

معالم السنہ الملقبہ مفید عام

کافی دستور العمل تحریر و تقریر زبان انگریزی و اردو کیلئے

پیشکش

از انجاکہ بہت اشاعت علم و فہر و جملہ اظہار اہل وقت یکدگر ہر فرد بشر میں مضمون تجارت
قدرا فرمائی فرمان دہان نامور و خلدندان عالی گہر ہوتی ہر اور یہ صفت ترقی مدارس
و انہ حال دستیگری ہر اہل کمال نظر کرنے سے اہل بصیرت پر مخفی نہیں ہے لہذا
بادراک توجہ ملازمان عالی بجانب پروخت مدرسہ ریاست و تعلیم ہر گونہ علوم نسق و
سیاست اس خیر نیش نے بھی مناسب جاننا کہ فائدہ طلبا زبان دان و شایقین
لغات بلاغت تو امان کیو اسی ایک ایسی کتاب تیار کروں جو حاوی جامع جمیع
ضروریات تحریر و تقریر ہو پس بعد مشقت سالہائی دراز و مصارف بیشمار کتاب
کا آمد مرو جز بانوین تصنیف کر کے پیشکش خدمت ملازمان عالیجناب و الاخطاب
قرنصاب گردون قباب فرمانفرمای ریاست او دوسرے پور و اقامت اب
کی گئی کہ ذریعہ روض عقیدت گرین وسیلہ خوشنودی منہج بندگان عالی ہو
ترقیخواہ دلی سید محمد رفیع علی مالک نصرت الاعجاز

by authority to keep a sharp look-out for any lack in the educational system, they are in charge of.

You are one of those private intellects and your work one of the very good productions of the day by which your claims upon admirations and regards of beginners are fully established. I ran through it in quest of any shortcoming in order to bring a charge against you, but at last had to close it, disappointed of my attempt. In short the manner is faultless. The peculiar advantage which the simple character of its style gives to the book is the facility with which the beginners for whom it is chiefly designed can take the sense within the range of their comprehension.

Another value of it is that notwithstanding its being a small thing, it contains almost all the words and idioms that are used generally in practical requisites of ordinary life of man.

The good manner with which you have prepared the book affords sufficient reason to hope that the other productions of your pen will be of equal service to school boys as well as to the reading public in general.

I also hope that it will serve as an example to your countrymen and other public spirited men who take it as their duty to elevate their fellow-creatures by suitable means.

Yours truly,

Molvi Syud Nusrat Ali Sahib. (Sd.) DYAL SINGH, Sardar of Umballa.

MUFID-I-AM.

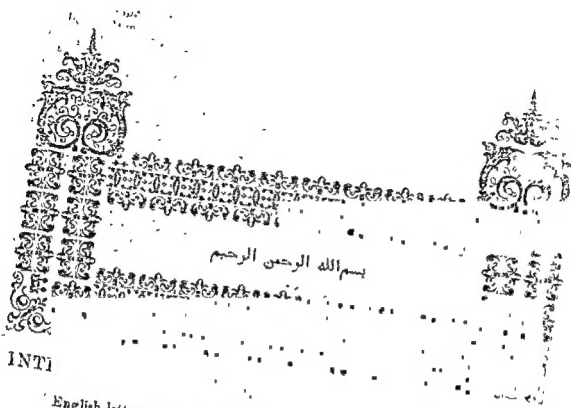
This book is already so much known and appreciated that I must apologize for reviewing it now. I would have fair refrained from doing so had I had not the public interest in view. I say public opinion because it is injustice to the public if I grudge to give my opinion, which, as the author thinks, may be of use in its circulation. And though I don't believe that my remarks good or bad will add much towards its reputation or otherwise, yet knowing that I will have to repeat only that which has been already said I feel no end of relief in undertaking the difficult, but delightful task of reviewing it.

Indifferent as I am to all new publications I confess that I read this with great interest from the beginning to the end, and found it very useful to all sorts of students. I mean for such who read in schools, as well as those who study privately. But its advantages are not confined to natives only; Europeans not knowing the language of the country will find it the best handbook for acquiring a colloquial knowledge of the vernacular. Besides this it has the advantage of being written with the view of giving elementary as well as elaborate instructions in literature. And as such I can not keep myself from recommending it very favorably to the notice of all who may wish to learn either English or Urdu.

(Sd.) PUNDIT BHASKERRAW,

Extra Assistant Commissioner.

We have received a copy of "Mufid-i-am" or a guide for all who wish to speak and write the English and Urdu languages correctly, by Moonshie Nusrat Ali. Although the Author does not pretend that the treatise would enable one to learn the language without the aid of a teacher, the pamphlet is so simply and yet sufficiently well written that a very little pains would be necessary with the occasional aid of one acquainted with Urdu for a person to acquire a fair knowledge of the language. We would recommend it to the notice of anybody who wished to learn Urdu in a short space of time.—(*Vide Calcutta Mercury, No. 70, Vol. II.*)



INTI

English letters are generally written in the following form —

نہایتی حفاظتی

(B)
My dear Sir,

(A)
Delhi, Farrashkhānā,
9th October, 1876.

(C)
Will you kindly inform me whom to apply for the admission into the Law College? and when the next Entrance Examination will take place

(D)
I remain, My dear Sir,
Yours faithfully.
S M Nustat Ali.

(E)
Thomas Middleton; Esq
Fundit's Street

The place and date of writing (Marked (A) in the above example) should be near the top of the page on the right hand. The salutation (B) should be on the left side, a little below the date. The body of the letter (C) should begin about one-third from the top of the page. The first word should commence nearly under the last word of the salutation. The concluding lines (D) should gradually approach the right-hand edge of the paper. The name of the person to whom the letter is addressed (E) is usually placed on the left side of the page, a little below the signature.

Commas should be inserted after the name of the place, the salutation, &c., as in the foregoing example. There is a great judgement required in using "Sir," or "Dear Sir," especially in addressing a person of superior, worldly position to yourself. Always reflect whether you are on such terms with the person to whom you write as to warrant your using "Dear," or, "My dear," before the more retiring phrase of address. At the same time, the use of "Dear Sir," even towards a stranger.

Christian name of her husband, thus as Lady John Blank; to do so would be to give her the rank of the wife of the younger son of a duke or marquis instead of that of a baronet's wife only.

The wives of archbishops, bishops and deans are respectively addressed as Mrs. A. Mrs. B. or Mrs. C. They take no title, as they take no precedence from the spiritual rank of their husbands. An archbishop or bishop would be addressed in conversation, the former as Your Grace by persons on ceremony with him, and as Archbishop by persons very intimate with him, and the latter as My Lord by persons very slightly acquainted with him, and as Bishop by his brother bishops and persons well acquainted with him. In the same way a dean would be styled Mr. Dean by persons slightly acquainted with him, and Dean by brother deans and intimate friends.

Generals, colonels, majors, and captains are addressed as General A. Colonel B. &c., and not as General, Colonel, or Major, except by their very intimate friends. The wives of officers are simply Mrs. A. Mrs. B. or Mrs. C. It would be a great solecism to style them, either in conversation or otherwise, Mrs. General A. Mrs. Colonel B. Mrs. Major C. or Mrs. Captain D.

It would be very ill bred were a lady to address her husband colloquially by his surname only, as Banks, Brown, or whatever his surname might be, or to speak of him without the prefix of Mr. The usual rule is for wives to speak of their husbands as Mr. Brown Mr. Jones, and to address them by their Christian name only. It would be in very bad taste were wives to address their husbands by the initial letter of the surnames, as Mr. B. or Mr. P. as it would be were husbands to address their wives, or to speak of them as Mrs. B. or Mrs. P.

When intimate friends address each other by the initial letter of their names, it is by way of pleasantry only, a sort of pretence at trying to be vulgar, and such cases, of course, do not come within the rules of etiquette.—*From Manners and Tone of Good Society, by a Member of the Aristocracy.*

DIRECTIONS

FOR

Beginning, ending, and addressing letters &c. to persons of every degree of rank

THE QUEEN.

Madam,

* * *

I have the honor to be,
with profound veneration,

Madam,

Your Majesty's most faithful subject,
and dutiful Servant,

On the envelope:—

To the Queen's Most Excellent
Majesty.

Address in speaking to:—

Your Majesty, May it please Your
Majesty.

THE PRINCE OF WALES.

Sir,

* * *

I have the honor to be,

Sir,

Your Royal Highness's most obedient,
humble Servant. A. B. C.

On the envelope:—

To His Royal Highness Albert Ed-
ward, Prince of Wales, K. G.
&c., &c., &c.

Address in speaking to:—

Your Royal Highness, May it please
Your Royal Highness.

N.B.—Follow the very same plan with the
necessary change of name and address in com-
municating with the sons, daughters, cousins
and aunt of the Queen.

A DUKE, MARQUESS, EARL, VISCOUNT,
OR BARON.

My Lord Duke, or My Lord Mar-
quess or My Lord [to an Earl, Vis-
count, or Baron.]

* * *

I have the honor to be,

My Lord Duke, or My Lord Marquess,
or My Lord, Your Grace [to a Duke].

Your Lordship's [to the rest] most obedient, humble Servant,
A. B. C. Sir,

On the envelope :—
To His Grace the Duke of Wellington.
or, To the most Honorable The Mar-
quess of Bath.
or, To the Right Honorable the Earl of
Essex.
or, To the Honorable The Lord Vis-
count Canning.
or, To the Right Honorable The Lord
Overstone.

DUCHESS, MARCHIONESS, COUNTESS,
VISCOUNTESS, OR BARONESS.
Madam,

I have, [&c., as above.]
Madam,
Your Grace's [to a Duchess], Your
Ladyship's [to the rest], as above.
&c.

On the Envelope :—
To Her Grace the Duches of Wellin-
ton.
or, To the Most Honorable the Marchio-
ness of Bath.
or, To the Right Hon. The Countess of
Albemarle.
or, To the Right Hon The Viscountess
Canning.
or, To the Right Hon. The Lady Cran-
worth.

N.B.—Communicate with the eldest sons of
Dukes, Marquesses, and Earls, in the same
manner as with earls, and with their wives as
with Countesses.

Communicate with the younger sons
and with their wives as with Barons,
&c.—but

On the envelope :—
To the Right Honorable Lord Charles
Wellesley.
To the Right Honorable Lady Charles
Wellesley.
To the Right Honorable Lord Alfred
Paget.
To the Right Honorable Lady Alfred
Paget.

Communicate with the younger sons
of Earls, and with all the sons of
Viscounts and Barons thus—

I have, &c., &c., as above.
Sir,
Your obedient, humble servant.
A. B. C.

On the envelope :—
To the Honorable Richard Carson-
dish.
Communicate with their wives in
the same manner, with the prefix of
Mrs. to the Christian name of the
husband, thus—
To the Honorable Mrs. Henry Fitzroy.
Communicate with the daughters of
Dukes, Marquesses, and Earls, as with
Countesses, but in this manner on the
envelope :—

To the Right Honorable
Lady Georgiana Fane
Communicate with the daughters
Viscounts and Barons thus—
Madam,

I have, &c.
Madam,
Your obedient, humble Servant.
A. B. C.

On the envelope :—
To the Honorable Miss Hardinge
or To the Honorable Miss Mitford
A BARONET OR A KNIGHT.
Sir, or if very intimate with him,
Dear Sir John.

I have, &c.,
Sir, or, Dear Sir John.
&c.

On the envelope :—
To Sir John Ramsden, Bart.
or, To Sir Joseph Paxton
WIVES OF BARONETS OR KNIGHTS
MADAM.

I have, &c.,
Madam,
&c.

On the envelope :—
To Lady Hamilton.
or, To Lady Aldis.
Gentlemen of fortune and dis-
tinguished position Merchants of a

*high grade, Justices of the Peace,
Barristers-at-law, Admirals Captains
in the Army, and Doctors of Law,
Medicine or Music:—*
Sir, or Dear Sir,

I have &c.,
Sir, or Dear Sir,
&c.

On the envelope:—

To John Thompson, Esquire.
N. B.—Their wives are addressed in the
ordinary manner.

PRIVY COUNSELLORS.

Sir,

I have, &c.,
Sir, &c.,

On the envelope:—

To the Right Honorable
R. Vernon Smith.

GOVERNORS OF COLONIES.

Sir,

I have, &c.,
Sir,

Your Excellency's obedient, humble
Servant, &c.

On the envelope:—

To His Excellency
Captain Elliott, R. N.,
Governor of Trinidad.

FOREIGN AMBASSADORS.

Sir,

I have, &c.,
Sir,

Your Excellency's &c.

On the envelope:—

To the Marquis d'Azeglio,
Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary

From H. M. the King of Sardinia.

ENGLISH AMBASSADORS.

My Lord, or Sir (as the case may be).

I have &c.,
My Lord, or Sir,
Your Excellency's &c.

On the envelope:—

To His Excellency
The Right Honorable

The Lord Cowley, G. C. B.,
H. B. M.'s Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary to
H. I. M. the Emperor of the French.
WIVES OF GOVERNORS OF COLONIES
AND OF FOREIGN AND ENGLISH
AMBASSADORS.

Madam,

I have &c.,
Madam.

Your Excellency's &c.

On the envelope:—

To Her Excellency
Lady M^{rs} Donnell.
To Her Excellency
The Countess Walewski
To Her Excellency
The Right Honorable
The Lady Cowley.

AN ARCHBISHOP.

My Lord Archbishop,

I have, &c.,
With the highest respect,
My Lord Archbishop,

Your Grace's most obedient, humble
Servant,

A. B. C.

On the envelope:—

To His Grace
The Lord Archbishop of Canterbury.
A BISHOP.
My Lord Bishop,

I have, &c.,
My Lord Bishop,
Your Lordship's, &c.

On the envelope:—

To the Right Reverend
The Lord Bishop of Chester.

The Lord Chancellor, The Lord
Chief Justice of the Queen's Bench,
The Lord Chief Justice of the Com-
mon Pleas, and the Lord Chief Baron
of the Exchequer:—
My Lord,

I have the honor to be,
With the highest respect,
My Lord,

Your Lordship's most obedient, hum-
ble Servant.

A. B. C.

On the envelope.

To the Right Honorable Lord Cranworth,
Lord High Chancellor.

To the Right Honorable Lord Campbell,
Lord Chief Justice of the Court of Queen's Bench.

To the Right Honorable Sir John Jervis,
Lord Chief Justice of the Court of Common Pleas.

To the Right Honorable Sir Frederick Pollock,
Lord Chief Baron of the Court of Exchequer.

THE MASTER OF THE ROLLS, THE VICE-CHANCELLORS, AND THE REST OF THE JUDGES.

Sir,
I have, &c.,
Sir,

Your most obedient, humble Servant,
A. B. C.

On the envelope.

To the Right Hon. Sir John Romilly,
Master of the Rolls

To Sir John Stuart,
Her Majesty's Vice-Chancellor.

To the Honorable Mr. Justice Coleridge,
To the Honorable Mr. Baron Alderson.

N. B.—The wives of the Judges are addressed as the wives of Knights, unless their husbands be Peers of the Realm.

THE LORD MAYOR OF LONDON

My Lord,

I have, &c.,

Your Lordship's &c.,
A. B. C.

On the envelope.

To the Right Honorable Sir Francis Graham Moon, Bart.,
Lord Mayor of London.

AN ALDERMAN.

Sir,

I have, &c.,

Your most obedient, &c.,
A. B. C.

On the envelope.

To Mr. Alderman Finnis, &c.,
VICEROY.

My Lord,
or May it please Your Lordship.

I have the honor to be,
My Lord,

Your Lordship's most humble servant

On the envelope.

To His Excellency or to His Most Noble Excellency the Viceroy and Governor General of—

Address in speaking to—My Lord
LIEUTENANT GOVERNORS.
May it please Your Honor.
or Honored Sir.

I have the honor to be,
Sir,

Your honor's most obedt. servt.

On the envelope.

To His Honor the Lieutenant Governor of—

Address in speaking to—Sir.

NATIVE PRINCES AND CHIEFS.

May it please Your Highness.

I have the Honor to be,

Your Highness's,
most humble and obedt. servt.

On the envelope.

To His Highness the Maharajah,
or Nawab of—

ADDRESSEES.

لواء امطر لکھنا چاہیے

STAMPED.	
A. B.	P.
Collector,	
Poona.	

کسیکی معرفت لکھنا تو امطر لکھ

Baroo

C/o

Delhi.

جسٹین قومیت لکھنے کی ضرورت ہو
Sewalik Son of Jagannath,
Kahar
Moradabad.

جسکی رجسٹری کرا لی منظور ہو
Stamped and Registered
Munshi
Madaribeg's Street
Farrash Khana's Gate,
Delhi.

جس پر ضلع لکھنا منظور ہو
A. B.
Ramnagar
Benares.

جس پر صوبہ لکھنا منظور ہو
A. B.
Jeypore,
Rajputana.

جسٹین صرف جہدہ لکھنا منظور ہو
The Commissioner,
Delhi.

جو ولایت کو بھیجا منظور ہو
Via Southampton.
Messrs. & Co.,
or Sons
24 — Street,
London, N. E.

نمونہ لفافہ سرکاری
On Her Majesty's Service.

Signature of Sender }
Official Designation. }

ایضاً پیرانگ

Service Bearing.

C. D. }
Accountant General }

The undermentioned phrases
are used in letters.

جواب طلب غرض

POLITE REQUESTS FOR REPLIES OR
ANSWERS.

شریالہ اہل معاملہ کے ساتھ

Please favor me with an early reply,
as it depends on the nature of your
answer what other course I may take.

Oblige me with an answer to my
letter as it is necessary that I should
write to my Agents on the subject
therein.

I hope to hear from you soon and
trust you will weigh the matter well.

Oblige me with a reply to my letter.

آزے کو

I hope to be favored with a reply
at your convenience.

Solicits the favor of a very early
reply.

If you feel disposed to reply to this
I shall be happy to hear from you.

If you feel disposed to reply early to
this, I shall deem it a favor to hear
from you.

I solicit the favor of an early reply
to my letter of.....

I shall be much obliged if you will
grant me an early reply to my letter,
as I am not certain of remaining long
in this place.

Will you be kind enough to favor
me with an answer at your earliest con-
venience.

Solicit the favor of a reply.

Be good enough to favor me with a
reply at your earliest convenience.

برابر والے کو

I shall always be most happy to hear
from you.

I have not heard from you since—

I shall be waiting impatiently for
your reply.

I shall be anxiously awaiting your
reply, so I beg you to write at once.

I feel very uneasy not in having
(as yet) received a reply to my com-
munication.

I shall always be happy to hear from
you and trust you will not forget writ-
ing to me.

I cannot conceive why you do not answer my letter, I am sure I cannot imagine any reason for your not doing so.

I am very anxious to hear from you and would thank you to write quickly.

برابر والے اور جھوٹے کو

You might not have left my letter so long unanswered!

I cannot conceive your reason for not answering my letter, (or letters).

Last April was, I think, the last time I heard from you.

Kindly reply to my letter at once, as the case must be decided sharp.

جھوٹے اور اہل معاملہ کو

A concise and distinct reply is requested.

Favor me with a direct reply.

Please reply to my letter sharp (or at once).

An early reply is requested

An answer is requested without delay.

Reply at once.

Reply sharp.

Reply please.

An answer is asked for without delay.

An immediate reply is requested, as I have the offer of another appointment.

I am very anxious to hear from you, as your reply will enable me to judge what steps I should take in this matter.

An immediate reply is requested to my application of 1st instant.

خطوں کی رسید

ACKNOWLEDGEMENT OF LETTERS.

برابر والے اور جھوٹے کو

I beg to acknowledge the receipt of your favor.

I am very grateful for your favor.

I beg to apologize for troubling you.

I hope you will excuse the trouble I am going to you.

برابر والے اور جھوٹے کو

It was with inexpressible delight that I perused your letter of and it was doubly welcome coming so unexpectedly.

Allow me to offer you my sincere thanks for your letter of ... current, which I have read with great pleasure and am delighted to hear of your approaching marriage.

I must heartily thank you for your last letter and hope you will now not be so dilatory in replying to my letter.

I need hardly assure you how happy your letter made me, it was delightful and pleasant to read it and I hope I may continue to hear such glad tidings.

The intelligence conveyed in your letter of 6th current affords me great gratification.

Yesterday, I had the pleasure of reading your letter the pleasure, however, was mingled with sorrow, on learning the dreadful news it contained.

I have just received your letter which contains news that afflicts me greatly, I had no notion that he was so ill.

I am very much grieved by the intelligence contained in your letter and hope your next will give me better news.

I need not assure you how happy your letter has made me, I was expecting a letter from you, but did not expect such good news.

I am much grieved by the intelligence conveyed in your letter, and hope to hear something better in your next.

PHRASES OF COMPLIMENTS.

معمولی محبوبیت کے فقرے اکثر برابر والوں اور جھوٹوں کو

The intelligence you gave has excited much pleasure, and the gratification I now feel in writing to you, will, I am certain, be duly appreciated.

I am greatly pleased to hear of your success, and trust you will continue in an up right and honorable manner and so win the good will of all.

I am very much pleased to hear that you are doing well and trust you will continue so.

I am extremely glad to hear that you and your

family are all well and that

ment of good health, and its enjoyment for ever may continue.

I am very happy to hear of your speedy recovery. It has pleased us all to hear this good news.

I am sure you will be glad to hear that I am much better. I feel confident that it will please you to hear &c.

I am happy to say that I have quite recovered my health. I can assure you I am perfectly happy.

I am very thankful to say that I have at present nothing to complain of.

POLITE AND ANXIOUS ENQUIRIES.

اشاق و محبت کے غیرت طلب جمال

I am impatient to hear how you are doing?

I am very anxious to hear how you are?

I am anxiously awaiting tidings of your health.

A word or two from you would set my mind at rest on this subject.

I hope you will not deprive me of hearing about your welfare.

FORMS OF POLITE REQUEST.

التماس اور عرض کرنے کے فٹری

Will you do me the favor of sending.

I should be much obliged by your sending.

I should esteem it a favor by your sending &c.

I will take it as a favor if you will

Will you be kind enough to send

Will you be good enough to send me?

Have the goodness to send me per

ase send.

Will you kindly oblige me by sending.

Will you be much obliged by your

Will you send.....so and so.....and

Will you greatly oblige by sending

and so. You would oblige by

.....so and so.

You kindly oblige me doing

Will you mind allowing me

I have to ask a favor.

Oblige me by doing this.

Pray send me the thing.

I hope you will not refuse.

THANKS.

شکریہ

Very many sincere thanks.

I shall never forget your kindness

me through life.

Allow me to thank you.

Permit me to offer my sincere

thanks.

Accept my thanks.

I am much obliged to you.

I am charmed with your kindness to

me.

It is more than I expected.

I do not know how to thank you

sufficiently.

I am at a loss how to thank you.

My gratitude knows no bounds.

It is with deep feelings of gratitude

that I want to address you.

I am really very thankful for your

favor.

I wish I could do some thing

serve you.

I beg to offer my sincere thanks.

The following are forms
for addressing persons
of distinction.

To HIS MAJESTY THE KING.

عرضی بحضور بادشاہان

May It please Your Majesty,

I with due deference presume to
present Your Majesty a Monogram
(Tugra) made by me in the shape of
a Betel leaf and the line inscribed in it
with its meanings and explanation
marginally noted.

Also a copy of a treatise named *Manung*—The green leaf of Betel is the only present a poor man can offer, for he has nothing in his possession. *Explanation*—It is an established custom of the Natives of India, specially of Mohammedians to offer to their visitors a *Pani e. Betal* leaf by way of politeness as a tribute to hospitality.

or country can boast of having such a beautiful Caligraphy as Persian and Arabic but unfortunately it is becoming extinct. It has been my aim to save it from total defectness.

I have taken great pains to compile a book which I presume to say will be the first of its kind that was ever published. This book is composed for the purpose of teaching forty languages of Europe and Asia especially of India viz. Urdu, Persian, Arabic, Sanscrit, Pushto, English, French, German, Italian &c, and is so methodically arranged as to furnish its readers with all possible help and facility in the acquisition of each. I will be only too happy to submit a copy of it, as soon as Your Majesty is pleased to honor the Author with permission to do so.

I beg to enclose a copy of Testimonials received from Nawabs, Rajas, Noblemen of India, as well as from the London and Indian Press; high authorities together with a brief note of what my Press and Paper have done for the good of the Public and its Government. May the blessings of God continue to make Your Majesty's prosperous for ever.

Your Majesty's humble servant
DELU,
S. M. N. A.
Proprietor of Nuzat-ul-Akhbar.

2nd Nov. 1862.

treatise is the first of its kind. It is the first attempt to collect so many languages into one and as far as my knowledge goes the only one in India. I need not to say how useful it is for the country as well as a necessity for travellers, for it contains besides almost all the known dialects of India many European languages as well as fact which can be proved by the perusal of the list of languages printed on reverse.

Soliciting your Excellency's generous patronage or personal

I am, Sir,
Obedient servant.
S M N A.
Proprietor of Nuzat-ul-Akhbar.

عربی تصور نوان و راجگان
To His HIGHNESS THE NAUAB
RAJAH OF—

May it please Your Highness
I humbly beg to inform you, Sir, that I have the honor to be acquainted with all the Natives of India as it is of the utmost importance to compile an accurate

Your Highness
pleased to be
afford me an
dear me
My
Two
is &c
ration

copies
consi-
dery-

عربی تصور نوان و راجگان
To His EXCELLENCY
Your Excellency,
In submission,
S. M. N. A.
Proprietor of Nuzat-ul-Akhbar.

عرضی بحضور لفتینٹ گورنران

THE HIS HONOR THE LIEUTENANT
GOVERNOR OF—

Honored Sir,

I beg most respectfully to address a few lines to your Honor and trust you will give them kind and favorable consideration.

I am desirous of helping the poorer class of scholars and therefore send your Honor for distribution among them some books in Urdu, Persian and Arabie, which I hope will aid them in their private studies and would consider it a favor if you will bestow them on the most deserving pupils I am anxious to help them on the pursuit of knowledge or promote their *welfare* as much as it lies in my power.

درخواست روزگار

Application or Employments.

To

THE.....

.....

.....

SIR,

Hearing that you require some Native subordinates for your Department I respectfully beg to offer myself as a candidate for employment. Besides English I have a good knowledge of—

I have not had any previous experience in the Public Works Department; but if you will kindly favor me with a trial I will do my utmost to give you satisfaction. The enclosed copies of certificates together with medical certificate will shew you my fitness and qualifications for any appointment you may consider me worthy of.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

S. M. N. A.

درخواست ملازمت

I beg to offer myself as a candidate for employment in your Department. I am a late student of the Delhi College and for the last 8 months have held the appointment of Head Master

of the — School. The accompanying copies of certificates will explain my qualifications.

امتحان دیدیا ہے اور اب امیدوار
ملازمت کا ہوں

I beg most respectfully to inform you that in obedience to your instructions I underwent the examination, the result of which has no doubt reached you ere this. In addition to Persian and Urdu I have a fair knowledge of English, sufficiently good to enable me to perform ordinary duties. Trusting I may be granted a favorably reply with a final order through the Deputy Collector or direct.

بوجہ موقوفی چند پوسٹ ماسٹروں کے
جو جگہ خالی ہوئی ہو اس کے
لئے درخواست ہے

Understanding, that owing to the removal of several Deputy Post Master, who have been recommended for dismissal by the Inspector General of Post Office, — State, I beg most respectfully to offer myself as a candidate for one of the appointments. In addition to English I have a fair knowledge of Persian and Urdu and having worked sometime in the Postal Department have a knowledge of the duties of a Deputy Post Master. I beg to enclose copies of characters &c., for favor of perusal and consideration, should this application meet with your approval I beg to state that I will use my best endeavors to give you every possible satisfaction in the discharge of my duties.

آپ کے یہاں میرا بھائی لوکر ہے اس لئے
میں بھی چاہتا ہوں کہ آپ کے
پاس رہوں

From the fact of my brother now serving under you at, — and my having had the pleasure of frequently seeing and speaking to you when your office was at — I therefore presume that I am not entirely a stranger to you.

seeing how well my brother has prospered under your patronage, I am also desirous of following a similar course I therefore beg most respectfully to offer myself as a candidate for employment and as I am given to understand that there are few vacancies at present at your disposal, I would take it as a very great favor of you will entertain this application.

ایضا

I hope that I am not wholly unknown to you as my brother has been serving under you in — from a long time, and as I wish to follow his step and make the Department our profession, I most respectfully beg to offer myself as a candidate for employment. I have heard of one or more vacancies in your gift and humbly solicit the favor of your appointing me to one.

درخواست منقرض

Having been given to understand that a vacancy exists in your office, I beg respectfully to tender you my services and in support of this application beg to enclose for perusal and consideration copies of certificates and characters.

ایضا

I beg to tender you this my application for the post of — which I am informed is now vacant in your office.

ایضا

I am informed that the post of — is now — (or will be shortly) vacant, I therefore take the liberty of applying for the same.

ایضا

Understanding that a few hands are required in your office I take the liberty of tendering my services for one of the appointments.

ایضا

I have just been informed that the post of — is now vacant in your office, as I presume the appointment is in your gift, may I solicit the favor of your taking this my application together with copies of testimonials (herewith enclosed) into your favorable consideration.

ایضا

I beg you will pardon me troubling you, but as I am very desirous of improving my present position I take the liberty of enclosing for perusal and consideration my Testimonials with the view of obtaining employment under you.

ایضا

As I am most anxious to obtain an appointment in the Department (or Office) and understanding that there are likely to be several vacancies shortly, I take the liberty of tendering you this my application and earnestly trust that it may meet with your approval.

درخواست منقرض

I beg respectfully to tender you my services for employment in the — and in support of this application beg to append copies of testimonials &c for your perusal and kind consideration.

ایضا

Enclosed, I beg to hand you copies of my testimonials for favorable consideration, in view of obtaining employment under you &c.

درخواست منقرض بعد امتحان

بهای نوکری

Having resigned my appointment in the — owing to the inadequacy of the salary and in view to the prospects in the —

confering any vacant appointment on me that may exist in your (Office or) Department.

درخواست ملازمت

I shall esteem it a very great favor if you will kindly confer the appointment on me.

ملازمت کیلئے مشارف

مہکا مضمون ایک ماہ ہے کہ حامل خط کو لڑکری ملجالی یا اسکا کام ہو جائے

RECOMMENDATIONS FOR EMPLOYMENT.

I shall feel extremely grateful if you can in any way assist him.

I shall esteem it a favor if you will kindly give his application your kind and favorable consideration.

If you can do any thing for him, I will consider it a personal favor.

Should you be able to secure him employment in your Department I shall deem the same as an especial favor.

درخواست رخصت بلہ دیوڑی

Sir,

I have the honor to forward you this my application for 3 months privilege leave of absence and would thank you to forward it through the proper channel for approval.

I have now been 5 years in employ in this Department, and have not enjoyed any leave for a longer period than a week or so on upperent occasions, and as family matters of a very private nature make it necessary that I should visit Benares for a while I hope you will give this application your kind and favorable recommendation.

ایضا بوجہ کسی عزیز کی موت کے

From a communication received from my father I learn with deep regret the demise of my affectionate

Mother, Brother, Sister &c., I will therefore esteem it a favor if you will grant me a fortnight's leave to attend to his (or her) interment &c.,

ایضا بوجہ ضرورت خانگی

Business of an important family (nature or) matter demands my immediate presence at—I therefore solicit the favor of your granting me &c.,

درخواست طلبہ لخواہ

In reply to your letter No. dated—I beg to solicit the favor of your transferring my pay due for — days to the Post Master of Delhi.

امتثالہ

PLAINTS.

No. 1

In the Court of Mr. — Extra Assistant Commissioner, Delhi.

— Plaintiff. { versus } — Defendant.
Claim—Rs. 1,000, the amount of his loan.

Plaintiff sues the Defendant for, that on the 10th January 1878, he lent Rupees one thousand (1,000) at interest to the Defendant, a rice merchant of this city, which the said Defendant now refuses to pay.

Plaintiff therefore prays that the Defendant may be summoned to court and compelled to pay the debt, both principal and interest, together with the costs which may have been incurred.

No. 2

ایضا

In the Court of — Umballa.

— Plaintiff. { versus } — Defendant.
Claim—Rs. —; the amount of his loan.

Plaintiff sues the Defendant for, that he having borrowed from the Plaintiff the sum of Rs. — did lawfully execute on the — th of — 187—, a bond for the same, and promised therein to repay the said amount of Rs. —, by 8 quarterly instalments of Rs. — with interest at — p. c. each on the whole.

amount at once on or before the—th of 188 . The time prescribed in the bond having expired and the Defendant having failed to repay the amount in due time, Plaintiff therefore prays that the court will award him a decree for the said amount of Rs. —

No. 3

In the Court of —

Plaintiff } versus { Mr. — & Mr. —
Defendants.

Claim...Rs. 50,000.

Damages for malicious prosecution — Cause of Action.

Date of arrest of Plaintiff — June 5th 1862.

Plaintiff sues Defendants for that they having conspired together did maliciously and without reasonable or probable cause, by information to the Police and complaint before the Magistrate, procure the arrest of the Plaintiff on the 5th June, 1862, and his prosecution upon charges of —, whereby damage has been caused to the reputation and the business of the Plaintiff to the amount of Rs. 50,000.

The Plaintiff having been found innocent of the said offence prays that the Court will award him as damages the said amount of Rs. 50,000.

درخواست دگری

APPLICATION FOR EXECUTION OF DECREE.

In the Court of Deputy Commissioner Peshawar.

— Plaintiff. { versus } — Defendant.

Plaintiff, Decree holder in the above case prays under Sec. — of Act — of 187 — that Defendant may be arrested in execution of the Decree passed on the —187 — (or that Defendant's immovable property, a pacca building in — of —

— Plaintiff,
Delhi, Jan. 15th, 1878, Decree Holder.

مرافعة

APPEAL

No. 2

In the Court of the Commr. of —
— Plaintiff, } versus { — Defendant.
Appellant, } Respondent.
Appeals against the order of Mr. —,
Judge Small Cause Court — dated —
February 187 .

مرافعة کی وجہ

ON THE FOLLOWING GROUNDS.

1. The lower Court has not rightly recorded the statement of the Plaintiff, who made no such admission as that stated by the lower Court to have been made by him.

2. The suit is not barred by the law of limitation. The appellant on the above grounds prays that proceedings of the lower Court be re-examined and the order reversed.

Delhi, 13th December 187 —. Sd. —

شہد

FORM OF SECURITY.

I do hereby declare myself surety for — of — that he shall not commit a breach of the peace during the term of — and in the case of his making default therein I hereby bind myself to forfeit to — the sum of Rs. —

Date

A. B.

حاضر حامی

SECURITY BOND.

For appearance of Defendant.

Whereas 'A. B., Plaintiff, has instituted a suit in the Court of the Collector of — against C. D., Defendant, and the said 'C. D., has been

myself surety for the said C. D.'s appearance as aforesaid, and in case of — C. D. — liable under the decree.

ضامنی لاء

BAIL BOND.

Whereas —, inhabitant of — stands charged with — and is required to appear before the — of the zillah of — on or before the — to answer to such charge; I hereby bind myself to produce the said — before the said — on the date afore-said, and to be answerable for his appearance until a final order be passed upon the said charge; in default whereof, I further bind myself to forfeit to Government the sum of Rs. —. In this I will not fail.

Dated this — day of —

تصدیق

VERIFICATION.

I — do hereby declare that what is written in this deed or paper is true to the best of my knowledge and belief.

Date Signature.

مختار لاء

PLEADER AND CLIENT.

POWER OF ATTORNEY.

In the Court of Mr. — Delhi.

—Plaintiff { versus } —Defendant.

I hereby authorize Mr. L. Pleader-at-Law to appear and plead for me in the above case and to do all things necessary for its conduct.

Delhi, 15th January, 1880. (Sd.) —

اطلاع نامہ وکیل کی طرف سے مدعا حلیہ کے

نام کہ فائن نے مجھے وکیل مقرر کیا ہے

NOTICE FROM PLEADER TO THE
DEFENDANT.

DEAR SIR, — I have been instructed by my clients Messrs. — Merchants, Calcutta to proceed (or to take legal proceedings) against you for the recovery of Rs. 33-5-0 being the amount due by you to them.

Previous to my doing so, I have deemed it right to communicate with you on the subject, trusting you will obviate the necessity of legal proceedings being taken, by sending me the amount in full on receipt hereof. Yours, &c.

نسک

A COMMON BOND.

Know all Men by these presents, that I — of — am held and firmly bound to — of — in the sum of — of good and lawful money of Great Britain, to be paid to the said — or his certain Attorney, Executors, Administrators, or Assigns, for which payment to be well and faithfully made I bind myself, my Heirs, Executors and Administrators, firmly by these presents. Sealed, with my Seal. Dated this — day of —, in the year of one thousand eight hundred and seventy. —

* * * Under such a Bond as this the whole sum mentioned might be recovered.

FORM OF BOND WITH A CONDITION.

Know all Men by these presents, that I — of —, am held and firmly bound to — in the penal sum of Rs. — of good and lawful money of Great Britain, to be paid to the said — or his certain Attorney, Executors, Administrators or Assigns, for which payment to be well and faithfully made I bind my Heirs, Executors, or Administrators firmly by these presents. Sealed with my seal. Dated this — day of —, in the year one thousand eight hundred and seventy. —

The Condition of the above-written bond or obligation is such, that if the above bounden —, his Heirs, Executors or Administrators, shall and do well and truly pay and cause to be paid unto the above named —, his Executors, or Administrators, or Assigns, the full sum of — of lawful money of Great Britain, then this obligation to be void, or else to be and remain in full force and virtue.

(Here follow the Signatures)

Signed; sealed and delivered in
the presence of ...

Forms of Official Dockets.

بروالتاج

Memo No. 1438

No. 480.

Educational Dept.

From The Director of Public Instruction,
Bengal
To The Proprietor of Nasrat-ul-Akhbar
Delhi.
Dated Fort William, 22nd Feby. 1879.

From M. Kempton Esqr.,
Director of P. Instruction
N.W. Provinces.
To S. M. Nasrat Ali, Delhi.
Allahabad

Dated 24th November. } 1870

With reference to your letter, dated the 14th February 1879.

I accept with many thanks the copy of your curious and valuable book containing specimens of Oriental Calligraphy.

(Sd.) A. W. Croft.

Director of Public Instruction.

1876-77.

EDUCATION DEPARTMENT.

N.-W. PROVINCES.

From The Director of Public
INSTRUCTION, N.-W. P.
To The Editor,
"Nasrat-ul-Mataba,"
Delhi.

Naini Tal, }
Dated 14th June } 1876.

No. 260

Enclosure.

His letter No. 146, dated the 12th current.

Thanks him for sending a number of the "Nasir-ul-Akhbar." Only one copy was wanted, for the approaching Oriental Congress in St. Petersburg.

(Sd.) T. R. GRIFFITH.

Offg. Director P. I.

N. W. P.

The enclosed is a Transfer Receipt No. 12 dated 23rd November 1870 for Rs. 150—being the amount of reward for compiling "Sarab-i-Alam-i-Ashab."

The

P.

Revenue 1879. Dept.

From R. DU' SPEDDING Esq.,
Collector of Gorakhpur.
To Mohamad Nasrat Ali,
Prop: "Nasrat-ul-Akhbar,"
Delhi.

Dated 14th May, }
Recd. } 1879.

No. 293
VII of 1879.

En, M. O.

SUBJECT.

Prize for a show on best Calligraphy.

Returns the original under a separate parcel and encloses a Money order for Rs. 7-14 as prize awarded to him for his best Calligraphy, and requests his acknowledgment for the same.

R. SPEDDING.

Offg Collector.

Forms of Official Letters.

لمونه خطوط سرکاری

Translation of a letter from His Imperial Majesty the Sultan of Turkey to Moulvi S. M. Nusrat Ali, Delhi.

Sublime Port.

Fazail Maaba (most learned.)

From the Divine oracle that "all the Mohamedans are brothers," the great love for your religion and the zeal which you showed in its defence enjoined your honor to remit those amounts of subscription which you have collected. These have been thankfully received by us in full which went to help the orphans and wounded who were much in need.

In accordance to the Holy verse "Help in the deeds of good works and sober actions" His Imperial Majesty highly approved of this your doing.

In obedience to this Imperial Majesty's Command I (a true friend) communicate to you the thanks bestowed on you by His Imperial Majesty, and I also tender my thanks and obligation to you.

I send you a few of the Hanfis religious Books as a token of the ability you possess and your inherent good disposition compels me to believe that you will not permit to fade from your memory and will always inform me of your welfare.

May God the Almighty continue long the acquaintance formed between us.

Dated 9th Shawal, 1295.

(SAFWAT.)

Government House, Calcutta.

3rd February 1876.

Sir,

In reply to your letter of the 26th ultimo, I am directed to convey to you His Excellency the Viceroy's thanks for the copy of Jawahir-i-Bebaha which you have been so good as to send.

I remain,

Your obediently,

(Sd.) E. BARING, Captain.

Private Secretary to the Viceroy.

Government House,
Madras.

24th March 1879.

Sir,

I am desired by His Grace the Governor, to acknowledge the receipt of your letter, without date, and to say that His Grace accepts the Betel Leaf therein enclosed, as one of the curiosities of the customs of India, and notes the arguments you adduce in your paper.

I am Sir,

Yours faithfully,

To (Sd.) T. Philip Hankin,
S. M. Nasrat Ali, Private Secy.
Propr. "Nasrat-ul-Akhbar," Delhi.

Government House,

Ootacamund 4th June 1879.

Sir,

I am desired by His Grace the Governor to acknowledge with thanks the receipt of your book containing a brief history of Native States and of the Imperial assemblage which must have cost you much trouble.

With reference to the books of instruction you refer to, I am to say that His Grace can himself express no opinion, not being conversant with the languages, but His Grace will take one set, if you will send them, and will obtain and communicate to you the opinion of those superintending, and interested in Education, in this Presidency.

I am

Sir,

Yours faithfully

To (Sd.) Philip T. Hankin,
M. Nasrat Ali Esq., Private Secy.
Propr. "Nasrat-ul-Akhbar," Delhi.

Government House,

Malabar Point.

Bombay, 24th February 1879

Dear Sir,

I am desired by His Excellency the Governor to acknowledge with thanks the receipt of your letter (with enclosures) without date mentioning certain

points discovered by you in connection with a "Jahad," the benefits of the English rule, &c., &c.

I am,

Yours truly,

(Sd.) G. H. R. HART,

Asst. Private Secretary,

to H.E. the Governor.

The Proprietor of
"Nasrat-ul-Akhbar" Delhi.

Council Hall,

Poona, 23rd July 1880

Dear Sir,

The Governor desires me to acknowledge the receipt of your letter and to thank you for your congratulations and for the copy of the pamphlet containing specimens of Oriental Calligraphy which you kindly sent for His Excellency's acceptance.

I remain,

Yours very truly,

(Sd.) G. H. R. HART,

M. Nasrat Ali Khan. Private Secy.

Simla, 16th June 1879.

Dear Sir,

I am desired by the Commander in Chief to acknowledge receipt of your Urdu letter expressing your congratulations on the occasion of peace being restored between the British Government and the ruler of Afghanistan.

His Excellency was much pleased with the loyal and elegant language in which you conveyed your sentiments for which he begs to offer his best thanks.

Believe me,

Yours faithfully,

(Sd.) H. MOOR Col.,

P. S. H. E. the C. C.

S. M. Nasrat Ali,

Editor of "Nasrat-ul-Akhbar," Delhi.

Simla, 22nd April 1879.

Dear Sir,

I am desired by His Excellency the Commander-in-Chief of India, to acknowledge the receipt of your letter dated 14th April 1879, with en-

sure, and to thank you very much for both His Excellency although not very conversant with the learned subjects you have been good enough to bring to his notice, fully appreciates your industry and good intentions.

With very good wish, believe me,

Yours truly,

(Sd.) H. MOOR, Colonel,

P. Secy. to H. E. the C.-in-Chief.

Translation of a letter from His Excellency the Commander-in-Chief of India to Moulvi Nasrat Ali, dated 25th June, 1879.

After the usual preamble in the vernacular says that "Your congratulatory address on the termination of Cabul war together with Persian and Arabic monograms and the Arabic treatise has been received and given great pleasure. His Excellency was much pleased to receive them. Your writings show great loyalty with the British Government as well as your talents and respectability among the Mohamedans, your paper which you publish is well known for its high literature which its articles and the certificates received from Nawabs, Rajas of India prove. Surely you deserve all respect and honor which can be paid to you."

(Sd.) H. MOOR, Colonel.

P. Secy. to H. E. the C.-in-Chief.

No. 1555.

From

L. HARE Esquire, C.S.

Assistant Secretary to the
Chief Commissioner of
Assam.

To

Moulvi S. M. Nasrat Ali,

Prop., "Nasrat-ul-Akhbar,"
Delhi

Dated, Shillong, the 7th May 1879
General Dept. Issue 9th
Sir,

In reply to your letter dated 16th April 1879, asking for an expression of the Chief Commissioner's opinion on the five printed subjects of discussion,

forwarded with your letter, I am to say that Sir, Steuart Baley, considers your labour very creditable to you, and that he trusts it will meet with all the success it deserves.

I have the honor to be,
Sir,

Your Most Obedt. Servant.

L. HARE.

Asst. Secy.

No. 699 I. G.

From

The Assistant Secretary to the
To Government of India.
S. M. Nasrat Ali.

Foreign Dept.

General.

Dated, Simla, the 22nd April 1882.

Sir,

I am directed to acknowledge the receipt of your letter of the 20th March 1882, enclosing an address of congratulation on the escape of Her Majesty the Queen from the attempt recently made on her life.

2. The address has been presented to His Excellency the Viceroy, and I am desired to thank you for the expression of your loyalty and devotion.

I have the honor to be,

Sir,

Your Most Obedt. Servant,

(Sd.) A. MARTINDILE,

Asstt. Secy. to the
Govt. of India.

No. 6269 of 1878-79.

Poona Office of the
Director of Public Instruction
14th March 1879.

To.

The Proprietor of
"Nusrat-ul-Akhbar," Delhi.

Sir,

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of the 7th Instant, with accompaniments, and to offer my thanks for the same.

I have the honor to be,

Sir,

Your Most Obedient Servant.

(Sd.) KMEBARGUE,

Director of Public Instruction.

Simla, June 1880.

Sir,

I am desired by the Lieutenant-Governor to thank you for the loyal expressions contained in your congratulatory address on the conclusion of peace with the Ameer of Affiganistan.

His Honor has read your address and the books you previously sent with much interest and pleasure.

Believe me

Dear Sir,

Yours truly,

(Sd.) C. H. J. MARSHALL

Private Secretary.

To Mir Naysate Ali.

Press Commissioner's Office.

23rd January, 1880.

Sir,

I have your letter of the 17th, the previous one never reached me, I regret to say. I showed your letter to the Private Secretary to the Viceroy, who has desired me to acknowledge it on his behalf and thank you for it. The loyal wishes that you express for yourself and all the members of the Press do you credit.

Yours Faithfully,

(Sd.) C. E. BUCKLAND.

To S. M. Nasrat Ali.

Hyderabad Residency.

27th March 1879.

Dear Sir,

The Resident desires me to acknowledge the receipt of your note of the 6th instant and in reply to convey to you his thanks for the "leaf" therewith enclosed, which he will keep with pleasure, and for the printed subjects of discussion which he has perused with interest and in which he concurs. He begs to add his good wishes.

Yours faithfully,

(Sd.) G. H. TREVOR.

Asstt. Resident Hyderabad. Decan.

Educational Department,
Rangoon, 14th May 1879.

Sir,
I beg leave to acknowledge the receipt of your letter of the 30th April last with enclosure, and to express my thanks for the beautifully designed program and for the printed list of subjects of discussion which are all interesting and on which your views seem to be generally deserving of support.

Yours faithfully,
(Sd) P. HORDEM
Director of P. I., B. Burmah.

Press Commissioner's Office,
Calcutta, 16th February 1879

Dear Sir,
I have obtained for you this copy of a work recently brought out by Government regarding the collection and preservation of the records of "Ancient Sanskrit Literature" which I think you may care to have as it much interesting information.

Yours faithfully,
(Sd) C. S. BUCKLAND.
To the Editor of the
"Nasrat-ul-Akhhbar."

Miscellaneous.

Mount Abou,
16th April 1879

Sir,
I have received your letters of the 19th March and 17th April 1879, also the Det-el leaf which I shall keep and prize much.

Yours faithfully,
(Sd) M. C. BRADFORD.
Mr. S. M. Nasrat Ali, Prop.
"Nasrat-ul-Akhhbar," Delhi
Paris, 11th Nov. 1875

Dear Sir,
I have received yesterday with your honorable letter the three very valuable pamphlets you have been so good as to send me. Your Grammar and the Tuhfat Akhhbar are very interesting and I should have not failed to mention them in my Yearly Review if they

had arrived some days before as it is now a day printed, and about to appear when I shall not fail to send you a copy then it will be for next year "Insha Allah". In the mean time I beg your acceptance of my former Review.

I remain, My dear Sir, with great Reverence and gratefulness, most sincerely yours,

(Sd) M. GARCIN DE TASSY
Membre de l'Institut, President de la Societe asiatique, Professeur
a l'Ecole des Langues orientales

Calcutta, 11th March 1879

Dear Sir,
Yours of the 7th March I have received the specimens of Oriental Calligraphy all right and have had them examined and have looked at them myself. They seem to be neat and artistic, clear and elegant. But I am not able to expand my description of them into the kind of review that you would seem to require.
I have perused with much interest the paper which forms an enclosure of your last letter.

Your truly,
(Sd) C. E BUCKLAND
To S. M. Nasrat Ali.

To
Moulvi Sayyid Muhammad
Nasrat Ali Khan Sahib,
Delhi

Dear Sir,
I have received your friendly letter of the 29th ultimo, accompanied by your present to me of a copy of the Daulat-i-Faruqi and a copy of the Asnad Qaisari sent for my perusal. In return I beg your acceptance of a copy of the Akhlaq Muhammadi which I send you by post today. I am excessively busy now it being the end of the official year, but I will in a few days send you the writing you wish for. In the mean time will you kindly send me a copy of the Mufid-i-Am Part I and one of the Nasrat-ul-Lughat price respectively Rs. 2 and Rs. 6.

I enclose a money order for Rs. 10 and trust you will allow me to keep the Aswad Qaisari.

Hoping I shall some time have the pleasure of making your acquaintance personally.

I remain,

Dear Sir,

Yours very truly,

(Sd.) R. S. THOMPSON.

Asst. Commr. of Berar.

To Simla, July 15th 1878.
The Editor & Propr. of the,
"Nasiat-ul-Akhbar," Delhi.

Dear Sir,

I have much pleasure in acknowledging the receipt of your letter of the 8th instant—and also in thanking you very much for the copy of your interesting volume inscribed to the Empress of India, which I have received safely.

Believe me,

Yours sincerely,

(Sd.) ROGER LETHBRIDGE,

(Press Commissioner.)

Delhi, 2nd November 1877.

Sir,

I have received from Assistant District Superintendent of Police Mahomed Rashid a copy of the Book which you have compiled, "Atalik Turki." I think it ought to be useful in these days and I hope it will be generally appreciated I will take it away with me and let you know hereafter any opinion I have found of it. Thanking you for the Book and hoping your industry will meet with success.

I am,

Yours faithfully,

(Sd.) W. C. Watfield,

Offg. Commissioner.

S. M. Nasrat Ali.

Kohat, July 12th 1879.

Dear Sir,

I am much obliged to you for the manner in which you have alluded to the Peace which has been concluded with the Amir of Afghanistan. Pressure of work prevented my acknow-

ledging your letter before this. I was a source of much gratification to me to learn that the settlement of the Afghan difficulty and the Treaty concluded with Amir Mahomed Yakub Khan has given general satisfaction to the public and specially the educated Mahomedans of India. I trust it will be within my power to bring about friendship and confidence betwixt the people of Afghanistan and the British Government and also that trade and communication between India and Afghanistan will rapidly be improved.

Yours faithfully,

(Sd.) L. CAYONARI Major,

Envoy and Minister.

I am on my way to Kabul and will leave Ali Khel in Kuram on the 17th Instant.

L. C.

Delhi, 5th March 1879.

To

M. S. Nusrut Ali, Delhi.

Dear Sir,

I have received the books you have kindly sent and thank you very much for them.

The Atalik-i-Turki is a surprising book and a proof of your learning and abilities, but any thing that I could say in its praise would be out of place after the high and deserved praise already bestowed upon it by clever men.

I am,

Yours Sincerely,

(Sd.) W. HINE,

Post Master

Sayud Muhammad,

Nusrut Ali, Esq.,

Delhi.

Dear Sir,

The Managing Committee of the Matharpacady Conference of the Society of St. Vincent de Paul, Bombay, having gladly learnt that you command a deal of popularity, respect and influence among Mahomedan gentlemen of Delhi, they are inspired with the sanguine hope that a vast good will result by your intercession. They therefore desire me to submit to you

the accompanying subscription list of the "House Purchase Fund" of the above institution for circulation among your acquaintances and others who may not withhold their mite towards so charitable an object. The Committee are under the surest expectation that you will kindly record your sympathy towards so praise worthy an undertaking as the finding of a permanent asylum for the infirm and totally destitute people under their charge.

I need not attempt to elucidate here the object and usefulness of the Society of St Vincent de Paul, but beg to invite your kind and patient perusal to the accompanying Report of this Society for the past year. I beg however to bring to your kind notice that this society is helping such of the poor as are compelled to seek relief here under sheer indigence brought about by far advanced age, infirmity, and distress, without distinction of caste colour or creed.

I request that you will kindly pass round (with the exception of H. H. Nawab Nubee Bulsh Khan Bahadoor of Delhi as they have already responded to our appeal) our humble appeal together with the subscription list and Report among the charitable gentlemen of Delhi with such recommendation as you may deem fit, and by your doing so the poor and the Committee on their account shall be under your deep obligation and to the generous donors.

The Subscription list to be kindly returned on or before the 15 of next month, for which the Managing Committee shall feel sincerely thankful.

Bombay, } I beg to remain,
22 Nov. 1878. } Dear Sir,

Your most obedient Servant.

(Sd.) F. VALLADARE,

Honorary Treasurer,

Matharpacady Conference,

Society of Vincent-de-Paul,

Bombay.

Translation of a letter of Adham Pasha,
the Grand Vazier of Turkey.

Janab Fazilat Maab, (the most learned) Modir Syed Nusrat Ali Khan Slab.

The amount of subscription, for the families and orphans of the soldiers of the army of His Imperial Majesty the Sultan, killed in the late war in Servia, and for the wounded, which had been collected and remitted by your honor, has been received in Jul., and made over to the Special Committee for the purpose of distribution to those who were deserving of the same. Your energetic efforts, prompted chiefly by your religious zeal, have afforded great pleasure to all the ministers of the Ottoman Government, and have been a source of special satisfaction to me (my pretend friend). The amount remitted by you has not only alleviated the sufferings of the indigent and needy, but those who have received shares of this relief have, on finding that in the far distant regions of India there are persons professing their own religion, who feel sympathy for them in their distress, and who have applied the ointment of consolation to their wounds inflicted by the enemies of the Moslem faith, while receiving their shares, expressed their deep gratitude with tears of thankfulness in their eyes. I therefore pray to God who hopes all those that believe in Him, that He may bless your exertions and that you may receive ample reward for the same in this world and the next. (Sealed)

9th Jamadi-ul-ueal, 1263 A. H

Hissar, May 22nd 1873.

My Dear Sir,

I am in the receipt of the 2 copies of *Mu'id-i-Ain* you have kindly sent me. The work is a good one, containing in a small compass a great deal of useful information.

Urdu Studies I think you deserve great credit for compiling and publishing such a work. Sd. M. Mathiev.

3. Please send by bearer any letters that may have come for me.

All letters, cards, &c., that may arrive to my address please forward them to —

9. If any letters to my address have been sent by you please forward them to the — Post Office where I shall arrive on the —

10. After I leave this place please forward all my letters to —

The newspapers and packets that may arrive please deliver them to —

11. As I am leaving Delhi for a short time I will be obliged by your keeping all my letters in deposit till called for.

12. Please send this parcel to — to the address of — as being into the care and oblige, the postage due is herewith sent.

13. I should be much obliged if you will kindly let me know the price of Indian Postal Guide.

14. Please give the bearer 1 dozen foreign envelopes embossed with 1/4 anna stamp, 1 dozen embossed envelopes 1/4 anna stamp, 8 one anna stamp, 16 1/2 anna stamps, 8 1/2 anna envelopes.

COMPLAINTS.

1. I beg to re-submit the accompanying parcel for transmission, which has been refused by your clerk.

Having waded through the pages of the Postal Guide and failing to discover any irregularity or breach of its rules, as far as parcels are concerned I have ventured to bring the matter to your notice.

2. For the past 2 or 3 months frequent complaints have reached me

from subscribers who do not regularly receive copies of the paper, I trust you will take immediate steps to inquire into this matter and furnish me with full particulars as early as possible. Should the postal department be to blame I will forward any complaints you can fully substantiate to the proper authorities.

3. I beg to enquire the reason of an additional anna being charged upon the enclosed cover which was duly stamped.

4. I have received information from my friends and others that several letters posted at the — Post Office have never reached at their destination though I posted the letters over fourteen days ago.

I have now to ask you to inform me what has become of all my letters referred to; and consider it necessary to state that whatever reply you send shall be forwarded to the P. Master General.

REGISTRATION AND INSURANCE.

1. Please send the registered article as an insured to —.

2. Will you let me have an acknowledgment of this registered letter, the fee of one anna is herewith fixed on the cover.

3. I did not get the receipt for — from —. Please let me know what has become of my letter &c.

4. A Registered letter was received yesterday by me, but its contents were not found according to the list. I send you the cover with letter and contents for your notice. Please enquire.

PAPER CURRENCY DEPARTMENT.

Constitution of the Department.—This Department is constituted under Act III of 1887 of the Govt. of India for the issue of Govt. C. Notes.

Offices of Issue and Circle of Legal Tender.—The following is the arrangement of the Offices for the issue of notes and the territories within which they are a legal tender. The Subordinate Offices of issue are under the control of Deputy Commissioners:—

Commissioners.	Head Offices.	Circle or Geographical limits within which Notes are a legal tender.	Subordinate Offices of Issue.	Circles Geographical limits within which Notes are legal tender.
----------------	---------------	--	-------------------------------	--

دہلی سے ملتان تک پنجاب ریلو کے تیسرے درجہ کا محصول

[illegible]

۱۔ آباد سے جہانپور تک ایٹ انڈیا ریلوے کے پتھرے درجہ کا محصول

کلکتہ سے کانپور تک اور کانپور سے وہلی تک ایٹ انڈیا ریلوے کے پتھرے درجہ محصول

[illegible]

Issue of Notes.—Notes of the following denominations, viz. Rs 5, 10⁰ 20, 50, 100, 500, 1,00⁰ and 10 000 are issued without any limits.
For Rupees and half Rupees from every Office.

Calcutta and Bombay
payable at the Office of issue, and
able at the Office of the Presidency
circle to which those circles are subordinate; and for the accommodation of the public, notes of other circles are cashed at any Office to the extent that the coin reserve of each Office will permit. In ordinary circumstances every Treasury Officer in British India cashes or exchanges notes, if he can do so without inconvenience, and when this cannot be done conveniently, small sums can generally be exchanged for Travellers.

LETTERS.

THE TREASURY OFFICER
Calcutta or Lahore

Sir,
Currency note No.—dated—Lahore
and Calcutta value Rs.—Half of the
above note is lost in transit through
the post. Hope to recover the money,
after enquiry, search and advertise-
ment. The other half herewith enclos-

ed for your perusal. Yours &c.

2 The undermentioned notes are
lost or stolen. Notice of the same will
be given for six months, when I hope
to be made acquainted with informa-
tion concerning them and finally re-
couped for the same.

3 Please cash the undermentioned
Government Currency Notes and
oblige.

RAILWAY DEPARTMENT.

To the Station Master of—

Sir,
Mr — despatched from — 2 bun-
dles of goods on the — and I have got
the receipt of despatch, I have repeat-
edly asked for them in the office, but
have not received them yet; if they
are lost I demand then the price and
cost of the bundles.

Yours &c.

2 Receipt shows the weight of the
boxes was —, please have the consign-
ment reweighed before you and return
the excess charge.

3 Will you please arrange for a first
class compartment, 2nd class, and 2
of 3rd class by down passenger of date
from here to Howrah. The party con-
sists 6, 4, and 15 respectively in
each, the bearer of this shall pay the
amount due if you like.

4 Please explain fully for the loss and
damage done with my Chintney-glasses,
and marble tables, when an insurance
rate, have been paid on the consign-
ment at sending station, I refuse tak-
ing its delivery before you arrange for
its price

5 The Railway receipt, for 3 pack-
ages, of luggage valued Rs 200 sent
from Calcutta to my address, Delhi,
has been lost, will you kindly grant
me the delivery for the same on in-
dimnuty note, or an usual security of
the merchants here if you like.

6 Two bundles Cotton piece goods,
the inv
not to
will be
of invoice and oblige

7 The Railway receipt shows piece
goods in the consignment noted, but
the contents of the boxes are silken
cotton piece goods, please have the
boxes opened in your presence and re-
turn me the excess charges for the
same at your earliest convenience.

8 Would feel highly obliged by your
sending the following packages: 3
boxes luggage 2 bundles miscellaneous
and 1 bag — to the address of Mr. —
Cawnpore by first goods train, so as to
reach quicker at destination bearing
or paid.

9 Will you kindly let me know
what shall six packages, weighing four

- 1 Evidence of — in favor of —
- 2 Criminal & property, appraised here.
- 3 — with such as have been found guilty
- 4 of the murder of —.
- 5 —
- 6 — Released on appeal
- 7 Complaint against —
- 8 — absconded cannot be found.
- 9 — 7 other have been sentenced to
- 10 death and two to penal servitude for 10
- 11 years.
- 12 — fined — Rs
- 13 — fine refunded.
- 14 Case not proved — fine refunded.
- 15 — Date fixed for hearing, if absent
- 16 case dismissed
- 17 Wire the case of —

- 15 The case will be appealed on —
- 16 — Punished. He might not appeal
- 17 Send money for appeal — appointed vakil.
- 18 Pleader's fee fifty sand attorney's deed.

(Railway).

- 1 Left luggage wagon — keep in station.
- 2 Stop — at the station I missed train.

Medical.

- 3 — dead corpse sent for Post Mortem examination

- 4 Corpse examined no poison found.

- 5 Corpse examined poison found.

Miscellaneous Corpd: Re. Chiefs.

- 6 — has gone to —, from which place H. Highness will proceed to — and after wards on to Simla; and probably come back about the end of Octr. when the Vice moves down to Calcutta.
- 7 — of — will shortly proceed to — to pay his respects to the Viceroy, He will be accompanied by Dr. — but — will most likely remain at —.
- 8 — will take a short run to — early in this winter.
- 9 H. H. The Nawab of — has returned to his own state.
- 10 — will shortly proceed to — where he is likely to remain for 3 or 4 weeks after which he returns for the Presidency.
- 11 It has been decided that — comes from England immediately —
- 12 The Duches of — has given birth to a daughter.
- 13 The Maharaja of — died here yesterday after month's serious illness
- 14 — is shortly to be betrothed to —, eldest son of —.
- 15 H. H. the Maharaja of — is again very ill with his old complaint —
- 16 — died suddenly on the 3 Instt.
- 17 — still continues unwell. Dr. —, in attendance on him.
- 18 — reported his arrival at — was received with great hospitality by the officers —
- 19 Early in June the Nawab of — had an interview with —
- 20 H. H. the Maharaja of — leaves for — in the early part of September to interview the Viceroy
- 21 H. H. The Nawab of — reached Simla this evening and was received at a private interview by H. E. the Viceroy.
- 22 — is the Political officer on duty

- 23 Nawab with a few followers is now on his way to —

- 24 Their Excellencies the Viceroy and lady Ripon and suit left by special train for — on Friday last evening.

- 25 — is here, and will leave in a few days for —, accompanied by a few followers.

Appt. Trans. and Dismisses.

- 1 —, Judge, Burdwan is allowed leave for 1 month.
- 2 — Deputy Magistrate, Gya is allowed forlough for 2 years.
- 3 — is appointed as Magistrate and Collector, of —
- 4 — is appointed to act, until further orders as Magistrate of —
- 5 — is appointed to act as — of — during the absence on leave of —
- 6 — Judge —, leave for one month or days from 1st February or subsequent date —
- 7 — Deputy — to act as — during absence of.
- 8 — Deputy Collector is posted to —
- 9 — Deputy Collector — furlough for 2 years from 2nd May 1883.
- 10 — Secry. in the — is expected back from leave about the middle of next month.
- 11 — Deputy Collector of —, on leave, is transferred to —
- 12 — Deputy —, leave for 2 months or 15 days from 12th March or subsequent date,
- 13 — is vested with powers of a S.C.C. Judge to try suits.
- 14 — has been appointed Agent at — for — and will start shortly to take up his appointment —
- 15 — has with drawn his resignation.
- 16 — lately returned from deputation, is posted to the Sadur Station at —
- 17 —, has been dismissed. His successor has not yet been appointed.
- 18 — has been appointed.
- 19 —, accompanied by — and — arrived at 4 p. m. to-day.
- 20 — who has just been appointed, was formerly — of —.

- 1 H. E. the Viceroy has conferred the title of Nawab-Bahadur, on —

- 2 The Governor General has conferred upon — of — the title of Nawab as a personal distinction.

- 3 It is probable that a Durbar will be held at — by the Viceroy.

The following are forms of business letters.

1 We have to acknowledge with thanks receipt of your favor of 2nd current and in reply have the pleasure to inform you that the goods you require will be carefully selected and sent you as directed.

2 Overleaf please find memo of account amounting to Rs. 100 and as our terms are strictly cash we would thank for a remittance at your earliest convenience.

3 Overleaf we beg to hand you a memo of your acct. with us amounting to Rs. 150 as this account has now been a long time standing we beg an early adjustment of the same.

4 In reply to your letter dated — we have to inform you that unless our account with you be adjusted before the end of the present month or at for that of the 10th proximo, we shall be compelled to take legal measure against you for the recovery of the same.

5 We beg to invite your attention to our letter No — dated — asking you for an early settlement of our Bill. As you have thought proper not to acknowledge the letter we take the precaution of re-issuing this letter and unless we receive an early and satisfactory reply, we have to inform you that we shall be compelled to resort to other and more disagreeable measure for the recovery of our money.

6 Much as we would wish to avoid such steps, we are in justice to ourselves bound to do so, as we have large and increasing demands to meet and unless we meet them when due, our credit with our Agents in England is likely to collapse. Hoping you will see the justice of our claim which is now so long outstanding and which is now so long outstanding and trusting you will come to some arrangement for its speedy liquidation.

9 Kindly favor me with a Money order for Rs — per return of post and in oblige

10 I beg to annex memo of acct due if correct kindly favor me with money order per return of post, accompanied with further orders and much oblige

11 We are enclosing our quarterly statement I trust you will remit the amount at once

12 We have to acknowledge with thanks receipt of letter No — dated — enclosing cheque for Rs. — in part payment of our Bill. The articles you now require are not we regret to say in our stock, but we shall have much pleasure in procuring them for you elsewhere if you will permit us charging you a small commission for so doing something the favor of an early reply.

13 In reply to your favor of — I have the pleasure to enclose you Cheque for Rs. 200 and would thank you to send me the following which I saw you Advertise in the Pioneer at prices given below viz:

As there will be a balance of 7-8-6 I trust this amount will cover any incidental charges that may arise in the shape of packing, postage &c, &c, should however, this amount not prove sufficient if you will send me a memo of any additional cost I will remit the amount of the same by return of post either in postage stamps or otherwise as you may be pleased to direct.

14 I would thank you to render me a monthly receipt of sales and remit the prices realized either by Post Office order cheque, Currency Notes &c, as you may think fit

15 In reply to your letter dated — I beg to state for your information that you omitted to enclose the amount

tioned, as the same was not in the cover I received, I must therefore request the transmission of the amount in question by return of post.

حساب تاریخ امروزہ تک بھیج دیجئے

15 Please furnish me with a memo of sales and cash received up to date and you will oblige.

میز کی قیمت سے مطلع فرمائے مجھے
ایک میز کی ضرورت ہے

16 Being informed that you have a table for sale, kindly let me know the price of it as I am desirous of purchasing one.

اشتراک میں معلوم ہوا کہ آپ یہد
چیزیں بقیہ میں ذیل چند کیا چاہتے
ہیں۔ ہیرانی کرے — بھیج دیجئے
قیمت ملشرف ہے اور جو محصول
و شیرہ میں خرچ ہوگا وہ بھی بھیج دیا
جاوے گا

17 From the Pioneer Newspaper I see you advertise for sale the following machinery at the prices noted below viz: —

I would thank you to send me the above enclosed please find Currency Notes Nos... amounting to Rs. ... in payment of the same for which an early acknowledgment requested, any further charges for packing Railway fare &c, will be duly sent by me if you will favor me with memo of cost.

اشیاء مصلحہ ذیل ارسال خدمت ہیں

18 I have the pleasure to advise you of the despatch by this day mail of a parcel to your address containing the following *Viz*: — (it is fully insured) — I trust the same will reach you safely and meet with your approval (or give satisfaction)

طلب اشیاء

I have the pleasure of handing you an order for which — I hope you will kindly executive on the most favorable terms possible. As soon as the the goods are ready, I shall send you the shipping instructions.

روانگی اسباب

In obedience to your esteemed favor of the — we have the pleasure to advise despatch of the goods as per annexed Bill and hope the goods will reach you safe.

We have the honor to acknowledge the receipt of your favor under date — and respecting the order contained therein, beg to refer you to the particulars noted at foot.

We beg to acknowledge with pleasure the receipt of your letter of the — Instant and inform you that we have indented the

required goods from — and expect them in a day or two, when they will be despatched to you.

بیباقی حساب

221 beg to inform you that your Demand Deposit Account with this agency has been made up to this date, and the balance carried forward to your account is Rs. —.

The vouchers relating to your account for the half year to this date will be given up to any one duly authorized by you to receive the sum, on your signing and returning the accompanying receipt,

لوٹوں کے سود کا حساب

231 have the honor to intimate that the interest of the Government Promissory Notes for Rs. — falls due on the — to Rs. —. I shall be thankful to receive instructions regarding its disposal.

بیباقی حساب

241 have the pleasure to inform you that your current account with this Branch of the — has been balanced to — and shows Rs. — due to you. The amount has been carried to your credit in a new account.

Be so good as to call here when convenient to receive back your paid vouchers and to certify the correctness of your account in the Bank's Ledger. Should you be unable to do this, please fill up and return the form herewith attached.

جواب

251 have received your letter of — and beg in reply to state that the sum of Rs. — therein intimated as being at my credit on — is correct

خطوط متعلق مطبع

Letters regarding printing matter.

میں ایک جلد قلمی چھپوانیکے لئے
بھیجا چاہتا ہوں۔ ہیرانی کر کے اومکے
صرف سے اطلاع دیجئے چھ سو صفحہ
کی معمولی چٹھوی کے کاغذ پر چھپنے
کی کیا لاگت ہوگی اس میں جلد بندی
کا خرچ بھی آجای

1 I wish to send M. S. of a book that I would like printed, please let me know if you are prepared to undertake the printing of the same with binding &c. it will consist of 600 pages and be of the size of ordinary letter paper.

2 I send Specimens of Oriental Calligraphy to be printed there in such a manner that the letters of all must be of golden colour and the flowry lines on the margin of red colour; but the surface of each (the paper; on which the letters are

to be published) must be of different colours.
Please let me know what will be charges per printing afore said specimens for 100 copies with extra charge.

۳۰۰ جلد اس نمونہ کی چھوٹی عن اجماع طبع سے اطلاع دیں

3 I sent you a sample for printing for which I obtained a receipt from the Post office - Copy of which herewith enclosed if this sample has you please inform by return of post what your charges for printing it will be? I require 300 copies.

۳۰۰ جلد کی چھوٹی
4 Kindly let me know your charges for printing with paper, 500 copies of — جواب

excluding or including price of paper.

۵۰۰ جلد جواب
6 The cost for reprinting — copies of your — will be Rs. —; and it will take about a month to bring it out.

Your specimen page and book are returned under a separate cover.

7 In reply to your letter of — I beg to send you the Estimate or cost per page for printing the English and Urdu book in parallel columns as per memo.

یاد داشت باہم چھوٹی
MEMO

To Colored paper for wrapper for 500 copies Rs.

To postage and proofsheet Rs.

To stitching if 50 pages Rs. 1-8 per 100.

If 100 Rs. 2.

Trusting the above will meet your approval

تفصیلہ باہم چھوٹی
ESTIMATE

Printing and paper for 500 copies of a book Super Royal 8 vo size in English and Urdu in 2 columns without rules round the page at Rs. — per page.

Additional 500 copies at Rs. per page.

Binding charges cannot be ascertained unless we know the number of pages

۳۰۰ جلد چھوٹی کے لئے فی صفحہ ۲ روپیہ اجرت ہوگی

8 The charge for the work you wish to have printed will be Rs. 2 per page if you have 300 copies done.

آپ کا خط دیر میں پہنچا کر رہا

ہوگا مگر جلد کی چھوٹی — رہیہ فی صفحہ مسودہ لپیٹے

10 Yours of the 13th came to hand this morning it evidently must have been mislaid in your office — our charges for printing 200 copies of the size you require will be Rs. 3-8-0

آپ کا مسودہ پہنچا ۳۰۰ جلد کے ۲ روپیہ فی صفحہ کے حساب سے خرچ ہوگا مگر آپ پانچ سو چھوٹی کے لئے اس میں کفایت ہے

11 "Your M. S. for printing" our lowest charge is Rs. 2-4 per page of 300 copies. we would strongly recommend your having 500 copies struck off as it will not materially add much to cost. Awaiting your esteemed reply.

بغیر قیمت کاغذ و جلد بندھوانی دوسرے ملوونگی فی صفحہ ڈ ۲ روپیہ ہے

12 In reply to your favor of ... instant I have the pleasure to inform you that the charge for printing 200 copies (8 Vo size) will be exclusive of paper and binding Rs. 1-8.

اس خط کے ساتھ ہمارے چھوٹی کا حساب پہنچتا ہے اس سے ظاہر ہوگا

13 In reply to your 14th current we have the pleasure to enclose you a scale of printing charges from which you will learn our charges. Hoping the same may meet with approval and trusting we may be favored with early instructions

آجکل سبب کثرت کار کے آپ کا کام ہم سے ہوشیار ہوگا

14 In reply to your letter of 19th current, we have to inform you that owing to our having so much work in hand at present and which is most urgently required we regret that we are unable to comply with your request and therefore beg leave to return herewith the sample so kindly sent us — At another time we shall be happy to receive your orders —

سبب کثرت کار آپ کی کامت نہیں چھاپ سکتا

15 At present we have too much work in hand, and so we shall not be able to do your work.

جواب آپ کی چھوٹی — روخہ — کے مبلغ — بالفعل آپ کے پاس پہنچتے ہیں باقی پڑے ہوئے ہونے کے کتاب فہرست کاغذ پر چھپائی پروف صحت کے لئے بھیج دیتے گا

16 In reply to ... instant I have the pleasure to
Rs

- Been, *perf. part.* of be
 Beat, *v. a.* to strike
 Beet, *s.* an edible saccharine root
 Bean, *s.* a gaily-dressed man
 Bo! *int.* a word of terror to children
 Bow, *s.* an instrument to shoot arrows with
 Beer, *s.* fermented malt liquor
 Bier, *s.* a carriage used at funerals
 Bell, *s.* a hollow sonorous body of cast metal
 Belle, *s.* a gay young lady
 Ber'ry, *s.* a small pulpy fruit
 Ber'y, *v. a.* to inter, to conceal
 Berth, *s.* a station aboard ship
 Birth, *s.* the act of coming into life
 Bin'nacle, *s.* the compass-box in a ship
 Bin'ocle, *s.* a telescope with two tubes
 Bite, *s.* seizure with the teeth
 Bight, *s.* a creek, a small bay
 Blue, *s.* the colour of the sky
 Blow, *past. indef.* of blow
 Board, *s.* a plank; entertainment at table
 Bored, *perf. part.* of bore
 Boar, *s.* the male swine
 Bore, *s.* the size of a hole
 Bold, *a.* possessing strength and courage
 Bowled, *perf. part.* of bowl
 Bow, *s.* an act of reverence
 Bough, *s.* an arm or branch of a tree
 Bowl, *s.* a wooden ball, a kind of vessel
 Boll, *s.* a round stalk or stem
 Boy, *s.* a youth; a male child
 Buoy, *s.* a large float
 Braid, *v. a.* to weave together
 Brayed, *perf. part.* of bray
 Brake, *s.* a ship's pump; fern
 Break, *s.* a pause, an interruption
 Braze, *v. a.* to solder with brass
 Brays, *3rd per. sing.* of bray
 Breach, *s.* violation; a quarrel
 Breech, *s.* the lower hind part of the body
 Bread, *s.* food made from corn
 Bred, *perf. part.* of breed
 Breast, *s.* the source of infant nourishment
 Brest, *s.* a sea-port town of France
 Bruise, *v. a.* to crush with a heavy blow
 Brews, *3rd per. sing.* of brew
 Brute, *s.* a general name for all animals but man
 Bruit, *s.* a rumour; a noise
 Bur'row, *s.* a rabbit-hole
 Bor'ough, *s.* a corporate town
 But, *ad. only—conj.* yet, nevertheless
 Butt, *s.* an object of ridicule
 Buy, *v. a.* to acquire by paying a price for
 By, *prep.* according to, past—
 "A traveller, in a stage-coach famed for its celerity, inquired the name of the coach. 'I think,' said a fellow-passenger, 'it must be the *Regulator*; for I observe all the other coaches go *by* it.'"
 Cal'culus, *s.* an earthy concretion
 Cal'culous, *a.* stony, gritty, gravelly
 Cal'endar, *s.* an almanack
 Cal'ender, *s.* a machine for giving gloss to cloth
 Call, *s.* a requisition, vocation, impulse
 Caul, *s.* a small net
 Cal'lus, *s.* any organic hardness
 Cal'lous, *a.* hardened, insensible
 Can'did, *a.* ingenuous, open, honest
 Can'died, *a.* conserved with sugar
 Cane, *s.* a kind of strong reed
 Cain, *s.* the brother of Abel
 Can'nion, *s.* a great gun
 Can'on, *s.* a dignitary in cathedrals
 Cap'ital, *s.* a chief city or town
 Cap'itol, *s.* temple of Jupiter at Rome
 Cask, *s.* a barrel
 Casque, *s.* a helmet
 Cast, *s.* a throw
 Caste, *s.* a social order, or distinction
 Ceiling, *s.* the inside of a roof
 Sealing, *imperf. part.* of seal
 Cell, *s.* a hermit's residence, a small cavity
 Sell, *v. a.* to give for a price
 Cen'ser, *s.* a pan to burn incense in
 Cen'sor, *s.* a corrector of manners
 Cent, *s.* (for *centum*) a hundred
 Sent, *perf. part.* of send
 Scent, *s.* perfume, power of smelling
 Cere, *v. a.* to cover with wax
 Sear, *a.* dry, not any longer green
 Seer, *s.* a prophet
 Ces'sion, *s.* a giving up, a giving way
 Ses'sion, *s.* act or time of sitting
 Ceta'ceous, *a.* of the whale species
 Seta'ceous, *a.* bristly, set with long hairs
 Chagri'n, *s.* vexation
 Shagreen, *s.* the skin of a kind of fish
 Chaste, *a.* pure
 Chased, *perf. part.* of chase

Check, *s.* restraint, interruption
 Cheque, *s.* an order on a banker
 Chuff, *s.* a blunt clown
 Chough, *s.* a kind of sea bird
 Cit, *s.* an inhabitant of a city
 Sit, *v. n.* to rest upon a seat
 Cite, *v. a.* to summon to answer in a court
 Site, *s.* situation, local position
 Sight, *s.* perception by the eye
 Clause, *s.* a single part of a discourse
 Claw, *s. pl.* of claw
 Cliff, *s.* a steep rock
 Clef, *s.* a mark in music
 Clime, *s.* climate, region
 Climb, *v. a.* to ascend
 Cobble, *v. a.* to do, make, or mend clumsily
 Coble, *s.* a small open fishing-boat
 Coin, *s.* a piece of stamped money
 Quoin, *s.* a wedge
 Coigne, *s.* an outer angle of a building
 Collar, *s.* a part of dress for the neck
 Chol'er, *s.* lascibility, anger
 Commendatory, *s.* one who holds a living in commendam
 Commendatory, *a.* favourably representative
 Compliment, *s.* an act or expression of civility
 Complement, *s.* complete set, provision, quantity of supplies

Crews, *s. pl.* of crew
 Cue, *s.* temper; intimation
 Kow, *s.* the name of a place
 Cymbal, *s.* a kind of musical instrument
 Sym'bol, *s.* a sign or emblem
 Cy press, *s.* a kind of tree
 Cy'prus, *s.* an island
 Darn, *s.* a mole or bank to confine water
 Damn, *v. a.* to condemn
 Day, *s.* the time
 Dey, *s.* the governor of a Barbary state
 Dear, *a.* beloved; costly
 Deer, *s.* an animal hunted for venison—
 "Although deer-stealing might have been a pleasure to him, he eventually purchased it at a dear rate."
 Dew, *s.* a moisture
 Due, *a.* owed proper
 "Give to every man his due."
 "Distill'd like drops of morning dew."
 Die, *v. n.* to depart this life
 Dye, *s.* colour, stain, hue—
 "The best concerted schemes may turn

the rose assumed a dye more deep."
 Doe, *s.* a female deer
 Dough, *s.* unbaked paste

the complement
 Cord, *s.* a rope, a string—*v. a.* to tie
 Chord, *s.* a string of a musical instrument
 Core, *s.* the heart or inner part of a thing
 Corps, *s.* a body of soldiers
 Coun'sel, *s.* advice, a legal adviser
 Coun'cil, *s.* an assembly met to consult
 Cozen, *v. a.* to cheat, defraud
 Cous'in, *s.* an uncle's or an aunt's child
 "Call me cousin, but cozen me not."
 Creak, *v. n.* to make a harsh noise
 Creek, *s.* a small port, a bay, a cove
 Crease, *s.* a mark made by folding anything
 Creese, *s.* Malay dagger
 Cru'el, *s.* inhuman, hard-hearted
 Crew'el, *s.* a ball of yarn or worsted
 Cruise, *s.* a voyage

Dun, *a.* dark, gloomy
 Done, *perf. part.* of do
 Dust, *s.* matter reduced, to very small particles
 Dost, *2nd per. sing.* of do
 Earn'est, *a.* ardent, warm, zealous
 Er'nest, *s.* a man's name
 Faint, *a.* languid, feeble
 Feint, *s.* a false appearance, a mock assault
 Fauc, *s.* a temple
 Fain, *ad.* gladly
 Feign, *v. a.* to dissemble, conceal
 Fare, *v. n.* to be entertained—*s.* provisions
 Fair, *a.* beautiful—*s.* a meeting of buyers and sellers; a female beauty—
 "Acquaintance brisk and gay,
 How have you fared this many a day?"

- "Content, and careless of to-morrow's
fare."
 "Before the ripen'd field the reapers
 stand
 In *fair* array."
 "Or guide their daring step to Finland
fairs."
 "Perhaps to find some four-foot *fair*,
 And tell the story of the hare."
 Fawn, *s.* a young deer
 Faun, *s.* a rural deity
 Feat, *s.* a deed performed with skill
 Feet, *s. pl.* of foot
 Fel'low *s.* an associate ; one of the same
 kind
 Fel'loc, *s.* the circumference of a wheel
 Fill'ip, *s.* a jerk of the fingers let go
 from the thumb
 Phil'ip, *s.* a man's Christian name
 Fil'ter, *v. a.* to cleanse by straining
 Phil'ter, *s.* a love potion
 Fi'nary, *s.* a forge at the iron-mills
 Fi'nery, *s.* fine clothes, show
 Fish'er, *s.* one who fishes
 Fiss'ure, *s.* a cleft, a narrow chasm
 Flee, *v. n.* to run from danger
 Flea, *s.* a too well-known domestic in-
 sect
 "The wicked *flee* when no man pursueth."
 "Three things only are well done in
 haste ; *fleeing* from the plague, escap-
 ing quarrels, and catching *fleas.*"
 Fly'ers, *s. pl.* stairs which do not wind
 Fli'ers, *s. pl.* of flier
 Foe, *s.* an enemy in war, an opponent
 Foh ! *interj.* expressing disgust
 Fore, *a.* anterior
 Four, *s.* two and two
 Fort, *s.* a fortified place
 Forte, *s.* any peculiar faculty
 Forth, *ad.* forwards, into public
 Fourth, *a.* the next after the third
 Fowl, *s.* a farmyard bird
 Foul, *a.* impure, gross ; unjust, wicked
 Freeze, *v. a.* to congeal with cold
 Frieze, *s.* a coarse kind of cloth
 Fir, *s.* the tree which furnishes deal
 Fur, *s.* skin with soft hair
 Fun'gus, *s.* a mushroom
 Fun'gous, *a.* excrescent, spongy
 Furze, *s.* gorse, whins
 Firs, furs, *s. pl.* of fir and fur
 Gage, *s.* a pledge
 Gauge, *s.* a measure
 Gall, *s.* the bile
 Gaul, *s.* a native of France
 Galloon', *s.* thick narrow ferret
 Galleon', *s.* a Spanish West Indian man
 Gate, *s.* a large door
 Gait, *s.* manner and air of walking
 Gilt, *s.* golden show
 Guilt, *s.* crime—
 "Gilt with not long hide *guilt.*"
 Glare, *s.* overpowering lustre
 Glaire, *s.* white of egg
 Gloze, *v. a.* to flatter, wheedle
 Glows, *3rd per. sing.* of glow
 Grate, *s.* a frame divided by bars
 Great, *a.* large, important
 Gra'ter, *s.* a rasp for culinary purposes
 Grea'ter, *a. compar.* of great
 Grease, *s.* melted fat, the soft part of fat
 Greece, *s.* a country in southern Europe
 Greaves, *s. pl.* armour for the legs
 Grievous, *3rd per. sing.* of grieve
 Grizzly, *a.* somewhat gray
 Gris'ty, *a.* ghostly, horrible, hideous
 Groan, *s.* a moan, or hoarse noise
 Grown, *perf. part.* of grow
 Guest, *s.* one entertained at another's
 table
 Guessed, *perf. part.* of guess
 Hale, *a.* healthy, sound, hearty
 Hail, *s.* drops of rain frozen in falling—
v. a. to salute, greet—
 "Henry Jenkins and Thomas Parr
 were very *hale* old men : the former
 lived to the age of 169, the latter
 152."
 "Where toil shall *hail* the charmer
 Health his bride."
 "Down comes a deluge of sonorous
hail."
 Hair, *s.* a natural covering of the body
 Hare, *s.* a well-known quadruped
 Hall, *s.* a court of justice, a large room
 Haul, *v. a.* to pull, drag violently
 Hear, *v. a.* to perceive by the ear, to be
 told
 Here, *ad.* in or at this place—
 "While ocean *hears* vindictive thunders
 roll."
 "Here let me sit in sorrow for mankind."
 Heart, *s.* the source of vital motion ;
 affection
 Hart, *s.* a stage
 Heir, *s.* one who inherits
 E'er, *ad.* (contracted) ever
 Ere, *ad.* before
 Eyre, *s.* a family name

Herd, *s.* a number of beasts together
 Heard, *perf. part.* of hear
 Hew, *v. a.* to chop, fell
 Hue, *s.* colour, dye, complexion

Hist, *int.* hush! be silent
 Hissed, *perf. part.* of hiss
 Ho! *int.* a sudden call
 Hoo, *s.* a tool to cut up weeds with
 Hoard, *s.* a store, a treasure
 Horde, *s.* a migratory company
 Hole, *s.* a cavity
 Whole, *s.* all, distinguished from a part
 Hollow, *a.* excavated, void within
 Hollo, *int.* signifying stop! attend
 Hoop, *s.* a large ring of wood, &c.
 Whoop, *s.* a shout of pursuit
 Hymn, *s.* a song of adoration
 Him, *pron. obj. sing.* of he
 I, *pron.* myself
 Eye, *s.* the organ of vision
 In, *prep.* within, at

Laps, *3rd pers. sing.* of lap
 Lat'ten, *s.* iron tinned over
 Lat'in, *a.* the language of ancient Rome
 Lex, *a.* loose, vague
 Lacks, *3rd pers. pres.* of lack
 Laze, *v. n.* to live idly, to be idle
 Lays, *s. pl.* of lay
 Leak, *s.* a breach or hole that lets in water
 Leek, *s.* a species of onion
 Least, *a. superl.* of little
 Leased, *perf. part.* of lease
 Led, *perf. part.* of lead
 Lead, *s.* a well-known metal
 Lee, *s.* the side away from the wind
 Lea, *s.* meadow land
 Les'sen, *v. a.* to diminish
 Les'son, *s.* a precept
 Let'ice, *s.* a woman's Christian name
 Let'tuce, *s.* a kind of plant

Limn, *v. a.* to draw, paint
 Load, *s.* a burden, a freight
 Lode, *s.* a vein of metal in a mine

Indite, *v. a.* to draw up, compose
 Indict, *v. a.* to accuse, or charge
 Intention, *s.* design, purpose
 Intension, *s.* act of straining
 Jury, *s.* twelve persons sworn to try a cause
 Jew'ry, *s.* Judea; Jews' Street
 Kernel, *s.* the edible part of a nut
 Colonel, *s.* the commander of a regiment
 Key, *s.* an instrument to open a lock
 Quay, *s.* a wharf
 Kneel, *v. n.* to bend the knee
 Neal, *v. a.* to temper by heat
 Knot, *s.* a complication of a string
 Not, *ad.* the particle of denying or refusing
 Lac, *s.* a kind of resin
 Lack, *s.* want, deficiency—*v. n.* to be in want
 Lade, *v. a.* to load, freight
 Laid, *perf. part.* of lay
 Lane, *s.* a narrow way, street, or passage
 Lain, *perf. part.* of lie
 Lapse, *s.* flow, glide; small mistake

Lum bai, *a.* pertaining to the loins
 Lynx, *s.* a wild beast of the cat kind
 Links, *s. pl.* of link
 Maid, *s.* a virgin
 Made, *perf. part.* of make
 "Counsellor Garrow, during his cross-examination of a prevaricating old female witness, by which it was essential to prove that a tender of money had been made, had a scrap of paper thrown to him by a counsel on the other side, and on it was written,—
 "Garrow, submit,—that tough old jade
 Can never prove a tender maid!"
 Mail, *s.* armour, a bag of letters
 Male, *s.* the he of any species
 Mane, *s.* the hair on the neck of horses
 Main, *s.* the ocean—a principal
 Man'ners, *s. pl.* general way of life
 Man'ors, *s. pl.* of manor
 "Manors East Pool of Potters"

cellor, that he was too much elated with his preferment, and verified the old proverb,—*"Honores mutant Mores."*

Peel, *s.* the rind of fruit
Pearl, *s.* a gem found in the oyster
Purl, *s.* medicated malt liquor
Peer, *s.* an equal, a fellow, a nobleman
P

Phrase, *s.* an expression
Frays, *s. pl.* of fray
Pict, *s.* a tribe of ancient Britons
Picked, *perf. part.* of pick
Place, *s.* local existence
Plaice, *s.* a kind of flat sea-fish
Plane, *s.* a joiner's tool to smooth with
Plain, *s.* an extent of level ground
Plate, *s.* a shallow vessel
Plait, *s.* a fold, a double
Pleas, *v. a.* to gratify, content
Pleas, *s. pl.* of plea
Plum, *s.* a well-known fruit
Plumb, *s.* a leaden weight at the end of a line
Practice, *s.* habit; exercise of a profession
Pia'tise, *v. a.* to do habitually
Praise, *s.* commendation, glorification
Prays, *3rd per. sing.* of pray
Pray, *v. n.* to offer petitions to heaven
Prey, *s.* plunder
Quartz, *s.* a kind of stone
Quartz, *s. pl.* of quart
Queen, *s.* wife of a king, a suprememuler
Queen, *s.* a worthless woman
Quire, *s.* twenty-four sheets of paper
Choir, *s.* a band of singers
Rab'bit, *s.* a well-known furry
ruped
Rab'bot, *s.* a sort of joint in joine
Rain, *s.* the moisture that falls from the clouds
Reign, *s.* sovereignty
Rein, *s.* part of a bridle
"Swelled with the vernal rains"
"O'er joyless deserts smiles the reign."
"The trembling steed heeds not the rein."
Rap, *v. a.* to strike smartly
Wrap, *v. a.* to cover round with some-

Reed, *s.* a hollow knotted stalk
Read, *v. a.* to peruse
Rest, *v. n.* to be at quiet, be still
Wrest, *v. a.* to twist by violence
Rime, *s.* hoar frost, a hole, a chink
Rhyme, *s.* accord of sound in poetry
Ring, *v. a.* to make to sound as a bell
Wiing, *v. a.* to twist by violently
Rite, *s.* a solemn act of religion
Right, *s.* justice, freedom from error
Wright, *s.* an artificer in wood
Write, *v. a.* to express by means of letters
Road, *s.* an open way, a public passage
Rode, *perf. part.* of ride
Rote, *s.* mere memory
Wrote, *perf. part.* of write
Row, *s.* a rank or file
Roe, *s.* the female of the hart
Ruff, *s.* a puckered linen ornament
Rough, *a.* rugged; inelegant of manners
Rye, *s.* a sort of esculent grain
Wry, *a.* distorted, crooked
Sale, *s.* the act of selling
Sail, *s.* the canvass of a ship
Sat'ire, *s.* a poem censuring vice or folly
Sat'yr, *s.* a sylvan deity
Seal, *v. a.* to fasten or mark with a seal
Ceil, *v. a.* to plaster the roof of a room
Seam, *s.* a suture or juncture
Seem, *v. n.* to have semblance
See, *v. a.* to perceive by the eye
Sea, *s.* the ocean
up
Seine, *s.* a kind of fishing-net
Shear, *v. a.* to clip with shears
Sheer, *a.* pure, unmingled
Sig'net, *s.* the seal-manual of a king
Sine, *s.* a term of geometry
Sign, *s.* a token, a symbol
Sin'gle, *a.* one, individual, not com-pounded
Sleight, *s.* dexterous
Sloe, *s.* the fruit of

1
1

Red, *a.* of the colour of blood
Read, *perf. part.* of read

Sleight, *s.* dexterous
Sloe, *s.* the fruit of

Slow, *a.* not swift, not ready
 Soak, *v. a.* to macerate, drench
 Soke, *s.* privilege or jurisdiction
 Soar, *v. n.* to fly aloft, to tower [ulcer
 Sore, *s.* a place tender and painful; an
 Sow, *v. a.* to scatter seed
 Sew, *v. a.* to join by needle and thread
 So, *adv.* in like manner
 Staid, *a.* sober, grave, regular
 Stayed, *a.* fixed, settled
 Stake, *s.* a post or strong stick
 Steak, *s.* a slice of flesh, a collop
 Stare, *s.* a fixed look; a staring
 Stair, *s.* a step
 Stationary, *a.* fixed, not progressive
 Stationery, *s.* the wares of a stationer
 Steal, *v. a.* to take clandestinely without
 right
 Steel, *s.* iron refined and hardened
 Step, *s.* a pace
 Steppe, *s.* a wide plain
 Succour, *s.* help, relief of any kind
 Suck'er, *s.* the piston of a pump, a twig
 Suit, *v. a.* to fit, or agree
 Soot, *s.* consolidated smoke
 Sum, *s.* the amount
 Some, *a.* more or fewer
 Sun, *s.* the central body of our system
 Son, *s.* a male child
 Sut'ler, *s.* a camp follower
 Subtler, *a. comp.* of subtle
 Subtle, *s.* the net weight of a commodity
 Subtle, *a.* sly, artful, cunning
 Sweet, *a.* pleasing to any of the senses—
 Suite, *s.* a series, regular order
 "In sweet disorder lost."
 "A charming suite of apartments."
 Sword, *s.* a weapon of war
 Soared, *perf. part.* of soar
 Tacked, *perf. part.* of tack
 Tact, *s.* touch, feeling
 Tail, *s.* an animal appendage
 Tale, *s.* a narrative, a story; number
 Tare, *s.* a weed that grows among corn
 Tear, *s.* a rent, a fissure
 Tax, *s.* an impost
 Tacks, *s. pl.* of tack
 Team, *s.* a number of horses yoked
 Teem, *v. n.* to produce, pour
 Tear, *s.* a drop of water from the eye
 Tier, *s.* a row, a rank
 The, *demon.* this, that
 Thee, *pron. obj. sing.* of thou
 Their, *pron.* belonging to them
 There, *ad.* in or at that place

Throne, *s.* a regal seat of state
 Thrown, *perf. part.* of throw
 Tide, *s.* the ebb and flow of the sea
 Tied, *perf. part.* of tie
 Time, *s.* measured duration
 Thyme, *s.* a kind of plant
 Told, *perf. part.* of tell
 Tolloed, *perf. part.* of toll
 "He went and told the sexton,
 And the sexton toll'd the bell."
 Ton, *s.* a weight of twenty hundred
 Tun, *s.* a large cask
 Tract, *s.* a region, a quantity of land
 Tracked, *perf. part.* of track
 Travel, *v. n.* to make journeys
 Trav'ail, *v. n.* to be in labour
 Tray, *s.* a broad shallow vessel
 Trey, *s.* a three at cards
 Trait, *s.* a stroke, a touch
 Two, *s.* one and one
 Too, *ad.* besides, also
 To, *prep.* noting motion towards, as far as—
 "Three gentlemen meeting to sup at a
 tavern, one of them wished for par-
 tridges. A brace was accordingly
 brought, which he was requested to
 carve. On this, he took one to him-
 self, leaving the other for his friends.
 'Stop, stop,' cried one of them, 'that
 is not fair.' — 'Perfectly fair, I think,'
 replied the gentleman; 'there is one
 for you two, and one for me too.'"
 Urn, *s.* a kind of vessel
 Earn, *v. a.* to gain by labour, obtain
 Vale, *s.* a valley
 Vail, *s.* money given to a servant
 Veil, *s.* a cover to conceal the face—
 "Not fairer grows the lily of the vale."
 "Draw o'er the dismal scene soft pity's
 veil."
 "One of the minor miseries formerly
 imposed upon society by the despo-
 tism of fashion, was the necessity of
 giving large sums, denominated vails,
 to a whole bevy of butlers, footmen,
 and lackeys."
 Vane, *s.* a weathercock
 Vain, *a.* fruitless, ostentatious
 Vein, *s.* a blood vessel
 "All thoughts of happiness on earth
 are vain."
 "While sad remembrance bleeds at
 every vein."
 Ve'nous, *a.* pertaining to the veins
 Ve'nus, *s.* the goddess of beauty

Vi'al, *s.* a small bottle
 Vi'ol, *s.* a kind of musical instrument
 Wail, *s.* audible sorrow
 Wale, *s.* a ridge or atripe
 Whale, *s.* the largest of fishes
 Wain, *s.* a carriage, a wagon
 Wane, *s.* decrease, decline
 Waist, *s.* the middle part of the body
 Waste, *s.* wanton destruction
 Wall, *s.* *a.* to enclose with walls
 Wail, *v.* *n.* to cry, to howl
 Ware, *s.* something to be sold
 Wear, *v.* *s.* to put upon the body
 Where, *ad.* at or in which place
 Wave, *v.* *n.* to move loosely
 Waive, *v.* *a.* to put off, relinquish, reject
 Way, *s.* a road, journey, course, means
 Whey, *s.* the watery part of milk
 We, *pron. pl.* of I
 Wee, *a.* little, small
 Weak, *a.* feeble, infirm
 Week, *s.* the space of seven days
 We'akly, *a.* sickly
 We'ekly, *a.* happening once a week
 "Week passed after week, till, by *ceer-*
ly succession,
 His *ceerly* condition was past all ex-
 pression."
 Weath'er, *s.* state of the atmosphere
 Weeth'er, *s.* a sheep
 Whether, *pron.* which of the two
 Weal, *s.* happiness, prosperity
 Wheel, *s.* part of a vehicle
 Wheal, *s.* a pustule
 Wield, *v.* *a.* to use with full command
 Weald, *s.* a wood, a grove
 With, *prep.* by means of, on the side of
 Withe, *s.* a willow twig
 "And Samson said unto her, If they
 bind me *with* seven green *withes* that
 were dried, then shall I be weak, and
 as another man."
 Wood, *s.* a forest
 Would, *past indef.* of will
 Wort, *s.* an infusion of malt
 Wert, *s.* 2nd *pers.* sing of were
 Yoke, *s.* a frame for coupling oxen
 Yolk, *s.* the yellow part of an egg

PART II.

Words differently spelt, but pronounced
— nearly alike.

A'ble, *a.* having ability
 A'bel, *s.* a man's name
 Ac'cidence, *s.* the rudiments of grammar

Ac'cidents, *s.* *pl.* of accident
 Acts, *s.* *pl.* of act
 Axe, *s.* an instrument for cutting wood
 Adul'teress, *s.* an unchaste woman

Al'ter, *v.* *a.* to change, to vary
 Al'tar, *s.* a place for divine offerings
 An'chor, *s.* an iron to hold a ship
 Han'ker, *v.* *n.* to long importunately
 Ant, *s.* a well-known insect
 Aunt, *s.* a father or mother's sister
 Antece'dence, *s.* the act of preceding
 Antecedents, *s.* *pl.* of antecedent
 Assist'ance, *s.* help
 Assist'ants, *s.* *pl.* of assistant
 Atten'dance, *s.* the act of attending
 Atten'dants, *s.* *pl.* of attendant
 Bal'lad, *s.* a song
 Bal'let, *s.* a kind of dance
 Bal'lot, *s.* a mode of voting
 Bod'ice, *s.* stays; a kind of waistcoat
 Bod'ies, *s.* *pl.* of body
 Boll, *s.* a round stalk or stem
 Bole, *s.* the trunk of a tree
 Bo'nelcas, *a.* without boues
 Bo'nelace, *s.* flaxen lace
 Bre'e'ches, *s.* *pl.* a part of male attire
 Bren'ches, *s.* *pl.* of branch
 Bri'dal, *a.* pertaining to a wedding
 Bri'dle, *s.* the reins for a horse—
 "Glittering and gay the *bridal* guests
 appeared."
 "Men in morality should ne'er be idle,
 But for their passions make a strong
 curb-*bridle*."
 Brit'ain, *s.* our island
 Brit'on, *s.* a native of Britain
 Cal'iber, *s.* the diameter of a gun-barrel
 Cal'ibre, *s.* sort or kind
 Cap'tor, *s.* he who takes a prisoner

Cof'fin, *s.* a chest or case for the dead
 Cough'ing, *s.* a continued fit of a cough
 Con'tinence, *s.* chastity — *go* — *ent*
 Con'tinents, *s.* *pl.*
 Cor'al, *s.* a sea
 Cho'ral, *a.* *pe*

- Correspon'dence, *s.* intercourse
 Correspon'dents, *s.pl.* of correspondent
 Corvet'te, *s.* a vessel of war
 Curvet', *s.* a leap, a bound
 Cow'ard, *s.* one who fears
 Cow'herd, *s.* one who tends cows
 Cur'rent, *s.* a running stream
 Cur'rant, *s.* a small fruit
 Depen'dence, *s.* state of being subject
 Depen'dents, *s. pl.* of dependent
 Deprava'tion, *s.* the act of making bad
 Depriva'tion, *s.* the act of depriving from
 Descent', *s.* progress downwards
 Dissent', *s.* disagreement
 Desert', *s.* degree of merit
 Dessert', *s.* the last course of a feast
 Devi'ser, *s.* a contriver; an inventor
 Divi'sor, *s.* the dividing number
 Dire, *a.* dismal, dreadful
 Dy'er, *s.* one who dyes cloths, &c.
 Di'vers, *a.* several, sundry
 Divers'e, *a.* different, multiform
 Doom, *s.* state to which one is destined
 Dome, *s.* a cupola
 Door, *s.* the entrance to a house
 Doer, *s.* an actor, an agent
 Elu'de, *v. a.* to escape by stratagem
 Illu'de, *v. a.* to deceive, mock
 Elu'sion, *s.* escape
 Illu'sion, *s.* mockery; false show; error
 Elu'siye, *a.* practising elusion
 Illu'siye, *a.* deceiving by false show
 Em'alent, *a.* issuing from
 Em'inent, *a.* high; dignified; conspic-
 uous
 Enter'ge, *v. n.* to rise out of
 Immer'ge, *v. a.* to put under water
 Er'rand, *s.* a message
 Er'rant, *a.* wandering, rambling
 Erup'tion, *s.* a bursting forth
 Irrup'tion, *s.* inroad, invasion
 E'ther, *s.* a subtle element
 Ei'ther, *a.* one of two
 Flow'er, *s.* the blossom of a plant
 Flour, *s.* the farina of corn
 Gam'ble, *v. n.* to play for money
 Gam'bol, *v. n.* to dance, skip, frisk
 Glut'tonous, *a.* given to excessive feed-
 ing
 Glu'tinous, *a.* gluey
 Gris'tle, *s.* a cartilage
 Griz'zle, *s.* a mixture of white and black
 Hire, *s.* wages for service
 Higher, *a. compar.* of high
 Ho'ly, *a.* pious, hallowed
 Who'll'y, *ad.* entirely
 Hu'meral, *a.* belonging to the shoulder
 Hu'moral, *a.* proceeding from humours
 Hyper'bola, *s.* one of the conic sections
 Hyper'bole, *s.* a rhetorical figure
 I'dle, *a.* lazy, not employed
 I'dol, *s.* an image worshipped as God—
 "Idle men are dead all their life long."
 "Before no idol bow thy knee."
 Im'manent, *a.* intrinsic, inherent
 Im'minent, *a.* impending
 Impass'able, *a.* not to be passed
 Impass'ible, *a.* incapable of suffering
 Impos'tor, *s.* one who cheats
 Impos'ture, *s.* the practice of an impostor
 In'nocence, *s.* purity; freedom from guilt
 In'nocents, *s. pl.* of innocent
 Jes'ter, *s.* one fond of uttering jests
 Ges'ture, *s.* motion of the body; attitude
 Jug'gler, *s.* one who juggles
 Ju'gular, *a.* pertaining to the throat
 Lair, *s.* the couch of a beast of prey
 Lay'er, *s.* a lamina
 Li'ar, *s.* one who tells falsehoods
 Lyre, *s.* a harp
 Lieu, *s.* place, room, stand
 Loo, *s.* the name of a game at cards
 Lin'imment, *s.* an embrocation
 Lin'eament, *s.* a feature
 Loam, *s.* a species of clay
 Loom, *s.* a weaver's frame
 Lore, *s.* learning
 Lour, *v. n.* to appear dark
 Lower, *v. n.* to fall, to sink—*a. compar.*
 of low
 Mag'nat, *s.* a grandee, a noble
 Mag'net, *s.* iron magnetized
 Man'tle, *s.* a cloak
 Man'tel, *s.* work raised before a chimney
 Mare, *s.* the female horse
 Mayor, *s.* a municipal magistrate
 Mat'in, *a.* used in the morning
 Mat'ing, *s.* a texture of rushes
 Med'al, *s.* a kind of coin
 Med'dle, *v. n.* to interpose officiously
 Mes'sage, *s.* an errand
 Mes'suago, *s.* a dwelling-house
 Mind, *s.* the intelligent power
 Mine, *s.* a quarry for coal or ore
 Mis'sal, *s.* the mass-book
 Mis'sile, *s.* anything thrown
 Mon'itory, *a.* admonishing
 Mon'etary, *a.* relative to commercial coin
 Moor, *s.* a heathy waste
 More, *a. compar.* of much

No'menclator, *s.* one who gives names
 No'menclature, *s.* the act of naming
 Oracle, *s.* one famed for wisdom
 Au'cle, *s.* the external ear
 Pal'ate, *s.* the organ of taste

Tan'ning, *s.* the making of leather
 Tomb, *s.* a monument for the dead
 Tome, *s.* a volume, a book
 Track, *s.* a road, a beaten path
 Tract, *s.* a region, a quantity of land
 Body of

Platten, *s.* a kind of clog
 Plain'tiff, *s.* one who begins a law-suit
 Plain'tive, *a.* expressive of sorrow
 Pole, *s.* a long staff
 Poll, *s.* the head; a list of voters
 Pore, *s.* a small opening
 Poor, *a.* indigent
 Pre'cedent, *s.* a rule for future times
 Pres'ident, *s.* one who presides
 Pres'ence, *s.* the state of being present
 Pres'ents, *s. pl.* of present
 Prin'ciple, *s.* fundamental truth
 Prin'cipal, *s.* capital out at interest
 Pus'sin, *s.* a sort of sea-fowl
 Pus'sing, *s.* extravagant praise
 Rad'ical, *a.* primitive, original
 Rad'icle, *s.* a small root
 Reg'imen, *s.* regulation of diet
 Reg'iment, *s.* a body of soldiers
 Rel'ic, *s.* something preserved
 Rel'ict, *s.* a widow
 Rheum, *s.* thin watery matter
 Room, *s.* an apartment
 Rouse, *v. a.* to wake from rest
 Rows, *s. pl.* of row
 Scope, *s.* intension, drift, space
 Scoop, *s.* a kind of large ladle
 Serge, *s.* a kind of cloth

Wait, *s.* ambush
 Wen, *s.* a fleshy excrescence
 When, *ad.* at what time
 Wet, *a.* humid, moist
 Whet, *v. a.* to sharpen, make keen
 What, *rel. pr.* that which
 Wot, *v. n.* to know, to be aware
 Which, *rel. pr.* applied to things
 Witch, *s.* a female wizard
 While, *s.* time, space of time
 Wile, *s.* a trick, an antic; a stratagem
 Whin, *s.* gorse, furze
 Win, *v. a.* to gain by conquest
 Whine, *s.* a plaintive noise
 Wine, *s.* the fermented juice of the grape
 White

With'er, *v. n.* to wither, dry up, pine away
 Wig, *s.* a false head of hair
 Whig, *s.* one of a political party so named
 World, *s.* the tetraqueous globe
 Whirled, *perf. part.* of whirl

PART III.

Words spelt alike, but differently pronounced.

Slough, *s.* a deep miry place
 Slow, *a.* tedious, tardy, dull
 Sole, *s.* a kind of sea-fish
 Soul, *s.* the immortal spirit
 Stud, *s.* an ornamental nail
 Stood, *perf. part.* of stand
 Su'itor, *s.* a petitioner, wooer

Conj'ure, *v. a.* to enjoin solemnly
 Conjur'ation, *s.* a magical incantation
 Conjur'ator, *s.* a magician
 Conjur'atory, *a.* magical
 Conjur'ation, *s.* a magical incantation
 Conjur'ator, *s.* a magician
 Conjur'atory, *a.* magical

Sward, *s.* turf, grassy ground
 Sword, *s.* a kind of weapon of war
 Tan'nin, *s.* tannic acid

Cour'tesy, *s.* favour; complaisance
 Cour'tesy, *s.* reverence
 Des'ert, *s.* an uni-

Desert', *v. a.* to leave
 En'trance, *s.* the act of entering
 Entran'ce, *v. a.* to put into an ecstasy
 Gal'lant, *a.* brave, noble
 Gallant', *a.* inclined to courtship
 In'cense, *s.* perfume
 Incen'se, *v. a.* to inflame with anger
 Liv'e, *v. n.* to be in a state of life
 Li've, *a.* quick, active
 Min'ute, *s.* the sixtieth part of an hour
 Minu'te, *a.* small, slender
 Minu'tely, *ad.* in detail
 Min'utely, *a.* happening every minute
 No'table, *a.* remarkable
 Not'able, *a.* skilled in domestic affairs
 No'tably, *ad.* remarkably
 Not'ably, *ad.* with good management
 Object, *s.* what is presented to the mind
 Object', *v. a.* to present in opposition
 Se'wer, (pron. *sower*), *s.* one who sews
 Sew'er, *s.* a drain
 Slou'gh, *s.* a deep miry place
 Slough', *s.* the cast skin of a serpent
 Su'pine, *s.* a kind of participle
 Supi'ne, *a.* lying
 Tar'ry, *v. n.* to stay
 Ta'rry, *a.* like tar
 Un'dress, *s.* a loose dress
 Undress', *v. a.* to divest of clothes

PART IV.

*Words spelt and pronounced exactly alike,
 but differing widely in Signification.*

Arms, *s. pl.* all sorts of weapons
 Arms, *s. pl.* ensigus armorial
 Arms, *s. pl.* limbs
 "The Duchess of Kingston was remarkable for having a high sense of her own dignity. Being one day detained in her carriage, by the unloading of a cart of coals, in a very narrow street, she leaned with both her arms upon the door, and said to the man, 'How dare you, sirrah, stop a woman of quality in the street?' 'Woman of quality!' replied the man. 'Yes, fellow', rejoined her grace; 'don't you see my arms upon my carriage?' 'Yes,' replied he, 'I do; and a pair of coarse arms they are!'"
 Calf, *s.* the young of a cow
 Calf, *s.* a blockhead
 Calf, *s.* the thick part of the leg
 "Harry, I cannot think," says Dick, "What makes my ankles grow so thick?"

"You do not recollect," says Harry, "How great a calf they have to carry!"
 Cause, *s.* that which produces effects
 Cause, *s.* a subject of litigation
 Chal'enge, *v. a.* to except to, object to
 Chal'enge, *v. a.* to invite to fight a duel
 "An Irish bookseller, previously to the trial of a cause in which he was defendant, was informed by his counsel, that if there were any of the jury to whom he had any personal objections, he might legally challenge them; that is, oppose their being jurors. 'Faith, and so I will,' replied he: 'if they do not bring me off handsomely, I will challenge every man of them.'"
 Corporal, *a.* pertaining to the body
 Corporal, *s.* the lowest officer of infantry
 "A soldier in a newly-raised Irish corps observed to his comrade, that a corporal was to be dismissed the regiment. 'Faith and indeed!' replied the other: 'I hope it is the corporal so troublesome in our company.' 'What's his name?' required the soldier. Why, Corporal Punishment, honey, to be sure."
 Crown, *s.* a royal diadem
 Crown, *s.* a coin of five shillings' value
 Cry, *v. n.* to weep
 Cry, *v. a.* to proclaim
 "A judge did once his tipstaff call,
 And say, 'Sir, I desire
 You go forthwith and search the hall,
 And send me in the crier.'
 'And search, my lord, in vain I may,'
 The tipstaff gravely said:
 'The crier cannot cry to-day,
 Because his wife is dead.'"
 Dry, *a.* free from moisture
 Dry, *a.* plain; hard, severe
 "The reverend Doctors Hardy and Macknight were colleagues in the Old Church of Edinburgh. One Sunday, when it was Dr Macknight's turn to preach, it happened that he had got drenched by a heavy shower, and was standing before the session-room fire drying his clothes, when Dr Hardy came in, whom he requested to take his place, as he had escaped the rain. 'No sir,' replied Hardy, 'preach yourself; you will be dry enough in the pulpit.'"
 Effects, *s.* the results of causes

Effects, *s.* goods and chattels

"An attorney having died in low circumstances, one of his friends observed that he had left but few effects. 'That is not much to be wondered at,' said another; 'for he had but few causes'."

End, *s.* intent, purpose

End, *s.* conclusion

In union so divine.

'Wedlock's the end of life,' he cried:

'Too true, alas!' said Jack, and sigh'd,—

"I'll be the end of mine."

Felt, *past indef.* of feel

Felt, *s.* stuff for making hats

"Mr Baunister, passing by a house which had been almost consumed by fire, inquired whose it was. Being told it was a bather's; 'Ah,' said he, 'then the loss will be felt.'"

General, *a.* public, extensive

said a gentleman present, 'and that

Head, *s.* principal topic

"When the infamous Judge Jefferies was told that the Prince of Orange would very soon land, and it was reported that a manifesto, stating his inducements, objects, &c., was already written, 'Pray, my lord,' said a gentleman present, 'what do you think will be the heads of this manifesto?' 'Mine,' replied he, 'will be one.'"

Keep, *v.* a. to retain

Keep, *v.* a. to be confined to

"A drunken fellow, having sold all his goods except a feather-bed, at last made away with that, too; and being reproved by some of his friends for his conduct, he replied, 'As I am very

well, thank God, why should I keep my bed?'"

Left, *a.* the opposite of right

Left, *perf. part.* of leave

On a Left-handed Writing-Master.

"Though Nature thee of thy right hand bereft,

Right well thou writest with the hand that's left."

Moment, *s.* a small grub

'whim, an odd fancy

ng one day with a lady,

complained that the leg of mutton, a

dish at table, was full of maggots.

'Not half so full as your head, doctor,'

replied the lady, drily. The deen

was silent, and did not rally again

during the evening"

Measure, *s.* a vessel to measure with

Measure, *s.* a mean of action; proceed-

ing

Order, *s.* method, proper state, rule

Order, *s.* a mandate, a command

Order, *s.* a badge

"When the late illustrious Chevalier Taylor was enumerating the honours he had received from the different princes of Europe, and the orders with which he had been dignified, a gentleman remarked that he had not named the King of Prussia; adding, 'I suppose, sir, he never gave you any order.' 'You mistake, sir,' replied the chevalier; 'he gave me a very peremptory order to quit his dominions.'"

Painter, *s.* one who paints

Painter, *s.* a rope for making a boat fast

"A painter was employed in painting a West Indiaman in the Thames, on a stage suspended under her stern. The captain who had just got into the boat alongside, to go ashore, ordered the cabin-boy to let go the painter

that held the boat. The

boy's delay, cried out, 'Confound you for a lazy dog! why do n't you let go the painter?' 'He's gone, sir,' replied the boy, 'pots and—'

Paste, *s.* a cement

water

Paste, *s.* the ma

"The late John Palmer, the comedian, whose father was a bill-sticker, and who had occasionally practised in the same humble occupation himself, strutting one evening in the green-room of Drury-Lane Theatre, in a pair of glittering buckles, a gentleman present remarked, that they greatly resembled diamonds. 'Sir,' said Palmer, with warmth, 'I would have you to know, that I never wear anything but diamonds.' 'I ask your pardon,' replied the gentleman; 'I remember the time when you wore nothing but *paste*.' This produced a loud laugh, which was heightened by Parsons's jogging him on the elbow, and drily saying, 'Jack, why don't you *stick him against the wall*?' "

Prom'ising, *a.* giving hopes of excellence
Prom'ising, *part.* making promises

"Of the late Earl of —, who, when young, was noted for cajoling his creditors with a future pay-day, it was observed by one of his friends, that it was a pity that fortune should neglect so *promising* a young gentleman."

Raise, *v. a.* to increase, advance

Raise, *v. a.* to obtain, procure

"A farmer, in the neighbourhood of Doncaster, was once met by his landlord, who told him he had some thoughts of *raising* his rent; to which the farmer replied, 'I am very much obliged to you, sir; for indeed I cannot *raise* it myself.' "

Spir'its, *s. pl.* distilled liquors

Spir'its, *s. pl.* cheerfulness of mind

"Is my wife out of *spirits*?" said John, with a sigh,

As her voice of a tempest gave warning;

'Quite out, sir, indeed,' said the maid in reply;

'For she *finished the bottle* this morning.' "

Strike-out, *v. a.* to efface

Strike-out, *v. a.* to bring to light

"When Woodward first acted Sir John Brute, Garrick was induced by curiosity, or perhaps jealousy, to be present. A few days afterwards they met; when Woodward asked Garrick how he liked him in the part, adding, 'I think I *struck out* some beauties

in it.' 'I think,' said Garrick, 'you *struck out* ALL the beauties in it.' "

Subject, *s.* a thing spoken of, &c.

Subject, *s.* one that lives under a sovereign

"Daniel Purcell, the famous punster, being desired one night, in company, to make a pun extempore, asked, 'Upon what subject?' 'The king,' was the answer. 'O sir,' replied Daniel, 'the king is not a *subject*.' "

Take, *v. a.* to receive

Take, *v. a.* to bear, suffer with impunity

"A porter passing near Temple Bar, with a load on his shoulder, having unintentionally jostled a man going that way, the fellow gave him a violent box on the ear; on which a gentleman who saw it exclaimed, 'Why, my friend, will you *take that*?'—'Toke it!' replied the porter, rubbing his cheek; 'did n't you see him *give* it me?' "

Take-in, *v. a.* to receive hospitably

Take-in, *v. a.* to cheat, impose upon

"Quin, upon his first going to Bath, found he was charged most exorbitantly for everything; and, at the end of a week, complained to Nash, who had invited him thither; as the cheapest place in England for a man of taste and a *bon-vivant*. The master of the ceremonies, who loved his joke, and knew that Quin also relished a pun, replied 'They have acted by you on truly Christian principles.' 'How so?' says Quin. 'Why,' resumed Nash, 'you were a *stranger*, and they *took you in*.'—'Ay,' rejoined Quin, 'but they have *fleeced* me instead of *clothing* me.' "

Testament, *s.* a will

Testament, *s.* the second part of the Bible

"A countryman, going into the office in which the wills are kept at Doctors' Commons, and gazing at the large volumes on the shelves, asked whether they were all *bibles*. 'No, sir,' answered one of the clerks; 'they are *testaments*.' "

Transport, *v. a.* to carry into banishment

Transport, *v. a.* to put into ecstasy

Up, *ad.* in a state of insurrection

Up, *ad* out of bed

"During the rebellion in Scotland, the Earl of Chesterfield was in Ireland; and one morning, when it was reported that the Roman Catholics were about to rise, a gentleman ran very abruptly into his chamber. 'My lord, my lord, we are undone,' says he, 'all Ireland is expected to be up immediately.' 'Why, what o'clock is it?' says the earl. 'Ten my lord,' answered the gentleman. 'Then I will get up myself,' says his lordship, very calmly, 'for I think every man ought to be up at ten o'clock.'"

Watch, *s* a portable chronometer

Watch, *v* *a.* to guard, to observe

"He who a watch would wear two things must do:
Pocket his watch, and watch his pocket too."

PART V.

Words of similar Orthography, but of which the Part of Speech is changed by Change of Accent.

Absent, *a.* not present

Absent, *v.* *a.* to withdraw

Abstract, *s* an abridgment

Abstract, *v.* *a.* to separate

Accent, *s* a mark to direct pronunciation

Accent, *v.* *a.* to note the accent

Affix, *s* a particle united to the end of a word

Affix, *v.* *a.* to unite to the end

Attribute, *s* an inherent quality

Attribute, *v.* *a.* to assign to a cause, &c

Augment, *s* increase

Augment, *v.* *a.* to increase

Collect, *s* any short prayer

Collect, *v.* *a.* to bring together

Comment, *s* an exposition

Comment (upon), *v.* *a.* to expound

Commerce, *s* traffic with foreign lands

Commerce, *v.* *n.* to hold intercourse

Compound, *s* a mass formed of many ingredients

Compound, *v.* *a.* to mingle

Concert, *s* communication of designs

Concert, *v.* *a.* to agree

Concord, *s* harmony

Concord, *v.* *a.* to agree

Conduct, *s* management, behaviour

Conduct, *v.* *a.* to lead, direct, manage

Confine, *s* boundary

Confine, *v.* *a.* to limit, restrain

Conflict, *s* a violent opposition

Conflict, *v.* *n.* to struggle

Conserve, *s* a kind of sweetmeat

Conserve, *v.* *a.* to preserve

Consort, *s* a husband or wife

Consort, *v.* *n.* to associate

Contest, *s* dispute, debate

Contest, *v.* *a.* to dispute, controvert

Contract, *s* a binding agreement

Contract, *v.* *a.* to draw close together

Contrast, *s* opposition, unlikeness

Contrast, *v.* *a.* to place in opposition

Converse, *s* familiar discourse

Converse, *v.* *n.* to discourse familiarly

Convert, *s* a person converted

Convert, *v.* *a.* to change in faith or life

Convict, *s* one found guilty

Convict, *v.* *a.* to prove guilty [tect

Convoy, *s* attendance in order to protect

Convoy, *v.* *a.* to protect

Countermand, *s* repeal of an order

Countermand, *v.* *a.* to revoke, annul

Counter-march, *s* a march back again

Counter-march, *v.* *n.* to march back again

Counter-mine, *s* a mine against an enemy's mine

Counter-mine, *v.* *a.* to counterwork an enemy's mine

Counterplot, *s* artifice against artifice

Counterplot, *v.* *n.* to oppose artifice to artifice

Descant, *s* a discourse at large

Descant (upon), *v.* *a.* to treat of at large

Digest, *s* a body of laws

Digest, *v.* *a.* to range methodically

Escort, *s* a guard

Escort, *v.* *a.* to attend and guard

Essay, *s* an attempt, an endeavour

Essay, *v.* *a.* to attempt, to try

Export, *s* what is sent out

Export, *v.* *a.* to carry out of a country

Extract, *s* what is extracted

Extract, *v.* *a.* to draw out, or select

Ferment, *s* intestine motion, tumour

Ferment, *v.* *a.* to cause fermentation

Forecast, *s* forethought

Forecast, *v.* *a.* to provide against

Foretaste, *s* anticipation

Foretaste, *v.* *a.* to anticipate

Frequent, *v.* *a.* often

Frequent, *r.* *a.* to frequent

Im'port, *s.* anything brought in
 Import', *v. a.* to bring in from abroad
 Im'press, *s.* mark made by pressure
 Impress', *v. a.* to stamp, fix deep
 In'crease, *s.* the act of making greater
 Incre'ase, *v. a.* to make greater
 In'lay, *s.* matter to be inserted
 Inlay', *v. a.* to insert into a ground
 In'stinct, *s.* animal intellect
 Instinct', *a.* moved, animated
 In'sult, *s.* an attack made with insolence
 Insult', *v. a.* to treat with insolence
 In'terchange, *s.* mutual giving and re-
 ceiving
 Intercha'ngo, *v. a.* to exchange
 In'terdict, *s.* a prohibitory decree
 Interdict', *v. a.* to forbid, prohibit
 In'valid, *s.* one disabled by sickness
 Inval'id, *a.* of no weight or efficacy
 Miscon'duct, *s.* bad behaviour
 Misconduct', *v. a.* to conduct improperly
 O'vercharge, *s.* too great a charge
 Overchar'ge, *v. a.* to load too much
 O'verflow, *s.* inundation, exuberance
 Overflow', *v. a.* to run over, to deluge
 O'verthrow, *s.* defeat, destruction
 Overthrow', *v. a.* to defeat, demolish
 Per'fume, *s.* sweet odour, fragrance
 Perfu'me, *v. a.* to scent
 Prece'dent, *s.* a rule or example
 Prece'dent, *a.* former, going before
 Pre'fix, *s.* a particle put before a word
 Prefix', *v. a.* to put before
 Prel'u'de, *s.* something introductory
 Prelu'de, *v. a.* to serve as an introduction
 Pres'age, *s.* a prognostic
 Presa'ge, *v. a.* to forebode, foretell
 Pres'ent, *s.* a gift
 Present', *v. a.* to give formally
 Prod'u'ce, *s.* the thing produced
 Produ'ce, *v. a.* to bring forth
 Proj'ect, *s.* a cheme, a contrivance
 Project', *v.* to jut out
 Pro'test, *s.* a solemn affirmation
 Protest', *v. n.* to declare solemnly
 Reb'el, *s.* one who rebels
 Rebel', *v. n.* to oppose lawful authority
 Rec'ord, *s.* an authentic memorial
 Record', *v. a.* to register, to celebrate
 Ref'use, *s.* worthless remains
 Refu'se, *v. a.* not to grant what is asked
 Subject, *s.* anything spoken of
 Subject', *v. a.* to expose, make liable
 Sur'charge, *s.* a charge more than is just
 Surchar'ge, *v. a.* to overload, overcharge

Sur'vey, *s.* a view, a prospect
 Survey', *v. a.* to view as examining
 Tor'ment, *s.* anything that gives pain
 Torment', *v. a.* to put to pain
 Trans'fer, *s.* the act of transferring
 Transfer', *v. a.* to assign
 Trans'port, *s.* rapture
 Transport', to put into ecstasy
 Un'derrate, *s.* a price below the value
 Underrate', *v. a.* to rate too low

PART VI.

*Words descended on the same Syllable, but
 whose Orthography or Pronunciation,
 or both, are changed by a Change of
 the Part of Speech.*

Abuse (*abu'ce*), *s.* ill-use
 Abuse (*abu'ze*), *v. a.* to injure by use
 Advice (*advi'ce*), *s.* direction
 Advise (*advi'ze*), *v. a.* to direct
 Bath (*th sharp*), *s.* a place for bathing
 Bathe (*th flat*), *v. n.* to immerse oneself
 Behoo'f, *s.* advantage
 Behoo've, *v. imp.* to be fit or meet for
 Belie'f, *s.* credence, faith
 Belie've, *v.* to credit; to have reliance on
 Breath' (*th sharp*), *s.* air respired
 Bre'athe (*th flat*), *v. a.* to respire
 Cicatrice (*sik'atris*) *s.* a scar
 Cicatrize (*sik'atrize*), *v. a.* to heal
 Close (*kloce*), *a.* shut fast
 Close (*kloze*), *v. a.* to put together
 Cloth (*th sharp*), *s.* textile fabric
 Clothe (*th flat*), *v. a.* to invest with
 clothes
 Diffuse (*diffu'ce*), *a.* widely spread, co-
 pious
 Diffuse (*diffu'ze*), *v. a.* to scatter
 Disuse (*disu'ce*), *s.* cessation of use
 Disuse (*disu'ze*), *v. a.* to cease to use
 Effuse (*effu'ce*), *a.* dissipated, extravagant
 Effuse (*effu'ze*), *v. a.* to pour out
 Excuse (*eksku'ce*), *s.* plea, extenuation
 Exouse (*eksku'ze*), *v. a.* to extenuate
 Glass', *s.* a transparent substance
 Gla'ze, *v. a.* to cover with glass
 Grease (*greace*), *s.* soft fat
 Grease (*greaze*), *v. a.* to smear with grease
 Grass', *s.* the common herbage of fields
 Gra'ze, *v. n.* to feed on grass
 House (*howce*), *s.* human abode; any
 abode
 House (*howze*), *v. a.* to shelter, harbour
 Loath (*th sharp*), *a.* unwilling
 Loathe (*th flat*), *v. a.* to see with aversion

Loose (*loose*), *a.* unbound, untied
 Mouse (*mouse*), *s.* a small quadruped
 Mouse (*mouse*), *v. n.* to catch mice
 Mouth (*th sharp*), *s.* the aperture for food
 Mouths (*th flat*), *v. a.* to utter pompously
 Reproof, *s.* blame to the face

Reprove, *v. a.* to blame, censure
 Sheath (*th sharp*), *s.* a case, a scabbard
 Sheathe (*th flat*), *v. a.* to inclose in a sheath
 Thief, *s.* one who steals
 Thieve, *v. n.* to practise stealing
 Use (*ure*), *s.* act of using (*pero*)
 Use (*use*), *v. a.* to employ for any purpose
 Wife, *s.* a woman that has a husband
 Wire, *s. n.* to take a wife
 Wreath (*th sharp*), *s.* a chaplet
 Wreaths (*th flat*), *v. a.* to curl, entwine

WORDS DERIVED IMMEDIATELY FROM OTHER THAN EUROPEAN LANGUAGES.

English.	Original language.	English.	Original language.
Alba	Syrac	Lama	Peruvia
Alcohol	Arabic	Lemon	Turkish
Alumina	Arabic	Lilac	Persian
Alkali	Arabic	Maize	Haytian
Amen	Hebrew	Mammoth	Siberian
Assassin	Arabic	Manna	Hebrew
Assegai	African	Mattress	Turkish
Bantam	Malay	Messiah	Hebrew
Bashaw, pasha	Turkish	Minaret	Turkish
Bazaar	Persian	Mosque	Turkish
Cabala	Hebrew	Muslin	Hindu
Caffre	Turkish	Nadir	Arabic
Calico	Hindu	Naukia	Chinese
Carat	Turkish	Oasis	Coptic
Caravan	Persian	Potato	West Indian
Caucus	United States	Punch (beverage)	Hindu
Cherub	Hebrew	Rabbi	Hebrew
Chintz	Hindu	Razia	Turkish
Chocolate	Mexican	Rattau	Malay
Chouse	Turkish	Sabbath	Hebrew
Civet	Oriental	Sago	Malay
Cocoon	Mexican	Sash	Turkish
Coffee	Turkish	Satin	Chinese
Cotton	Turkish	Scimitar	Turkish
Crimson	Arabic	Seraph	Hebrew
Curry	Hindu	Shawl	Persian
Uerviso	Persian	Sherbet	Persian
Divan	Turkish	Shibboleth	Hebrew
Dragoman	Turkish	Shrub (beverage)	Hindu
Elixir	Arabic	Simoom	Turkish
Hallelujah	Hebrew	Sofa	Turkish
Hammock	Caribbean	Soy	Chinese
Harcu	Turkish	Sparse (scattered)	United States
Hosanna	Hebrew	Steppe	Tartar
Hurricane	Caribbean	Sugar	Turkish
Janizary	Turkish	Sultan	
Jubilee	Hebrew	Taboo	
Lao	Hindu	Talisman	

ANCIENT COINS.

Hebrew Coins.		£	s.	d.	f.
Getah, equal in value to about	...	1	3		
Bekah	...			1	2
Shekel, or Stater, or Shekel of the sanctuary	...		2	6	0
Maneh, or Mena	...	6	5	0	0
Talent	...	375	0	0	0
Drachma of gold, or Daric	...	1	1	10	0
Shekel of gold	...	1	16	5	0
Talent of gold	...	5464	5	8	0

Roman Coins.

As, equal in value to about	...			3	
Sestertius	...		1	3	
Denarius	...		7	3	
Denarius aureus	...	16	2	0	
Aureus	...	1	4	3	3
Sestertium	...	8	1	5	2
Talent	...	193	15	0	0

Erench Coins.

40 franc piece (gold)	...	1	11	8	2
about	...		15	10	2
20 franc piece (gold)	...		4	0	0
5 " " (silver)	...		1	7	0
2 " " " "	...			9	2
1 " " " "	...			4	3
1 " " " (50 cents)	...			2	1
1 " " " (25 ")	...			3	8
10 cent piece (billon)	...			3	8
10 " " (copper) (2 sous)	...			1	9
5 " " " (1 sou)	...			0	4
1 " " " "	...				

Spanish Coins.

Doubloon of eight crowns (gold)	...	3	4	8	0
Doubloon of four crowns (gold)	...	1	12	4	0
Doubloon of two crowns (gold) (pistole)	...	16	2		
Crown (half-pistole) (gold)	...	8	1		
Piaster (silver)	...	4	3		
Peseta	...			10	
Half-peseta	...			5	
Realillo	...			2	

Greek Coins.

Chalcus, equal in value to about	...	1	1	0.75	
Obolus	...	7	3		
Drachma	...	2	7	0	
Stater (of silver)	...	16	4	0	
Stater (of gold)	...				
Stater, Atticus (of gold)	...	1	0	9	0
Mina	...	3	4	7	0
Talent	...	193	15	0	0

Roman Coins mentioned in the New Testament.

Assarium, or lepton (mite), equals about ...	0.75
Quadrans (farthing) ...	15
Denarius (penny) ...	7 3
Mina (pound) ...	3 2 6 0

MODERN FOREIGN COINS.

Portuguese Coins.

Moidore, or Lisbonine, or Pistole (gold) =	1	6	11	1
about		13	5	2
Half-moidore (gold)		6	8	3
Quarter-moidore				
Moiadobra, or Portu- guese (gold)	1	15	11	0
Half-moiadobra		17	10	2
16 teston piece		8	11	1
12 teston piece		6	4	1
8 teston piece		4	5	3
Cruzada (gold)		2	7	1
New cruzada (silver)...		4	11	0
Vintem			2	3
Rei (copper)				6.6

Dutch Coins.

20 florin piece (gold)	...	1	15	2	2
about	...				
10 florin piece	...				
10 Williams	...				
Ryder	...				
Ducat	...				
Ducateen (half)	...				
low)	...				

Russian Coins.

	£	s.	d.	f.
Imperial (gold) = abt.	1	12	9	0
Ducat "	...	9	2	1
Rouble (silver) "	...	3	2	0
Copeck (copper) "	...	...	1	5

Turkish Coins

Zecchin (gold) "	...	5	9	2
Piastre (silver) "	...	1	7	0
Rouble " "	...	...	4	2
Paen (copper) "	...	...	1	33

Persian Coins

Rupce (gold) = about	1	9	1	3
Rupce (silver) "	...	1	11	2
Abassi "	...	9	0	
Mamoudi "	...	4	2	

Indian Coins.

	£	s.	d.	£	s.	d.
Mohur (gold) =	1	13	8			
or	...	1	10	1	0	
Rupce " "	1	9	2			
or	...	1	9	3	0	
Star pagoda (gold) "	...	7	6	0		
Sicca rupee (silver)						
varies from 2s. to	...	1	9	0		
<i>Chinese Coins.</i>						
Tale (silver) =	...	6	8	0		
Mace " "	...	8	0			
<i>Coins of the United States.</i>						
Eagle (gold) = about	...	1	1	10	3	
Dollar (silver) "	...	4	3	2		
Cent (copper) "	...			2		

FOREIGN WEIGHTS AND MEASURES.

FRANCE.

I. Measure of Length.

1 Myriamètre =	10000 Mètres
1 Kilomètre "	1000 Mètres
1 Decamètre "	10 Mètres
1 Mètre "	The 10,000, 000th part of the quarter of the meridian of the earth
1 Decimètre "	1-10th of a mètre
1 Centimètre "	1-100th of a mètre
1 Millimètre "	1-1000th of a mètre

II. Measure of Surface.

1 Hectare =	100 Ares
1 Are "	100 Square mètres
1 Centiare "	1 Square mètre

III. Measure of Solidity.

1 Stere =	1 Cubic mètre
1 Decistère "	1-10th of a stere

IV. Measure of Capacity

1 Kilolitre =	1 Cubic mètre
1 Hectolitre "	10 Decalitres
1 Decalitre "	10 Litres
1 Litre "	1 Cubic decimètre
1 Decilitre "	1-10th of a litre

V. Measure of Weight.

1 Millia =	1000 Kilogrammes
	and is the weight of a ton of sea-water
1 Quintal "	100 Kilogrammes
1 Kilogramme "	Weight of 1 cubic decimètre of water at the temperature of 4° above zero

1 Decagramme = 10 Grammes

1 Gramme " 1-10th of a kilogramme

1 Decigramme " 1-10th of a gramme

These measures may be compared with the English measures by means of the following table :—

1 Mètre = 39.38 English inches, nearly

1 Are " 3.9 English perches, &c.

1 Stere " 35.32 English cubic feet

1 Litre " 1.76 English pints

1 Gramme, 15.44 English grains

BELGIUM.

The metric system is used in Belgium, but the kilogramme is not used as the litre, a *litré* being used instead.

Here also the *litré* has been adopted as the unit of capacity, and the *litré* is equal to the *litré* of France.

MAURITIUS.

Beside the English weights and measures, those of France before the late alteration are used. The aune = 13 yard. The velte = 17 gallon. The poid de maro = 108 pound avoirdupois.

NAPLES.

The canna = 83.2 inches. The moggia = 3 roods 12 perches. The tomolo = 1.4 bushel. The baile = 91 gallons. The cantaro grosso and piccolo = 1965 and 106 pounds avoirdupois, respectively. The pound used in weighing gold and silver contains 4950 grains.

PORTUGAL.

The covado = 25.8 inches. The almude = 36 gallons. The pound = 1.01 pound avoirdupois.

PRUSSIA.

The ell = 26.5 inches. The morgen = 2 roods 21 perches. The scheffel = 1.5 bushel. The eimer = 15.1 gallons. The pound = 1.03 pound avoirdupois. The mark of Cologne is used for gold and silver.

ROME.

The canna of 8 palmi = 2.2 yards. The canna of 10 palmi = 88 inches, nearly. The rubbio = 81 bushels. The boccale = 0.4 gallon. The pound = 0.7 pound avoirdupois.

RUSSIA.

The arshine = 28 inches. The foot = 13.75 inches. The desyatina = 2 acres 2.8 roods. The tchetwert = 5.7 bushels. The wedro = 27 gallons. The pound = 0.9 pound avoirdupois. The pood = 36 pounds avoirdupois.

ST GALLEN.

The ell for silks and woollens = 31.5 and 24.25 inches, respectively. The mätt of 4 viertels = 2.09 bushels. The eimer = 11.25 gallons. The pound, light and heavy weight = 1.03 and 1.3 pound avoirdupois, respectively.

SAXONY.

The foot = 11.1 inches. The acro = 1 acre 1.5 rood, nearly. The eimer,

at Dresden = 14.9 gallons; at Leipsic = 10.4 gallons. The wispel, at Dresden = 69.9 bushels; at Leipsic = 91.7 bushels. The pound = 1.03 pound avoirdupois.

SICILY.

The canna = 76.5 inches. The salma = 76 bushels. The barel = 8 gallons, nearly. The pound of 12 ounces = 0.7 pound avoirdupois. The cantaro = 175 pounds avoirdupois.

SMYRNA.

The pike = 27 inches. The killow = 11.3 gallons. The rottolo = 1.2 pound avoirdupois.

SOUTH AMERICA.

The Spanish and Portuguese measures are most generally employed. The use of the English measures prevails in some parts.

SPAIN.

The vara, or ell = 33.3 inches. The fanegada = 1 acre 21 perches. The arriola = 3.5 gallons. The fanega = 1.5 bushel. The pound = 1.01 pound avoirdupois.

SWEDEN AND NORWAY.

The ell = 23.3 inches. The tunneland = 1 acre 1 rood, nearly. The tunna = 0.6 quarter. The kann = 0.6 gallon. The pound = 0.9 pound avoirdupois.

TURKEY.

The pike = 26.5 inches. The killow = 0.9 bushel. The alnud = 1.1 gallon. The ok = 2.8 pounds avoirdupois. The rottolo = 1.3 pound avoirdupois.

TURKEY.

The brace = 23 inches, nearly. The sacca = 1 acre 0.9 rood. The sacche = 2 bushels. The fische = 4 pints. The pound = 12 ounces avoirdupois.

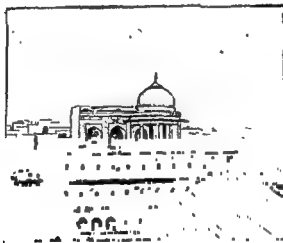
VISICK.

Re-je the metrical system, the following measures are used:—The braccio, for woollens = 26.6 inches; for silks = 24.8 inches. The stajo = 2.2 bushels. The secchia = 2.4 gallons. The pound sottile = 0.7 pound avoirdupois, nearly; grosso = 1.05 pound avoirdupois.

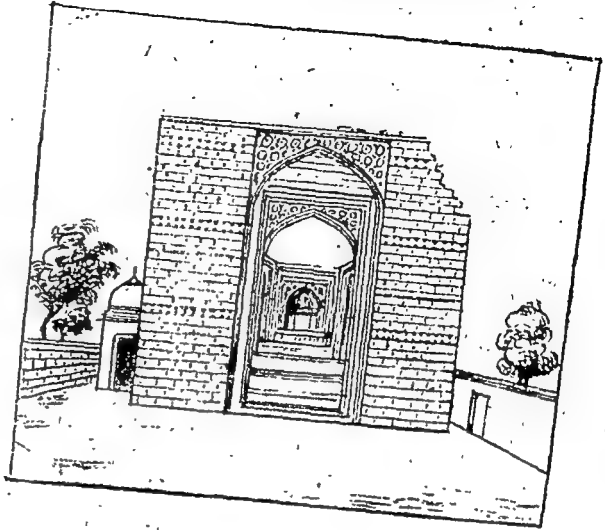
درگاه مولانا جمالی واقع قطب صاحب



راجونکی یاتین واقع قطب صاحب



مقبره سلطان شمس الدین المصغوری

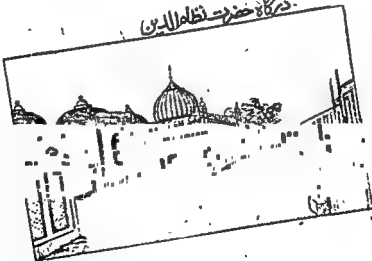


سید امضا مع دروازہ زیر لائحه

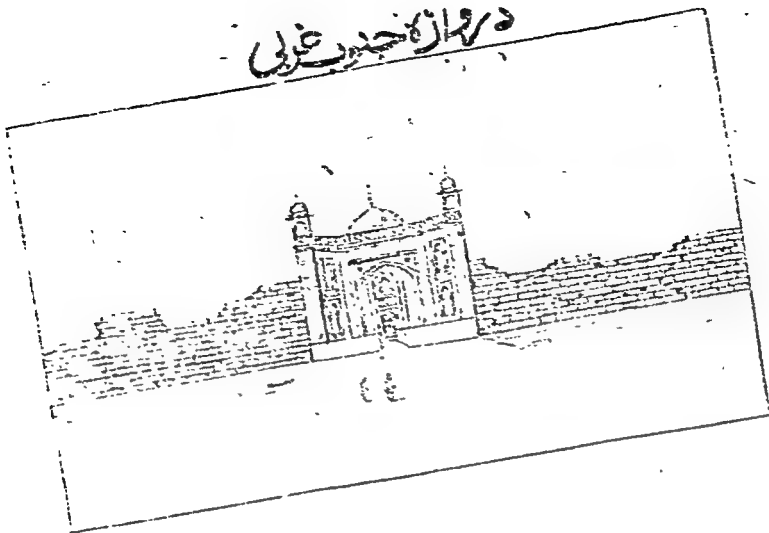
مسجد درگاه



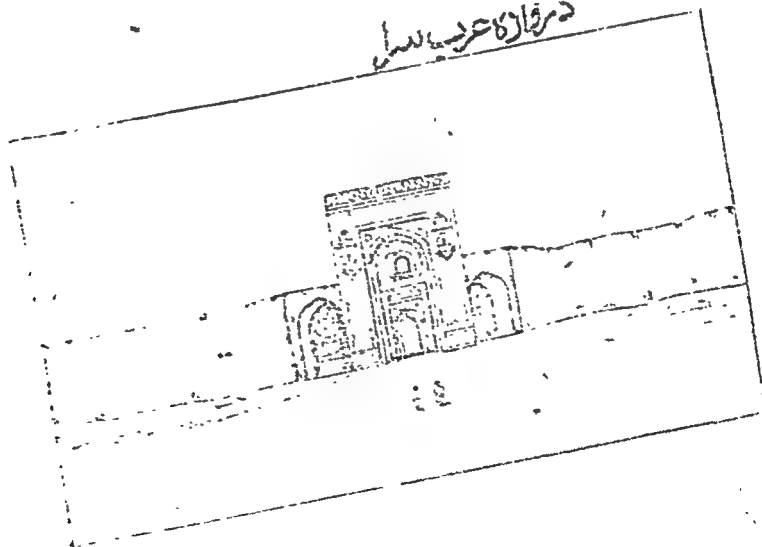
درگاه حضرت نظام الدین



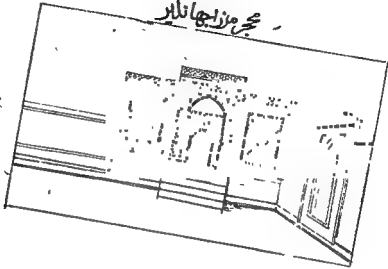
دروازه جدید غریبی



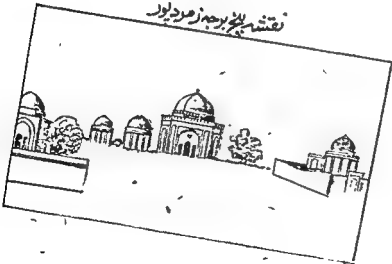
دروازه عربی سال



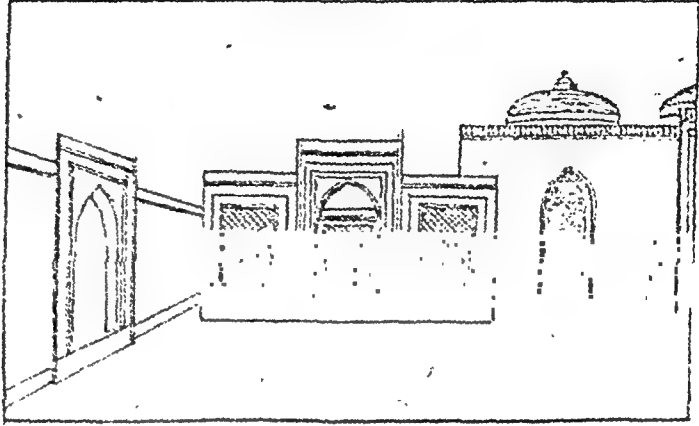
عجریں جہانگیر



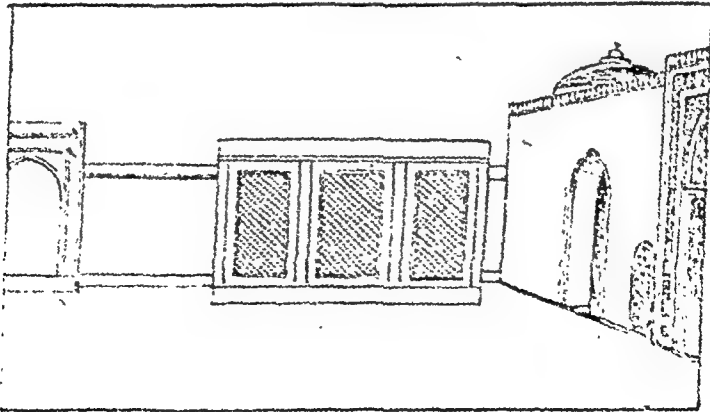
نقشہ پورچہ زمرہ پور



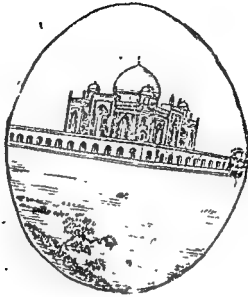
مجر حبال بیگم



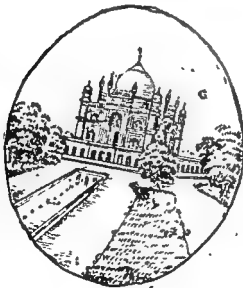
مجر پیر شاه



مقبره همايون بادشاہ



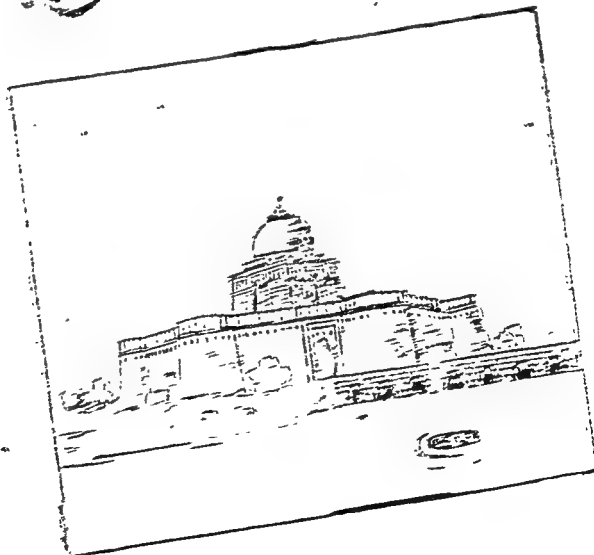
مقبره منصور علی خان



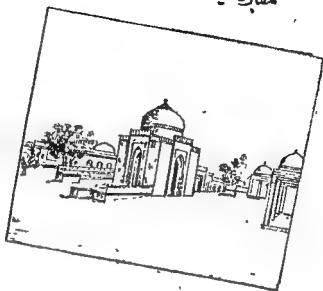
در و کار و پیش چنانچه دیشل



مقبره خیاظم الدین تغلق شاه



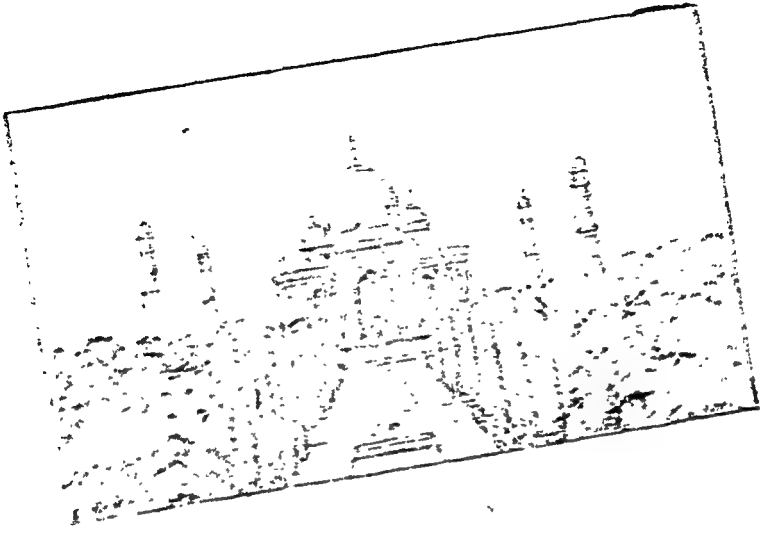
مقبره فیروز شاہ



درگاہ حضرت سلطان فاری



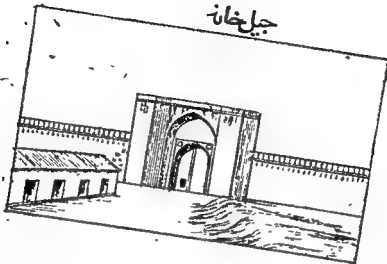
تاج کجے از طرف باغ



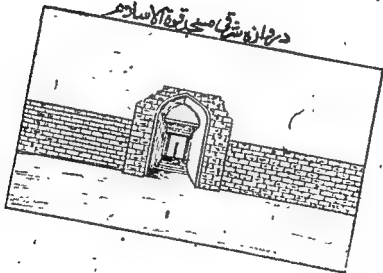
مقبرہ عیاض الدین تغلق شاہ



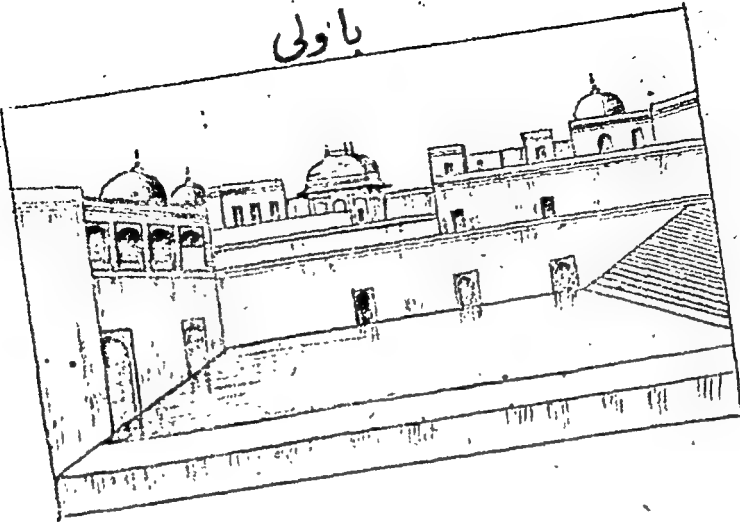
جیل خانہ



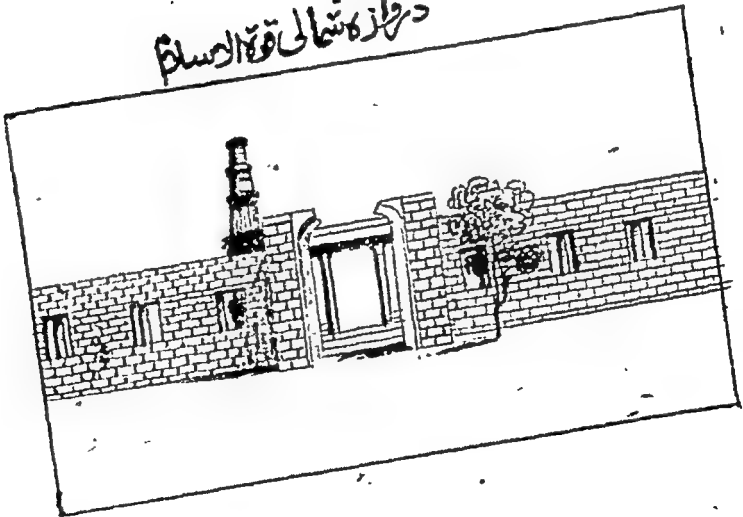
دروازہ شرقی مسجد قبة الاسلام



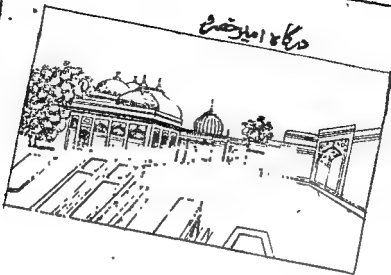
بازوی



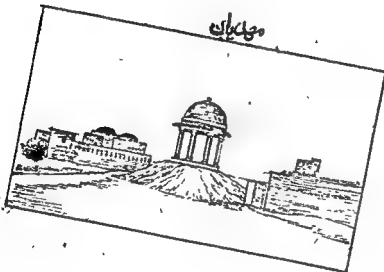
دروازه شمالی قوه الاسلام



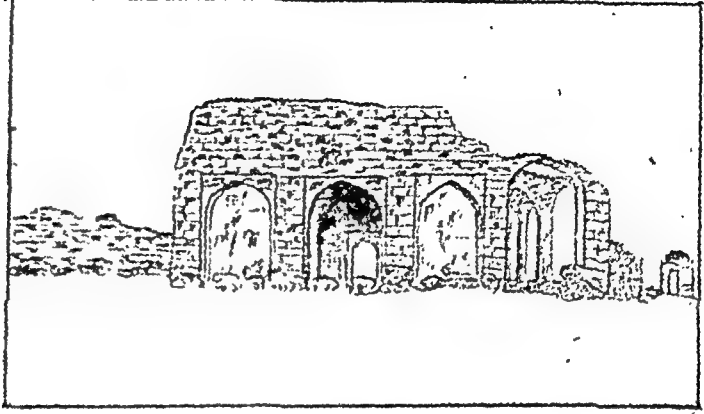
مکرمہ المیزان



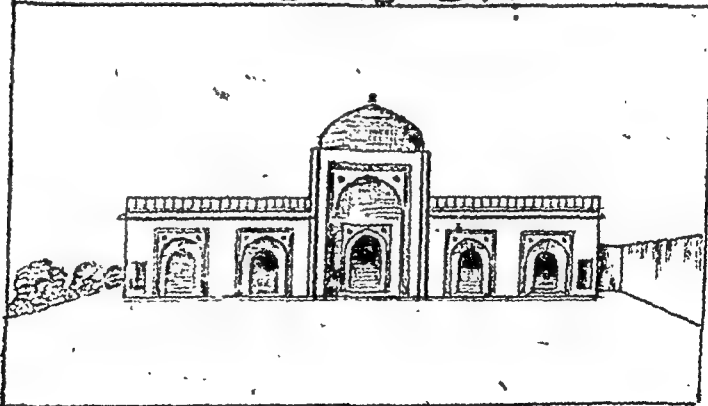
مکتبہ



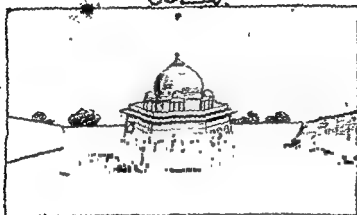
مقبرہ سلطان غیاث الدین



مسجد دہلہ گاہ مولانا جمال



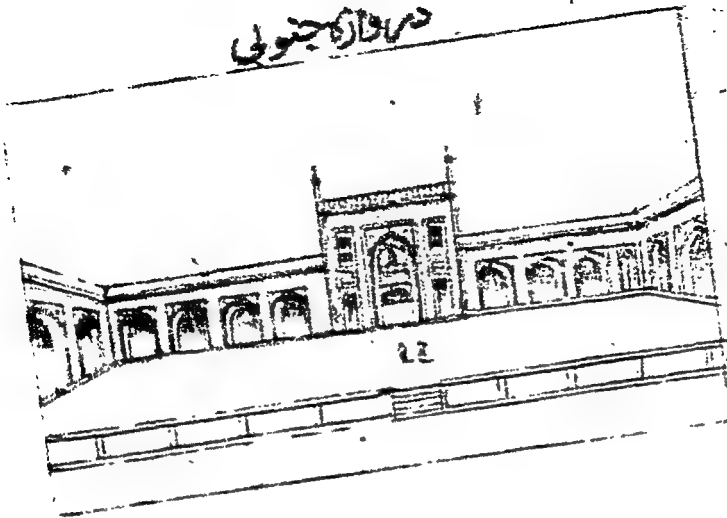
مقبرہ عیسیٰ خان



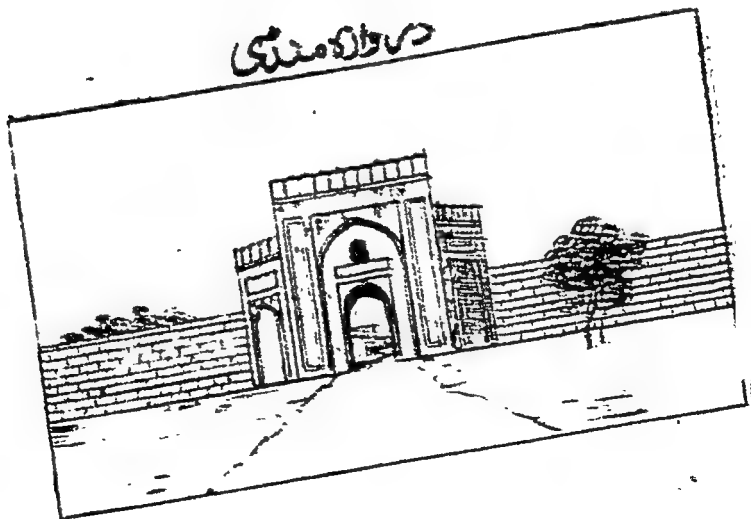
بازار نیل



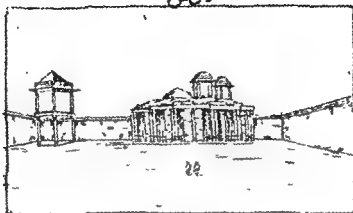
دروازه جنوبی



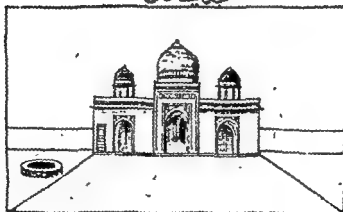
دروازه مندی



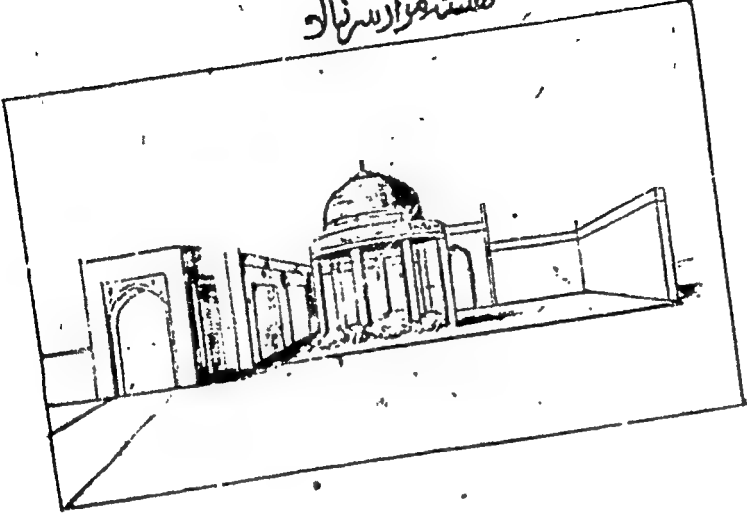
لالہ علی



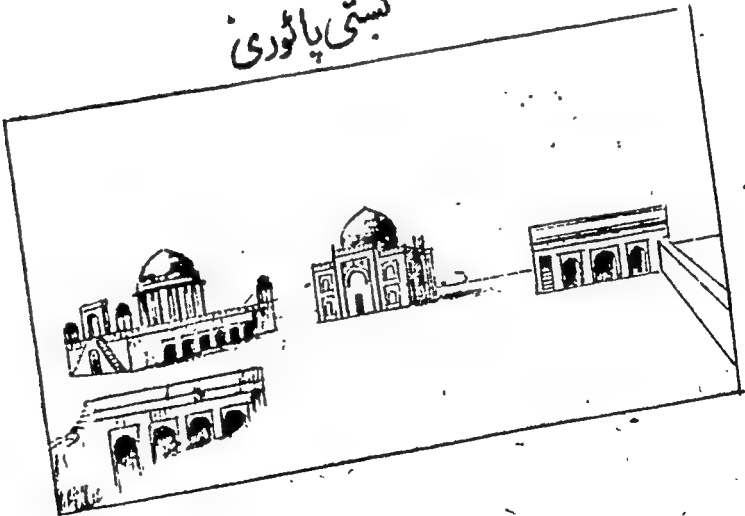
مسجد علی خان



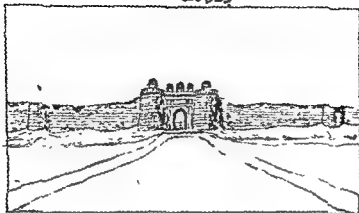
نقشہ عمارتِ نال



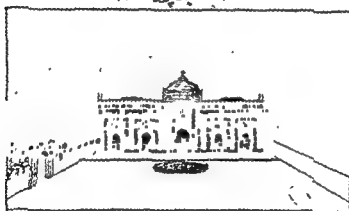
بستی پاٹوری



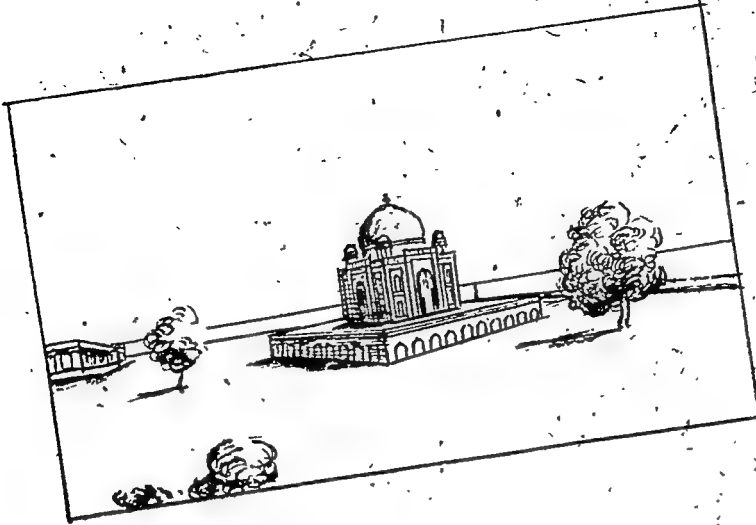
پروان قلعہ



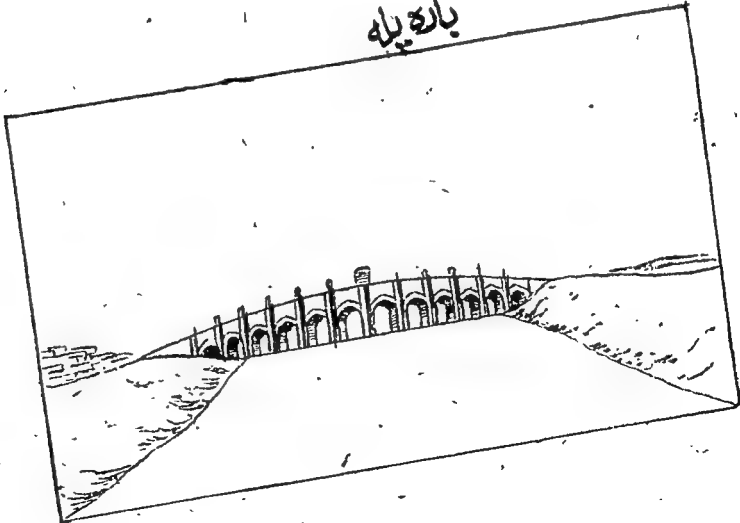
مسجد پروان قلعہ



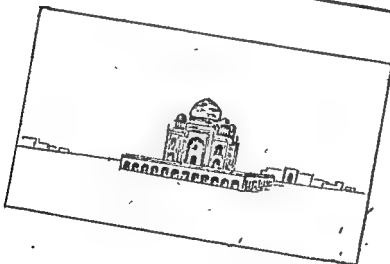
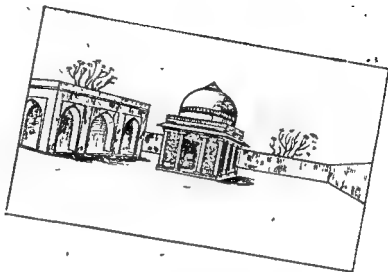
برج اندرون احاطه



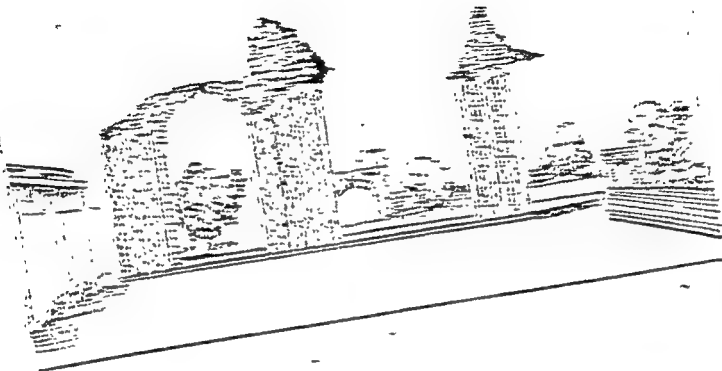
باریله



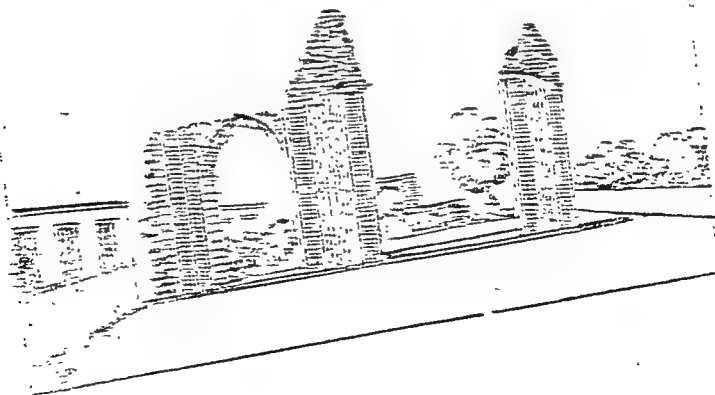
درگاه یوسف متال



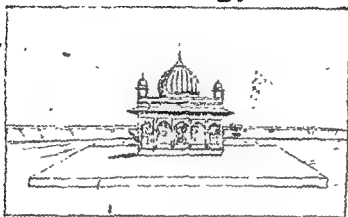
21. 1900



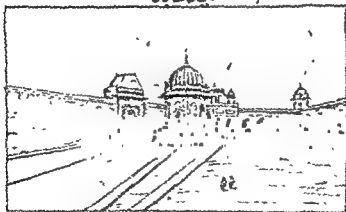
22. 1900



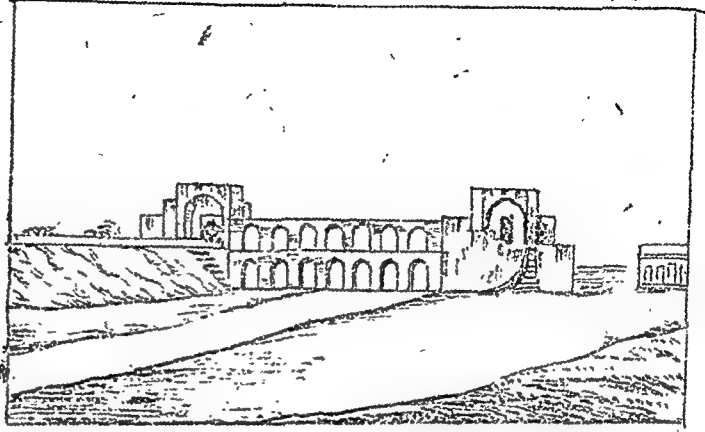
لال نیکو



سید حاید



ست پلہ



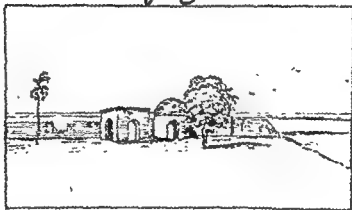
مسجد کھڑکی



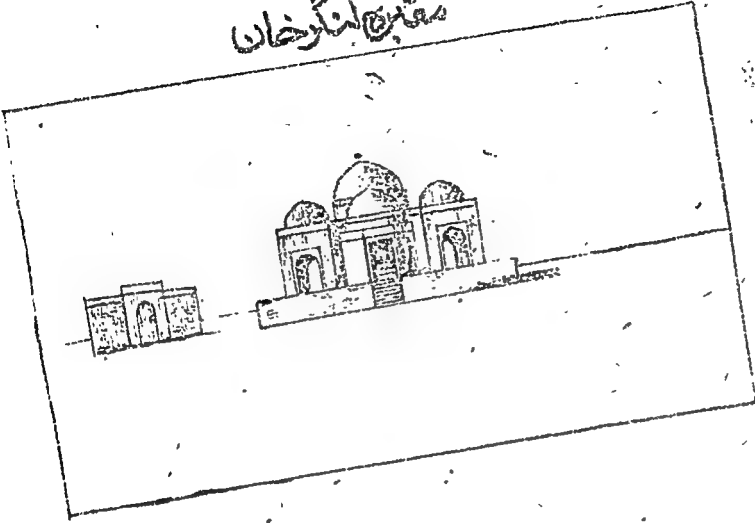
درگاه شیخ صلاح الدین



کشتی خنجر



مقبرہ انارخان



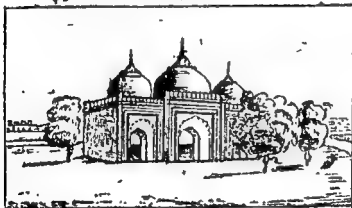
لال بیگہ



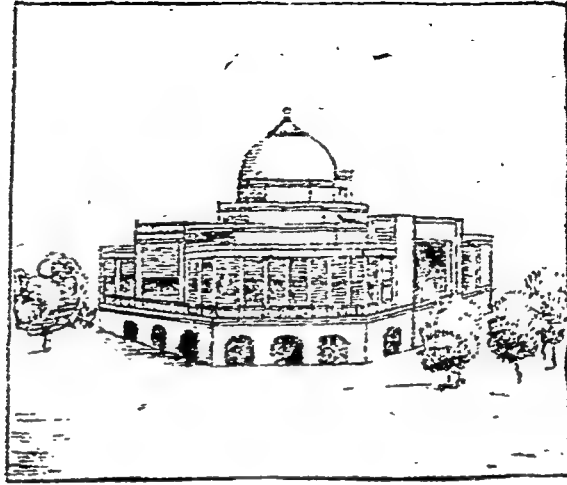
مشمن برج از طرف راستی



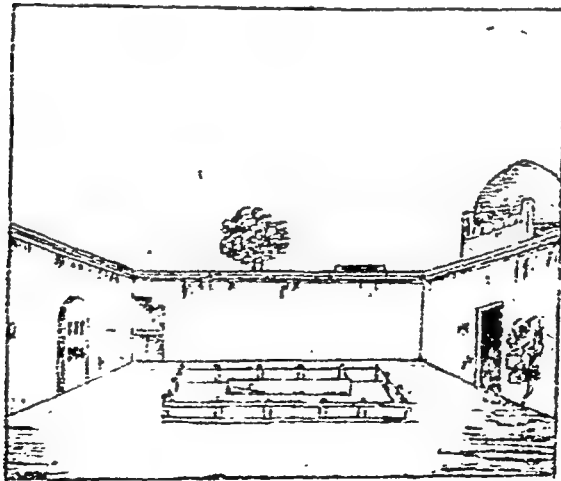
مسجد آقا محمد در واقع شهر پناه



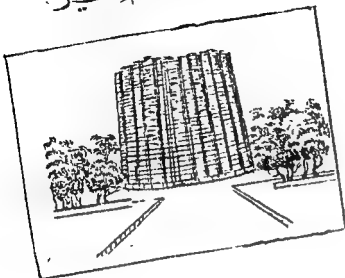
مقبرہ محمد قلی خان



درگاہ سید محمود مبارک



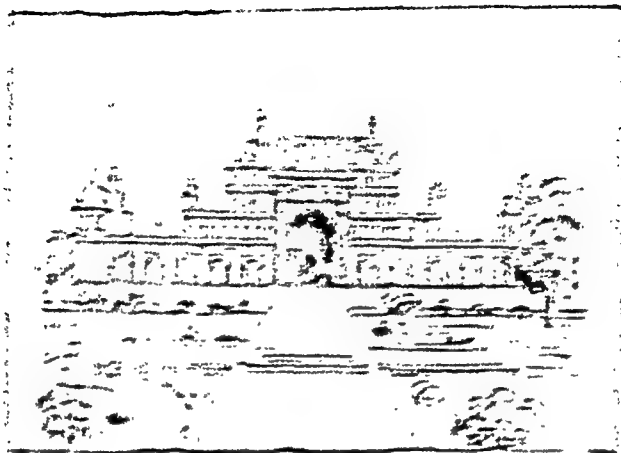
لاہور قوت الاسلام نصف میٹار



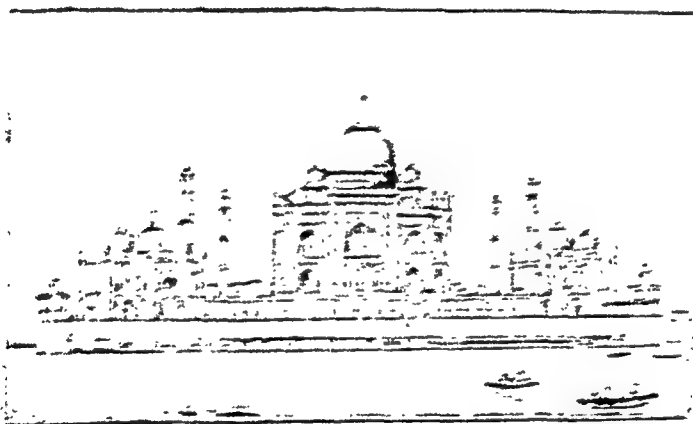
دروازہ درگاہ سلطان غازی



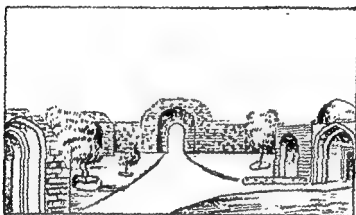
سندھ میں مقبرہ انارک اور شاہ



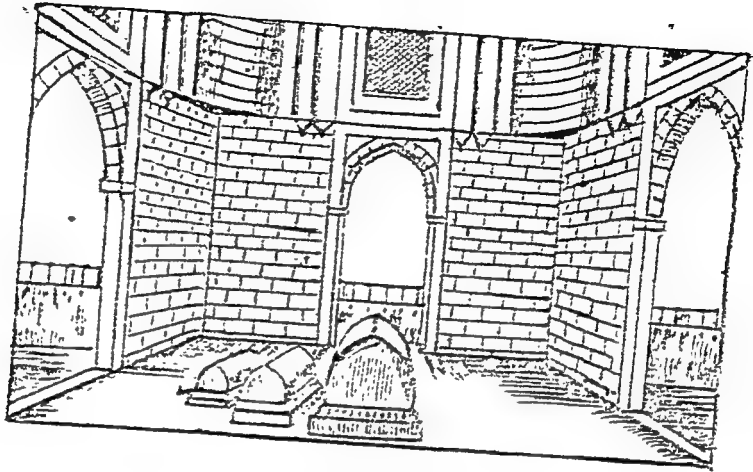
تاج محل اور خط دریا



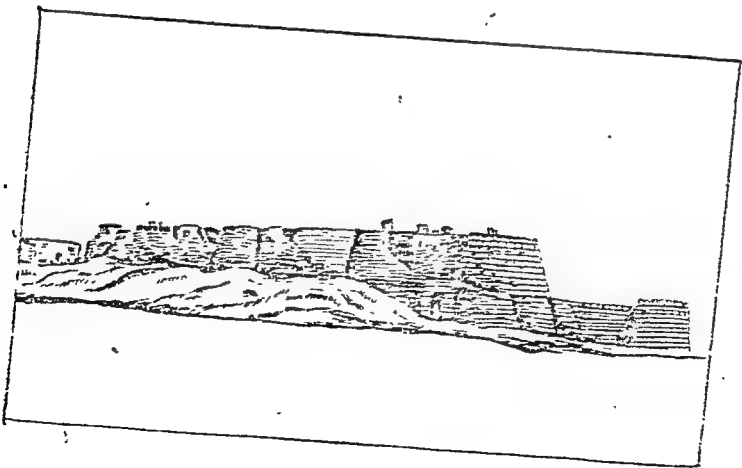
مقبرہ سلطان علاء الدین خلجی



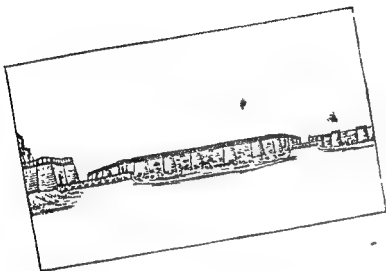
مقبره تغلق شاه اردکان



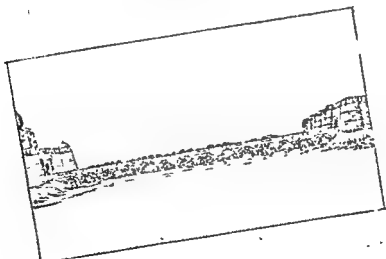
عمارت هزارلاستون



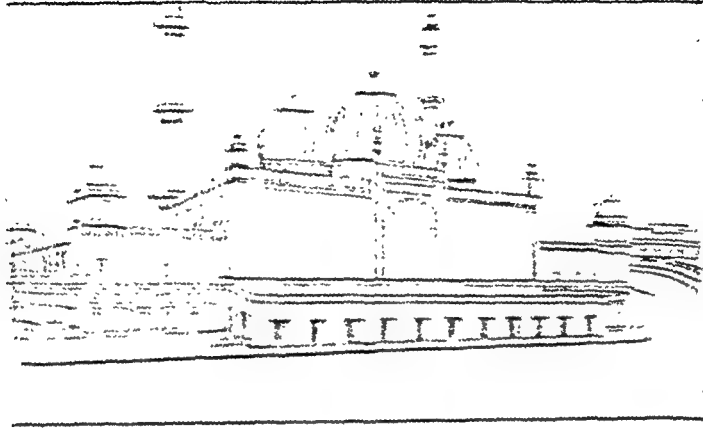
تغلق آباد



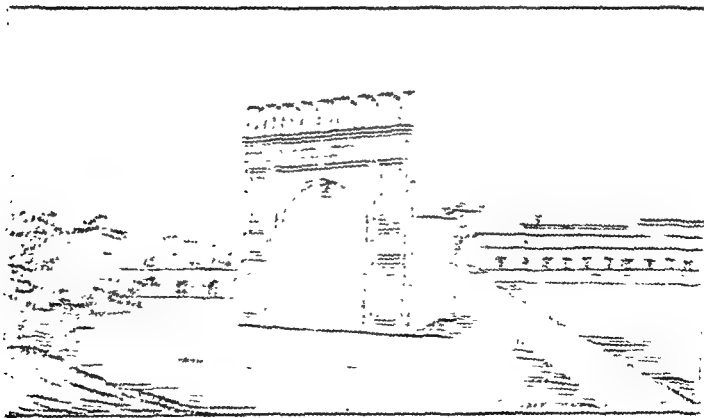
پل مقبرہ تغلق شاہ



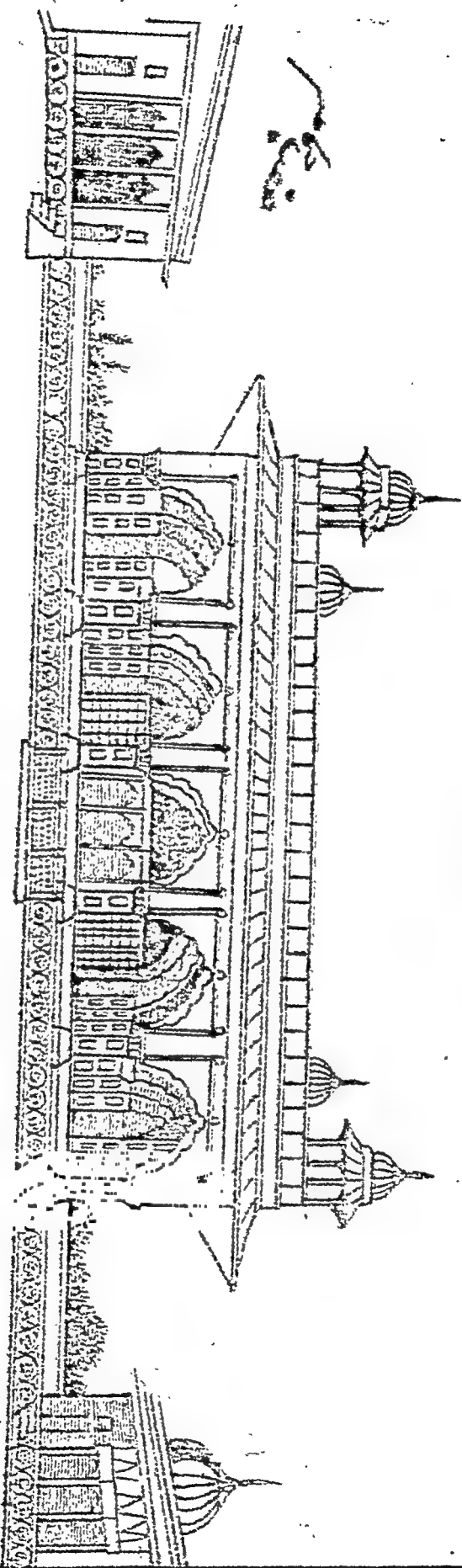
جامع مسجد حضرت عثمان غنیؓ



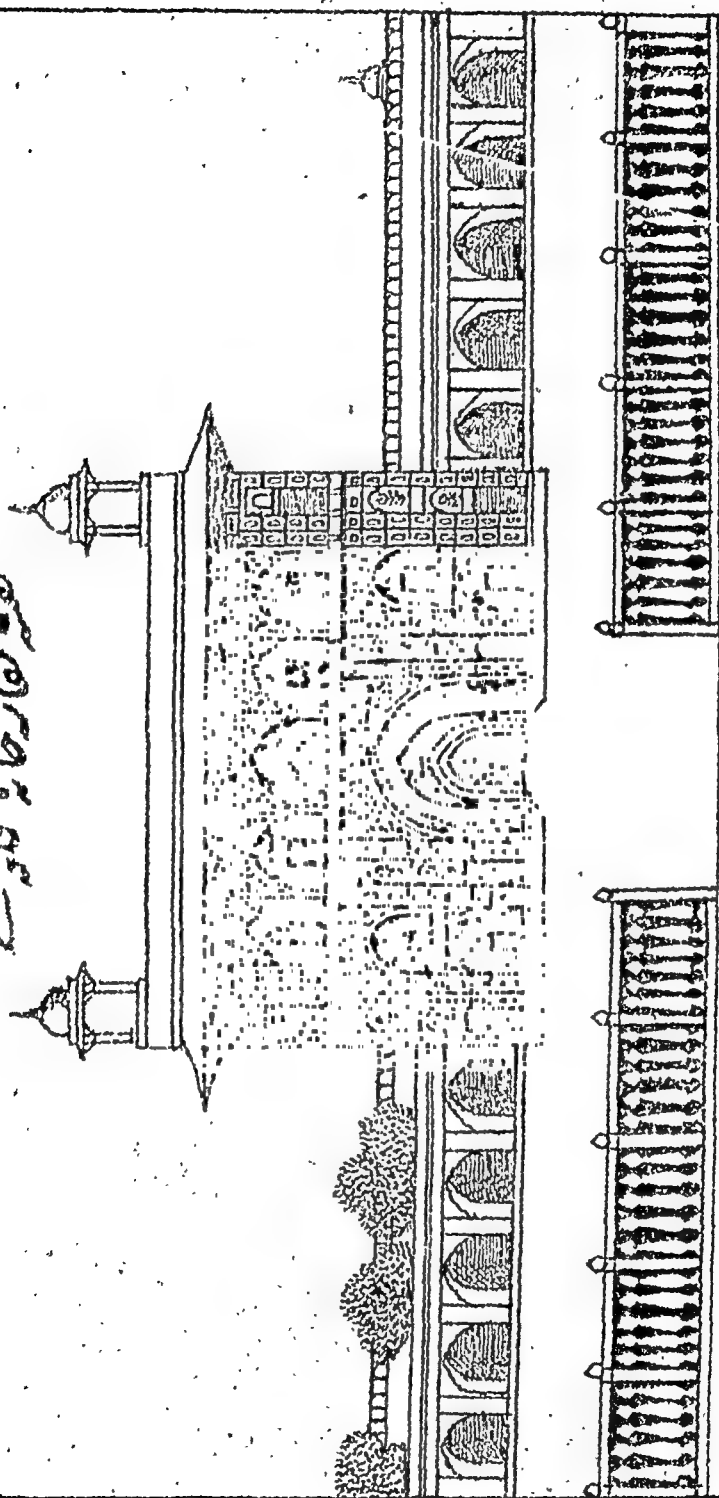
کلیں دروازہ



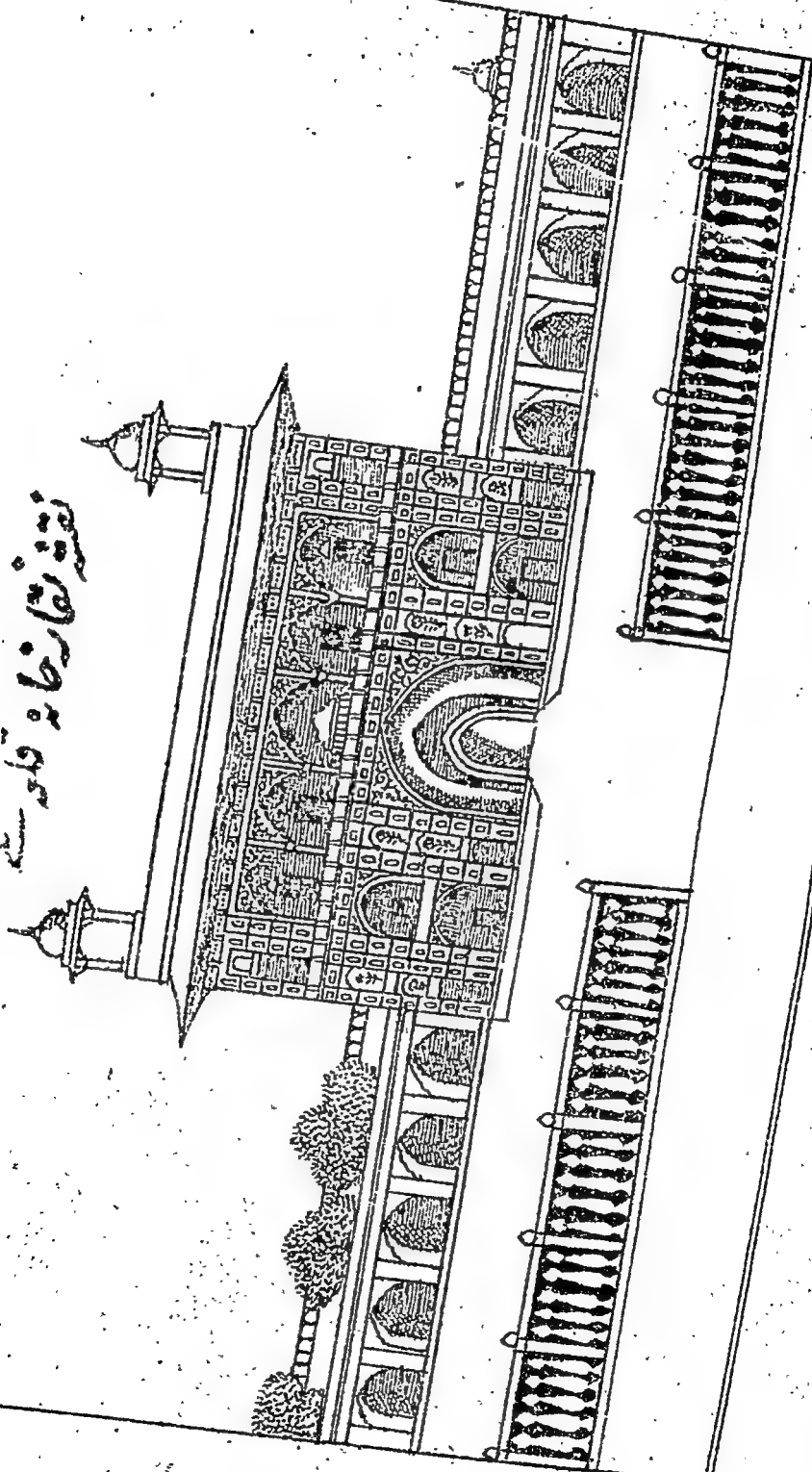
نقشه و دیوارنگاه



نقشہ نقارخانہ قلعہ سنہ



نقشه قلعہ خانہ قادیان



مقبرہ منصور علیخان

یہ مقبرہ منصور علیخان وزیر احمد شاہ بادشاہ نے بنایا ہے سرایانگ مرمر اور سنگ مرمر سے بنا ہے۔ اور نقوید قبر یا مکمل سنگ مرمر کا ہے۔ اصل قبر اندرون تہ خانہ سے نہایت اور خوبصورت بنا ہوا ہے چاروں طرف مقبرہ کے بارخ اور نہر بچھ گئے۔ بارخ کے ۲ طرف مکانات بنے ہوئے ہیں۔ شرقی دروازہ اولہ بیت بلند ہے اور اس دروازہ میں طرح طرح مکان اور چھپان بھی ہوئی ہیں اور دروازہ پر بادہ دری بلند اور خوشنما۔ دروازہ کے جانب شمال ایک مسجد سنگ مرمر سے نہایت پاکیزہ اور صاف بنی ہوئی ہے۔ چار دیواری کے عمارت کو نوں پر عالی دار برج بنے ہوئے ہیں۔ ۳ لاکھ روپیہ اسکی لاگت ہے۔

مجر جہان آرا بیگم

یہ مجر جہان آرا بیگم مرمر کا بنا ہوا ہے اور سنگ مرمر کی جالیان ہیں اسکے ہزار چار قبر ہیں۔ اس مجر کے سنگ مرمر کی تعریف نہیں ہو سکتی جبین بیگم بنت شاہ جہان مدفون ہیں۔ خواجگان جنت سے انکو کمال اعتقاد تھا۔ سنہ ۱۱۰۱ کے اسی سبب انہوں ۳ کڑوڑ روپیہ کا اجاٹ مال دیکر یہ جگہ مولیٰ عالمگیر نے اسین سے دو کڑوڑ روپیہ لیا کہ تہائی سے زیادہ من دھیت جائز نہیں۔ کوٹہ مزار پر یہ شعر لکھا ہے:
غیر سبزہ بنوشد کسی را بیک قبر پریش عزت بان

مجر محمد شاہ بادشاہ

یہ مجر محمد شاہ سے ہی چند باتو میں فوق رکھتا ہے کہ سوا انفاست سنگ مرمر کے کل بوبیل بنے اور نہایت کاری ایسی بنائی ہے کہ گویا نگار خانہ میں ہے جالیان ایسی تحفہ بنائی من جیسے شہد مجر میں آخر فلک چلتی ہیں رشتہ پیری غالبنا ہے۔
خود ہزار اس مجر کے سنگ مرمر کے قد آدم نہایت لطیف لگے ہوئے ہیں۔

مجر مرزا جہانگیر

اسی مجر کے پاس محمد شاہ بادشاہ کے مجر کی بیٹہ اتقل بنائی ہے۔ یہ مجر ۱۲۰۰ سال بنے جبکہ بنے ہوئے ۵۲ سال کا ہوتا ہے۔ حق یہ ہے کہ اصل اصل سے اور نقل سے

سیدان

۱۱
مہندیاں
بچے مکان اور اوپر در درے بنی ہوئے ہیں اور چاروں کو نوں چار حیان
اور ایک وسط میں اعلیت اس عمارت کی معلوم ہیں کہ یہ کیا مکان ہے اور کیا
ہے اور کس نے بنائی ہے۔ اس نام سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ کسی مہندیو کو پیر کثرت کر
مہندیاں حضرت سلطان غازی
ہوں گی۔ نہایت نفیس بنا ہوئے۔ درجہ سحر میں بنایا ہوا۔ ایک مقبرہ کے
یہ مقبرہ کو سلطان شمس الدین اہلس نے ۷۲۸ھ ہجری میں مگر کی بنی ہوئی ہے
اس مقبرہ کے طرف ایک چوٹی سی مسجد سنگ مرمر کی بنی ہوئی ہے
چاروں طرف مکان اور جانب غرب ایک چوٹی سی مسجد سنگ مرمر کی بنی ہوئی ہے
اور بچوں میں ایک غار ہے کہ پندارہ شیر میان اتر کر اُس غار میں جاتے ہیں
اور اُس غار میں ستون کمرے کے گرد جہت باٹ دی ہے۔ اور بالائی سقف ایک
مٹھن بنایا ہے اُس میں قیر ہے کرسی اُس چوڑی کی شکل مرمر کی ہے۔ اور
چونکہ بلندی اُسکی ۳۰ فٹ ہے۔ کل درجہ پندرہ (۱۱) فٹ اور جنوب کی طرف غار میں
چونکہ بلندی اُسکی ۳۰ فٹ ہے۔ کل درجہ پندرہ (۱۱) فٹ اور جنوب کی طرف غار میں

چونکہ کی بلندی اسکی دروازہ غار کا فص کا دھن اور بوی
جائیکار تہہ ہے دروازہ غار کا فص کا دھن اور بوی
اور خلقت کا ہجوم۔ دروازہ روشن چراغ دہلی واقع ہے۔ اور انہیں شیخ
سید درگاہ دہلی سے چھ کوس کے فاصلہ پر جنوب کی طرف واقع ہے۔ سلطان فیروز
نصیر الدین کا مزار ہے۔ روشن چراغ دہلی انکا لقب ہے ولی العہدین۔ سلطان فیروز
شاہ نے (کہ ایک مقتدے) سے بھیجی گئی تھی۔ سنگ نگار کے ستون اور
سنگ سرخ کی جالیوں لگی ہیں گنبد چونہ اور تہہ ہے۔ شاہی اور اسپر سنہری کلس ہے
اور اسپر کٹر اسنہری ٹکڑا ہے۔ ماہ رمضان میں، اور اکو عس ہوتا ہے خلعت فراہم
ہے۔ حضرت کی بعد وفات سے بھیجی ہیں سلطان فیروز شاہ نے درگاہ کا دروازہ
بنایا ہے دروازہ پر بہت بڑا گنبد ہے اور اسپر کتیہ شاہ موقوف کے نام کا لگا ہوا
مقبورہ ہمایون بادشاہ
ہے۔ مقبرہ ہمایون بادشاہ
دہلی سے ڈھائی کوش جانب جنوب کیہ مقبرہ ہے۔ ہر طرح سے نظیر ہے اور سنگ
اور سنگ سرخ سے بنے۔ جسکے دروازہ کا حال ہم اور بر لکھہ آئے اسکی تعریف
میں قلم فرسائی کی مجال نہیں جو لکھن سوتھوڑا ہے۔ آخر الامراتنا کہہ سکتے
ہیں کہ یہ مقبرہ ہمایون بادشاہ کے ہے۔ اس میں جلیلہ قبور خاندان شاہی کو میں

کے دروازے میں عمدہ عمدہ مختصر مکان بنے ہیں۔ راستہ ہر مکان کا جدا جدا ہے جنوبی دروازے میں کوئی مکان نہیں ہے یہ دروازے گویا دروازہ بہشت کا نمونہ ہیں۔ سنگ مرخ اور رخام سے بنی ہوئی ہیں۔ تفصیل اسکی چونہ اور پتھر سے بنی ہوئی ہے۔

دروازہ منڈی
یہ منڈی کسی وقت میں عرب سر کے مرقی دروازہ کے پاس ہو اور تمام کہا پکاسنے کی چیزیں بکتی تھیں اُس منڈی کا نام وشتان تک نہیں صرف ایک دروازہ باقی ہے۔ اس منڈی کو ہریان آفس کے جہانگیر کے وقت میں بنایا گیا

نیلہ برج
مقبورہ ہمایون کے قریب یہ برج ہے ابتدائی حاکمین نامعلوم نند رنگ کی چینی کا جو کام کیا ہوا ہے اس اسم سے موسوم ہے۔ سوانیڈ رنگ کے اور قسم کے رنگ کا بھی کام ہے
مقبورہ سلطان عبدالین

مولانا جمال کی مسجد کے پاس دروازے میں یہ مقبرہ ہے۔ لاوارثی کے سبب قبر اس مقبرہ کا فروخت ہو گیا۔ یہ بادشاہ قشتہ بھریہ میں فوت ہوا ہے اسکے بعد سلطان معز الدین کی قیاد سے بنوائی ہے۔ نہایت سکتہ اور ویران پڑا ہے

مسجد درگاہ مولانا جمال

یہ مسجد چونہ اور پتھر سے بنی ہے کسی وقت بہت اچھی ہوگی۔ شاید عہد ہمایونی کی ساخت ہو۔ جو کوئی کتبہ نہیں جس احداث مدت ثابت ہو۔ اب شکستہ پڑی ہے

درگاہ امیر خسرو

ایک نام ابو الحسن کے حالات آپ کے معروف ہیں آپ کو پیر نظام الدین ہیں۔ اسے پیر حسینہ بعد آپ کا انتقال پیشہ بھوین ہوا اور پتے پیر کی پانچویں میں آپ کی قبر کا گنبد اور پتھر سے تعمیر کیا گیا بعد اکبر شاہ ابتدا سلطنت نور الدین چنگیز میں بنایا ہوا۔ بالی مقرر گنبد کا عماد الدین حسن ابن سلطان غلی میرداری ہے

۹
 یہ کنبد اور مزار روشن چراغ دہلی سے نیچے کالے کے اوپر واقع ہے۔ یہ نہایت بلند
 کہکے ہے اور کسا ہے۔ یہ برج ایک قضا کا مقام ہے۔ یہ برج منہ ستون اور
 فرش سنگ سرخ سے بنا ہوا ہے۔ اور نہایت کاری کی ہوئی ہے۔
 حضرت نظام الدین کی باؤلی کے قریب ایک خواجہ سربستی نامی کا یہ مقبرہ ہے

لال محل

یہ نہایت بہین کہ اس میں کسی قبرین اور کتبے ہیں۔ اس کے پاس بارہ کنبدہ کے
 نام سے ایک عمارت موسوم ہے۔ جو اس کی قریب نواب فیض اللہ نے
 اپنا مقبرہ بنایا ہے۔ مہدی علی سی خان

عرب سرائی کے غریبی دروازہ کے پاس ایک چار دیواری واقع ہے۔ اسی کو ٹولہ در
 کہتے ہیں۔ اس کو ٹولہ میں یہ مسجد ہے۔ سنگ عمار اور چونہ سے بنی ہے اور عمارت
 سنگ سرخ۔ خان مذکور نے بعد سلیم شاہ ۹۵۴ ہجری میں تعمیر کرایا ہے۔ اس
 مسجد میں ایک کنواں بھی بیڈول سا ہے۔

مقبرہ عیسیٰ خان

اس کو ٹولہ میں مسجد کے سامنے مقبرہ ہے اگرچہ عمارت چھوٹی سی ہے لیکن بہت
 خوشنما ہے اس عمارت میں ایک برج ہے اور اس کے حوالے بطور غلام گردش کے
 بنائی ہے۔ سنگ عمار اور چونہ سے بنی ہے۔ لیکن اوپر کی برجیوں کے ستون سنگ
 سرخ کے ہیں۔ سوا عیسیٰ خان کی قبر کے اور بہت سی قبریں ہیں اندرون برج
 آیات قرآنی کندہ ہیں۔ سند مقبرہ اور مسجد کے ایک ہیں۔
 دروازہ مقبرہ ہمایوں

مقبرہ لطیف و نفیس کے دو دروازے بہت عالیشان ہیں اور نہایت خوشنما ہیں۔
 ایک دروازہ تو جنوب کی طرف ہے اور ایک دروازہ مغرب کی طرف۔ اس طرف

درجہ سوم . موصوف - یہ میرا بیٹنہ ایسا ہے ۔ یہ درجہ سنگ کتبہ اسکا ٹوٹ گیا ہے ۔ یقین کہ سلطان شمس الدین اتمش کے عہد کا یہ درجہ بھی ہے ۔ یہ درجہ قبلہ کی طرف سے ۱۰۸ فٹ چڑھا ہے ۔ متعلق درجہ دوم کے جو لائٹھ اُنہی کہ درجہ نقشہ ہے اسکی نسبت اتنا ثابت فی الواقع بہت قدیم ہے اسلئے کہ اُس پر حروف اور زبان اگلی زمانی کی ہے کہ وہ پڑھنے میں نہیں اسلئے کہ زبان غیر ہے ۔ بعض کا مقولہ ہے سلطان معز الدین نے بطور میقاس کے لگا یا تھا ۔ بعض کا قول ہے کہ لائٹھ رائے بہتور کی وقت کی ہے جو جوبیون نے استحکام سلطنت کے لئے ا ۔ کیلی گاڑی تھی ۔ ارتفاع اسکا ۲۲ فٹ اور سطحی ۵ فٹ ۳ رقبہ

درگاہ یوسف قتال

یہ درگاہ ۹۰۳ھ میں بھرجین سلطان سکندر شاہ ابن سلطان بہلول لودھی عہد میں بنی ہے ۔ اور حضرت شیخ فرید گنج شکر کے نواسے بنوایا ہے ۔ یہ درگاہ مسجد کھڑکی کے پاس واقع ہے برج اور گرد کی جالیان تو سنگ رخ کی ہیں اور گنبد چوڑے کا مسجد خراب بڑی ہے زمیندار آباد میں ۔

درگاہ شیخ صلاح الدین

حضرت شیخ صلاح الدین ہی بڑے فقیر و عین تھے اور روشن چراغ دہلی آپکا مقبرہ جسکا نقشہ درگاہ یوسف قتال کے تحت میں ہے ۔ یہ عین ثابت ہوتا ہے کہ کب سے اور کس نے بنائی ہے مگر عمارت کی ساخت عمدہ ہے اور طرز اسکی فرور شاہ کے عہد کی سی ہوتی ہے ۔ ایک گنبد نہایت عمدہ چاروں طرف جالیان لگی ہوئی ہیں ۔ اور اس کے پاس ایک چوٹی سے مسجد ہے اور اُس مسجد کے پاس اور بہت بڑی مسجد ہے گنبد دار اکثر جگہ سے شکستہ ہے ۔ حضرت شیخ صلاح الدین کی درگاہ کے پاس مقبرہ نامعلوم ہے اور اس کے پاس ایک مجاہد خانہ ہے ۔ غرض کہ کوئی منیلہ یا عرس یہاں نہیں ہوتا ۔

نقشیات مطبوعہ کتاب پر نظر نہیں ہے۔ شہر سے سات کوس کے فاصلہ پر
جانب جنوب واقع ہر ایک پتھر پر مسجد کے منبت اور پہول بوٹہ آیات قرآنی
بھی کندہ ہیں۔ اس کی عمر نے وفات کی۔ یہاں پہلے رائے پتھوراکا بتخانہ تھا
۱۷۵۷ء ہجری میں رائے پتھوراکا نے شمس الدین شمس شکت پائی بتخانہ کو ٹکڑے ٹکڑے
ہوئی۔ منظور حق نہ تھا کہی بادشاہوں نے اس کی ہمت کی پوری
ہوئی۔ اس لائٹ کی بلندی گویا آسمان کی سیر ہی ہے غرض یہ لائٹ عجیب
ہے۔ اس لائٹ کے ۳ درجے سنگ مرمر کے اور چوتھا درجہ سنگ مرمر کا بنا ہوا
ہے۔ اور ہر ایک درجہ پر آیات قرآنی کندہ ہیں پہول بوٹے اور منبت کاری
کی ہوئی ہے۔ بانی اسکا شمس الدین شمس ہے جس نے شہر ہجری میں بنایا
افواہنا جاتا ہے کہ پہلے اسکے سات درجے تھے۔ اب پانچوں درجے از روئے
پیمائش ۱۰ گز کا ارتفاع رکھتے ہیں اور دروازہ لائٹ جو بالاسے زمین سے قریب
۵ گز کے ہے۔ یہ لائٹ اندر سے بخوف ہے اور زمین سے انتہائی بلندی

کے ۳۷۸ سیر بیان ہیں۔
درجہ اول مسجد قوۃ اسلام جنوب کی طرف لائٹ کے سامنے جو ۳ درجے ہیں اس
اس مسجد کا پہلا درجہ ہے۔ اس درجہ میں قبلہ کی طرف جو ۳ درجے ہیں ایک بیچ کا بڑا
اور دونوں بغلی چھوٹے ہیں۔ سنگ مرمر سے بنے ہیں۔ پیل اور پہول بوٹے اور
منبت کاری کے علاوہ اس پر خط کوفی اور نسخ میں آیات قرآنی کندہ ہیں۔ اور اسکے
جنوبی ضلع میں رائے پتھوراکا کا بتخانہ کی عمارت ہے۔
دروازہ شرقی مسجد قوۃ اسلام۔ یہ دروازہ اسی عمارت کی پشت
واقع ہے۔ ادھورا معلوم ہوتا ہے۔ اسکے اندر کا دروازہ جو چوکھوٹا ہے وہ
سلطان معز الدین کے عہد سلطنت کا بنا ہوا ہے چنانچہ اس کی پیشانی پر
سنہ فتح اور نام بتخانہ لکھا ہوا ہے۔ مگر قبیلہ کی عبارت اچھی طرح پڑھی نہیں
جاتی۔ دروازہ شمالی مسجد مذکور۔ یہ دروازہ مسجد کی سب عمارتوں پر
پہلے بنا ہے بعد فتح بتخانہ کے ۵۹۷ء ہجری میں بنا ہے۔ چنانچہ اس دروازہ پر
سلطان معز الدین کا نام اور سنہ بنا کندہ ہیں۔ اور اسی دروازہ کی طرف
مسجد عالی کا تیسرا درجہ ہے۔

پہل نہایت مستحکم اور خوبصورت بنا ہوا ہے۔ چاروں جانب جنوب ۴۴ کوئس کے فاصلہ پر
 قلعہ فرید آباد فرید آباد کے ۱۰۰۰ فٹ میں واقع ہے۔ چونکہ اور سنگ خارا سے
 بنا ہوا ہے۔ پیشتر انگریزوں نے بھی اس کی مرمت کی تھی۔ بعد میں بادشاہ شاہ جہاں
 تیار ہوا ہے۔ اس پہل کو مہران آغے سے جو چٹا لٹھ آغے کے آغا یاں تھا
 بنا ہے۔

(پہرا نا قلعہ)

ابتدائی تعمیر نامعلوم مگر پرانا قلعہ ہی مشہور چلا آتا ہے۔ ایک تواریخ سے ثابت ہے
 سنہ ۱۶۶۳ء میں راجہ اتھ پال نے اول ہی یہ قلعہ بنایا تھا۔ اور ۱۶۶۳ء میں
 ہوا۔ اس قلعہ کے تین دروازے اور ایک کھڑکی ہے اور کئی کھڑکیاں اور تین
 دروازے اس قلعہ کا جو شمال و جنوب کی طرف ہے علاقہ کہلاتا ہے اور وہ دروازے
 بند پڑے۔ یہ قلعہ سنگ خارا اور چونہ سے بنا ہوا ہے۔ جب کہ یہ قلعہ
 قلعہ نیکر آباد ہوا ہوگا بہت خوشنما ہوگا۔ اب بالکل ویران میدان پر ہے۔
 ف فیصل باقی ہے۔ دہلی کو ۴۰ کوس کے فاصلہ پر یہ قلعہ جانب جنوب واقع
 مسجد پرانا قلعہ۔ سمت مغرب اس قلعہ کے ایک مسجد نہایت عالی اور
 خوب صورت بنی ہوئی ہے ہابیون بادشاہ نے جب قلعہ کی مرمت کی تھی تب
 یہ مسجد بنوائی تھی سنگ خارا کی بنی ہے روکھ میں سنگ سنہ اور سنگ مرمر لگا ہوا
 ہے۔ اس مسجد کے محراب پر آیات قرآنی مجھڑ کھنڈہ میں اور فیض مقام پر مجھڑ کوئی
 پیش صحن ایک حوض منہا ہے۔ بالای سقف جانے کا رستہ آٹار دو دروازے بنایا
 ہے اور اس میں عمدہ عمدہ برج نشنگاہ کے لئے بنے ہوئے ہیں ساری جہت لداؤ کی
 اور اس مسجد کے بارخ درہیں۔ اس پر خاص کوئی کتبہ تاریخی نہیں ہے۔

مینار قطب صاحب

ضعف مینار کا حال تو اول ہم لکھ چکے ہیں اب مینار سالم اور بنزدہات مسجد
 قوت اسلام کی کوہنفت سے لایا ہے اپنی درج کرتے اس موقع پر تقدیم و تاخیر

درگاہ شہد محمود بجاولی

یہ درگاہ شاہ جہان باد سے چار کوس کے فاصلہ پر جانب جنوب واقع ہے۔ یہ نام ابرارین
سونی بنی کی اولاد سے ہیں۔ علاوہ درویشی کے عالم متجرب تھے۔ لقب ایکامی اعظم
ہے جو ایک بڑے پیکر کے پوتے کو زندہ کیا تھا۔ ۷۷ صفر ۱۰۸۰ ہجری میں اپنی وفات
میں برج از طرف یری

جائی۔
قلعہ علی میں یہ برج دیوان خاص کے قریب آٹھ گونہ کا سرپاسنگ مرمر سے
بنا ہوا ہے۔ اور نیز مکانات عالی بدستور بنے ہوئے ہیں۔ اور اُسین طلای
کام اور منت کاری کی ہوئی ہے۔ اور اسی سبب سے اُسکا شہر بھی برج ہی
کہلاتا ہے۔ تین ضلع اس کے خواجہ گاہ کی طرف میں اور پانچ گونے جانب دریا
ریتی کی سمت ہیں اور اس کے پانچ ضلع میں سنگ مرمر کی جالیان لگی ہوئی ہیں

مسجد لاہوری دروازہ شہر شاہ
یہ مسجد بہت پرانی اور قدیم ہے اس کے احکام کی دلیل یہ ہے کہ تختیاں
۳۰ سو یا ۴۰ سو برس سے کم نہوگی۔ لاہوری دروازہ کے تحت میں
واقع ہے بہت وسیع اور بلند ہے۔ کئی مرتبہ اہل شہر نے اس کی
مرمت بھی کی ہے۔ بانی کا حال معلوم نہیں اس لئے کہ کوئی کتبہ خاص
تاریخی کندہ نہیں ہے جس سے اس کی بے ثبات ہو فہ
برج اندرون احاطہ

احاطہ مقبرہ ہمایون میں ایک چوٹا سا مقبرہ سنگ مرمر سے بنا ہوا ہے مگر کمال
خوبصورت اور کہیں کہیں سنگ مرمر بھی لگا ہوا ہے اور اُسین دو قبریں سنگ
مرمر کی بنی ہوئی ہیں۔ یہ ثابت نہیں ہے کہ یہ کس کا مزار ہے اس لئے
کہ عوام کے قول مختلف ہیں۔ البتہ یہ چوٹا سا مقام قابل دید ہے۔ کوئی
کتبہ کندہ نہیں جس سے احداث اور نام بانی کا ثابت ہو

مقبرہ سلطان علاء الدین غازی

یہ بادشاہ سلطان السلاطین تہاجکی قبر کا نام و نشان کت نہیں بیرون شہر جو محلہ
کوس کا چار بجے قریب قوۃ الاسلام واقع ہے اسکی شکستگی اور ویرانی عبرت خیز ہے
تاریخ نو ثابت نہیں ہوتی لیکن اسکے انتقال کی تاریخ سے آج تک پانسیسویں ہجری
عرصہ الی اٹھن ثابت ہوتا ہے۔

تاجکج اور مقبرہ اکبر شاہ وغیرہ

یہ نو مقامات اکبر آباد المعروف بہ آگرہ واقع ہیں۔ نہایت معروف و مشہور
ہیں۔ تاجکج، اسلمین تیار، تاریخی دفات یہ ہے جہاں ممتاز علی جت
سپاہیوں روغن مسجد وغیرہ ۱۲۰۰ ایکڑ۔ باغ و صندھ حوض سنگ مرمر ۳۲ ایکڑ۔
صرف کل ۳ کروڑ ۱۷ لاکھ ۶۹ ہزار ۲۶ روپے ۷ پائی۔

نصف بنار قوۃ اسلام

علاء الدین غازی نے مسلم بھریں بنانا شروع کیا تھا لہذا بنار شانی
کہ نام تمام رہ گئی۔ اس لائنہ کا بہتر و آہستہ اکبر لکھا ہے چونکہ بہتر کا ایک ہی معلوم
اس گاہ کا دروازہ سنگ مرمر کی جو کہلے سے بنلے۔ اند چار دیواری سنگ غار
بہت وسیع۔ اور بلند۔ چاروں طرف کوئی چیز چار بیچ زمین۔ ۲۷ میٹر بیان جزا کہ دروازہ
میں پہنچتے ہیں۔ شرقی دروازہ کے پیشانی پر حروف بحد کوئی کندہ ہیں جس
نام اور تاریخ ثابت ہوتی ہے۔ مسند میں اجدات ہو (ابی الطغرلش)

کتابی و روازی

کابل دروازہ
 دہلی میں دہلی دروازہ کے باہر تھوڑی دور پر پرانی دہلی کی نشان دہی ایک دروازہ ہے بہت
 سنگ خارا کا بنا ہوا۔ روکار میں سنگ سبز کی ہے۔ اس پر حجرہ اور ستین بھی ہے قیاساً عہد ہمایوں کا
 ثابت ہوتا ہے کسی تواریخ سے **تعلق آتا**۔ ثابت نہیں ہوتا۔ سنگ
 یہ قلعہ عیث الدین شاہ کے بیٹے ملک تعلق نے جو عیث الدین بلبن کے عہد
 میں بنایا ہے۔ اس قلعہ کی تیاری ۱۱۸۵ھ میں شروع ہو کر بہت جلد تیار ہو گیا
 یہ قلعہ کسی وقت میں بہت اچھا اب بجز ویرانہ کے اور کچھ شان نظر نہیں آتا
 دہلی سے ۶ کوس کے فاصلہ پر ہے۔ **نامہ قلعہ شاہ**

پیر امیر و غلام شاہ

یہ پیل بعض جگہ سے ٹوٹا بھی گیا ہے اور ریت اُجانی کے سبب اس کے در بند ہو گئے ہیں۔ اگلے وقتوں میں بڑے بڑے ناسے جو اس نواح میں جاری تھے اس بند میں کاٹ کر ڈالے گئے تھے۔ مقبرہ کے دروازہ سے قلعہ کے دروازہ تک یہ پیل بنایا گیا ہے

مقبرہ تغلق شاہ اندر سے

بنایا گیا ہے۔ مقبرہ تغلق شاہ اندر سے
کمال خوبصورت ہے۔ فضیل اسکی سنگ خارا اور جو نہ سے بنی ہوئی ہے۔
اور مقبرہ کی چار دیواری سنگ مرخ سے۔ اور برج سنگ مرمر کا اور چابکا
سنگ مرخ میں سنگ مرمر کی دھاریاں اور گلی بوسے منبت کاری کے نہایت نفیس
بالائی برج ایک کلسی سنگ مرخ کی لگی ہوئی ہے۔ زمیندار سترہین اور وہ اپنے آپکو اولاد
تعلق سے بنائے آئیں۔ یہ عمارت ۱۶۵۰ء میں تعمیر ہوئی ہے۔

عمارت میرزا سقون

قرب تغلق آباد کے واقع ہے ملک فخر الدین تغلق شاہ کے بیٹے نے بنایا ہے
اس عمارت کی تیاری ششم سو چوبیس ہوا کرشمہ چوبیس بن چکی تھی تاریخ اسکی فادخلوا
ہے کسی وقت میں یہ عمارت بہت نفیس تھی ہزارستون سنگ خارہ کے گتے تھے اس
سبب اس اسم سے موسوم ہوا۔ اب یہ عمارت ٹوٹی چھوٹی خراب خستہ پڑی ہے
چار دیواری اور ایک آدھ دروازہ قائم ہے یہ باقی سب کچھ گریباں ہے۔
اب یہ مقام ہیشتر بکری گائے بھینس کی چراگاہ۔

نقار خانہ

قبیلہ کے اپنے معمولی وقت پر نوبت بھی تھی۔ یہ تمام عمارت سنگ مرخ

کی ہے۔ یہ چھوٹا دروازہ کلاں ہے۔ ادھر اُدھر دو منرے حجرے ہیں کہ ان کے آگے ہی

دیوان عام

نقار خانہ کے آگے ایک بڑا چوک ہے اور اُس میں دیوان عام بنا ہوا ہے کہ وہی

دیوان خاص

یہ عمارت بہت صفت موصوف قابل دید بلکہ بے نظیر صلیع شرقی میں ذریعہ گز کا اونچا

چو ترہ بنا ہوا ہے۔ ۸۰ گز کا لٹیا اور ۲۶ گز کا چوڑا اُس کے وسط میں عمارت ہے۔

یہ عمارت بہت صفت موصوف قابل دید بلکہ بے نظیر صلیع شرقی میں ذریعہ گز کا اونچا چو ترہ بنا ہوا ہے۔ ۸۰ گز کا لٹیا اور ۲۶ گز کا چوڑا اُس کے وسط میں عمارت ہے۔

یہ عمارت بہت صفت موصوف قابل دید بلکہ بے نظیر صلیع شرقی میں ذریعہ گز کا اونچا چو ترہ بنا ہوا ہے۔ ۸۰ گز کا لٹیا اور ۲۶ گز کا چوڑا اُس کے وسط میں عمارت ہے۔

ضلع دہلی

وضوح ہو کر اول تہوڑا سا حال دہلی کا لکھا مختصر کیفیت ان تعمیرات کی
لکھتے ہیں جو نقشے اس کتاب میں درج ہیں۔ اور وہ تعمیرات نواح شہر
اور اندرون شہر واقع ہیں۔

۱۵۵۰ء سے دہلی متعلق پنجاب ہونی کو اس سے قبل متعلق بنگال تھی۔ اس میں ضلع میں ۳۰۰۰ گھوڑے
پہان ہر قسم کے پیشہ ور آباد ہیں۔ زبان بکری اردو ہے۔ دہلی مختلف ناموں سے موسوم
ہو کر مہد شاہ جہان میں شاہ جہان آباد کے نام سے نامزد ہوئی۔ قبل بڑے بڑے
رہائیں اور نواب آباد تھے۔ بہادر شاہ کی بربادی مشہور ہے۔ لکھنا کیا ضرور ہے۔
شہر پہاہ اس شہر کی منظر اور ہر ایک دروازہ ہر ایک نام سے معروف اور ہر محلہ ہر ایک
نام سے منسوب۔ تاملی ضلع میں مکانات ۵۹۵۱۳۔ آبادی مردمان قوم سکیم ۵۰
ہندو ۳۸۸۱۱۱۱۔ مسلمان ۱۰۳۰۶۳۔ دیگر اقوام مختلفہ ۶۳۹۶۔ زراعت پیشہ

۲۵۰۲۵۔ تجارت پیشہ روزگار پیشہ و اہل حرفہ ۳۳۸۵۶۵۔
شہر میں پانچ بازار بڑے ہیں۔ دربیہ۔ لال کنواں۔ چاندنی چوک
جوہری بازار۔ تفصیل مقامات نامور۔ قلعہ شمس محلہ دیوان جام و دیوان
و حمام و رنگ محل و موتی مسجد و شہری مسجد و مسجد روشن الدولہ قریب کو توالی المعروف سنہری
مدرستہ غازی اللہ بیخان حیدر بیرون امیری دروازہ۔ جامع مسجد اندرون شہر۔ بانو بیگم
جوانا ملک کے نام سے نامزد ہے۔ باغ بیگم صاحبہ شہر۔ باغچہ مادہ بود اس زیر قلعہ۔
شوالہ آگاہا در دریاں دربیہ و سندھ بار منہ ایضا۔ حجاب خانہ سرکاری دریاں
چاندنی چوک۔ گنہ گہریا زار چاندنی چوک۔ زینت المساجد لہا دریائے جمن۔ و
مسجد مختوری قریب لاہوریہ دروازہ۔ فخر المساجد و گر جاگہ قریب کاشمیری دروازہ۔

مکانات بیرون۔ دگاہ قدم شریف قریب کھڑکی فراشتانہ۔ ایضا درگاہ خواجہ باقی باللہ۔
درگاہ سلطان نظام الدین۔ مقبرہ ہمایون۔ درگاہ چراغ دہلی۔ درگاہ قطب صاحب
منارہ مسجد قوم اسلام۔ المعروف بہ لائٹ قطب صاحب۔ مقبرہ منصور علیخان
قلعہ تعلق آباد۔ قلعہ رائی پتھور۔ قلعہ کہنہ۔ ساندرا کے ایک مسجد عالی شان اور ایک مکان
شیر مندل۔ قلعہ سلیم گدہ۔ کوئلہ فیروز شاہ۔ یہ تاملی قلعے خراب ویران ہیں۔ جبر مندر بہرہ

خجری جسٹس کسی سال کے کسی ہفتہ کا کوئی خاص دن دریافت ہو سکے جو حال کی صدی میں ہو

سال ۱۸۰۱ء سے ۱۹۰۰ء تک

[illegible]

۶	اکتوبر	۱۱۶۹	۱۷۵۵	۱۲	جون	۱۱۴۵	۱۷۳۲	۱۱	ماہ	۱۱۲۰	۱۷۰۸
۲۵	ستمبر	۱۱۷۰	۱۷۵۶	۲	جون	۱۱۴۶	۱۷۳۳	۱	ماہ	۱۱۲۱	۱۷۰۹
۱۴	ستمبر	۱۱۷۱	۱۷۵۷	۲۲	می	۱۱۴۷	۱۷۳۴	۲۸	فروری	۱۱۲۲	۱۷۱۰
۳	ستمبر	۱۱۷۲	۱۷۵۸	۱۲	می	۱۱۴۸	۱۷۳۵	۷	فروری	۱۱۲۳	۱۷۱۱
۲۲	اگست	۱۱۷۳	۱۷۵۹	۳۰	اپریل	۱۱۴۹	۱۷۳۶	۲۸	جنوری	۱۱۲۴	۱۷۱۲
۱۲	اگست	۱۱۷۴	۱۷۶۰	۱۹	اپریل	۱۱۵۰	۱۷۳۷	۱۶	جنوری	۱۱۲۵	۱۷۱۳
۱	اگست	۱۱۷۵	۱۷۶۱	۹	اپریل	۱۱۵۱	۱۷۳۸	۶	جنوری	۱۱۲۶	۱۷۱۴
۲۱	جولائی	۱۱۷۶	۱۷۶۲	۳۹	ماہ	۱۱۵۲	۱۷۳۹	۲۶	دسمبر	۱۱۲۷	۱۷۱۵
۱۰	جولائی	۱۱۷۷	۱۷۶۳	۱۷	ماہ	۱۱۵۳	۱۷۴۰	۱۵	دسمبر	۱۱۲۸	۱۷۱۶
۳۰	جون	۱۱۷۸	۱۷۶۴	۷	ماہ	۱۱۵۴	۱۷۴۱	۴	دسمبر	۱۱۲۹	۱۷۱۷
۱۹	جون	۱۱۷۹	۱۷۶۵	۲۲	فروری	۱۱۵۵	۱۷۴۲	۲۰	نومبر	۱۱۳۰	۱۷۱۸
۸	جون	۱۱۸۰	۱۷۶۶	۱۴	فروری	۱۱۵۶	۱۷۴۳	۱۲	نومبر	۱۱۳۱	۱۷۱۹
۲۹	می	۱۱۸۱	۱۷۶۷	۳	فروری	۱۱۵۷	۱۷۴۴	۲	نومبر	۱۱۳۲	۱۷۲۰
۱۷	می	۱۱۸۲	۱۷۶۸	۲۲	جنوری	۱۱۵۸	۱۷۴۵	۲۱	اکتوبر	۱۱۳۳	۱۷۲۱
۶	می	۱۱۸۳	۱۷۶۹	۱۲	جنوری	۱۱۵۹	۱۷۴۶	۱۰	اکتوبر	۱۱۳۴	۱۷۲۲
۲۶	اپریل	۱۱۸۴	۱۷۷۰	۱	جنوری	۱۱۶۰	۱۷۴۷	۳۰	ستمبر	۱۱۳۵	۱۷۲۳
۱۵	اپریل	۱۱۸۵	۱۷۷۱	۲۱	دسمبر	۱۱۶۱	۱۷۴۸	۱۹	ستمبر	۱۱۳۶	۱۷۲۴
۴	اپریل	۱۱۸۶	۱۷۷۲	۱۰	دسمبر	۱۱۶۲	۱۷۴۹	۸	ستمبر	۱۱۳۷	۱۷۲۵
۲۴	ماہ	۱۱۸۷	۱۷۷۳	۲۹	نومبر	۱۱۶۳	۱۷۵۰	۲۸	اگست	۱۱۳۸	۱۷۲۶
۱۳	ماہ	۱۱۸۸	۱۷۷۴	۱۸	نومبر	۱۱۶۴	۱۷۵۱	۱۷	اگست	۱۱۳۹	۱۷۲۷
۳	ماہ	۱۱۸۹	۱۷۷۵	۸	نومبر	۱۱۶۵	۱۷۵۲	۷	اگست	۱۱۴۰	۱۷۲۸
۲۰	فروری	۱۱۹۰	۱۷۷۶					۲۶	جولائی	۱۱۴۱	۱۷۲۹
۹	فروری	۱۱۹۱	۱۷۷۷	۷	نومبر	۱۱۶۶	۱۷۵۳	۱۵	جولائی	۱۱۴۲	۱۷۳۰
۲۹	جنوری	۱۱۹۲	۱۷۷۸	۲۸	اکتوبر	۱۱۶۷	۱۷۵۴	۵	جولائی	۱۱۴۳	۱۷۳۱
۱۸	جنوری	۱۱۹۳	۱۷۷۹	۱۷	اکتوبر	۱۱۶۸	۱۷۵۵	۲۴	(سور)	۱۱۴۴	۱۷۳۲

۱۴۳۵	۱۰۳۵	جن	۶	۱۴۵۶	۱۰۴۰	نمبر	۷	۱۴۸۳	۱۰۹۵	دبر	۹
۱۴۳۴	۱۰۳۶	می	۲۵	۱۴۹۰	۱۰۴۱	اگست	۲۶	۱۴۸۴	۱۰۹۶	نمبر	۲۸
۱۴۳۳	۱۰۳۷	می	۱۵	۱۴۹۱	۱۰۴۲	اگست	۲۶	۱۴۸۵	۱۰۹۷	نمبر	۱۷
۱۴۳۲	۱۰۳۸	می	۳	۱۴۹۲	۱۰۴۳	اگست	۵	۱۴۸۶	۱۰۹۸	نمبر	۶
۱۴۳۱	۱۰۳۹	اپریل	۲۳	۱۴۹۳	۱۰۴۴	جولائی	۲۳	۱۴۸۷	۱۰۹۹	اگست	۲۷
۱۴۳۰	۱۰۴۰	اپریل	۱۲	۱۴۹۴	۱۰۴۵	جولائی	۱۲	۱۴۸۸	۱۱۰۰	اگست	۱۵
۱۴۲۹	۱۰۴۱	اپریل	۱	۱۴۹۵	۱۰۴۶	جولائی	۳	۱۴۸۹	۱۱۰۱	اگست	۴
۱۴۲۸	۱۰۴۲	مئی	۲۱	۱۴۹۶	۱۰۴۷	جون	۲۳	۱۴۹۰	۱۱۰۲	نمبر	۲۴
۱۴۲۷	۱۰۴۳	مئی	۱۱	۱۴۹۷	۱۰۴۸	جون	۱۲	۱۴۹۱	۱۱۰۳	نمبر	۱۳
۱۴۲۶	۱۰۴۴	فروری	۲۸	۱۴۹۸	۱۰۴۹	می	۳۱	۱۴۹۲	۱۱۰۴	نمبر	۱
۱۴۲۵	۱۰۴۵	فروری	۱۶	۱۴۹۹	۱۰۵۰	می	۲۱	۱۴۹۳	۱۱۰۵	اگست	۲۲
۱۴۲۴	۱۰۴۶	فروری	۶	۱۴۵۰	۱۰۵۱	می	۱۰	۱۴۹۴	۱۱۰۶	اگست	۱۱
۱۴۲۳	۱۰۴۷	فروری	۲۳	۱۴۵۱	۱۰۵۲	اپریل	۲۹	۱۴۹۵	۱۱۰۷	اگست	۱
۱۴۲۲	۱۰۴۸	فروری	۱۶	۱۴۵۲	۱۰۵۳	اپریل	۱۸	۱۴۹۶	۱۱۰۸	جولائی	۲۰
۱۴۲۱	۱۰۴۹	فروری	۴	۱۴۵۳	۱۰۵۴	اپریل	۷	۱۴۹۷	۱۱۰۹	جولائی	۹
۱۴۲۰	۱۰۵۰	دبر	۲۳	۱۴۵۴	۱۰۵۵	مئی	۲۷	۱۴۹۸	۱۱۱۰	جون	۲۹
۱۴۱۹	۱۰۵۱	دبر	۱۲	۱۴۵۵	۱۰۵۶	مئی	۱۷	۱۴۹۹	۱۱۱۱	جون	۱۸
۱۴۱۸	۱۰۵۲	دبر	۳	۱۴۵۶	۱۰۵۷	مئی	۵	۱۵۰۰	۱۱۱۲	جون	۶
۱۴۱۷	۱۰۵۳	نمبر	۲۱	۱۴۵۷	۱۰۵۸	فروری	۲۳	۱۵۰۱	۱۱۱۳	می	۲۷
۱۴۱۶	۱۰۵۴	نمبر	۱۱	۱۴۵۸	۱۰۵۹	فروری	۱۲	۱۵۰۲	۱۱۱۴	می	۱۶
۱۴۱۵	۱۰۵۵	اگست	۳۱	۱۴۵۹	۱۰۶۰	فروری	۱	۱۵۰۳	۱۱۱۵	می	۵
۱۴۱۴	۱۰۵۶	اگست	۲۱	۱۴۶۰	۱۰۶۱	فروری	۲۲	۱۵۰۴	۱۱۱۶	اپریل	۲۵
۱۴۱۳	۱۰۵۷	اگست	۹	۱۴۶۱	۱۰۶۲	فروری	۱۰	۱۵۰۵	۱۱۱۷	اپریل	۱۳
۱۴۱۲	۱۰۵۸	نمبر	۲۸	۱۴۶۲	۱۰۶۳	دبر	۳۰	۱۵۰۶	۱۱۱۸	اپریل	۲
۱۴۱۱	۱۰۵۹	نمبر	۱۸	۱۴۶۳	۱۰۶۴	دبر	۲۰	۱۵۰۷	۱۱۱۹	اپریل	۱

۵	ماہ	۱۰۲۰	۱۶۱۱	۱	دسمبر	۹۹۵	۱۵۸۶	۳۰	اگست	۹۷۰	۱۵۸۰
۲۳	فروری	۱۰۲۱	۱۶۱۲	۲۱	نومبر	۹۹۶	۱۵۸۷	۲۰	اگست	۹۷۱	۱۵۸۱
۱۰	فروری	۱۰۲۲	۱۶۱۳	۹	نومبر	۹۹۷	۱۵۸۸	۸	اگست	۹۷۲	۱۵۸۲
۳۱	جنوری	۱۰۲۳	۱۶۱۴	۳۰	اکتوبر	۹۹۸	۱۵۸۹	۲۸	جولائی	۹۷۳	۱۵۸۳
۲۰	جنوری	۱۰۲۴	۱۶۱۵	۱۹	اکتوبر	۹۹۹	۱۵۹۰	۱۸	جولائی	۹۷۴	۱۵۸۴
۹	جنوری	۱۰۲۵	۱۶۱۶	۸	اکتوبر	۱۰۰۰	۱۵۹۱	۷	جولائی	۹۷۵	۱۵۸۵
۲۹	دسمبر	۱۰۲۶	۱۶۱۷	۲۷	ستمبر	۱۰۰۱	۱۵۹۲	۲۶	جون	۹۷۶	۱۵۸۶
۲۸	دسمبر	۱۰۲۷	۱۶۱۸	۱۶	ستمبر	۱۰۰۲	۱۵۹۳	۱۵	جون	۹۷۷	۱۵۸۷
۸	دسمبر	۱۰۲۸	۱۶۱۹	۵	ستمبر	۱۰۰۳	۱۵۹۴	۴	جون	۹۷۸	۱۵۸۸
۲۷	نومبر	۱۰۲۹	۱۶۲۰	۲۴	اگست	۱۰۰۴	۱۵۹۵	۲۳	مئی	۹۷۹	۱۵۸۹
۱۵	نومبر	۱۰۳۰	۱۶۲۱	۱۲	اگست	۱۰۰۵	۱۵۹۶	۱۱	مئی	۹۸۰	۱۵۹۰
۵	نومبر	۱۰۳۱	۱۶۲۲	۲	اگست	۱۰۰۶	۱۵۹۷	۱	مئی	۹۸۱	۱۵۹۱
۲۵	اکتوبر	۱۰۳۲	۱۶۲۳	۲۲	جولائی	۱۰۰۷	۱۵۹۸	۲۱	اپریل	۹۸۲	۱۵۹۲
۱۳	اکتوبر	۱۰۳۳	۱۶۲۴	۱۰	جولائی	۱۰۰۸	۱۵۹۹	۱۰	اپریل	۹۸۳	۱۵۹۳
۳	اکتوبر	۱۰۳۴	۱۶۲۵	۲	جولائی	۱۰۰۹	۱۶۰۰	۳۰	مارچ	۹۸۴	۱۵۹۴
۲۲	ستمبر	۱۰۳۵	۱۶۲۶	۲۱	جون	۱۰۱۰	۱۶۰۱	۲۰	مارچ	۹۸۵	۱۵۹۵
۱۲	ستمبر	۱۰۳۶	۱۶۲۷	۱۰	جون	۱۰۱۱	۱۶۰۲	۹	مارچ	۹۸۶	۱۵۹۶
۱	ستمبر	۱۰۳۷	۱۶۲۸	۳۱	مئی	۱۰۱۲	۱۶۰۳	۲۷	فروری	۹۸۷	۱۵۹۷
۳۰	اگست	۱۰۳۸	۱۶۲۹	۱۹	مئی	۱۰۱۳	۱۶۰۴	۱۶	فروری	۹۸۸	۱۵۹۸
۱۰	اگست	۱۰۳۹	۱۶۳۰	۸	مئی	۱۰۱۴	۱۶۰۵	۵	فروری	۹۸۹	۱۵۹۹
۳۰	جولائی	۱۰۴۰	۱۶۳۱	۲۸	اپریل	۱۰۱۵	۱۶۰۶	۲۵	جنوری	۹۹۰	۱۵۸۰
۱۹	جولائی	۱۰۴۱	۱۶۳۲	۱۷	اپریل	۱۰۱۶	۱۶۰۷	۱۴	جنوری	۹۹۱	۱۵۸۱
۸	جولائی	۱۰۴۲	۱۶۳۳	۶	اپریل	۱۰۱۷	۱۶۰۸	۳	جنوری	۹۹۲	۱۵۸۲
۲۷	جون	۱۰۴۳	۱۶۳۴	۲۶	مارچ	۱۰۱۸	۱۶۰۹	۲۳	دسمبر	۹۹۳	۱۵۸۳
۱۶	جون	۱۰۴۴	۱۶۳۵	۱۵	مارچ	۱۰۱۹	۱۶۱۰	۱۲	دسمبر	۹۹۴	۱۵۸۴

۲۹	تی	۹۲۵	۱۵۳۸	۲۵	فروردین	۹۲۰	۱۵۱۳	۲۳	نوبت	۸۹۵	۱۴۸۵
۱۹	ی	۹۲۶	۱۵۳۹	۱۳	فروردین	۹۲۱	۱۵۱۵	۱۳	نوبت	۸۹۶	۱۴۹۰
۷	ی	۹۲۷	۱۵۴۰	۲	فروردین	۹۲۲	۱۵۱۶	۳	نوبت	۸۹۷	۱۴۹۱
۳۴	ایپریل	۹۲۸	۱۵۴۱	۲۳	جوز	۹۲۳	۱۵۱۷	۲۲	اکتوبر	۸۹۸	۱۴۹۲
۱۶	ایپریل	۹۲۹	۱۵۴۲	۱۲	جوز	۹۲۴	۱۵۱۸	۱۱	اکتوبر	۸۹۹	۱۴۹۳
۵	ایپریل	۹۳۰	۱۵۴۳	۲	جوز	۹۲۵	۱۵۱۹	۱	اکتوبر	۹۰۰	۱۴۹۴
۲۲	مابچ	۹۳۱	۱۵۴۴	۲۲	دسمبر	۹۲۶	۱۵۱۹	۳۰	سپتمبر	۹۰۱	۱۴۹۵
۱۳	مابچ	۹۳۲	۱۵۴۵	۱۱	دسمبر	۹۲۷	۱۵۲۰	۸	سپتمبر	۹۰۲	۱۴۹۶
۳	مابچ	۹۳۳	۱۵۴۶	۳۰	نوبت	۹۲۸	۱۵۲۱	۲۹	اگست	۹۰۳	۱۴۹۷
۲۰	فروردین	۹۳۴	۱۵۴۷	۱۹	نوبت	۹۲۹	۱۵۲۲	۱۸	اگست	۹۰۴	۱۴۹۸
۱۰	فروردین	۹۳۵	۱۵۴۸	۹	نوبت	۹۳۰	۱۵۲۳	۷	اگست	۹۰۵	۱۴۹۹
۲۹	جوز	۹۳۶	۱۵۴۹	۲۸	اکتوبر	۹۳۱	۱۵۲۴	۲۷	جولای	۹۰۶	۱۵۰۰
۱۹	جولای	۹۳۷	۱۵۵۰	۱۷	اکتوبر	۹۳۲	۱۵۲۵	۱۶	جولای	۹۰۷	۱۵۰۱
۸	جوز	۹۳۸	۱۵۵۱	۷	اکتوبر	۹۳۳	۱۵۲۶	۶	جولای	۹۰۸	۱۵۰۲
۲۸	دسمبر	۹۳۹	۱۵۵۱	۲۶	سپتمبر	۹۳۴	۱۵۲۷	۲۵	جون	۹۰۹	۱۵۰۳
۱۷	دسمبر	۹۴۰	۱۵۵۲	۱۵	سپتمبر	۹۳۵	۱۵۲۸	۱۴	جون	۹۱۰	۱۵۰۴
۷	دسمبر	۹۴۱	۱۵۵۳	۵	سپتمبر	۹۳۶	۱۵۲۹	۳	جون	۹۱۱	۱۵۰۵
۲۵	نوبت	۹۴۲	۱۵۵۴	۲۳	اگست	۹۳۷	۱۵۳۰	۲۳	ی	۹۱۲	۱۵۰۶
۱۵	نوبت	۹۴۳	۱۵۵۵	۱۳	اگست	۹۳۸	۱۵۳۱	۱۲	ی	۹۱۳	۱۵۰۷
۳	نوبت	۹۴۴	۱۵۵۶	۲	اگست	۹۳۹	۱۵۳۲	۱	ی	۹۱۴	۱۵۰۸
۲۳	اکتوبر	۹۴۵	۱۵۵۷	۲۲	جولای	۹۴۰	۱۵۳۳	۲۰	ایپریل	۹۱۵	۱۵۰۹
۱۳	اکتوبر	۹۴۶	۱۵۵۸	۱۲	جولای	۹۴۱	۱۵۳۴	۱۰	ایپریل	۹۱۶	۱۵۱۰
۲	اکتوبر	۹۴۷	۱۵۵۹	۱	جولای	۹۴۲	۱۵۳۵	۳۰	مابچ	۹۱۷	۱۵۱۱
۲۱	نوبت	۹۴۸	۱۵۶۰	۱۹	جون	۹۴۳	۱۵۳۶	۱۸	مابچ	۹۱۸	۱۵۱۲
۱۰	نوبت	۹۴۹	۱۵۶۱	۸	جون	۹۴۴	۱۵۳۷	۷	مابچ	۹۱۹	۱۵۱۳

۱۵۶۲	۹۷۰	اگست	۳۰	۱۵۸۶	۹۹۵	دسمبر	۱	۱۶۱۱	۱۰۲۰	مارچ	۵
۱۵۶۱	۹۷۱	اگست	۲۰	۱۵۸۷	۹۹۶	نومبر	۲۱	۱۶۱۲	۱۰۲۱	فروری	۲۲
۱۵۶۰	۹۷۲	اگست	۸	۱۵۸۸	۹۹۷	نومبر	۹	۱۶۱۳	۱۰۲۲	فروری	۱۰
۱۵۵۹	۹۷۳	جولائی	۲۸	۱۵۸۹	۹۹۸	اکتوبر	۳۰	۱۶۱۴	۱۰۲۳	جولائی	۳۱
۱۵۵۸	۹۷۴	جولائی	۱۸	۱۵۹۰	۹۹۹	اکتوبر	۱۹	۱۶۱۵	۱۰۲۴	جولائی	۲۰
۱۵۵۷	۹۷۵	جولائی	۷	۱۵۹۱	۱۰۰۰	اکتوبر	۸	۱۶۱۶	۱۰۲۵	جولائی	۹
۱۵۵۶	۹۷۶	جون	۲۶	۱۵۹۲	۱۰۰۱	ستمبر	۲۷	۱۶۱۷	۱۰۲۶	دسمبر	۲۹
۱۵۵۵	۹۷۷	جون	۱۵	۱۵۹۳	۱۰۰۲	ستمبر	۱۶	۱۶۱۸	۱۰۲۷	دسمبر	۲۸
۱۵۵۴	۹۷۸	جون	۴	۱۵۹۴	۱۰۰۳	ستمبر	۵	۱۶۱۹	۱۰۲۸	دسمبر	۸
۱۵۵۳	۹۷۹	مئی	۲۵	۱۵۹۵	۱۰۰۴	اگست	۲۶	۱۶۲۰	۱۰۲۹	نومبر	۲۷
۱۵۵۲	۹۸۰	مئی	۱۴	۱۵۹۶	۱۰۰۵	اگست	۱۵	۱۶۲۱	۱۰۳۰	نومبر	۱۵
۱۵۵۱	۹۸۱	مئی	۳	۱۵۹۷	۱۰۰۶	اگست	۴	۱۶۲۲	۱۰۳۱	نومبر	۵
۱۵۵۰	۹۸۲	اپریل	۲۲	۱۵۹۸	۱۰۰۷	جولائی	۲۳	۱۶۲۳	۱۰۳۲	اکتوبر	۲۵
۱۵۴۹	۹۸۳	اپریل	۱۱	۱۵۹۹	۱۰۰۸	جولائی	۱۲	۱۶۲۴	۱۰۳۳	اکتوبر	۱۴
۱۵۴۸	۹۸۴	مارچ	۳۰	۱۶۰۰	۱۰۰۹	جولائی	۳	۱۶۲۵	۱۰۳۴	اکتوبر	۳
۱۵۴۷	۹۸۵	مارچ	۲۰	۱۶۰۱	۱۰۱۰	جون	۲۱	۱۶۲۶	۱۰۳۵	ستمبر	۲۲
۱۵۴۶	۹۸۶	مارچ	۹	۱۶۰۲	۱۰۱۱	جون	۱۰	۱۶۲۷	۱۰۳۶	ستمبر	۱۲
۱۵۴۵	۹۸۷	فروری	۲۷	۱۶۰۳	۱۰۱۲	مئی	۳۱	۱۶۲۸	۱۰۳۷	ستمبر	۱
۱۵۴۴	۹۸۸	فروری	۱۶	۱۶۰۴	۱۰۱۳	مئی	۱۹	۱۶۲۹	۱۰۳۸	اگست	۲۰
۱۵۴۳	۹۸۹	فروری	۷	۱۶۰۵	۱۰۱۴	مئی	۸	۱۶۳۰	۱۰۳۹	اگست	۱۰
۱۵۴۲	۹۹۰	جولائی	۲۵	۱۶۰۶	۱۰۱۵	اپریل	۲۸	۱۶۳۱	۱۰۴۰	جولائی	۳۰
۱۵۴۱	۹۹۱	جولائی	۱۴	۱۶۰۷	۱۰۱۶	اپریل	۱۷	۱۶۳۲	۱۰۴۱	جولائی	۱۹
۱۵۴۰	۹۹۲	جولائی	۳	۱۶۰۸	۱۰۱۷	اپریل	۶	۱۶۳۳	۱۰۴۲	جولائی	۸
۱۵۳۹	۹۹۳	دسمبر	۲۳	۱۶۰۹	۱۰۱۸	مارچ	۲۶	۱۶۳۴	۱۰۴۳	جون	۲۷
۱۵۳۸	۹۹۴	دسمبر	۱۲	۱۶۱۰	۱۰۱۹	مارچ	۱۵	۱۶۳۵	۱۰۴۴	جون	۱۶

۲۹	تی	۹۲۵	۱۵۳۸	۲۵	نور	۹۲۰	۱۵۱۲	۲۲	نمبر	۸۹۵	۱۴۸۵
۱۹	می	۹۲۶	۱۵۳۹	۱۴	نور	۹۲۱	۱۵۱۵	۱۳	نمبر	۸۹۶	۱۴۹۰
۷	می	۹۲۷	۱۵۴۰	۳	نور	۹۲۲	۱۵۱۶	۳	نمبر	۸۹۷	۱۴۹۱
۳۴	اپریل	۹۲۸	۱۵۴۱	۲۳	جنوب	۹۲۳	۱۵۱۷	۲۲	اکتوبر	۸۹۸	۱۴۹۲
۱۶	اپریل	۹۲۹	۱۵۴۲	۱۲	جنوب	۹۲۴	۱۵۱۸	۱۱	اکتوبر	۸۹۹	۱۴۹۳
۵	اپریل	۹۳۰	۱۵۴۳	۲	جنوب	۹۲۵	۱۵۱۹	۱	اکتوبر	۹۰۰	۱۴۹۴
۲۲	ماہ	۹۳۱	۱۵۴۴	۲۲	دسمبر	۹۲۶	۱۵۱۹	۳۰	ستمبر	۹۰۱	۱۴۹۵
۱۳	ماہ	۹۳۲	۱۵۴۵	۱۱	دسمبر	۹۲۷	۱۵۲۰	۸	ستمبر	۹۰۲	۱۴۹۶
۳	ماہ	۹۳۳	۱۵۴۶	۳۰	نمبر	۹۲۸	۱۵۲۱	۲۹	اگست	۹۰۳	۱۴۹۷
۲۰	نور	۹۳۴	۱۵۴۷	۱۹	نمبر	۹۲۹	۱۵۲۲	۱۸	اگست	۹۰۴	۱۴۹۸
۱۰	نور	۹۳۵	۱۵۴۸	۹	نمبر	۹۳۰	۱۵۲۳	۷	اگست	۹۰۵	۱۴۹۹
۲۹	جنوری	۹۳۶	۱۵۴۹	۲۸	اکتوبر	۹۳۱	۱۵۲۴	۲۷	جولائی	۹۰۶	۱۵۰۰
۱۹	جنوری	۹۳۷	۱۵۵۰	۱۷	اکتوبر	۹۳۲	۱۵۲۵	۱۶	جولائی	۹۰۷	۱۵۰۱
۸	جنوب	۹۳۸	۱۵۵۱	۷	اکتوبر	۹۳۳	۱۵۲۶	۶	جولائی	۹۰۸	۱۵۰۲
۲۸	دسمبر	۹۳۹	۱۵۵۱	۲۶	ستمبر	۹۳۴	۱۵۲۷	۲۵	جون	۹۰۹	۱۵۰۳
۱۷	دسمبر	۹۴۰	۱۵۵۲	۱۵	ستمبر	۹۳۵	۱۵۲۸	۱۴	جون	۹۱۰	۱۵۰۴
۶	دسمبر	۹۴۱	۱۵۵۳	۴	ستمبر	۹۳۶	۱۵۲۹	۳	جون	۹۱۱	۱۵۰۵
۲۵	نمبر	۹۴۲	۱۵۵۴	۲۳	اگست	۹۳۷	۱۵۳۰	۲۲	می	۹۱۲	۱۵۰۶
۱۵	نمبر	۹۴۳	۱۵۵۵	۱۳	اگست	۹۳۸	۱۵۳۱	۱۲	می	۹۱۳	۱۵۰۷
۳	نمبر	۹۴۴	۱۵۵۶	۲	اگست	۹۳۹	۱۵۳۲	۱	می	۹۱۴	۱۵۰۸
۲۳	اکتوبر	۹۴۵	۱۵۵۷	۲۲	جولائی	۹۴۰	۱۵۳۳	۲۰	اپریل	۹۱۵	۱۵۰۹
۱۲	اکتوبر	۹۴۶	۱۵۵۸	۱۱	جولائی	۹۴۱	۱۵۳۴	۱۰	اپریل	۹۱۶	۱۵۱۰
۲	اکتوبر	۹۴۷	۱۵۵۹	۱	جولائی	۹۴۲	۱۵۳۵				
۲۱	ستمبر	۹۴۸	۱۵۶۰	۱۹	جون	۹۴۳	۱۵۳۶				
۱۰	ستمبر	۹۴۹	۱۵۶۱	۹	جون	۹۴۴	۱۵۳۷				

۲۳	اگست	۸۷۱	۱۲۶۵	۲۱	۷	۸۲۵	۱۲۴۱	۱۷	فورى	۸۲۰	۱۲۱۷
۱۲	اگست	۸۷۱	۱۲۶۶	۱۱	۷	۸۲۶	۱۲۴۲	۷	فورى	۸۲۱	۱۲۱۸
۱	اگست	۸۷۲	۱۲۶۷	۳۰	اپريل	۸۲۷	۱۲۴۳	۲۷	جنورى	۸۲۲	۱۲۱۹
۲۱	جولائى	۸۷۳	۱۲۶۸	۱۹	اپريل	۸۲۸	۱۲۴۴	۱۶	جنورى	۸۲۳	۱۲۲۰
۱۰	جولائى	۸۷۴	۱۲۶۹	۸	اپريل	۸۲۹	۱۲۴۵	۵	جنورى	۸۲۴	۱۲۲۱
۲۹	جون	۸۷۵	۱۲۷۰	۲۸	مايچ	۸۳۰	۱۲۴۶	۲۵	دسمبر	۸۲۵	۱۲۲۲
۱۹	جون	۸۷۶	۱۲۷۱	۱۸	مايچ	۸۳۱	۱۲۴۷	۱۵	دسمبر	۸۲۶	۱۲۲۳
۷	جون	۸۷۷	۱۲۷۲	۶	مايچ	۸۳۲	۱۲۴۸	۳	دسمبر	۸۲۷	۱۲۲۴
۲۸	مى	۸۷۸	۱۲۷۳	۲۳	فورى	۸۳۳	۱۲۴۹	۲۲	نومبر	۸۲۸	۱۲۲۵
۱۷	مى	۸۷۹	۱۲۷۴	۱۲	فورى	۸۳۴	۱۲۵۰	۱۲	نومبر	۸۲۹	۱۲۲۶
۶	مى	۸۸۰	۱۲۷۵	۲	فورى	۸۳۵	۱۲۵۱	۱	نومبر	۸۳۰	۱۲۲۷
۲۵	اپريل	۸۸۱	۱۲۷۶	۲۱	جوزيه	۸۳۶	۱۲۵۲	۲۱	اكتوبر	۸۳۱	۱۲۲۸
۱۴	اپريل	۸۸۲	۱۲۷۷	۱۱	جوزيه	۸۳۷	۱۲۵۳	۱۰	اكتوبر	۸۳۲	۱۲۲۹
۳	اپريل	۸۸۳	۱۲۷۸	۳۰	دسمبر	۸۳۸	۱۲۵۴	۲۹	شهر	۸۳۳	۱۲۳۰
۲۲	مايچ	۸۸۴	۱۲۷۹	۲۰	دسمبر	۸۳۹	۱۲۵۵	۱۸	شهر	۸۳۴	۱۲۳۱
۱۲	مايچ	۸۸۵	۱۲۸۰	۱۰	دسمبر	۸۴۰	۱۲۵۶	۸	شهر	۸۳۵	۱۲۳۲
۲	مايچ	۸۸۶	۱۲۸۱	۲۸	نومبر	۸۴۱	۱۲۵۷	۲۷	اگست	۸۳۶	۱۲۳۳
۱۹	فورى	۸۸۷	۱۲۸۲	۱۸	نومبر	۸۴۲	۱۲۵۸	۱۷	اگست	۸۳۷	۱۲۳۴
۸	فورى	۸۸۸	۱۲۸۳	۷	نومبر	۸۴۳	۱۲۵۹	۶	اگست	۸۳۸	۱۲۳۵
۲۹	جنورى	۸۸۹	۱۲۸۴	۲۷	اكتوبر	۸۴۴	۱۲۶۰	۲۶	جولائى	۸۳۹	۱۲۳۶
۱۷	جنورى	۸۹۰	۱۲۸۵	۱۶	اكتوبر	۸۴۵	۱۲۶۱	۱۵	جولائى	۸۴۰	۱۲۳۷
۶	جوزيه	۸۹۱	۱۲۸۶	۵	اكتوبر	۸۴۶	۱۲۶۲	۴	جولائى	۸۴۱	۱۲۳۸
۲۷	دسمبر	۸۹۲	۱۲۸۷	۲۵	شهر	۸۴۷	۱۲۶۳	۲۴	جون	۸۴۲	۱۲۳۹
۱۶	دسمبر	۸۹۳	۱۲۸۸	۱۴	شهر	۸۴۸	۱۲۶۴	۱۳	جون	۸۴۳	۱۲۴۰
۵	دسمبر	۸۹۴	۱۲۸۹	۳	شهر	۸۴۹	۱۲۶۵	۲	جون	۸۴۴	۱۲۴۱

۱۶	دسمبر	۷۹۵	۱۳۹۲	۱۵	اگست	۷۷۰	۱۳۹۸	۱۳	می	۷۴۵	۱۳۳۲
۷	دسمبر	۷۹۶	۱۳۹۳	۴	اگست	۷۷۱	۱۳۹۹	۲	می	۷۴۶	۱۳۳۵
۲۶	اکتوبر	۷۹۷	۱۳۹۴	۲۵	جولای	۷۷۲	۱۳۷۰	۲۳	اپریل	۷۴۷	۱۳۲۶
۱۵	اکتوبر	۷۹۸	۱۳۹۵	۱۴	جولای	۷۷۳	۱۳۷۱	۱۲	اپریل	۷۴۸	۱۳۲۷
۴	اکتوبر	۷۹۹	۱۳۹۶	۲	جولای	۷۷۴	۱۳۷۲	۳۱	ماچ	۷۴۹	۱۳۳۸
۲۳	نمبر	۸۰۰	۱۳۹۷	۲۲	جون	۷۷۵	۱۳۷۳	۲۱	ماچ	۷۵۰	۱۳۳۹
۱۲	نمبر	۸۰۱	۱۳۹۸	۱۱	جون	۷۷۶	۱۳۷۴	۱۰	ماچ	۷۵۱	۱۳۴۰
۲	نمبر	۸۰۲	۱۳۹۹	۱	جون	۷۷۷	۱۳۷۵	۲۷	فروردین	۷۵۲	۱۳۴۱
۲۱	اگست	۸۰۳	۱۴۰۰	۲۰	می	۷۷۸	۱۳۷۶	۱۷	فروردین	۷۵۳	۱۳۴۱
۱۰	اگست	۸۰۴	۱۴۰۱	۹	می	۷۷۹	۱۳۷۷	۵	فروردین	۷۵۴	۱۳۴۲
۳۱	جولای	۸۰۵	۱۴۰۲	۲۹	اپریل	۷۸۰	۱۳۷۸	۲۵	خرداد	۷۵۵	۱۳۴۳
۲۰	جولای	۸۰۶	۱۴۰۳	۱۸	اپریل	۷۸۱	۱۳۷۹	۱۴	خرداد	۷۵۶	۱۳۴۴
۹	جولای	۸۰۷	۱۴۰۴	۷	اپریل	۷۸۲	۱۳۸۰	۳	خرداد	۷۵۷	۱۳۴۵
۲۸	جون	۸۰۸	۱۴۰۵	۲۷	ماچ	۷۸۳	۱۳۸۱	۲۳	دسمبر	۷۵۸	۱۳۴۶
۱۷	جون	۸۰۹	۱۴۰۶	۱۶	ماچ	۷۸۴	۱۳۸۲	۱۲	دسمبر	۷۵۹	۱۳۴۷
۷	جون	۸۱۰	۱۴۰۷	۵	ماچ	۷۸۵	۱۳۸۳	۲	دسمبر	۷۶۰	۱۳۴۸
۲۶	می	۸۱۱	۱۴۰۸	۲۴	فروردین	۷۸۶	۱۳۸۴	۲۳	دسمبر	۷۶۱	۱۳۴۹
۱۵	می	۸۱۲	۱۴۰۹	۱۳	فروردین	۷۸۷	۱۳۸۵	۱۰	دسمبر	۷۶۲	۱۳۵۰
۵	مهر	۸۱۳	۱۴۱۰	۱	فروردین	۷۸۸	۱۳۸۶	۳۰	اکتوبر	۷۶۳	۱۳۵۱
۲۴	اپریل	۸۱۴	۱۴۱۱	۲۱	خرداد	۷۸۹	۱۳۸۷	۲۰	اکتوبر	۷۶۴	۱۳۵۲
۱۲	اپریل	۸۱۵	۱۴۱۲	۱۰	خرداد	۷۹۰	۱۳۸۸	۹	اکتوبر	۷۶۵	۱۳۵۳
۲	اپریل	۸۱۶	۱۴۱۳	۳۰	دسمبر	۷۹۱	۱۳۸۹	۲۸	نمبر	۷۶۶	۱۳۵۴
۲۲	ماچ	۸۱۷	۱۴۱۴	۱۹	دسمبر	۷۹۲	۱۳۹۰	۱۷	نمبر	۷۶۷	۱۳۵۵
۱۲	ماچ	۸۱۸	۱۴۱۵	۹	دسمبر	۷۹۳	۱۳۹۱	۷	نمبر	۷۶۸	۱۳۵۶
۲۹	فروردین	۸۱۹	۱۴۱۶	۲۸	نمبر	۷۹۴	۱۳۹۲	۲۷	اگست	۷۶۹	۱۳۵۷

۱۱	فوری	۷۲۰	۱۳۲۰	۹	نومبر	۷۹۵	۱۲۹۵	۸	اگست	۷۷۰	۱۲۷۱
۳۰	جنوری	۷۲۱	۱۳۲۱	۲۹	اکتوبر	۷۹۶	۱۲۹۶	۲۸	جولائی	۷۷۱	۱۲۷۲
۱۹	جنوری	۷۲۲	۱۳۲۲	۱۸	اکتوبر	۷۹۷	۱۲۹۷	۱۷	جولائی	۷۷۲	۱۲۷۳
۹	جنوری	۷۲۳	۱۳۲۳	۸	اکتوبر	۷۹۸	۱۲۹۸	۷	جولائی	۷۷۳	۱۲۷۴
۲۹	دسمبر	۷۲۴	۱۳۲۴	۲۷	ستمبر	۷۹۹	۱۲۹۹	۲۶	جون	۷۷۴	۱۲۷۵
۱۷	دسمبر	۷۲۵	۱۳۲۵	۱۵	ستمبر	۸۰۰	۱۳۰۰	۱۴	جون	۷۷۵	۱۲۷۶
۷	دسمبر	۷۲۶	۱۳۲۶	۵	ستمبر	۸۰۱	۱۳۰۱	۴	جون	۷۷۶	۱۲۷۷
۲۷	نومبر	۷۲۷	۱۳۲۷	۲۵	اگست	۸۰۲	۱۳۰۲	۲۴	می	۷۷۷	۱۲۷۸
۱۶	نومبر	۷۲۸	۱۳۲۸	۱۴	اگست	۸۰۳	۱۳۰۳	۱۳	می	۷۷۸	۱۲۷۹
۶	نومبر	۷۲۹	۱۳۲۹	۴	اگست	۸۰۴	۱۳۰۴	۳	می	۷۷۹	۱۲۸۰
۲۶	اکتوبر	۷۳۰	۱۳۳۰	۲۴	جولائی	۸۰۵	۱۳۰۵	۲۱	اپریل	۷۸۰	۱۲۸۱
۱۵	اکتوبر	۷۳۱	۱۳۳۱	۱۳	جولائی	۸۰۶	۱۳۰۶	۱۰	اپریل	۷۸۱	۱۲۸۲
۵	اکتوبر	۷۳۲	۱۳۳۲	۳	جولائی	۸۰۷	۱۳۰۷	۳۱	مارچ	۷۸۲	۱۲۸۳
۲۵	ستمبر	۷۳۳	۱۳۳۳	۲۰	جون	۸۰۸	۱۳۰۸	۱۹	مارچ	۷۸۳	۱۲۸۴
۱۴	ستمبر	۷۳۴	۱۳۳۴	۱۰	جون	۸۰۹	۱۳۰۹	۸	مارچ	۷۸۴	۱۲۸۵
۴	اگست	۷۳۵	۱۳۳۵	۳۰	می	۸۱۰	۱۳۱۰	۲۹	فروری	۷۸۵	۱۲۸۶
۲۴	اگست	۷۳۶	۱۳۳۶	۱۹	می	۸۱۱	۱۳۱۱	۱۵	فروری	۷۸۶	۱۲۸۷
۹	اگست	۷۳۷	۱۳۳۷	۴	می	۸۱۲	۱۳۱۲	۵	فروری	۷۸۷	۱۲۸۸
۲۹	جولائی	۷۳۸	۱۳۳۸	۲۷	اپریل	۸۱۳	۱۳۱۳	۲۴	جنوری	۷۸۸	۱۲۸۹
۱۹	جولائی	۷۳۹	۱۳۳۹	۱۶	اپریل	۸۱۴	۱۳۱۴	۱۳	جنوری	۷۸۹	۱۲۹۰
۸	جولائی	۷۴۰	۱۳۴۰	۵	اپریل	۸۱۵	۱۳۱۵	۲	جنوری	۷۹۰	۱۲۹۱
۲۸	جون	۷۴۱	۱۳۴۱	۲۵	مارچ	۸۱۶	۱۳۱۶	۲۴	دسمبر	۷۹۱	۱۲۹۲
۱۷	جون	۷۴۲	۱۳۴۲	۱۴	مارچ	۸۱۷	۱۳۱۷	۱۱	دسمبر	۷۹۲	۱۲۹۳
۷	جون	۷۴۳	۱۳۴۳	۴	مارچ	۸۱۸	۱۳۱۸	۱	دسمبر	۷۹۳	۱۲۹۴
۲۷	می	۷۴۴	۱۳۴۴	۲۴	فروری	۸۱۹	۱۳۱۹	۲۰	نومبر	۷۹۴	۱۲۹۵

۷	۷	۴۲۵	۱۲۴۷	۳	فروردی	۴۲۰	۱۲۲۳	۲	زمنبر	۵۹۵	۱۱۹۶
۲۴	اپریل	۴۲۶	۱۲۴۸	۱۳	جنوری	۴۲۱	۱۲۲۴	۲۲	اکتوبر	۵۹۶	۱۱۹۹
۱۵	اپریل	۴۲۷	۱۲۴۹	۱۲	جنوری	۴۲۲	۱۲۲۵	۱۱	اکتوبر	۵۹۷	۱۲۰۰
۴	اپریل	۴۲۸	۱۲۵۰	۱	جنوری	۴۲۳	۱۲۲۶	۳۰	ستمبر	۵۹۸	۱۲۰۱
۲۵	مابچ	۴۲۹	۱۲۵۱	۲۱	دسمبر	۴۲۴	۱۲۲۷	۱۹	ستمبر	۵۹۹	۱۲۰۲
۱۳	مابچ	۴۳۰	۱۲۵۲	۱۱	دسمبر	۴۲۵	۱۲۲۸	۹	ستمبر	۶۰۰	۱۲۰۳
۲	مابچ	۴۳۱	۱۲۵۳	۲۹	زمنبر	۴۲۶	۱۲۲۸	۲۸	اگست	۶۰۱	۱۲۰۴
۲۰	فروردی	۴۳۲	۱۲۵۴	۱۹	نویس	۴۲۷	۱۲۲۹	۱۷	اگست	۶۰۲	۱۲۰۵
۹	فروردی	۴۳۳	۱۲۵۵	۸	نویس	۴۲۸	۱۲۳۰	۷	اگست	۶۰۳	۱۲۰۶
۲۹	جنوری	۴۳۴	۱۲۵۶	۱۸	اکتوبر	۴۲۹	۱۲۳۱	۲۷	جولائی	۶۰۴	۱۲۰۷
۱۸	جولائی	۴۳۵	۱۲۵۷	۱۷	اکتوبر	۴۳۰	۱۲۳۲	۱۶	جولائی	۶۰۵	۱۲۰۸
۷	جولائی	۴۳۶	۱۲۵۸	۶	اکتوبر	۴۳۱	۱۲۳۳	۵	جولائی	۶۰۶	۱۲۰۹
۲۸	دسمبر	۴۳۷	۱۲۵۹	۲۵	ستمبر	۴۳۲	۱۲۳۴	۲۴	جین	۶۰۷	۱۲۱۰
۱۷	دسمبر	۴۳۸	۱۲۵۹	۱۵	ستمبر	۴۳۳	۱۲۳۵	۱۴	جین	۶۰۸	۱۲۱۱
۵	دسمبر	۴۳۹	۱۲۶۰	۳	ستمبر	۴۳۴	۱۲۳۶	۲	جین	۶۰۹	۱۲۱۲
۲۵	نویس	۴۴۰	۱۲۶۱	۲۳	اگست	۴۳۵	۱۲۳۷	۲۲	می	۶۱۰	۱۲۱۳
۱۴	نویس	۴۴۱	۱۲۶۲	۱۳	اگست	۴۳۶	۱۲۳۸	۱۲	می	۶۱۱	۱۲۱۴
۳	نویس	۴۴۲	۱۲۶۳	۲	اگست	۴۳۷	۱۲۳۹	۱	می	۶۱۲	۱۲۱۵
۲۳	اکتوبر	۴۴۳	۱۲۶۴	۲۲	جولائی	۴۳۸	۱۲۴۰	۱۹	اپریل	۶۱۳	۱۲۱۶
۱۲	اکتوبر	۴۴۴	۱۲۶۵	۱۱	جولائی	۴۳۹	۱۲۴۱	۹	اپریل	۶۱۴	۱۲۱۷
۱	اکتوبر	۴۴۵	۱۲۶۶	۳۰	جین	۴۴۰	۱۲۴۲	۲۹	مابچ	۶۱۵	۱۲۱۸
۲۱	ستمبر	۴۴۶	۱۲۶۷	۲۰	جین	۴۴۱	۱۲۴۳	۱۹	مابچ	۶۱۶	۱۲۱۹
۹	ستمبر	۴۴۷	۱۲۶۸	۸	جین	۴۴۲	۱۲۴۴	۷	مابچ	۶۱۷	۱۲۲۰
۳۰	اگست	۴۴۸	۱۲۶۹	۲۸	۷	۴۴۳	۱۲۴۵	۲۷	فروردی	۶۱۸	۱۲۲۱
۱۹	اگست	۴۴۹	۱۲۷۰	۱۸	۷	۴۴۴	۱۲۴۶	۱۷	فروردی	۶۱۹	۱۲۲۲

۱۱۲۹	۵۲۰	خونک	۲۶	۱۱۵۰	۵۲۵	اپریل	۲۹	۱۱۴۲	۵۴۰	اگست	۱
۱۱۲۷	۵۲۱	خونک	۱۶	۱۱۵۱	۵۲۶	اپریل	۱۹	۱۱۴۵	۵۴۱	جولائی	۲۱
۱۱۲۸	۵۲۲	خونک	۵	۱۱۵۲	۵۲۷	اپریل	۷	۱۱۴۶	۵۴۲	جون	۹
۱۱۲۸	۵۲۳	دسمبر	۲۲	۱۱۵۳	۵۲۸	مئی	۲۸	۱۱۴۷	۵۴۳	جون	۲۹
۱۱۲۹	۵۲۴	دسمبر	۱۲	۱۱۵۴	۵۲۹	مئی	۱۷	۱۱۴۸	۵۴۴	جون	۱۸
۱۱۳۰	۵۲۵	دسمبر	۳	۱۱۵۵	۵۳۰	مئی	۶	۱۱۴۹	۵۴۵	جنوری	۷
۱۱۳۱	۵۲۶	نومبر	۲۳	۱۱۵۶	۵۳۱	فروری	۲۲	۱۱۸۰	۵۴۶	مئی	۲۷
۱۱۳۲	۵۲۷	نومبر	۱۱	۱۱۵۷	۵۳۲	فروری	۱۲	۱۱۸۱	۵۴۷	مئی	۱۶
۱۱۳۲	۵۲۸	اکتوبر	۳۱	۱۱۵۸	۵۳۳	فروری	۱	۱۱۸۲	۵۴۸	مئی	۶
۱۱۳۳	۵۲۹	اکتوبر	۲۱	۱۱۵۹	۵۳۴	جنوری	۲۲	۱۱۸۳	۵۴۹	اپریل	۲۵
۱۱۳۵	۵۳۰	اکتوبر	۱۰	۱۱۶۰	۵۳۵	جنوری	۱۱	۱۱۸۴	۵۸۰	اپریل	۱۴
۱۱۳۶	۵۳۱	ستمبر	۲۸	۱۱۶۰	۵۳۶	دسمبر	۳۱	۱۱۸۵	۵۸۱	اپریل	۳
۱۱۳۷	۵۳۲	ستمبر	۱۸	۱۱۶۱	۵۳۷	دسمبر	۲۰	۱۱۸۶	۵۸۲	مئی	۲۳
۱۱۳۸	۵۳۳	ستمبر	۷	۱۱۶۲	۵۳۸	دسمبر	۹	۱۱۸۷	۵۸۳	مئی	۱۲
۱۱۳۹	۵۳۴	اگست	۲۷	۱۱۶۳	۵۳۹	نومبر	۲۹	۱۱۸۸	۵۸۴	مئی	۱
۱۱۴۰	۵۳۵	اگست	۱۶	۱۱۶۴	۵۴۰	نومبر	۱۷	۱۱۸۹	۵۸۵	فروری	۱۸
۱۱۴۱	۵۳۶	اگست	۵	۱۱۶۵	۵۴۱	نومبر	۶	۱۱۹۰	۵۸۶	فروری	۸
۱۱۴۲	۵۳۷	جولائی	۲۶	۱۱۶۶	۵۴۲	اکتوبر	۲۷	۱۱۹۱	۵۸۷	جنوری	۲۸
۱۱۴۳	۵۳۸	جولائی	۱۵	۱۱۶۷	۵۴۳	اکتوبر	۱۶	۱۱۹۱	۵۸۸	جنوری	۱۷
۱۱۴۴	۵۳۹	جولائی	۳	۱۱۶۸	۵۴۴	اکتوبر	۴	۱۱۹۲	۵۸۹	جنوری	۶
۱۱۴۵	۵۴۰	جون	۲۳	۱۱۶۹	۵۴۵	ستمبر	۲۴	۱۱۹۳	۵۹۰	دسمبر	۲۶
۱۱۴۶	۵۴۱	جون	۱۲	۱۱۷۰	۵۴۶	ستمبر	۱۳	۱۱۹۴	۵۹۱	دسمبر	۱۵
۱۱۴۷	۵۴۲	جون	۱	۱۱۷۱	۵۴۷	ستمبر	۳	۱۱۹۵	۵۹۲	دسمبر	۵
۱۱۴۸	۵۴۳	مئی	۲۱	۱۱۷۲	۵۴۸	اگست	۲۲	۱۱۹۶	۵۹۳	نومبر	۲۳
۱۱۴۹	۵۴۴	مئی	۱۰	۱۱۷۳	۵۴۹	اگست	۱۱	۱۱۹۷	۵۹۴	نومبر	۱۲

[illegible]

۹	خوری	۲۲۰	۱۰۲۹	۱۶	اکتوبر	۳۹۵	۱۰۰۴	۱۶	جولای	۳۷۰	۹۸۰
۸	خوری	۲۲۱	۱۰۳۰	۷	اکتوبر	۳۹۶	۱۰۰۵	۶	جولای	۳۷۱	۹۸۱
۷	دسمبر	۲۲۲	۱۰۳۱	۲۶	ستمبر	۳۹۷	۱۰۰۶	۲۵	جون	۳۷۲	۹۸۲
۱۸	دسمبر	۲۲۳	۱۰۳۱	۱۶	ستمبر	۳۹۸	۱۰۰۷	۱۴	جون	۳۷۳	۹۸۳
۶	دسمبر	۲۲۴	۱۰۳۲	۴	ستمبر	۳۹۹	۱۰۰۸	۳	جون	۳۷۴	۹۸۴
۲۵	نومبر	۲۲۵	۱۰۳۳	۲۴	اگست	۴۰۰	۱۰۰۹	۲۳	می	۳۷۵	۹۸۵
۱۵	نومبر	۲۲۶	۱۰۳۳	۱۴	اگست	۴۰۱	۱۰۱۰	۱۳	می	۳۷۶	۹۸۶
۴	نومبر	۲۲۷	۱۰۳۵	۳	اگست	۴۰۲	۱۰۱۱	۲	می	۳۷۷	۹۸۷
۲۴	اکتوبر	۲۲۸	۱۰۳۶	۲۲	جولای	۴۰۳	۱۰۱۲	۳۰	اپریل	۳۷۸	۹۸۸
۱۳	اکتوبر	۲۲۹	۱۰۳۷	۱۲	جولای	۴۰۴	۱۰۱۳	۱۰	اپریل	۳۷۹	۹۸۹
۲	اکتوبر	۲۳۰	۱۰۳۸	۱	جولای	۴۰۵	۱۰۱۴	۳۰	ماچ	۳۸۰	۹۹۰
۲۲	ستمبر	۲۳۱	۱۰۳۹	۲۱	جون	۴۰۶	۱۰۱۵	۱۹	ماچ	۳۸۱	۹۹۱
۱۰	ستمبر	۲۳۲	۱۰۴۰	۹	جون	۴۰۷	۱۰۱۶	۸	ماچ	۳۸۲	۹۹۲
۳۰	اگست	۲۳۳	۱۰۴۱	۲۹	می	۴۰۸	۱۰۱۷	۲۵	فروری	۳۸۳	۹۹۳
۲۰	اگست	۲۳۴	۱۰۴۲	۱۹	می	۴۰۹	۱۰۱۸	۱۴	فروری	۳۸۴	۹۹۴
۹	اگست	۲۳۵	۱۰۴۳	۸	می	۴۱۰	۱۰۱۹	۴	فروری	۳۸۵	۹۹۵
۲۹	جولای	۲۳۶	۱۰۴۴	۲۶	اپریل	۴۱۱	۱۰۲۰	۲۴	خوری	۳۸۶	۹۹۶
۱۸	جولای	۲۳۷	۱۰۴۵	۱۶	اپریل	۴۱۲	۱۰۲۱	۱۳	خوری	۳۸۷	۹۹۷
۷	جولای	۲۳۸	۱۰۴۶	۵	اپریل	۴۱۳	۱۰۲۲	۲	خوری	۳۸۸	۹۹۸
۲۷	جون	۲۳۹	۱۰۴۷	۲۵	ماچ	۴۱۴	۱۰۲۳	۲۲	دسمبر	۳۸۹	۹۹۹
۱۵	جون	۲۴۰	۱۰۴۸	۱۴	ماچ	۴۱۵	۱۰۲۴	۱۲	دسمبر	۳۹۰	۱۰۰۰
۴	جون	۲۴۱	۱۰۴۹	۳	ماچ	۴۱۶	۱۰۲۵	۳۰	نومبر	۳۹۱	۱۰۰۱
۲۵	می	۲۴۲	۱۰۵۰	۲۱	فروری	۴۱۷	۱۰۲۶	۱۹	نومبر	۳۹۲	۱۰۰۲
۱۴	می	۲۴۳	۱۰۵۱	۱۰	فروری	۴۱۸	۱۰۲۷	۹	نومبر	۳۹۳	۱۰۰۳
۲	می	۲۴۴	۱۰۵۲	۳۰	خوری	۴۱۹	۱۰۲۸	۲۹	اکتوبر	۳۹۴	۱۰۰۴

۹۰۷	۲۹۵	۱	بر	۱۱	۹۳۲	۲۲۱	بر	۱۲	۹۵۶	۲۲۵	پیش	۱۳
۹۰۸	۲۹۶	۲	شهر	۲۹	۹۳۲	۲۲۱	ر	۱۳	۹۵۷	۲۲۶	پیش	۱۴
۹۰۹	۲۹۷	۳		۱۹	۹۳۲	۲۲۲	ر	۱۴	۹۵۸	۲۲۷	پنج	۱۵
۹۱۰	۲۹۸	۴	شهر	۸	۹۳۲	۲۲۳	ر	۱۵	۹۵۹	۲۲۸	پنج	۱۶
۹۱۱	۲۹۹	۵		۲۸	۹۳۵	۲۲۴	شهر	۲۹	۹۶۰	۲۲۹	پنج	۱۷
۹۱۲	۳۰۰	۶	اگست	۱۷	۹۳۶	۲۲۵	ر	۱۸	۹۶۱	۲۳۰	فروردی	۱۸
۹۱۳	۳۰۱	۷		۹	۹۳۷	۲۲۶	ر	۱۹	۹۶۲	۲۳۱	فروردی	۱۹
۹۱۴	۳۰۲	۸	جولائی	۲۶	۹۳۸	۲۲۷	ر	۲۰	۹۶۳	۲۳۲	جولائی	۲۰
۹۱۵	۳۰۳	۹	جولائی	۱۶	۹۳۹	۲۲۸	ر	۲۱	۹۶۴	۲۳۳	جولائی	۲۱
۹۱۶	۳۰۴	۱۰	جولائی	۶	۹۴۰	۲۲۹	اگر	۲۲	۹۶۵	۲۳۴	جولائی	۲۲
۹۱۷	۳۰۵	۱۱	جولائی	۲۳	۹۴۱	۲۳۰	ر	۲۳	۹۶۶	۲۳۵	شهر	۲۳
۹۱۸	۳۰۶	۱۲	جولائی	۱۳	۹۴۲	۲۳۱	ر	۲۴	۹۶۷	۲۳۶	ر	۲۴
۹۱۹	۳۰۷	۱۳	جولائی	۳	۹۴۳	۲۳۲	ر	۲۵	۹۶۸	۲۳۷	ر	۲۵
۹۲۰	۳۰۸	۱۴	ی	۲۲	۹۴۴	۲۳۳	ر	۲۶	۹۶۹	۲۳۸	ر	۲۶
۹۲۱	۳۰۹	۱۵	ی	۱۱	۹۴۵	۲۳۴	ر	۲۷	۹۷۰	۲۳۹	ر	۲۷
۹۲۲	۳۱۰	۱۶	اپریل	۳۰	۹۴۶	۲۳۵	ر	۲۸	۹۷۱	۲۴۰	ر	۲۸
۹۲۳	۳۱۱	۱۷	اپریل	۲۰	۹۴۷	۲۳۶	جول	۲۹	۹۷۲	۲۴۱	اکتبر	۲۹
۹۲۴	۳۱۲	۱۸	اپریل	۸	۹۴۸	۲۳۷	جول	۱۰	۹۷۳	۲۴۲	اکتبر	۱۱
۹۲۵	۳۱۳	۱۹	پنج	۲۸	۹۴۹	۲۳۸	ر	۲۰	۹۷۴	۲۴۳	اکتبر	۲۰
۹۲۶	۳۱۴	۲۰	پنج	۱۸	۹۵۰	۲۳۹	جول	۱۹	۹۷۵	۲۴۴	شهر	۲۱
۹۲۷	۳۱۵	۲۱	پنج	۷	۹۵۱	۲۴۰	ر	۸	۹۷۶	۲۴۵	شهر	۸
۹۲۸	۳۱۶	۲۲	فروردی	۲۵	۹۵۲	۲۴۱	ی	۲۸	۹۷۷	۲۴۶	ر	۲۸
۹۲۹	۳۱۷	۲۳	فروردی	۱۳	۹۵۳	۲۴۲	ی	۱۷	۹۷۸	۲۴۷	ر	۱۷
۹۳۰	۳۱۸	۲۴	فروردی	۲	۹۵۴	۲۴۳	ی	۶	۹۷۹	۲۴۸	اگست	۶
۹۳۱	۳۱۹	۲۵	جولائی	۲۲	۹۵۵	۲۴۴	ر	۲۴	۹۸۰	۲۴۹	جولائی	۲۴

۱۰	جولای	۲۴۰	۸۸۳	۷	اپریل	۲۴۵	۸۵۹	۴	جنوری	۲۲۰	۸۳۵
۲۸	جون	۲۴۱	۸۸۴	۲۷	مئی	۲۴۶	۸۶۰	۲۵	دسمبر	۲۲۱	۸۳۵
۱۷	جون	۲۴۲	۸۸۵	۱۶	مئی	۲۴۷	۸۶۱	۱۳	دسمبر	۲۲۲	۸۳۶
۷	جون	۲۴۳	۸۸۶	۶	مئی	۲۴۸	۸۶۲	۲	دسمبر	۲۲۳	۸۳۷
۲۷	مئی	۲۴۴	۸۸۷	۲۳	فروری	۲۴۹	۸۶۳	۲۲	نومبر	۲۲۴	۸۳۸
۱۵	مئی	۲۴۵	۸۸۸	۱۲	فروری	۲۵۰	۸۶۴	۱۱	نومبر	۲۲۵	۸۳۹
۵	مئی	۲۴۶	۸۸۹	۱	فروری	۲۵۱	۸۶۵	۳۱	اکتوبر	۲۲۶	۸۴۰
۲۲	اپریل	۲۴۷	۸۹۰	۲۱	جنوری	۲۵۲	۸۶۶	۳۰	اکتوبر	۲۲۷	۸۴۱
۱۲	اپریل	۲۴۸	۸۹۱	۱۰	جنوری	۲۵۳	۸۶۷	۹	اکتوبر	۲۲۸	۸۴۲
۲	اپریل	۲۴۹	۸۹۲	۳۱	دسمبر	۲۵۴	۸۶۸	۲۹	ستمبر	۲۲۹	۸۴۳
۲۲	مئی	۲۵۰	۸۹۳	۱۹	دسمبر	۲۵۵	۸۶۹	۱۷	ستمبر	۲۳۰	۸۴۴
۱۲	مئی	۲۵۱	۸۹۴	۹	دسمبر	۲۵۶	۸۷۰	۶	ستمبر	۲۳۱	۸۴۵
۱	مئی	۲۵۲	۸۹۵	۲۸	نومبر	۲۵۷	۸۷۱	۲۷	اگست	۲۳۲	۸۴۶
۱۸	فروری	۲۵۳	۸۹۶	۱۷	نومبر	۲۵۸	۸۷۲	۱۶	اگست	۲۳۳	۸۴۷
۷	فروری	۲۵۴	۸۹۷	۶	نومبر	۲۵۹	۸۷۳	۴	اگست	۲۳۴	۸۴۸
۲۷	جنوری	۲۵۵	۸۹۸	۲۶	اکتوبر	۲۶۰	۸۷۴	۲۵	جولای	۲۳۵	۸۴۹
۱۷	جنوری	۲۵۶	۸۹۹	۱۵	اکتوبر	۲۶۱	۸۷۵	۱۴	جولای	۲۳۶	۸۵۰
۶	جنوری	۲۵۷	۹۰۰	۵	اکتوبر	۲۶۲	۸۷۶	۳	جولای	۲۳۷	۸۵۱
۲۵	دسمبر	۲۵۸	۹۰۱	۲۳	ستمبر	۲۶۳	۸۷۷	۲۲	جون	۲۳۸	۸۵۲
۱۵	دسمبر	۲۵۹	۹۰۲	۱۳	ستمبر	۲۶۴	۸۷۸	۱۱	جون	۲۳۹	۸۵۳
۴	دسمبر	۲۶۰	۹۰۳	۲	ستمبر	۲۶۵	۸۷۹	۱	جون	۲۴۰	۸۵۴
۲۳	نومبر	۲۶۱	۹۰۴	۲۲	اگست	۲۶۶	۸۸۰	۲۱	مئی	۲۴۱	۸۵۵
۱۲	نومبر	۲۶۲	۹۰۵	۱۱	اگست	۲۶۷	۸۸۱	۹	مئی	۲۴۲	۸۵۶
۱	نومبر	۲۶۳	۹۰۶	۳۱	جولای	۲۶۸	۸۸۲	۲۹	اپریل	۲۴۳	۸۵۷
۲۱	اکتوبر	۲۶۴	۹۰۷	۲۰	جولای	۲۶۹	۸۸۳	۱۸	اپریل	۲۴۴	۸۵۸

۳	اکتوبر	۱۹۵	۸۱۰	۲	جولای	۱۴۰	۷۸۶	۳۱	ماہ	۱۲۵	۷۶۲
۳۳	ستمبر	۱۹۶	۸۱۱	۲۱	جون	۱۴۱	۷۸۷	۲۰	ماہ	۱۲۶	۷۶۳
۱۱	ستمبر	۱۹۷	۸۱۲	۲۰	جون	۱۴۲	۷۸۸	۹	ماہ	۱۲۷	۷۶۴
۳۱	اگست	۱۹۸	۸۱۳	۳۰	مئی	۱۴۳	۷۸۹	۲۶	فروری	۱۲۸	۷۶۵
۲۱	اگست	۱۹۹	۸۱۴	۱۹	مئی	۱۴۴	۷۹۰	۱۵	فروری	۱۲۹	۷۶۶
۱۰	اگست	۲۰۰	۸۱۵	۹	مئی	۱۴۵	۷۹۱	۵	فروری	۱۳۰	۷۶۷
۲۹	جولائی	۲۰۱	۸۱۶	۲۷	اپریل	۱۴۶	۷۹۲	۲۵	جوز	۱۳۱	۷۶۸
۱۹	جولائی	۲۰۲	۸۱۷	۱۷	اپریل	۱۴۷	۷۹۳	۱۳	جوز	۱۳۲	۷۶۹
۸	جولائی	۲۰۳	۸۱۸	۶	اپریل	۱۴۸	۷۹۴	۳	جوز	۱۳۳	۷۷۰
۲۷	جون	۲۰۴	۸۱۹	۲۶	ماہ	۱۴۹	۷۹۵	۲۳	دسمبر	۱۳۴	۷۷۱
۱۶	جون	۲۰۵	۸۲۰	۱۵	ماہ	۱۵۰	۷۹۶	۱۲	دسمبر	۱۳۵	۷۷۲
۵	جون	۲۰۶	۸۲۱	۴	ماہ	۱۵۱	۷۹۷	۱	دسمبر	۱۳۶	۷۷۳
۲۶	مے	۲۰۷	۸۲۲	۲۱	فروری	۱۵۲	۷۹۸	۲۰	نومبر	۱۳۷	۷۷۴
۱۵	مے	۲۰۸	۸۲۳	۱۱	فروری	۱۵۳	۷۹۹	۱۰	نومبر	۱۳۸	۷۷۵
۳	مے	۲۰۹	۸۲۴	۳۱	جوز	۱۵۴	۸۰۰	۳۰	اکتوبر	۱۳۹	۷۷۶
۲۳	اپریل	۲۱۰	۸۲۵	۱۹	جوز	۱۵۵	۸۰۱	۱۸	اکتوبر	۱۴۰	۷۷۷
۱۲	اپریل	۲۱۱	۸۲۶	۹	جوز	۱۵۶	۸۰۲	۸	اکتوبر	۱۴۱	۷۷۸
۱	اپریل	۲۱۲	۸۲۷	۲۹	دسمبر	۱۵۷	۸۰۳	۲۷	ستمبر	۱۴۲	۷۷۹
۲۱	ماہ	۲۱۳	۸۲۸	۱۹	دسمبر	۱۵۸	۸۰۴	۱۶	ستمبر	۱۴۳	۷۸۰
۱۰	ماہ	۲۱۴	۸۲۹	۸	دسمبر	۱۵۹	۸۰۵	۵	ستمبر	۱۴۴	۷۸۱
۲۷	فروری	۲۱۵	۸۳۰	۲۶	نومبر	۱۶۰	۸۰۶	۲۵	اگست	۱۴۵	۷۸۲
۱۷	فروری	۲۱۶	۸۳۱	۱۶	نومبر	۱۶۱	۸۰۷	۱۵	اگست	۱۴۶	۷۸۳
۶	فروری	۲۱۷	۸۳۲	۵	نومبر	۱۶۲	۸۰۸	۴	اگست	۱۴۷	۷۸۴
۲۶	فروری	۲۱۸	۸۳۳	۲۵	اکتوبر	۱۶۳	۸۰۹	۲۳	جولائی	۱۴۸	۷۸۵
۱۵	فروری	۲۱۹	۸۳۴	۱۴	اکتوبر	۱۶۴	۸۱۰	۱۲	جولائی	۱۴۹	۷۸۶

۱۰	جولای	۲۴۰	۸۸۳	۷	اپریل	۲۴۵	۸۵۹	۴	جنوری	۲۲۰	۸۳۵
۲۸	جون	۲۴۱	۸۸۴	۲۷	مئی	۲۴۶	۸۶۰	۲۵	دسمبر	۲۲۱	۸۳۵
۱۷	جون	۲۴۲	۸۸۵	۱۶	مئی	۲۴۷	۸۶۱	۱۳	دسمبر	۲۲۲	۸۳۶
۷	جون	۲۴۳	۸۸۶	۶	مئی	۲۴۸	۸۶۲	۲	دسمبر	۲۲۳	۸۳۷
۲۷	مئی	۲۴۴	۸۸۷	۲۳	فروری	۲۴۹	۸۶۳	۲۲	نومبر	۲۲۴	۸۳۸
۱۵	مئی	۲۴۵	۸۸۸	۱۲	فروری	۲۵۰	۸۶۴	۱۱	نومبر	۲۲۵	۸۳۹
۵	مئی	۲۴۶	۸۸۹	۱	فروری	۲۵۱	۸۶۵	۳۱	اکتوبر	۲۲۶	۸۴۰
۲۴	اپریل	۲۴۷	۸۹۰	۲۱	جنوری	۲۵۲	۸۶۶	۳۰	اکتوبر	۲۲۷	۸۴۱
۱۴	اپریل	۲۴۸	۸۹۱	۱۰	جنوری	۲۵۳	۸۶۷	۹	اکتوبر	۲۲۸	۸۴۲
۲	اپریل	۲۴۹	۸۹۲	۳۱	دسمبر	۲۵۴	۸۶۸	۲۹	ستمبر	۲۲۹	۸۴۳
۲۲	مئی	۲۵۰	۸۹۳	۱۹	دسمبر	۲۵۵	۸۶۹	۱۷	ستمبر	۲۳۰	۸۴۴
۱۲	مئی	۲۵۱	۸۹۴	۹	دسمبر	۲۵۶	۸۷۰	۷	ستمبر	۲۳۱	۸۴۵
۱	مئی	۲۵۲	۸۹۵	۲۸	نومبر	۲۵۷	۸۷۱	۲۷	اگست	۲۳۲	۸۴۶
۱۸	فروری	۲۵۳	۸۹۶	۱۷	نومبر	۲۵۸	۸۷۲	۱۶	اگست	۲۳۳	۸۴۷
۷	فروری	۲۵۴	۸۹۷	۶	نومبر	۲۵۹	۸۷۳	۵	اگست	۲۳۴	۸۴۸
۲۷	فروری	۲۵۵	۸۹۸	۲۶	اکتوبر	۲۶۰	۸۷۴	۲۵	جولای	۲۳۵	۸۴۹
۱۷	فروری	۲۵۶	۸۹۹	۱۵	اکتوبر	۲۶۱	۸۷۵	۱۴	جولای	۲۳۶	۸۵۰
۷	فروری	۲۵۷	۹۰۰	۵	اکتوبر	۲۶۲	۸۷۶	۴	جولای	۲۳۷	۸۵۱
۲۵	دسمبر	۲۵۸	۹۰۱	۲۳	ستمبر	۲۶۳	۸۷۷	۲۲	جون	۲۳۸	۸۵۲
۱۵	دسمبر	۲۵۹	۹۰۲	۱۳	ستمبر	۲۶۴	۸۷۸	۱۱	جون	۲۳۹	۸۵۳
۴	دسمبر	۲۶۰	۹۰۳	۲	ستمبر	۲۶۵	۸۷۹	۱	جون	۲۴۰	۸۵۴
۲۳	نومبر	۲۶۱	۹۰۴	۲۲	اگست	۲۶۶	۸۸۰	۲۱	مئی	۲۴۱	۸۵۵
۱۲	نومبر	۲۶۲	۹۰۵	۱۱	اگست	۲۶۷	۸۸۱	۱۰	مئی	۲۴۲	۸۵۶
۱	نومبر	۲۶۳	۹۰۶	۳۱	جولای	۲۶۸	۸۸۲	۲۹	اپریل	۲۴۳	۸۵۷
۲۱	اکتوبر	۲۶۴	۹۰۷	۲۰	جولای	۲۶۹	۸۸۳	۱۸	اپریل	۲۴۴	۸۵۸

۳	اکتوبر	۱۹۵	۸۱۰	۲	جولای	۱۴۰	۷۸۶	۲۳	پانچ	۱۳۶	۷۴۳
۲۳	ستمبر	۱۹۶	۸۱۱	۲۱	جون	۱۴۱	۷۸۷	۲۰	پانچ	۱۳۷	۷۴۴
۱۱	ستمبر	۱۹۷	۸۱۲	۱۰	جون	۱۴۲	۷۸۸	۹	پانچ	۱۳۸	۷۴۵
۳۱	اگست	۱۹۸	۸۱۳	۳۰	جی	۱۴۳	۷۸۹	۲۶	فروری	۱۳۹	۷۴۶
۲۱	اگست	۱۹۹	۸۱۴	۱۹	جی	۱۴۴	۷۹۰	۱۵	فروری	۱۴۰	۷۴۷
۱۰	اگست	۲۰۰	۸۱۵	۹	جی	۱۴۵	۷۹۱	۵	فروری	۱۴۱	۷۴۸
۲۹	جولائی	۲۰۱	۸۱۶	۲۷	اپریل	۱۴۶	۷۹۲	۲۵	جوز	۱۴۲	۷۴۹
۱۹	جولائی	۲۰۲	۸۱۷	۱۷	اپریل	۱۴۷	۷۹۳	۱۳	جوز	۱۴۳	۷۵۰
۸	جولائی	۲۰۳	۸۱۸	۶	اپریل	۱۴۸	۷۹۴	۳	جوز	۱۴۴	۷۵۱
۲۷	جون	۲۰۴	۸۱۹	۲۶	پانچ	۱۴۹	۷۹۵	۲۳	دسمبر	۱۴۵	۷۵۲
۱۶	جون	۲۰۵	۸۲۰	۱۵	پانچ	۱۵۰	۷۹۶	۱۲	دسمبر	۱۴۶	۷۵۳
۵	جون	۲۰۶	۸۲۱	۴	پانچ	۱۵۱	۷۹۷	۱	دسمبر	۱۴۷	۷۵۴
۲۶	مے	۲۰۷	۸۲۲	۲۱	فروری	۱۵۲	۷۹۸	۳۰	نومبر	۱۴۸	۷۵۵
۱۵	مے	۲۰۸	۸۲۳	۱۱	فروری	۱۵۳	۷۹۹	۱۹	نومبر	۱۴۹	۷۵۶
۳	مے	۲۰۹	۸۲۴	۲۳	جوز	۱۵۴	۸۰۰	۳۰	اکتوبر	۱۵۰	۷۵۷
۲۳	اپریل	۲۱۰	۸۲۵	۱۹	جوز	۱۵۵	۸۰۱	۱۸	اکتوبر	۱۵۱	۷۵۸
۱۲	اپریل	۲۱۱	۸۲۶	۹	جوز	۱۵۶	۸۰۲	۸	اکتوبر	۱۵۲	۷۵۹
۱	اپریل	۲۱۲	۸۲۷	۲۹	دسمبر	۱۵۷	۸۰۳	۲۷	ستمبر	۱۵۳	۷۶۰
۲۱	پانچ	۲۱۳	۸۲۸	۱۹	دسمبر	۱۵۸	۸۰۴	۱۶	ستمبر	۱۵۴	۷۶۱
۱۰	پانچ	۲۱۴	۸۲۹	۸	دسمبر	۱۵۹	۸۰۵	۵	ستمبر	۱۵۵	۷۶۲
۲۷	فروری	۲۱۵	۸۳۰	۲۶	نومبر	۱۶۰	۸۰۶	۲۵	اگست	۱۵۶	۷۶۳
۱۷	فروری	۲۱۶	۸۳۱	۱۶	نومبر	۱۶۱	۸۰۷	۱۵	اگست	۱۵۷	۷۶۴
۶	فروری	۲۱۷	۸۳۲	۵	نومبر	۱۶۲	۸۰۸	۴	اگست	۱۵۸	۷۶۵
۲۶	جنوری	۲۱۸	۸۳۳	۲۵	اکتوبر	۱۶۳	۸۰۹	۲۳	جولائی	۱۵۹	۷۶۶
۱۵	جنوری	۲۱۹	۸۳۴	۱۴	اکتوبر	۱۶۴	۸۱۰	۱۲	جولائی	۱۶۰	۷۶۷

۲۸	دسمبر	۱۲۰	۷۳۷	۲۵	ستمبر	۹۵	۷۱۲	۲۲	جون	۷۰	۴۸۹
۱۷	دسمبر	۱۲۱	۷۳۸	۱۵	ستمبر	۹۶	۷۱۲	۱۳	جون	۷۱	۴۹۰
۶	دسمبر	۱۲۲	۷۳۹	۴	ستمبر	۹۷	۷۱۵	۳	جون	۷۲	۴۹۱
۲۵	نومبر	۱۲۳	۷۴۰	۲۴	اگست	۹۸	۷۱۶	۲۳	مئی	۷۳	۴۹۲
۱۴	نومبر	۱۲۴	۷۴۱	۱۳	اگست	۹۹	۷۱۷	۱۲	مئی	۷۴	۴۹۳
۳	نومبر	۱۲۵	۷۴۲	۲	اگست	۱۰۰	۷۱۸	۱	مئی	۷۵	۴۹۴
۲۲	اکتوبر	۱۲۶	۷۴۳	۲۳	جولائی	۱۰۱	۷۱۹	۲۱	اپریل	۷۶	۴۹۵
۱۲	اکتوبر	۱۲۷	۷۴۴	۱۱	جولائی	۱۰۲	۷۲۰	۹	اپریل	۷۷	۴۹۶
۲	اکتوبر	۱۲۸	۷۴۵	۳۰	جون	۱۰۳	۷۲۱	۲۹	مئی	۷۸	۴۹۷
۲۱	ستمبر	۱۲۹	۷۴۶	۲۰	جون	۱۰۴	۷۲۲	۱۹	مئی	۷۹	۴۹۸
۱۰	ستمبر	۱۳۰	۷۴۷	۹	جون	۱۰۵	۷۲۳	۸	مئی	۸۰	۴۹۹
۳۰	اگست	۱۳۱	۷۴۸	۲۹	مئی	۱۰۶	۷۲۴	۲۵	فروری	۸۱	۷۰۰
۱۹	اگست	۱۳۲	۷۴۹	۱۸	مئی	۱۰۷	۷۲۵	۱۴	فروری	۸۲	۷۰۱
۸	اگست	۱۳۳	۷۵۰	۷	مئی	۱۰۸	۷۲۶	۳	فروری	۸۳	۷۰۲
۲۹	جولائی	۱۳۴	۷۵۱	۲۷	اپریل	۱۰۹	۷۲۷	۲۳	جنوری	۸۴	۷۰۳
۱۷	جولائی	۱۳۵	۷۵۲	۱۵	اپریل	۱۱۰	۷۲۸	۱۳	جنوری	۸۵	۷۰۴
۷	جولائی	۱۳۶	۷۵۳	۴	اپریل	۱۱۱	۷۲۹	۱	جنوری	۸۶	۷۰۵
۲۶	جون	۱۳۷	۷۵۴	۲۵	مئی	۱۱۲	۷۳۰	۲۲	دسمبر	۸۷	۷۰۶
۱۵	جون	۱۳۸	۷۵۵	۱۴	مئی	۱۱۳	۷۳۱	۱۱	دسمبر	۸۸	۷۰۷
۴	جون	۱۳۹	۷۵۶	۳	مئی	۱۱۴	۷۳۲	۳۰	نومبر	۸۹	۷۰۸
۲۳	مئی	۱۴۰	۷۵۷	۲۰	فروری	۱۱۵	۷۳۳	۱۹	نومبر	۹۰	۷۰۹
۱۳	مئی	۱۴۱	۷۵۸	۹	فروری	۱۱۶	۷۳۴	۸	نومبر	۹۱	۷۱۰
۳	مئی	۱۴۲	۷۵۹	۳۰	جنوری	۱۱۷	۷۳۵	۲۸	اکتوبر	۹۲	۷۱۱
۲۱	اپریل	۱۴۳	۷۶۰	۱۹	جنوری	۱۱۸	۷۳۶	۱۸	اکتوبر	۹۳	۷۱۲
۱۰	اپریل	۱۴۴	۷۶۱	۷	جنوری	۱۱۹	۷۳۷	۷	اکتوبر	۹۴	۷۱۳

[illegible]

نقد مطالقتن اسلامى و عيسوى

از آغاز سنه هجرى مطابق ۱۲۴۴ عيسوى
تغاب ۱۲۱۵ هجرى مطابق ۱۹۰۰ ع

از نصح سلطان رشيد

حساب بطور لطیف

(۱) اے حساب والو میں تمہارے پوچھتا ہوں کہ تین سو روپے بہت ہوتے ہیں یا چھ سو روپے بہت ہوتے ہیں؟
 (۲) ایک سرے میں مسافر آئے ہٹیارے نے اسے اُنکے چار پانیاں جو ایک ایک مسافر چار پانی پر بیٹھا تو ایک مسافر بچ رہا اور جو ایک چار پانی پر دو مسافر بیٹھے تو ایک چار پانی بچ رہی بناؤ کہ کسے مسافر اور کسے چار پانیاں بہتیں۔
 جواب چار مسافر تین چار چار پانی۔

(۳) دو درختوں پر جانور بیٹھے تھے ایک درخت کے جانور نے دوسرے درخت کے جانور سے کہا کہ اگر تم میں سے ایک جانور ہماری طرف آوے گا تو ہم تم سے کچھ کھائیں گے۔
 جواب میں کہا کہ اگر تم میں سے ایک جانور میری طرف آئے گا تو تمہارے برابر ہوں بناؤ کہ کتنے جانور ہر درخت پر تھے۔
 (۴) ایک نام ایسا چار حرف کا ہے کہ اگر اوسمیں سے ایک یا دو تین یا چار نکال کرین ہر صورت میں باقی چار رہتے ہیں بناؤ وہ کیا نام ہے۔
 جواب چار کہ ایک حرف لینے والے کہ تو بھی باقی چار میں اور دو حرف لینے دو کرین تو چار باقی رہے گا کہ اُسکے عدد بھی چار ہیں۔

اس کے آٹھ حرف۔
 دو کرین تو دال باقی رہتی ہے کہ عدد اُسکے ہیں اور اگر لینے چار لینے والے دو کرین تو باقی چار رہتا ہے۔

(۵) وہ کیا ہے کہ اگر اوسمیں ایک کم کرین گیارہ باقی ہیں۔ جواب ایک ہے کہ اگر ایک پہنچے اوسمیں سے کم ہو تو گیارہ پہنچے باقی رہتے ہیں۔

(۶) دریافت کرنا عدد کہ دلیں لیا ہو اگر کوئی شخص کہے کہ تین پان دلیں بے پان تیار کہتے تھے میں چاہے کہ اوسمیں کہیں کہ تو اون بانوں کی بڑی تین تین کے حساب سے بناؤ اور جو کہ بعد ہائے بیرون کے باقی رہے اُسکو بتاؤ جب وہ باقی بناؤ باقی بناؤ کہ کو یاد رکھے اور ہر جو کہ باقی بعد ہائے بیرون کے پانچ پانچ اور سات کے حساب سے رہے وہ بھی جب وہ درنوں باقی یہی بتاؤ تو چاہے

ملاحظہ فرمائیے کہ یہ سب سوالات ایک ہی مسئلہ کے تحت آتے ہیں۔
 مسافر چار پانی پر بیٹھا تو ایک مسافر بچ رہا اور جو ایک چار پانی پر دو مسافر بیٹھے تو ایک چار پانی بچ رہی بناؤ کہ کسے مسافر اور کسے چار پانیاں بہتیں۔
 جواب چار مسافر تین چار چار پانی۔
 دو درختوں پر جانور بیٹھے تھے ایک درخت کے جانور نے دوسرے درخت کے جانور سے کہا کہ اگر تم میں سے ایک جانور ہماری طرف آوے گا تو ہم تم سے کچھ کھائیں گے۔
 جواب میں کہا کہ اگر تم میں سے ایک جانور میری طرف آئے گا تو تمہارے برابر ہوں بناؤ کہ کتنے جانور ہر درخت پر تھے۔
 ایک نام ایسا چار حرف کا ہے کہ اگر اوسمیں سے ایک یا دو تین یا چار نکال کرین ہر صورت میں باقی چار رہتے ہیں بناؤ وہ کیا نام ہے۔
 جواب چار کہ ایک حرف لینے والے کہ تو بھی باقی چار میں اور دو حرف لینے دو کرین تو چار باقی رہے گا کہ اُسکے عدد بھی چار ہیں۔
 وہ کیا ہے کہ اگر اوسمیں ایک کم کرین گیارہ باقی ہیں۔
 جواب ایک ہے کہ اگر ایک پہنچے اوسمیں سے کم ہو تو گیارہ پہنچے باقی رہتے ہیں۔
 دریافت کرنا عدد کہ دلیں لیا ہو اگر کوئی شخص کہے کہ تین پان دلیں بے پان تیار کہتے تھے میں چاہے کہ اوسمیں کہیں کہ تو اون بانوں کی بڑی تین تین کے حساب سے بناؤ اور جو کہ بعد ہائے بیرون کے باقی رہے اُسکو بتاؤ جب وہ باقی بناؤ باقی بناؤ کہ کو یاد رکھے اور ہر جو کہ باقی بعد ہائے بیرون کے پانچ پانچ اور سات کے حساب سے رہے وہ بھی جب وہ درنوں باقی یہی بتاؤ تو چاہے

مسافر چار پانی پر بیٹھا تو ایک مسافر بچ رہا اور جو ایک چار پانی پر دو مسافر بیٹھے تو ایک چار پانی بچ رہی بناؤ کہ کسے مسافر اور کسے چار پانیاں بہتیں۔
 جواب چار مسافر تین چار چار پانی۔
 دو درختوں پر جانور بیٹھے تھے ایک درخت کے جانور نے دوسرے درخت کے جانور سے کہا کہ اگر تم میں سے ایک جانور ہماری طرف آوے گا تو ہم تم سے کچھ کھائیں گے۔
 جواب میں کہا کہ اگر تم میں سے ایک جانور میری طرف آئے گا تو تمہارے برابر ہوں بناؤ کہ کتنے جانور ہر درخت پر تھے۔
 ایک نام ایسا چار حرف کا ہے کہ اگر اوسمیں سے ایک یا دو تین یا چار نکال کرین ہر صورت میں باقی چار رہتے ہیں بناؤ وہ کیا نام ہے۔
 جواب چار کہ ایک حرف لینے والے کہ تو بھی باقی چار میں اور دو حرف لینے دو کرین تو چار باقی رہے گا کہ اُسکے عدد بھی چار ہیں۔
 وہ کیا ہے کہ اگر اوسمیں ایک کم کرین گیارہ باقی ہیں۔
 جواب ایک ہے کہ اگر ایک پہنچے اوسمیں سے کم ہو تو گیارہ پہنچے باقی رہتے ہیں۔
 دریافت کرنا عدد کہ دلیں لیا ہو اگر کوئی شخص کہے کہ تین پان دلیں بے پان تیار کہتے تھے میں چاہے کہ اوسمیں کہیں کہ تو اون بانوں کی بڑی تین تین کے حساب سے بناؤ اور جو کہ بعد ہائے بیرون کے باقی رہے اُسکو بتاؤ جب وہ باقی بناؤ باقی بناؤ کہ کو یاد رکھے اور ہر جو کہ باقی بعد ہائے بیرون کے پانچ پانچ اور سات کے حساب سے رہے وہ بھی جب وہ درنوں باقی یہی بتاؤ تو چاہے

دریافت کرنا غرہ ہر ماہ فارسی کا

مہینہ کا غرہ دریافت کرنا منظور ہو تو درمیان سے ایک مہینا بچلا چور کر اوس سے بچیلے مہینے کی چارم کو جودن تھا اوس دن غرہ اس مہینے کا ہوگا مثلاً رمضان کے چارم تاریخ کو یکشنبہ تو ذیقعدہ کا غرہ بھی یکشنبہ کو ہوگا۔

قاعدہ دریافت کرنے تعداد و ہر ماہ فارسی کا

وغرہ بروز یکشنبہ و دو شنبہ و سہ شنبہ کو ہو تو وہ مہینا ۳۰ دن کا ہوگا اور یکشنبہ اور جمعہ چار شنبہ و شنبہ کو جو غرہ ہو تو انہیں دن کا مہینا ہوگا جو ریت چاند میں فرق پڑے گا تو بچیلے شرح تعداد ایام ماہ ہائے انگریزی اور شمسی قواعد کہ کون مہینا تیس دن کا اور کون مہینا اکتیس دن کا اگرچہ تمام ہندوستان میں تعداد و ہر مہینے کا اندر دے اعداد و حروف یا شمار گشت نہیں مگر عقلاً جو قاعدہ دریافت تعداد و ہر مہینے کا اندر دے اور وہ دو طرح ہے

قاعدہ اول

ہذا قاعدہ یہ ہے کہ کسی شاعر نے ایک شعر ترتیب کیا ہے کہ ہر لفظ کے اعداد ہر مہینے انگریزی کے یوم علی الترتیب ماہ من ابتدا سے جنوری لغایت دسمبر سمجھنا چاہئے اور آخر کار لفظ شد سال میزان کل ایام سال کی ہے۔

دوسرا قاعدہ

اور دوسرا قاعدہ شمار ایام ہر مہینے انگریزی کا استخوان و جوف انگشت ہائے دست پر ہے ابتدا سے جنوری نے علی الترتیب شمار کیا جاتا ہے اگر شمار کرنے میں انگلی اوپر استخوان کے آوے تو ۳۱ یوم اور جو جوف پر انگلی پڑے تو ۳۰ یوم سمجھنا چاہئے مگر فروری کے اگر اس شمار میں انگلی جوف پر پڑے گی تو او سکھو ۲۸ یا ۲۹ یوم جیسا کہ اوس سال تصور کرنا چاہئے اور تہرے تعداد ایام ہر مہینے کی ذیل میں درج ہے

شمار ایام اول	جنوری	فروری	مارچ	اپریل	مئی	جون
۳۱	۲۸	۳۱	۳۰	۳۱	۳۰	۳۱
۳۱	۳۰	۳۱	۳۰	۳۱	۳۰	۳۱
۳۱	۳۰	۳۱	۳۰	۳۱	۳۰	۳۱

تاریخ ۱۳۰۲

نچتر نون میں چاند کی نظر لگاتے ہیں روزہ سنت ایک ہونا چیدا اور تاکہ شہاد اور اسکو نچتر نون میں کھینچیں اور نام اون مہینوں کے اسی واسطے رکھے گئے ہیں کہ جس مہینہ کو چرن مانی کو جو نچتر موناہ ہے وہاں اوس مہینے کا نام ہوتا ہے اور تقریباً اکثر وہی نچتر دس روزہ ہوتا ہے۔ مثلاً چیت کی پورن مانی کو چتر اور بٹیا کہیں بٹاکا اور چیتہ میں چیتھا اسٹارہ میں اسٹارہ ساون میں شریہ ہٹاؤن میں بہاؤن اسٹارہ میں اسونی ٹاک میں کرتکا نچتر میں مرکہراپوش میں یکہ ہٹاؤن میں مکھا ہٹاؤن میں بہاؤن۔ اور ان مہینوں کا سال بھی چاند کے مہینوں کی برابر ۳۵ دن کا ہوتا ہے۔ لہذا کہ بڑے بڑے سورج کے سال کے برابر ہوتا ہے۔

قاعدہ دریافت گوئل چاندکا بقاعدہ اہل ہندو

جس تہہ لینے یا پانچ ہندی چھیننے کی پہ بات دریافت کرنی ہو تو اس سطر تہہ کو دو ٹاکرہ اور
چاندنی کے ایام میں پانچ اور اندھیری یا کہ میں بتیس بٹا دے اور پانچ پانچ سے طرح دے
جو عدد حاصل ہوتا ہے اس چھیننے کی سکرانت سے اس سطر عدد دیکھ لیکن جاوے
جس سکرانت پر شمار ہو پئے اسی راس میں تحویل چاند چھینا جائے اس کا دو ہر پانچ
دو ہر شکل مجھ میں پانچ کی کرشن چھینتیس + تہہ کو دوئی کیجئے تو پانچ سے رجسٹری
واضح ہو کہ شکل پانچ چاند کی نصف چھیننے کو اور کرشن چھینے اندھیر سے چھیننے کو پورے پانچ
تہہ تاریخ کا نام اور رجسٹری چاند کو کہتے ہیں لینے نہ جنی رات کا نام ہے اور ایس معنی
والی اور رات کا رالی چاند ہے۔

تاریخ ۱۵۰۰

جو تاریخ ماہ قمری کی اور سیدین ہو جاوے کہ اوسے قدر تاریخ کو دو ناکرے ایسے پانچ اور
شمارے اور پھر پانچ پر تقسیم کرے جو عدد حاصل قسمت آوے سو تحویل آفتاب سے اوسے عدد
تک شمار کرے چنان شمار ختم ہو اوسے برج میں قمر ہوگا مثلاً رمضان کی تاریخ خدا کو برپا
کرنا ہے تھا و سکا دونوں چھپیں ہوا اور پانچ عدد انیا د کرے نہ سے اکتیس ہوا بعد طرح دیکھنے
پانچ پانچ کے ایک عدد خارج قسمت رکھ کر حاصل قسمت چھ ہوا اور اس تاریخ میں القافیت
آفتاب بہ برج حمل ہو تو چاند چھٹی برج سنبلہ میں تصور کرنا چاہئے اور کسی شاعریتیں شعر

sovereign contempt.	کے بہ کہ	in search of employment	میں مہاج
Plait by plait	تہ بہ کہ	Ill tempered	کے بہ کہ
To pile one upon another.	تہ بہ کہ	The loss of richness is the prolongation of life.	کے بہ کہ
Ground rent of a stall	تہ بہ کہ	Burning in the soles of the feet, much excessive anger.	کے بہ کہ
The scrapings of a pot	تہ بہ کہ	Capricious, fretful.	کے بہ کہ
Fold and let it by	تہ بہ کہ	Expresses great disturbance.	کے بہ کہ
To get to the bottom	تہ بہ کہ	Search after a livelihood.	کے بہ کہ
To anoint with oil	تہ بہ کہ	To be perplexed	کے بہ کہ
To show a convalescent.	تہ بہ کہ	To walk about in restlessness.	کے بہ کہ
Place of abode	تہ بہ کہ	To be very angry	کے بہ کہ
To put off	تہ بہ کہ	It is finished, end	کے بہ کہ
To be tired in walking	تہ بہ کہ	To give a slap	کے بہ کہ
To meet a shock	تہ بہ کہ	Any thing strange	کے بہ کہ
To knock against	تہ بہ کہ	Libertinism	کے بہ کہ
To knock together heads of two people, to dash together.	تہ بہ کہ	Body and soul	کے بہ کہ
Pure language.	تہ بہ کہ	Life and property	کے بہ کہ
To gaze at, To look attentively.	تہ بہ کہ	To suppress any feeling	کے بہ کہ
Uneducated	تہ بہ کہ	To be heated	کے بہ کہ
Wasting of time	تہ بہ کہ	To make submission.	کے بہ کہ
To stop short	تہ بہ کہ	To be intoxicated	کے بہ کہ
A bargain between two people equally acute or knowing.	تہ بہ کہ	Miserly-niggardly	کے بہ کہ
Cunning art,	تہ بہ کہ	Poverty, distress	کے بہ کہ
To sigh	تہ بہ کہ	False politeness	کے بہ کہ
To make a jest of	تہ بہ کہ	Arranging a speech	کے بہ کہ
To strike against the foot	تہ بہ کہ	To estimate the worth of any one.	کے بہ کہ
After close examination.	تہ بہ کہ	To be ashamed	کے بہ کہ
to chuch un-	تہ بہ کہ	To break one's promise	کے بہ کہ
der the chin.	تہ بہ کہ	To treat with	کے بہ کہ
rather time	تہ بہ کہ		
unprejudiced arbitrator.	تہ بہ کہ		

To put to silence an idle talk.	تانت باندھنا	To suffer loss or distress	بیچ اوتھانا
To be angry	تاو کھانا	To be-come difficult	بیچ پڑنا
God be blessed	تبارک اللہ	Complex	بیچ در پیچ
Under the earth	تحت الثرا	To be perplexed	بیچ کھانا
Destroyed, spoil	نہیں نص	To untwist	بیچ کھولنا
To dethrone	تخت سے اوتارنا	To go before or in advance.	پیش قدمی کرنا
To enthrone	تخت پر بٹھانا	Stepping before, Leadership.	پیش قدمی
To look angrily	ترچھی آنکھ کرنا	To be caught in a snare.	پھندے میں پڑنا
Cynical, hard favered	قرض رو	To eat food chucking it into the mouth.	پھنکار مارنا
Sour tempered, harsh	قرض مزاج	Cast off clothes	پھٹا پوانا کپڑا
Spoilt, destroyed	ٹوکی تمام دوئی	To be involved in difficulties.	پھیر میں آنا
A spot of oil	ترمر	To be greatly emaciated.	پیت پیٹھ ایک ہونا
Female wiles	ترویا چرترو	To get a livelihood	پیت پالنا
trator.		To rumble (the stomach).	پیت بولنا یا گڑ گڑانا
Corrections	قراض خراض	Maternal affection	پیت کی آک
Disrespect	تروا ادب	Bosom secrets	پیت کی باتیں
Paternal estate	تروکہ پدری	To get rid of	پیچھا چھوڑنا
To gallop	ترارے بھرنا	To run away	پیٹھ دینا
To make obeisances	تسلیمات بیالانا	To pat on the back.	پیٹھ پر ہاتھ پھیرنا
Idling away time	تضییع اوقات	Action without inter.	تار باندھنا
The most high God	تعالی اللہ	ruption yet.	
The owner of an estate	تعلق دار	As much as possible	تا بہ مقدور تاہم
To belong to, to depend upon.	تعلق رکھنا	While life remains	تا بہ زیست
Amusement	تفریح طبع	Support of statement	تا ئید کلام
Particular of a case	تفصیل حال	Support of a claim	تا ئید دعوی
Distinctly	تفصیل وار	Power	تاب و طاقت
The following	تفصیل ذیل	To ruin	تخت تاراج کرنا
To introduce, to commend.	تشریب کرنا	Fresh and blooming	تازہ ہزارہ لوبو
Holly most high	تقدس تعالیٰ	He under-	تانت باجی اور راک
Ceremonious	تکلف مزاج	stood from the first word.	
An expletive, a needless repetition.	تکیہ کلام		
To depend on	تکیہ کسی پر کرنا		
As small piece of flesh	تکا		
About on business or	تک و دو		

To reveal **پروا کھولنا یا بھارتا**
the faults of another.

Remaining behind the **پروا لشی**
curtain.

A learned experienced **پڑھا گنا**
man.

To be desperately **پروا کھولنا**
in love with any one.

To have excessive **پسینہ پسینہ**
perspiration, to be ashamed

Generation by gene **پشت بہ پشت**
ration.

To support **پشت پر کھینک رہنا**
steadily.

To flee, to turn one's back **پشت دینا**

To lay behind **پچھڑ جانا**

A by-path, a by-way **پکٹ ڈالنی**

To rob, to cheat **پکڑی اوتارنا**

To put on a turban **پکڑی باندھنا**

Closing of the eyes **پلک لگانا**

To be encumbered, **پلہ بھاری ہونا**

to be heavily laden; to have a
large family, to be entangled
in worldly affairs.

To get rid or quit **پلہ لینا یا چھوڑنا**
of.

To assist, to favor **پلہ پر کھینک اُٹا**

To lock the fingers **پنچہ کرنا**
together.

Success **پو نارد**

To come off well, come off **پو پڑنا**
successful.

Gaming **پو چھکا**

One after another, suc- **پے در پے**
cessively.

To inculcate, To patch **پوند لگانا**

To walk on **پالو زمین پر نہ رکھنا**
stilts, to show off.

To give one pain **پانو تلے ملنا**

To prepare for and com- **پانو ڈالنا**
mence an undertaking.

To go about foolishly **پاؤن رگڑنا**
and unprofitably.

To watch one **پانو سے پانو باندھنا**
close.

To fear to at- **پانو ڈالنا یا گھر گھرانا**
tempt anything.

To be unmerciful, to **پتھر ہونا**
tand still.

To be softend or **پتھر پسینا**
melted.

To give a rude **پتھر ما پھینک مارنا**
answer.

Not alterable **پتھر کی لکیر**

To shut the door **پست بند پھیرنا**

To open the door **پست کھولنا**

Straitened circumstances **پستہ حال**

The melting of strong **پتھر پانی ہونا**
heart.

To be patient **پتھر چھائی پر رکھنا**
by compulsion.

Of five different colours **پیم رنگا**

To tease, to harass, to **پتھر مارنا**
intefere.

To fall down **پچھاڑ کھٹانا**

To be without power or **پو چلنا**
ability.

To shed one's feathers **پو چھاڑنا**

To get new feathers after **پو گرانا**
moulting.

To flap one's wings **پو مارنا**

To display one's new fea- **پو نکلنا**
thers.

To be without power **پو ٹوٹنا**

To deprive one of his **پورا کر دینا**
power or stren

To put to silence an idle talk.	تانت باندھنا	To suffer loss or distress	بیچ اوٹھانا
To be angry	تاوکھانا	To be-come difficult	بیچ پڑنا
God be blessed	تبارک الله	Complex	بیچ در بیچ
Under the earth	تحت الشرا	To be perplexed	بیچ کھانا
Destroyed, spoil	تہس تحس	To untwist	بیچ کھولنا
To dethrone	تخت سے اوتارنا	To go before or in advance.	پیش قدمی کرنا
To enthrone	تخت پر بٹھالنا	Stepping before, Leadership.	پیش قدمی
To look angrily	ترچھی آنکھ کرنا	To be caught in a snare.	پھندے میں پڑنا
Cynical, hard favored	ترض رو	To eat food chucking it into the mouth.	پھنکار مارنا
Sour tempered, harsh	ترض مزاج	Cast off clothes	پھٹا پڑانا کپڑا
Spoilt, destroyed	ترکی تمام ہوئی	To be involved in difficulties.	پھیر میں آنا
A spot of oil	ترمر	To be greatly emaciated.	پیت پیٹھ ایک ہونا
Female wiles	ترویا چرتر	To get a livelihood	پیت پالنا
trator.		To rumble (the stomach).	پیت بولنا یا گڑ گڑانا
Corrections	تراش خراش	Maternal affection	پیت کی آگ
Disrespect	ترک ادب	Bosom secrets	پیت کی باتیں
Paternal estate	ترکہ پدری	To get rid of	پیچھا چھوڑانا
To gallop	ترارے پھرنا	To run away	پیٹھ دینا
To make obeisances	تسلیات بجالانا	To pat on the back.	پیٹھ پر ہاتھ پھرنا
Idling away time	تضیع اوقات	Action without inter.	تار باندھنا
The most high God	تعالیٰ اللہ	ruption yet.	
The owner of an estate	تعلق دار	As much as possible	تا بمقدور تاہم
To belong to, to depend upon.	تعلق رکھنا	While life remains	تا بہ زیست
Amusement	تفریح طبع	Support of statement	تا ٹید کلام
Particular of a case	تفصیل حال	Support of a claim	تا ٹید دعویٰ
Distinctly	تفصیل وار	Power	تائب و طاقت
The following	تفصیل ذیل	To ruin	تخت تاراج کرنا
To introduce, to commend.	تقریب کرنا	Fresh and blooming	تازہ ہتازہ نوینو
Holly most high	تقدس تعالیٰ	He under-	تانت باجی اور راک
Ceremonious	تکلف مزاج	stood from the first word.	
An expletive, a needless repetition.	تکیہ کلام		
To depend on	تکیہ کسی پر کرنا		
As mall piece of flesh	تکا		
About on business or	تک و دو		

- To reveal the faults of another. انور تلے ملنا
 Remaining behind the curtain. نا نو ڈالنا
 A learned experienced man. باؤن وگڑنا
 To be desperately in love with any one. دانو مے پانو باندھنا
 To have excessive perspiration, to be ashamed. ناون ڈالنا یا ٹھر لھرانا
 Generation by generation. پتھر ہونا
 To support steadily. ٹھہر پیسجا
 To flee, to turn one's back. ٹھہر ما پھینک مارنا
 To lay behind by-path, a by-way. Not alterable
 To rob, to cheat. To shut the door
 To put on a turban. To open the door
 Singing of the eyes. Straitened circumstances
 To be encumbered, to have a large family, to be entangled in worldly affairs. The melting of strong heart.
 To get rid or quit of. To be patient by compulsion.
 To assist, to favor. Of five different colours
 To lock the fingers together. To tease, to harass, to interfere.
 To come off well, come off successful. To fall down
 To come off well, come off successful. To be without power or ability.
 To come off well, come off successful. To shed one's feathers
 To come off well, come off successful. To get new feathers after moulting.
 To come off well, come off successful. To flap one's wings
 To come off well, come off successful. To display one's new feathers.
 To come off well, come off successful. To be without power
 To come off well, come off successful. To deprive one of his power or strength.

Mean-spirited	پاجی مزاج	The Most high	ری تعالیٰ
Meanness	پاجی پن	To clean vessels	دین مانجنا
To lay waste—to des-	پایمال کرنا	To fire a volley	بارہ اورانا
troy.		Irresponsible	بری الزمہ
To be voilently	پانی پانی ہونا	To be able to do	بس چاہنا
purged.		To have under com-	بس میں رکھنا
To reach the shore	پار لگنا	mand.	
To hoist a sail	پال چڑھانا	To be reduced to	آنا فرق
To inflame one	پانی میں آگ لگانا	poverty—to lose credit.	بات میں فرق
against another.		To bear in	بات گنتہہ میں باندھنا
To be so wounded	پانی نہ مانگنا	mind.	
as to die instantly.		Bear in silence	بات کو پی جانا
To go ahead, to take the	پانو بڑھانا	To be discovered	بات پھولنا
lead among one's equals.		To talk much on	بات کا بتمگڑ کرنا
Sleeping	پانو بھر جانا یا می ہوجانا	little.	
of the feet, numbness of the		Utterance	بشپس دانست کی بھاگنا
feet.		Supposing	بالفرض
To show affection	دھوپینا	emacably	بالجیر
or respect.		To get a ively—in common	بالجمال
To stand firmly	بکڑنا	To rumble—particu-	بالتخصیص
to besecch submissively,	مانا	stompy.	
to prevent once from going.		Materimously	
entreat submissively	تیرنا	Bosom	بالاشفاق
sit ease, to set	نو پر پانو رکھنا	To get ridless	بالفعل
cross legged.		to run out delay	بالوجہ
go quickly	پانو اوٹھانا	pat or before one	بال توقف
be tired	پانو تیرنا	ck hurt.	پن مارے توبہ کرنا
to any-	پانو پھوک پھوک رکھنا	To reproach	برا بھلا کہنا
ng carefully.		To resolve on	برائی پر کمر باندھنا
come old,	پانو گور میں لٹکانا	mischief.	
be advanced in years.		A footing at the entrance	پا انداز
f a river	پانو ڈگنا	of a room.	
ship, to revere	پایاب اوٹرنا	Engaged—employed	بایند
	پایوس ہونا	The state of being bound	با بندہ
rgo great labour	پاپیادہ	Fettered, in chains	با بزنچیر
ithen the power	پاپڑ نیلنا	To abash	پانی سے ہتک کرنا
her.	پالے بڑنا	To curse ex-	پانی پی پی کے کوسنا
		cessively.	

Indigestion	بد هضمی	To break one's word	ایمان بچینا
Immoral	بد اخلاق	or faith.	
Immorality	بد اخلاقی	Fair dealing	ایمان کا سودا یا کھیل
To take in exchange	بدل لینا	To yield to dis-	ایمان میں دروں آنا
To feel pain in one's bones.	بدن توکنا	honesty.	
To be bankrupt	بدعیا بیتھنا	To reduce to	ایس کا گھر مٹنی کرنا
To take revenge	بدلا لینا	poverty.	
Ill-tempered	بد مزاج	To destroy	اسٹ میں ایمف بنانا
Disfigure, deform	بد شکل کرنا	any building.	
To lose a chance.	ہاگت ہاتھ میں چھوڑنا	To abuse	ناہیں منانا
Traitor—secret enemy	غلی گھونسا	God prosper you	بارک اللہ
To embrace	بغل گرم کرنا	To be delighted	باغ ناع ہونا
To embrace	بغل گیر ہونا	Let not a hair to	ہال نہ بیکا ہونا
To fall on one side	بغل لگانا	be hurt.	
To be faithless	بغل میں ایمان دہانا	To bind by promise	بچن بند کرنا
To go out of the way	بغل ہو جانا	To promise	بچن ہارنا
To conceal under one's arm.	بغل میں دہانا	To receive a promise	بچن لینا
To crow over—rejoice greatly.	بغلبن بچانا	To obey	بچن ماننا
To turn the rein	ہاگت موڑنا	To abide by a promise	بچن نہانا
To wander—to be in a distressed condition.	بھا بھا پھرتا	Morning breeze	باد صبا
Take abroad	باہر لیجانا	Unlucky—unfortunate	بد بخت
To hate	بیر ہانڈنا	Faithless—treacherous	بد عہد
To be at enmity with	بیر پڑنا	Misgovernment	بد عملی
To take revenge	بیر لگانا	Misdeeds	بد اعمالی
Easily, voluntarily	بے تہمت ہتھائے	Evil minded	بد اندیش
To settle a dispute	بکھڑا چکانا	Ill-mannered	بد اطوار
Pay-office	بضعی خانہ	Misconduct	بد چلن
To become straight	بل لگانا	Bad conduct	بد چلتی
To be old	ہال مشید ہونا	An evil custom	بد دستور
Adornment	بنائو مسکار	Dishonest	بد دیانت
To load a gun	بندوق بھرتا	Unfair dealing	بد معاملہ—بد دیانتی
Men of equal rank	ہر اہر کی تکر	A curse	بد دعا
To proud	توہ کے چلنا	Evil deeds	بد فعل
		Slandorous	بد گو
		Suspicious	بد گمان
		Suspicion	بد گمان
		Ill!	اے!
		S.	اے!

To turn away the eyes.	انکھ پھیر لینا یا موڑنا	Topsy turvy	اولٹا ہلٹا
To become contemptible.	انکھ سے گرتا	Very black	اولٹا تورا
To change colour from excess of angry.	انکھیں نیلی پیلی کرتا	Hope and fear	امید و بیم
To be glad	انکھ تھمڈی کرتا	Coming and going	آمد و رفت
To pretend not to hear	ان سنی کرتا	To squander	الٹا خد خند لٹانا
All at once	ایکبارگی	To be blear-eyed	انکھ اٹا
Change of place	انتقال مکان	To steal away unseen	انکھ پچانا
A domestic or private arrangement.	انتظام خانگی	To with-draw one's favour.	انکھ بدلنا
To keep order	انتظام رکھنا	To sleep—to die	انکھ بند کر لینا
Excellence of style	انشا پردازی	To look till one's curiosity is fully satisfied.	انکھ بہرے دیکھنا
To boil over—to fall over	اویل چلنا	To fix the attention.	انکھ چیر چیر دیکھنا
To give one credit	اودھار دینا	To turn the eyes through shame—To avoid the sight of any one	انکھ چرانا
To live on credit	اودھار رکھنا	To forbid by signs	انکھ دابنا
To borrow or buy on credit.	اودھار لینا	To be in tears	انکھ ڈبڈبانا
To be withered	اگتی ہی جل جاتا	To brow beat	انکھ دکھلانا
immediatly.		To fall in love with	انکھ لگانا
To be hard of hearing	اونچا سننا	To communicate secret by signs.	انکھ لڑانا
To sing on a high key.	اونچی سر سے	To be wilfully blind.	نکھولمین چربی چھانا
To wish contrary to another man's desire.	اولٹی مالا پھیرنا	To wink	انکھ مارنا
More or less	اوپر پونے	Blind-man's buff	انکھ مچولا
To consider well	اونچ نیچ سوچنا	To assume ignorance of an acquaintance.	انکھ میں چربی چھانا
To make jest of	اولگلی پر لپکانا	To contract friendship	انکھ ملانا
Scientific	اھل علم	To commend inferior wares—to pilfer.	انکھ میں خاک ڈالنا
A workman—a clerk	اھلکار	To be be-loved	انکھ میں گھر کرنا
Christian or Jews	اھل کتاب	To be seen with envy.	انکھ میں کھٹکنا
Members	اھل مجلس	To be ever is one's mind.	انکھ میں پھرنا
Minister—Person in office.	اھل منصب	To be come dim	انکھ پتھرا
My condition is well known to you.	آئینہ میرا حال آپ پر ہے		
Of little account	ایسا وسایا		

From end to end.	اس سرے سے اوس سرے تک	In jaws of death	اجل حرفتہ
Appropriate name	اسم یا مسم	Over taken by fate	اجل رسیده
On one side	اشل بغل	To ask leave	اعازت چاہنا
Applied to a cunning fellow	اسائنس کھگلی لگا	Applicant	اعازت گزار
Detection—disclosure	ادعاء راز	To obtain permission	اجازت ملنا
Admission of a claim	اقبال دعویٰ	To recover	اپہنچا ہونا
Fire—passion	اک	To cure	اچھا کرنا
To rain fire	اک برسنا	To be pleasant	اچھا لگنا
To be enraged	اک بدولا ہونا	At last after ail	آخر الامر
To excite quarrel	اک ہڑکنا لگانا	To exceed the limit of one's authority.	استہوار سے باہر ہونا
To extinguish fire pacify	اک بھنا	To be in the power of	استہوار میں ہونا
To speak idle word	اک بھانکا	of.	
To get into a passion	اک ہونا	To be invested with power.	استہوار ملنا
To extinguish fire.	اک میں پانی ڈالنا	To be authorized	اعتبار رکھنا
To blow up a fire	اک ملکانا	To pay one's respects	ادب بجا لانا
To fasten the feet of a horse with ropes.	اکڑی بچھاڑی لگانا	To respect	ادب کرنا
To make one go before, to place before.	کے دھریا	A cannibal	آدم خور
To go before	اگے جانا	Half-ripe	ادھہ کچا
To bring forward	اگے لانا	Half dead	ادھہ موتا
In short, in a word	القصہ	To be lost, dis-ordered.	ادھر سے اودھر ہونا
Random	الم غلم	To displace, disarrange.	ادھر سے اودھر کرنا
Travel produces advantage.	السفر وسیلۃ الخیر	Half-cooked	ادھہ پکا
God be praised	الصلی اللہ	To become civilized	آدمیت پکڑنا
God is great	اللہ اکبر	To civilize	آدمیت سکھانا
God protect us from evil	اللہ تعالیٰ	Out of mind	اڑ سرور منہ
God accept our penitence.		Connection through wife.	آزار بددی رشتہ
To find fault with	الزام دھونا	To be proud	آسان پر کھنچنا
A complicated affair.	الوجہ ہونی تک	This moment	اس دم
To become foolish	الوہ ماس کھنا	In this sense—with this view	اس شری سے
An owl a fool	الو تا بھنا	To be	اسمان
To catch a gull	الو پھنسا	To r	
		On ti	



HINDUSTANI IDIOMS

ہندوستانی محاورات

or reputation.		Rain-water	آب باران
To dishonour	آبرو اوتارنا	Water of life	آب حیات یا حیوان
From beginning	ابتداء سے انتہا تک	Gravy, soup	آب جوش
to end—from first to last.		The water of a rivulet	آب جو
Selfishness, ego-	آپ آپ خودی	Nectar	آب کوثر
tism.		A room for drinking	آب دار خانہ
Lazy, cripple	اٹھاج	water.	
Amateur	حطائی	Salt water	آب شور
To give one's self airs, act	اُترانا	Bread and water	آب و دانہ
an usual manner.		Climate	آب و ہوا
Fire eater—A bird	آتش خوار	Splendour	آب و تاب
Scattering fire, volcano	آتش فشان	Irrigation, sprinkling	آب پاشی
Furnace, grate	آتش کدہ	water.	
Agreement, chance	اتفاق	Tears	آبدیدہ
Accidental	اتفاقی	Pure, limpid water	آب زلال
To be agreed, to happen	اتفاق ہونا	Far be it from us	آب سے دور
Unexpected, good	اتفاق حسنہ	Hollo! you fellow!	اے
fortune.		To talk rudely	اے تہہ کرنا
A guess at a venture	اُگل بچو	Beginner, one who	آئید خوان
To shed flood of	اتھہ اتھہ آنسو رونا	learns the alphabet.	
tears.		Companions, comrades	جنس
In the middle of the road	اثنای راہ	To lose or destroy	آبرو برباد کرنا
Household furniture	اثاث البیت	one's character.	
Now a day	اُجکل	To confer honour	آبرو دینا
To procrastinate	اُجکل کرنا یا بتانا	To take away character	آبرو لینا

Smuggling	تاجائز پوشیده	Redress	حق رسمی	Reference	ل کرنا
Solemn affirmation	اقرار عالم	Regulation	قاعده	Reinstatement	معاقی کرنا
Solitary	تنہائی	Release	تارخشی	Relevant	متعلق
Standard	مقدار	Relief	داد رسمی	sought	پارہ چرئی
Statute	قانون	Renounce	چھوڑنا	Kent	زر گراہ
Statu quo	حال سابق	Repeal	نسخ کرنا	Reprieve	مہلت
Subpoena	مقدمہ	Rescind	منسوخ کرنا	Residuum	بقایہ
Subsidy	مدد	Respondent	مستوجب اہل	Restitution	مدعا عادیہ
Suicide	خودکشی	Restraint	مکثہ	Retaining	واپس
Suit	حکم مالی	Revenue	حکم مالی	Retaining	فرقی بجا
Immons	مدعا علیہ	Review	خامش	Reverend	ارکھہ چھوڑنا
reties	خامش کا بری دوا	Riot	بلا	Riotous	الگ داری مرکز
Tax	مصول	Sanction	حکم	Schedule	دورانی
Tender	دینا	Seandal	آوجہ زبانی	Seal	نسخ و صیغ
Test	تصدیق	Security	ضمانت	Security dis-	بلوائی
Tort	ہرجہ	charged	کا چھوڑنا	In-	فہرست
Transportation	عبور دویاہ خور	adequate	مکشی	Seal	مہر
Treason	جویم برخلاف میکار	Sedition	ضمانت	Security dis-	مہر
Tribunal	میریدج	Seduction	چھوڑنا	In-	ضمانت
Under lease	گراہ دار	Seizure, proper-	حادثہ	Seal	چرم خلاف بادشاہ
Usage	حادثہ	ty liable to,	مکے جعلی ہا	Security dis-	چور کو بہکائی کا حرم
Uttering of coin	مکے جعلی ہا	Self defence	رضی یا ضمانت	In-	جاہد لابی فرقی
Vadiu	مکے جعلی ہا	Sentence	مستقری	Seal	حفاظت خود اختیاری
Vagabond	مکے جعلی ہا	Separate trail	فتوہ قضا حکم جوری	Security dis-	مکے سزا
Variance	مکے جعلی ہا	Sequestration	زبانی	In-	تعلیمات جدا لائے
Verdict	مکے جعلی ہا	Service of	مدد	Seal	فرقی
Versus	مکے جعلی ہا	process	حکمی قاضی	Security dis-	نہل حکمانہ عدالت
old	مکے جعلی ہا	Setting aside	حکمی قاضی	In-	منسوخ کرنا
ulgar errors	مکے جعلی ہا	Settlement	ضمانت	Seal	بدروس
Warrant	حکمی قاضی	of issues	ضمانت	Security dis-	قرار تعلیمات
Warrant	حکمی قاضی	Several	کئی کے	In-	چند اقسام کے
Water course	پانی کا راستہ	counts	حکمانہ	Seal	منسوخ کرنا
Wharf	مقام بندر گاہ اسباب جہاز	Sign-mannual	احاطہ	Seal	منسوخ کرنا
Wharfinger	مقام دار اسباب جہاز	Simulated insanity	مکثہ	Seal	منسوخ کرنا
Whipping	بند	Yard	مکثہ	Seal	منسوخ کرنا
Wrong	نقصان			Seal	منسوخ کرنا

اختیار	Practive	کارروایی	Nuptial	میتاونه ازدواج
Preamble		دیباچه	Oath	اهلیت — on
Precedents		احکام ما سبق	administer an	take قسم کھانا —
Pregnancy		حالت حمل		حالت اولئها
Prescription		قدیم	Obligation	معاہدہ
Presumption		قیاس	Obscenity	Printing of obscence
Primogeniture		گندی لشیخ با قاعدہ		فحش کتابوں کا چھاپنا
Private defence		حفاظت خود	Occupancy	Occupant
Privies	فریق	Privilege	Offence	Offender
Privy	فریق	وامطے	Official	Omission
Probate		بذل وصیت نامہ عدالت	Onus probandi	بار ثبوت
Proceeds		منافع	Opening	Oppression
Process		حکمنامات مجریہ عدالت	Ousted	Order
Prochien emi		دومست مددگار	Ouster	Outlaw
Proclamation		Proclaimed	Overt	Overture
offender		مجرم اشتہاری	Owner	Papers
Proxy, to vote by		مختاراً رائے دینا	Pardon	Particeps
Production of evidence		شہادت دینا	Parol	Paricide
Profit	منافع	and loss	Parties	Partition
Promise	اقرار	Proof	Patrimony	آبائی
Property	جائداد	Proposal	Pauper	Suit by a Pauper
Prosecution		کارروائی از جانب مدعی		الش مفلس
Protest	خلاف	Provisions	Peace	Pecuniary
Provis	شرط	Public	Penalty	Penal
Puffer	بڑھانیوالا	Puisne	Pendente lite	Peremptory
Punishment		مزا	Pending	Perjury
Pursuance	مطابق	Putative	Personal	Personation
Qualification		لیاقت		In propria persona
Quota	حصہ	Quantum		Per capita
Quarantine		النظام امراض ماریہ		Pervert
Quasi-Contract		معاہدہ نقلی		Pin Money
Queen's evidence		مہادت اقراری دینا		Plaint
Question		رنا یا لچیر Kape		Plea
Ratification		رد کرنا Rebut		Polygamy
Record		In file of record		Posterity
Redemption of mortgage		نفاک رهن		Posthumous
				Post

Monogamy	حکم واحد	Maiming	بدنی عضو
Monopoly	اجازه	Maintinance	مال بد زبون
Moot case	قدمه تصفیہ طلب	Major	من باوخت
Mortgagee	راهن	Fides	بدلیتی
Mortgago	رهن کا معاہدہ	Malice	بغض
Mortum Vadium	رهن منقضي شدہ	Mulicious Burning	آتش زدگی
Motion	تحریرک عدالت	injuries	بغض سے ضرر پہونچنا
Multifarious	مواہر قسم	Manifesto	اظہار حاشی
Multiplicity	لوع بیوع	Manslaughter	مردم کشی
Municipal law	اردیاد	Marriage	شادی
Murder	قانون معافی شہر	Memorandum	حکم جایداد
Mutatis mutandis	خون	Martial law	بروت شادی
Mutilation	حاشی حذف التماس	Master and clerk	پاد دامت
Mutilation	کوتی عضو بدنکا کاٹنا	— and servant	قانون لشکر
Mutiny	خدر بغاوت	Matri-	آقا و ملازم
Mutual debt	pro-	monial causes	خدمات درجیان
mises	قرضہ فریٹین	Measure	پیمانہ
Natural affection	قرار از حالب فریٹین	Memorial	عرضی
— horn subject	محببت حاشی	Mental alienation	جنون
Naturaliza-	رہا بدایین ملک	Merger	شامل ہونا
tion	رہنایا ولایت والہ ذرہ	Mine Profits	منافع
Negotiable	قانون ہرجا	Military law	قانون جنگ
ment	instru-	ces	جرائم لوجی
Never indebted	دستاویر قابل التمال	Minor	نا بالغ
New trial	انکار قطعی عرصہ	Mint	کمال
Next friend	تجسس قائم جدید	Misappropriation	صرف بیجا
Non	دوست معاہدہ	Miscarringe	امشاط حمل
sumpsit	با بالغ	— conduct	بد چلی
Nonest inventus	Compos	Mischief	لشکار رسائی
Nonsuit	روبروش غیر حاضر	Miscenazance	اعمال مجرمانہ
Notification	خارج	Misceazor	مترکب اعمال بیجا
Notice	استہار	Misnomor	خطبہ نامہ
of ejectment	اطاع نامہ بد چلی	Mistake	غلطی امر
Nudum	بد معاہدہ	— of law	غلطی امر قانونی
Nuisance	معاہدہ بد معاوضہ	Mitigation	تھلیف جرم یا مزہ
Null	امیر باعید تکلیف حام	Mittimus	قید کا
Nullity of marriage	ناطل	Modification	
unкупative	خادی کا عدم کرنا		

Legacy وصیت Demonstrative	— committee مجلس عدالتی
شعنی وصیت شدہ	— documents اسناد عدالتی
جایداد قالوی assets — قالوی	— proceedings رویکاری عدالت
reversion — قرضہ قالوی debts —	Judicature عدالت
مقتضی قانون Legality رد قالوی	Jury اہل بیجاہت
Legally بموجب قانون	Juror ثالث بینچ
جسکے نام وصیت ہو Legatee تادبا	Jurisdiction اختیار عدالت
Legation ایلمبی Legislation	of — اوجہ نہونے اختیار عدالت کے
Legislator واضح کرنا قانون کا	Jurisprudence علم قانون
Legislature واضح قوانین	Justice Offences against —
مجلس واضح قوانین	Justification جرایم خلاف عدل و انصاف واجب
Legitimacy معروف البصہ	Kidnap لے بھاگنا
Lessor کاتب پتہ دار Lessee کاتب پتہ	Kidnapping from lawful guardianship
Letter of attorney مختار نامہ	اولیت قانونی یا مجاز سے بھگا لیجانا
Letter of administration	Kin عزیز قریب
Letters of patent سند وراثت	Next of kin عزیز
Lex Fori قانون عدالت	Kindred رشتہ دار
Libel ہتک عزت	Lawful king رشتہ دار سرحدی
Liberty آزادی	died خلفت
Licentiate اجازت License	Laches زمیندار
Lien ہار رهن	Land holder — اراضی
Life estate ملکیت تا دم حیات	Land lord مالک اراضی
Limitation میعاد سماعت دعوی	Land revenue محصول اراضی
Barred by the law of limitation	Land tenant مالگداری اراضی
Lineage نسل	Land to — قرضہ دار اراضی
Lis mota بوقت ہونے نزاع کے	Land to — مقامات اراضی
Literatim حرف بحرف	Landmark Land revenue
Litigant کونیوالا تنازع	بقایہ مالگداری اراضی
Litigations متنازع	nue arrears گذر گیا
Loan قرضہ	Lapsed مرقہ خفیہ
Loss wrongful زان ناجائز یا بیجا	Larceny — ambiguity پوشیدہ
Lucid interval مابین صحت	ambiguity پوشیدہ مضمون ذو معنی
Lunatic مجنون	Law قانون دیرالی
Lurking مخفی مداخلت بیجا بھالہ	Law civil قانون فوجداری
house trespass بوقت صحت	—, criminal قانون دان
Magistrate حاکم فوجداری	Law suit مقدمہ
Mahal جزو تحصیل یا ضلع	Leading Leading question
	سوال باہمی جواب
	Leaguo سازش
	Leap year لہرند کا سال
	Lease سرخط پتہ

Intrusion
Intervention حذر دھنی لہجا
Inventory عدولت تحریری و عدد کرلیوالا
Invest فہرست
Ipso facto عطا کرنا
Irregularity فی الحقیقت
Irons بے ضابطگی
Issue نتیجہ Framing of issue
Amending of issue نتیجہ کا نکالنا
Added to issue ترمیم کرنا
Striking out issue راید کرنا
Jail کالڈالا
Jailer قید خانہ
Joinder in action شریک دعویٰ
of plaintiffs — شریک مدعی
of defendants مد علیہ نہیں شامل
of parties فریق کا شامل۔ مقدمہ کرنا
of causes of action بنی مباحثات متعدد کا شامل کرنا
in pleading شریک جوابدہوں
undivided family شریک —
Joint خاندان مشترکہ شیر منقسم
holders قاضی مشترکہ
heir وارث مشترکہ
banks — مہاجتی کا شرکتی ماہ
stock — تجارتی بینکر کمپنیاں
companies — مدافع مشترکہ
enancy روز نامہ
Journal Judgement
Judge حاکم عدالت
Judgment حاکم عدالت
in تجویز ایجنٹ حاکم عدالت
creditor — بلدون نسبت سے حق خاص
debtor — ذمہ دار
Judgement pronounced —
debtors — متنبذ شدہ
acts — عدالتی گئی
authority — اعمال عدالتی
حاکم عدالت

Initials
Injury دغل دھنی لہجا
Injunction حکم امتناعی
waste — نقصان روکنے کو
issued — جاری ہوا
discharged — برطرف
Groundless — بیبنیاد
Suit for — حکم امتناعی واسطے اجراء
حکم امتناعی
permanent — مستقل
Temporary — عارضی
Injury ضرر
Injustico بے انصافی
Inquiry تحقیقات ابتدائی
In Rem — ایترو مشق یا جائیداد کے تصفیہ قطعی
Insolvency بدوری
Declaration of insolvency
Insolvent debtors اعلان مثلسی
release of insol- قرضداروں کے زر
vent مثلسان
Insolven رجائی مثلسان
courts عدالت متعلق مثلسی
Installation منصفہ
In Statu Quo. رعایت سابق
Instrument دستاویز آلہ
insurgent سرکش باغی
Inter درمیانی
Interested جعلی
Interlocu. مطر از مطر لغزو کرنا
International دروچالی
Interplea- دروچای اقوام
der جوابدہی درمیانی
Interrogatory سوالات
Delivering of موالات کا داخل کرنا
interrogatories —
Interruption
In Transitu

Intrusion

Intervention

Inventory

Invest

Ipso facto

Irregularity

Irons

Issue

Framing of issue

Amending of issue

Added to issue

Striking out issue

Jail

Joinder in action

of plaintiffs

of defendants

of parties

of causes of action

in pleading

Joint

undivided family

holders

banks

stock

companies

tenancy

annual

Judgement

in

debtor

creditor

announced

Judicial

authority

Intervenor

Inventory

Invest

Ipso facto

Irregularity

Irons

Issue

Framing of issue

Amending of issue

Added to issue

Striking out issue

Jail

Joinder in action

of plaintiffs

of defendants

of parties

of causes of action

in pleading

Joint

undivided family

holders

banks

stock

Initials

Injury

Injunction

waste

issued

discharged

Groundless

Suit for

permanent

Temporary

Injury

Injustico

Inquiry

In

Rem

Insolvent

Declaration of

Insolvent debtors

Release of insol-

vent

Insolven

courts

Inspection

In Statu Quo

Instrument

Insurgent

Inter

Interested

Interlocu-

tory

International

Interplea-

der

Interrogatory

Delivring of

interrogatories

Intermittent

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

to stop

Delivery of immovable property	جایداد غیر منقولہ	tenure	عمر قابل وراثت
Conveying of immovable property	جایداد غیر منقولہ کا قبضہ دیدینا	robbery	بغارت اراضی قابل وراثت
Impanel	منتخب کرنا جوری کا	Highway robbery	نشاہ راہ عام
Impeachment	تردید عذر لٹص	Highway robber	نشاہ راہ عام
Implication	ماخوذ ہونا	Holiday	تعطیل
Implied condition	شرایط با الکنایہ	Homicide	قتل انسان غیر دم کشی
Implied trust	امانت با الکنایہ	Accidental homicide	قتل ناگہانی
use	تصرف با الکنایہ	Culpable	قتل عمد
Importation	داخلہ جنس تجارت	Wifful homicide	قتل قابل مزا
Impounding cattle	گرفتاری مویشی	amounting to murder	جو قتل عمد کی حد تک نہ پہنچے
Imprisonment	قید	House breaking	House
with labour	قید با مشقت	House breaker	House break-
with labour and irons	قید با مشقت و پیرے	ing by night	قتل شب
Incumbent	فرض	House-tax	House
Incumbrance	بار	trespass	مداخلت بیجا بھانہ
Incumbered	بار دهن کرنیوالا	Hue	دھواڑی شور و غل
property	جایداد جسم بار کیا گیا	Hurt	ضرر شدید
Incroachment	مداخلت دہالینا	Grievous	ضرر پہنچانا
Indemnity	بریت	Causing hurt	زرارت
Giving of —	بریت دینا	Husband	Hasbandry
Indicted	بریت دینا	Hush money	رشوت کا رویہ
Indictment	مواعظہ لگانا	Hypothecation	امتغراق
منجائی مواخذہ		Identification	شناخت
Indirect	کمایا ضمناً	Idiot or non compos mentis	قاتر العقل
In extremis	حالت مرگ	Idiotcy	حالت فاطر العقل
Infant	طفل نابالغ	Illegal	خلاف قانون نا جائز
Infanticide	قتل الطفل	conditions	شرایط نا جائز
Informa pauperis	بہالت مفاسی	contract	معاهدہ خلاف قانون
Information	اطلاع	gratification	رشوت
Informers	مخبر	Illegitimacy	مجهول النسب
Inhabitant	بائشندہ	Illicit intercourse	مباشرت بطور زنا
Inheritance	وراثت	Immateral	غیر اہم
Excluded from inheritance	مجهول الميراث ہونا	Immediate	درمیانہ
Suit for inheritance	مقدمہ وراثت	endorser	اول دستخط کنندہ
		Immoral contracts	معاهدہ غیر نیکو دینی
		Immovable	pro- غیر منقولہ

Grant عطا بخش
Land زمین
Gratuity عطا اراضی
Grantor عطا دار
Gross متکثر
Grounds of appeal متکثر مقام
Ground of action بنای نالشی
Guardian متولی محافظ
Guardian ad item متولی رائے مقدمہ
Guardianship اقبال جرم
Guilt اقرار جرم
To plead not — متعاض البطن
Half-blood متولد نہائی
Half-brother متکثری
Hand-cuffs پھانسی دینا
Hang جای پناہ
Harbours لہمض کو دیدہ و دانستہ
Harbours knowingly bad characters جگہ دینا
Health صحت
Hearing عدالت
Hearing on the fixed رویداد مقدمہ من سماعت عدالت
merits on the رویداد مقدمہ من سماعت عدالت
Court granted hearing عدالت
Cause heard and determined نے سماعت منظور کی
Hearsay evidence مقدمہ سماعت ہوئے فیصلہ خوا
Hearsay evidence شہادت سماعتی
in law ورائے شرعی
Apparent ورائے اعلیٰ ولیعهد
Without ورائے
Heirloom وراثت
Heritable قابل وراثت
Non herita- غیر وراثت

Forceful جبراً
session
Fore-cited خارجہ خبر
Foreign عدالت ممالک غیر
Forger جعل ساز
Form a pauperis جعل فقرہ
Fornication جعل فقرہ
Forum جعل فقرہ
Fraud فریب دہا
fraud فریب قیامی
fraud فریب کامل
fraudulent فریب ضمانت
pleas جوابدہی فریبی
fer انتقال فریبی
conveyance دسماویزات فریبی
Fraudulent فریب دہا
celare fraudem فریب دہا
Fraus leges فریب قانونی
Freight کرایہ ریل یا جہاز
Funds مایہ پولی
Funeral تجهیز و نکشن
qui تجهیز و نکشن
Gallows رومون تجهیز و نکشن
Gaming مقام بازی
ing house مکان قمار بازی
Gazette اخبار سرکاری
Gazetter تاریخ و حالات مریدہ
Genealogy شجرہ نسب
General عام
Gibbet پھانسی کی لکڑی
Gift Made a gift of امانت کیا
Government حکومت سرکار
Local محلی
Su- گورنمنٹ

Extrajudicial	غیر از متعلقه عدالت	Enrol	ثبت لوئیسی کرنا
Facts	واقعات	Entry	ندراج کتاب
Law governing	قانون متعلقه	Equity	حق انصاف — انصاف
facts the case	مقدمه از فصل	Escheat	حق انفکاک از روه اصول
Fallow-Land	اراضی خالی	Escheated	مال لاوارث جو ضبط هوا
False	خاطی	Escrow	حق سرکار کو پہونچنا
Receiving money by false-pretence	روپیہ دروغ حاصل کرنا	Estate of the deceased	دستاویز پسبردگی شخص نالیف
Giving false evidence	شہادت دروغ ادا کرنا	Hereditary estate	نسبیتہ مال متروکہ
Falsifying	غلط کرنا	Estate statement	تصنیفہ
records	کاغذات عدالتی	Doctrine of estoppel	قواعد و اصول مانع ہونا
Farm	زمینداری	Evading stamp duty	رسم استامپ سے باز رہنا
Farming lease	زمیندار	Evasion	مانع ہونا باز رہنا
Fee-simple	ٹھیکہ اراضی	Evidence	گواہی
Fees	بہ حد استحقاق اراضی	Circumstantial	ثبوت قرائین
Feign	رسم	Corroborative	چھوٹی گواہی
Felo de se	حیاء کرنا	False	تحقیقات
felony	خودکشی	of a witness	اظہار گواہ
eme-covert	نہاں کبیرہ	in chief	اپنے گواہ سے سوال کرنا
Feme-solo	عورت ہمراہ شوہر خود	Cross	سوالیات جرح کرنا
uciary	عورت بد شوہر	Re—	اپنے گواہ سے بار دیگر سوال کرنا
cord	تعلقات احتیاری	Execution of decree	اجرا پندگري
Struck off the	On the	of deed	— of deed
move	مقدمہ پیشی سے خارج ہوا	Wills	تحریر وصیت نامہ
in the file	پیشی سے منسلک ہوا	Executaot	حکم نامہ بھانسی
Final order	حکم اخیر	Executor	وصی
judgement	تجویز اخیر	Exile	جاء وطنی
edelicto	جہ مالہ	Exmero motu	محض اپنی خوشی سے
Criminal force	کارخانہ کوٹھی	Exnecessitate rei	خواہ مضواہ
fraud	عین وقت جرم	Exonerate	بے گناہ ٹھہرانا آزاد کرنا
	عیب	Extortion	استحصا بالجب
	ضرر چرمانہ	Exparte	ایک طرفہ تجویز
	جبر یا دغا و فریب	Expartestatement	ایک طرفہ بیان
		Expost facto	بعد وقوع واردات
		Extra	غالبہ انتخاب

Divorce	طلاق	Deliver-	جایداد مبرود کردینا
Duit for divorce	مقدمه طلاق	ed in custody	حوصل مبین دینا
Document سند	Documents doco-	Demand	مطالبه دعوی
mentary evidence	شهادت دستاویزی	Demanding security	طلب ضمانت
Domicile	مکونت قانونی	Demise	انتقال کرنا
Donee	مهریوب له	Demurrer	دستاویز باظهار نقصان و عجز
Dower	مهر	Denove	تقصیبات چدید
Dower payable	مهر معجل	Departure	علحدگی
on marriage	Dower	Deponent	گواہ
on dissolution	of marriage	Depose	اظہار دینا
Dowry	جہیز	Deposition	اظہار
Drawee	چسکے نام ہندوی لکھی گئی	Deposit	امانت - امانت رکھنا
Drawer	چسے ہندوی لکھی	Deputy	ایک
Drunkenness	مے خوری	Details	تفصیل
Dues	حقوق ہائی	De-	دعوی بغرض حوالہ اشاء دی ہوئی
Deignoral dues	حقوق مالکانہ زمیندار	tinuo	
Govern-	مال سرکاری	Dairy	دودھ
ment dues		Dictum	حکم قطعی
Duplicate	مشقی	Digest	مجموعہ جلد
Duplicity	نصوبہ دیگر غیر از اصل	Diligence	منشیہ
Duties	موصول	Direct evidence	براہ راست
Miscellaneous duties	موصول	Direct contract	شہادت صریح
Tolls duties	موصول		مماندہ صریح
Transit duties	موصول	Disclaimer	عدم دعوی
Basement	راحت عامہ	Dis-	علحدگی قانونی یا بی اوجہ وفات
Ejectment	اخراج	covert	درمیان شوهر و زوجہ
Notice of eject-	اطلاع عامہ	Discovery	ظاہر ہونا
ment	مقدمہ بیدخلی	Discount	بند
Election	منتخب ہونا	Dis-	مقدمہ اوجہ عدم حاضری خارج
Embezzle-	حصول زر پذیرہ غلب	missed in default	
ment		In	نقص درحداری اوجہ عدم حاضری
Emporium	مقام صدور تجارت	default of prosecution	خارج ہوئی
Enact	قانون سازی	Distrain	توق کرنا
Enactment	قانون وضع شدہ	party	فرقی مال
Endorsor	دستخط طہری کرنا والا	Distribution of	تقسیم
Endorsee	حق میں راہ گزیر	assets	تقسیم جایداد
Endorsement	دستخط طہری	District	ضلع
Endowed property	جایداد وقفہ	Ditto	ایضا
Endowment	وقف		
Enforce	چاہو کرنا		

Dam	بند نالاب دریا	Conspiracy	تفویضگی مال
Damage	Measure of damage هرچه	Constructive possession	سازش قبضه ضمناً
Nominal damages	قاعده تشخیص هرچه نام	Contempt of court	اهانت تعزیر عدالت
Substantial damages	هرچه بطور تاوان	Contempt of the authority of public servant	اهانت اختیار ملایم سرکاری
Exemplary damage	هرچه بطور	Contingent	اتفاقیه
Liquidated damages	هرچه نمونه	Contraband	بطور نا جائز پوشیده فروشی
به تعداد زر معینه		Contract	معاهده
Debenture	تسک	Contumacy	مگر این
Debtor	Debt قرضه	Conveyance	دستاویر انتقال
Debt	لاقرضه	Conveyancing	کتابت دستاویر انتقال
Judgement	مدیون دگر	Conviction	مجازات
Declaration	اعلان اظهار باقرار صالح	Convoy	روانگی مال تجارت
Declaration of insolvency	اعلان	Copartnership	شرکت تجارت
Declaration of trust	مفلسی	Copy right	حق تصنیف
Declaration of uses	اعلان امانت	Copy hold	پشه
اعلان تصرف		Corody	اشیاء منقوله
Decree	حکم اخیر متعلقه مقدمه	Corporal	متعلقه جسم
Decree holder	دگر دار	Correction	تصحیح
Deed	Deed of sale بیعنامه	Costs of suit	خرجه عدالت
Deed of mortgage	رهن نامه	Costs	خرجه
Deed of conditional sale	بیع اختیار	Counsel	مشوره کار قوانین وکیل
Deed of hypothecation	امستغراق	Counterfeiting	سکه رایج الرقتکا بنانا
Deed of dower	نکاح نامه	Covenant	معاهده
Deed of adoption	تبیت نامه	Coverture	روجه و شوهر و کاهم بدالت عقد رهنما
Defamation	ازالہ حیثیت حرفی	Creditor	قرضخواه
Defamatory expressions	هجور	Crimes	جرم کبیره
Default	خطا غیر حاضری	Capital	جرائم
Defence	Plea in defence جواب مدعا علیه	Criminal trespass	مداخلت مجرمانه
State-ment in defence	بیان مدعا علیه	Criminal misappropriation	تصرف مجرمانه
Defend	تردید دعوی کرنا	Criminal breach of Trust	خیانت مجرمانه
Defendant	موجب دعوی مدعا علیه	Crop	فصل
Defensive	متعلقه جواب دعوی	Gross Examination	متوال جرح از گواه
Delivery	ادا کرنا دیدینا	Culprit	مجرم
Delivery of possession	سپردگی	Custody	مسم و رواج قید
Delivery of proper-	قبضه دیدینا		

Color	ماخذه	Certificate of sale	سند	Certificate of guardianship	سند تولیت
Commerce	تجارت	Certificate to realize debts in succession	سند واصلی اصال قرضه معوقی	Certificate to refund stamps	سند واپسی استامپ
Commission to examine	امین برای	Celui que trust	امین		
To issue a commission	کمیسیون جاری کرنا	Champerty	معاهده ناجایز		
Commissioner	کمیسیونر	Change	مواخذة الرام		
Commissioner to make a local inquiry	امین برای تحقیقات	Charge and discharge	واحب الادائی		
Commissioner to examine accounts	امین برای جانج حساب	Chattels	اشیائے منقولہ		
Commit in custody	حوالہ میں دینا	Chief	اول		
Commit for trial to the session	دورہ مہرہ کرنا	Circuits	دورہ کی عدالت		
Common plea	حکم عام	Circumstantial evidence	شہادیت متعلق حالت		
Living in —	شریک مکونہ کرنا	Circumvention	متعلق حالات		
Commitment to —	مہرہ دورہ	Citation	اشہار		
criminal court	مہرہ فوجداری	Citation issued	نامزد کرنا		
Company	گروہ تاجران و مهاجران	Citatio	نامزد کرنا		
Company with limited liability	گروہ تاجران بذمہ داری محدودہ	Civil law	قانون دیوانی		
Complaint	تالہ	Civil suit	مقدمہ دیوانی		
Compos	صحبہ العقل	Civil procedure	صابطہ دیوانی		
Non compos mentis	صلب حواس ہونا	Claim	دعوی		
Compound	دوگنا	Claimant	دعویدار		
Compound interest	مرد درمزد	Client	موکل سامانی		
Compounding offences	مصالحت	Code	مجموعہ		
Compoundable offences	جرائم قابل مصالحہ	Colicil	جز و وصیت نامہ ترجمہ شدہ		
Compromise	مصالحت	Cognizance	مربادرمش		
Confession	اعتراف	Cognovite	اقبال دعوی		
Confiscato	ضبط کرنا	Cohabit	هم بستر حونا		
Conjugal	متعلقہ ازدواج	Cohair	هم وارفت		
Consequential	متعلقہ نتایج	Coin	مسک مروجہ		
— relief	نتیجہ دادزہی حاصل ہولیکا	Collateral	هم پہلو		
Consideration	معاوضہ	Collusion	مازہ		
Immoral consideration	معاوضہ خیر مہذب	Collusive sale	مازہ رکھنا		
Under consideration	زیر لغویز	Collusive transfer	تبع مازہی		
Void of consideration	بد معاوضہ	Collusive plea	انتقال مازہی		
Inadequate —	معاوضہ غیر کافی		جواب مازہی		
Consignment	تفویضگی				

Bonafide	بطور خوش نیتی حقیقتنمین	Attorney at law	ستار قانونی
Bottomry Bond	دستاورز متعلق جهاز	General attorney	ستار عام
Breach of covenant	خلاف وری	Power of attorney	تعارف نامہ
Breach of peace	فساد	Auction	لم
Breach of trust	خیانت	Auction sale set aside	سودھی لیکم
Contract	عہد شکنی	Auctionsale confirmed	لم منظور ہوا
Bribe	رشوت	Audit	دراج حساب اخیر
Bribery	خوڑی	Averment	یان
Broker	دلال	Authority	اختیار اختیار
Borrow	قرض لینا	Award	پیشہ ثالث یا فتویٰ
Brothel	کسب خالہ	Bail	Pecuniary bai
Brow-beat	آنکھہ دکھانا	Bail	ضمانت ضامنہ
Budget	حساب سالانہ	Personal bai	مال ضامنہ
Burden	بار ثبوت	For good conduct	حاضر ضامنہ
Burden of proof	بار ثبوت	Admitted to	فعل ضامنہ
Burglary	لٹب زنی	Released	ضمانت پر رہا ہوا
By-laws	دستور العمل	Bail	ضمانت پر رہا ہوا
Calendar	جنتری	To provide	ضمانت نامہ
Calendar of crime	فرد جرم	Bailable	ضمانت مہیا کرنا
Calendar	جنتری عدالت	Bailable offence	قابل ضمانت
Cancel	مٹانا	Non bailable	جرم لایق ضمانت
Capacity	قوت و اختیار قوت	offence	جرم غیر قابل الضمانت
Legal capacity	قوت و اختیار قانونی	Bailee	جسکی ضمانت کی گئی
Capital	پولجی سنگین	Bailiff	ضمانت یا ناظر
Capital sentence	مزاء پھانسی	Bailor	ذمہ داری
Capital offences	جرائم سنگین	Bar, trial at	حقیقات
Per capita	فی کس	Barrister	کونسلر وکیل
Case	مقدمہ	Bastard	مجهول النصب
Merits of the case	کیفیت معاملہ یا مقدمہ	Bawdy-house	کسب خانہ
Papers of a case	مثل	Beat	مارا
Casting vote	تجویز آخر	Beating	مار پیٹ
Category	فہرست	Behalf	وامطے
Cause	بناے مقدمہ	Bench	حاکم عدالت و اہل پیشہ قانونی
Cause of action	بنای دعویٰ	and Bar.	
Caveat	عذرانہ نسبت وراثت	Bequeath	وصیت مہ دینا
Caveat emptor	خریدار کو ہوشیار	Bequest	ہبہ وصیت
Caveat venditor	ہونا چاہئے	Bigamy	ازدراج مکرر
Census	بایع کو آگاہ ہونا چاہئے	Bill	پہنامہ
	مردم شماری	Bill of sale	مسودہ قانون
		Bill of costs	حساب خرچہ مقدمہ

Objection	مراجع	Appeal preferred
Objection against arbitration	ایستاد	Appeal admitted
Private arbitration	ایستاد	Appeal accepted
Arbitration	ایستاد	Appeal heard
Arbitrator	ایستاد	Special appeal
Argument	ایستاد	Summary appeal
Edict	ایستاد	Regular appeal
Years of revenue	ایستاد	
Arrest	ایستاد	
Arson	ایستاد	
Article (clause)	ایستاد	
Assault	ایستاد	
Assault	ایستاد	
Assault	ایستاد	
Assessment	ایستاد	
Wrongful assembly	ایستاد	
Assent	ایستاد	
Assets	ایستاد	
Assign	ایستاد	
Assignment	ایستاد	
Assurance	ایستاد	
Asylum	ایستاد	
Breach of attachment	ایستاد	
Attachment	ایستاد	
Attachment before judgment	ایستاد	
Release	ایستاد	
Attachment continued	ایستاد	
Attachment objected against	ایستاد	
Removal of Attachment	ایستاد	
Attestation	ایستاد	
Attorney	ایستاد	
Appeal	ایستاد	
Appendix	ایستاد	
Appearance	ایستاد	
Appellant	ایستاد	
Appellate court	ایستاد	
Lower appellate court	ایستاد	
Applicant	ایستاد	
Apportionment	ایستاد	
Appraisers	ایستاد	
Appraisal	ایستاد	
Appropriation	ایستاد	
Criminal appropriation	ایستاد	
Approve	ایستاد	
Appurtenances	ایستاد	
A priori	ایستاد	
Arbitration	ایستاد	
Award	ایستاد	
Set aside	ایستاد	
Arbitration remanded	ایستاد	
Arbitration upheld	ایستاد	
Arbitration incomplete	ایستاد	
Arbitration award filed	ایستاد	
Arbitration award	ایستاد	

Bonafide	بطور خوش نیتی حقیقتمین	Attorney at law	مستار قانونی
Bottomry Bond	دستاویز متعلق جہاز	General attorney	مستار عام
Breach of covenant	خلاف ورزی	Power of attorney	اختیار نامہ
Breach of peace	فساد	Auction	بلاں
Breach of trust	خیانت	Auction sale set aside	منسوخ شدی اجلاں
tract	عہد شکنی	Auctionsale confirmed	بلاں منسوخ نہ ہوا
Bribe	رشوت	Audit	اندراج حساب اخیر
Bribery	رشوت خوزی	Averment	بیان
Broker	دلال	Authority	ب اختیار اختیار
Borrow	قرض لینا	Award	فیصلہ ثالثی یا فتویٰ
Brothel	کسب خانہ	Bail	Pecuniary bail
Brow-beat	آنکھ دکھانا		مال ضامنی
Budget	حساب مالانہ		Personal bail
Burden	بار ثبوت		For good conduct
Burden of proof	بار ثبوت		Admitted to
Burglary	تلب زنی		Released
By-laws	دستور العمل		Bail
Calendar	جنتری		hond
crime	فرد جرم		To provide
dar	جنتری عدالت		Bailable
Cancel	مٹانا		Bailable offence
Capacity	قوت و اختیار قانونی		Non bailable
Legal capacity	قوت و اختیار قانونی		offence
Capital	پونجی		offence
Capital sentence	سزائے پھانسی		Bailee
Capital offences	جرائم منگیں		Bailment
Capitation	Per capita		Bailor
Per capita	فی کس		Bar, trial at
Case	مقدمہ		Barrister
Merits of the case	کیفیت معاملہ یا مقدمہ		Bastard
Papers	مثلاً		Bawdy-house
of a case	تجویز آخر		Beat
Casting vote	فہرست		Beating
Category	بنائے مقدمہ		Behalf
Cause	بتای دعویٰ		Bench
Cause of action	عذرانہ نسبت وراثت		and Bar
Caveat	خبردار کو ہوشیار		Bequeath
Caveat emptor	ہونا چاہئے		Bequest
Caveat venditor	بایع کو آگاہ ہونا چاہئے		Bigamy
Census	مردم شماری		Bill
			Bill of sale
			Bill of costs

Aliment	زر نفقه	Actionable	ناالشی
Alimony	نفقه زوجہ	Ademption	امتداد
Allay	خفت کرنا	legacy	وصیت شدہ کا امتداد ہونا
Allegiance	متابعت	Adjourn	موقوف رکھنا
Allouge	برعانا	ment	وقفہ کار روائی مقدمہ
Aliot-Lent	حصہ	jourment of a case	لی مقدمہ
Allotment of revenue	تقسیم جمع	Case adjourned	لی مقدمہ ہلا
Allowance, daily	روزانہ		تقرر تاریخ
ce deputation or tentage	بہتہ	Adjudication	تصفیہ عدالت
Ambiguity	مد بذب	adjudicated upon	یہ امر
Ambiguous	شرط مندرجہ دستاویز		زعہ کا فیصلہ عدالت میں ہو جانا
clause	مبہم ہی	Administrator	سرم جایداد متروکہ
Amenable	لایق تدارک	Administer an oath	ب دیہا
Amends	بدلا	Administra-	عمرہ جایداد متروکہ
Amendment	ترمیم	trix	
Amenus-	علیحدگی درمیان زوجہ و شوہر	Admission	دخول
et thoro	طلاق با نان و نفقہ	claim	ال دعوی
Amicus Curae	خیز خواہ عدالت	Advice	نورہ خط متعلقہ تجارت
Amy	حب - دوست	Adultery	زنا
Ancestor	مورث	Advance	پیش کرنا
Ancestral property	جایداد جدی	Advocate	بل - کونسل
Ancestral right	استحقاق موروثی	Affiance	ابتناسبتی
Ancillary	مؤید	Affidavit	لف تحریری
Animus	قصد	Affinity	اہب
Animus possidendi	قصد وصول کرنا	Affirm	ظہور کرنا
Animus recipiendi	قصد وصول کرنا	Affray	رہ
Animus rever-	قصد واپس آئیکا	Afortiori	جہہ زیادہ تر قوت
tendi	قصد واپس کرنا	Age	سن - مدت
Animus revocandi	قصد واپس کرنا	Agent	ایستقام - مقام
Animus testendi	قصد وصیت	Aggravated crime	عزم سنگین
Annex	لگان	Aggressor	سادی
Annexation	الحاق	Agnates	نسبہ دار صلبی
Anno domini	سنہ مسیحی	Agreement	قرار
Annuity	مالیالہ	Alias	عرف
Annul	منسوخ کرنا	Alibi	عدم موجودگی
Answer	رد کشم	Alien	غیر
Answer to plaint	جواب دعوی		
Answer in appeal	جواب دعوی		
Final answer	جواب دعوی		



Abseonding crimina	مجرم مقرر	Abandonment	دست برداری
Absence	عدم حاضری	Abate	بازداشت
Abuse	کالی	Snit will abate	مقدمه میں توجہ عدم موجودگی
absolve	بری ہونا		اصل قریب توبہ کیا جائی
acceptor	قبول کرنے والا	Abatement	سبب و توجہ
ccessary	احاطہ کرنے والا	Abatement of	مرد و عورت
ccommodation	مصالح باہمی		اصل قریب توجہ مقدمہ کے کار
ccomplice	شریک جرم		روٹی میں توجہ دیا
ccord	رضا مندی	Abduction	عورت کا توجہ
cretion	رآمد ہونا	females	
ccumulation	جتماع	Abet	دست برداری
ccumulative	لایق اجتماع		
ccusation	مواخذہ مواخذہ پر بنیاد		
Accuse falsely	تہمت لگانا	Abide	دست برداری
To bring accusation	استعانہ فوجداری		
ccuittal	رہائی		
ccuittal from a criminal charge	جرم سے بری ہونا		
acquittances	تاریف		
from liability	فرغ ہونا		
Action	دانش قانون کام		
Action at law	وجہ دانش		
Civil action	استعانہ قانونی		
Criminal action	دانش فوجداری		
Actionable	دانش فوجداری		
Drum	تارواری		
action	دانش		

articles	درمیان و جہازوں کے	Pro forma	بے قاعدہ
Sign—Signature	دستخط	Prompt	مہلت
at sight	درشنی	Property	مال مالک
Silent partner	روپیہ کا صاحب	Protest	اطلاع رجسٹرار دربارہ ادا
Splitting of claims	تقسیم دعوی		کرنے لوت کے
Staple	پیداواری ملک	Proviso	شرط
Storage	کرایہ گودام	Purchase	خرید
Storehouse	گودام ذخیرہ	Purchaser	خریدار
Sundry	متفرق اشیاء	Quotation	بہار بازار
Suspend	معل	Ratify	تصدیق کرنا
Suspension	طبطنی نفاذ	Rebate or rebatement	منہا—تخفیف
Tax	محمول	Receipt	آمدنی رسید
Teller	خزانچی	Receiver	حکدہ امین
Tenant	کرایہ دار	house	بانا Receive
Tender	درخواست	Reference	استفسار
Title	حق	Refund	واپس
Trade	تجار	Re-imburse	پہنچدینا
Trademark	نشان تجارت	Remittance	ارسال روپیہ
Tradeprice	تجارتی کم قیمت	Renewal	از مبر نو بدل دینا
Trader	سوداگر	Resources	مرمایہ
Trade sale	تجارتی لیڈم	Responsibility	جوابدہی
Tradesunion	اتفاق پیشہ	Returns	تجارت کا منافع
Traffic	تجارت یا ریل کے ذریعہ سے	Sale	بیچنا—بکری—فروخت
	مسافروں یا مال کا پہنچانا	Salesman	فروخت کنندہ—بیچنیوالا
Transfer	انتقال حقیقت	Salvage	انعام مقررہ جہاز
Transshipment	ایک جہاز سے دوسرے	Specimen—Sample	نمونہ
	جہاز پر مال چڑھانا	Schedule	فرد—فہرست
Transport	ایک جگہ سے دوسری جگہ	Scrip	رقعہ
	مال لیجانا	Secretary	حضور نویس
Transit	گذر روانگی	Set-off	مُجرائی
Transitu	راہ میں سے	Settle	فیصلہ
Trust	اعتبار	Settlement	بندوبست
Trustee	امانت دار	Share	حصہ
Undersigned	دستخطی	Shipper	روانگی کے لیے جہاز پر
Usage	چلن		امین چڑھالیوالا
Value	قیمت	Shipping	جہاز کی کثرت
		Shinning	قرآن یا بت لخواہ و وقت

Original	اصل	Liquidation	فکری۔ ادائی
Overcharge	زیادہ قیمت چڑھانا	Literatin	عرف بہ صرف
Over draw.	Over sight	Loan	بوضہ
Owner	Owe	Loss	نقصان
Panic	قرض۔ دھارنا	Lottery	رقم کا
Papers	دوا کا حرف	Manager	کارندہ
Package—Parcel	ہندوی Papermoney	Manifest	بیجک
Partner	گنہر۔ پلندہ	Mark	لسان
Par	حصہ دار۔ شریک	Market	بازار
Par of exchange.	شہر ملک کی	Mart	گنج
Par value	حال کا نرخ	Marketprice	رج، یا بہار بازار
Pass book	Pass	—, full	بازار مس
port	پرچہ کھانا باقی	Maturity	وب ادائی
Patent	پروانہ راہداری	Maximum	تعداد اپنائے
Pawn	شاہی مسد	Merchandise	امنیائے تجارت
Pay	گروہی	Mcneprofits	واصلہ
Payee	ادا کرنا	Messenger	ہرکارہ۔ ممبر
Payer	پالہوالا	Memorandum	دادداشت
Payroll	دایوالا	Minimum	کم سے کم
Percentage	فرد حساب نہواہ	Mint	تکسال
Per cent, per annum	فیصدی	Mismanage	ہدایتظام
Personal pro-	فیصد سالانہ	Model	نمونہ
perty.	ملکیت منقولہ ذاتی	Moiety	نصف۔ آدھا
Petty	دادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Money	روپیہ
Cash-book.	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Money matter	ہندوی
Policy	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Moneyorder	گروہی
Post date.	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Mortgage	رہن نامہ
Posting	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Mortgage deed	مرتبہ
Post cript	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Mortgageco.	راہن
Power of attorney	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Mortgager	امشائے منقولہ
Price	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Movables.	اصل قیمت
current.	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Net	بیاض
Prime	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Note	دستاویز
Primecost	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Note of hand.	اقرار نامہ۔ شرط
Principal	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Obligation	Order. book
Profit.	بادداشت واسطے خرچ و آمدنی کے	Order	

munity.		File	مدنی — پیدا وار
Income	آمدنی	Finances	سوداگری کوٹھی
Indorsoment	مکارنا	Firm	بیوہاں مندا
Indorser	دستخط کنندہ	Flat	مالا مال
Insolvent	نادار — دیوالیا	Flush	لغشہ
Instalment	قسط	Form	بیچنے سے پہلے اسباب خریدنا
Insurance	بیمہ	Forestall	مال رواںہ کرلیو والا
Interest	سود — منافع	Forwarder	مکان آرٹس
—, compound	سود در سود	Forwardinghouse	بے محصول خط بھیجنے کا حق
Inventory	اسباب کی فہرست	Franking	برجہ جہاز یا ریل کا
Investment	روپیہ جو کار میں لگے	Freight	Freight-car
Invoice	بیچاک — چالان	Freightage	دلال
Invoice book	بیچاک لٹل کرلیکی کتاب	Freight-train	جہاز پر برجہ لادنیوالا — گماشتہ
Jobber	تھوک کا خرید لیو والا	Funds	مال گاڑی کی ٹرین
Joint stock	مال شراکت	Gauge	سرمایہ — زر نقد
Joint stock company	شرکائے تجارت	Goods	پیمانہ — ناپ
Journal	روز نامہ سے لکھی ہوئی کتاب	Grocer	اشیائے تجارت — اسباب
Journal book	روز نامہ چہ	Gross	بیا
Jndgement	فیصلہ — ڈگری	error	بارہ درجن — کل وزن
Landwarrant	حکم لاطق اراضی	Guarantee	بھاری چوک
Lease	سرخط — پتہ	Gunnybags	ضمانت
Ledger	کھانا	Hand	ثاٹ کا بورا
Letter of attorney	چٹھی	Harbor-dues	ایک ہاتھ — دو بالشت
Letter of credit	ہندوی	Hardware	خرچ واسطے بندر کے
Licence	ایک سند جس میں	Heading	لوہے کے اسباب
Letter of marque	قرضدار کو قرضہ ادا کرلیکے لئے مہلت	Hire	سرمنامہ — سرخی
Letters close	سند مرکاری جو لڑائی کی وقت تجارتی	—, return	کرایہ — بھاڑا
Letters patent	سند ملفوظہ بہر	Holder	بھرتا بھاڑا
Letter of administration	سند جو کسی کام کے لئے حاکم کی طرف	Honor	قماض
Letters of testamentary	سند وصی	Hypothecate	ہندوی منظور کر کے ادا کر دینا
Lien	دعوی ملتی رکھنے لیام مرکاری	Import	ذاتی ملکیت رهن کرنا
License	اجازت — سند — پروانہ	Imported	آمدنی — بھرتی
		Importer	غیر ملک کی اشیا لانیوالا
		Immovable	غیر منقولہ
		Im-	مختزل یا لگان کے رسوم کی معافی

Duplicate	دوہی لٹل	Dear in price	گران — مہنگا
Duty	مائی — ایماہ — محصول	Debit	قرضہ کی مد میں حساب جمع کرنا
Earnest money	امساب مقبوضہ	Debit side	حساب کی کتاب کی
Ejectment	اخراجہ	Debit & credit	جمع خرچ
Em-bargo.	بندریہ جہاز کھلیکی ممانت	Bad debt	ڈوبے کھائے
Emporium	مکان تجارت — گنج	Bearing no interest	قرض جسہ
Ingrosser	تھوک کا گاہک کل خریدار	Disputed	good debt
Ingrossing-clerk	نقل نویس	liquida-	Debt
Interprise	تجزیز	tion of a debt	Debt
Entry	مال اورنے وقت جہاز کے کاغذ دینا	tor	قرضدار
Error	غلطی	Decimal	دعا کی
Errors excepted	بہل چوک معاف	Default	حذف — سبکی — کٹر — قصور
Estate	مال — جاہان	Defaulter	امامی چیز لیکر بھاگنوالا
Estimate	تخمینہ — آکنا	Deficit	لوٹا
—, precise	بشمیل پختہ	Demurrage	لٹکان باہت ہرجہ
—, rough	کچا تخمینہ	Deposit	جمع
Examine	امتحان کرنا	Depot	تفصیل
— accounts	حساب ملنا	Depreciation	بشمیل قیمت
Exchange	معاوضہ — دمتوری — بدھ	Director	کارکن
Exchequer	درونڈ — سرکاری خزانہ	Disclaim	انکار
Executor	رقعہ یا	Discount	بٹف — مٹی کا لٹکر روپیہ دینا
Exhibit	دستاویز کی عدالت میں پیشی	— broker	بدھ دہیوالا
Expenditure	خرچ — صرف	Dispatch	خبر یا چیز ارسال کرنا
Exporter	آڑیا —	Dissolution	مشرکات کا ٹوٹ جانا
Exports	مال دماوری	Dividend	حصہ — کمپنی کے نفع کا جزو
Face	مبلغ جسکا نوٹ لیا جاوے	Dock dues	کراہہ بندر
Fac simile.	صحیح نقل	Docket	خط — چٹھی
Factor	گماشتہ کار لاء	Document	سند — اطلاع نامہ
Factory	کڑھی	Donor	دینے والا
Fail	ٹوٹا	Draft	مسودہ
Failure	دہوالہ نکالنا	Draw	روپیہ یا مال منگنا
Fancy goods	اشیائے دلکیش	Drawback	محصول واپس ہو جانا
Fare	کراہہ	Drawee	جسکے نام پر ال بھیجا جائے
Fee	مزدوری	Drawer	ہل بھیجنیوالا
Fee simple	بد شرط محتک	Drayage	کراہہ چھکڑا
Fellowship	رفاقیت — شراکت	Drummer	دلال

Compensation	بدلہ—عیوض	Buy	سول لینا
Compromise	محالہ—صفائی	Buy and sell	خرید و فروخت
Conclusion of sale	ختم لیام	Cancel	مٹانا
Conditional	شرطی	Capitation	جزیہ
Conditional mortgage	رهن شرطی	Capital	پونہی والا
Consideration	بشش معاوضہ	Capitalist	پونہی والا
Consign	سپردگی مین بھیجنا	Cargo	مال بارچہاز
Consignee	جسکی سپردگی مین مال آئے	Cash	Cash book روکر ہی
Consignment	Consignor مال بھیجنے والا	Cash credit	قروضہ لعدادی بضالت ملکیت
Consent	راضی	Cashier	روکر—خزانچی
Consols	بوت انگریزی	Cent, per.	فیصد—سیکڑا
Consul	وکیل—ذیب ایلچی	Chamber of commerce.	جماعت تجارتان
Contra	برعکس، امکے	Change money	خریدہ کرنا—توڑانا
Contraband	اشیائے بہاری محصول	Charge, (care)	خرچ Charge
goods	یا جسکی تجارت سرکار سے بددشو	—, to make over	کام سپرد کرنا
Contract	Contractor ٹھیکہ دار	Charter	پتہ بابت کرایہ جہاز
Contribution	چندہ	Check—Cheque	ہندوی
Conveyance	دستاویز انتقال ملکیت	Check	سادہ ہندویکی چھپی کتاب
Copartner	شریک حصہ دار	book.	
Cost	قیمت	Circular—Notice	امتیاز
Credit	Blank credit اعتبار	Claim	دعوی
Creditor	قرضوارہ	Clerk	منشی—محرر
Currency	مکہ یا نوٹ رایع الوقت	Clerical error	کاتب کی غلطی
Customs	محصول مال تجارت	Clearance	خلاصی پالیکی سند
Customer	گاہک	Clos-	حساب کا جمع خرچ کر کے بند کرنا
Custom house	Custom house entry	ing an account.	
Custom house	حساب اشیائے جہاز وقت روانگی	Cocket	پروانہ—دستک راہداری
Damages	نقصان	Coin	مکہ
Date	تاریخ	—, current,	چلتا مکہ
—, a bill after	مدت ہندوی	—, false	کھوٹا روپیہ
—, according to	متی وار	—, rubbed	گھسا روپیہ
—, due.	پکی متی	Collect	تصیل Collection
Day book	روز نامہ	Commerce	تجارت
Days of grace	محصول دینکے لئے قانونی مہلت	Commercial credit	مہاجنی ساکھ
Dealing	Unfair dealing	— usage	مہاجنی ریت
ing	بددیانتی	Commission	مہاجنی
		Company	جماعت

Bearing date	میتے	Assignor	میرد یا انتقال کرلیوالا
Behalf	واسطے	Attestation	تصدیق
Bid	حکم	Audit	لکھنالی
— at an auction	مول چڑھانا	Authentic	اصل
—, auction	بولی بولنے والا	Authority	اختیار
Bidder at a sale	فرد مال بغرض پرمک	Average	کم و بیش
Bill of entry	ہنگوی	—, price	کم قیمت
Bill of exchange	بلیٹی (رمید اسباب)	—, at an	مراستری
Bill of lading	حساب اشباتے فروغ شدہ	Bail	صان
Bill	ہنگوی واجب الادا	Balance	بقایا
Bills payable	درستی ہنگوی	—, (surplus)	فرد حساب بقایا
Bill at sight	بی بی با بھری ہنگوی	—, Sheet	باقی یافتنی
Bill, dis-	مکاری ہندی	—, receivable	فاضل
honored.	میعاد ہندی	—, payable	باقی دلدلی
—, accepted or		—, in favor of one	باقی فٹس کی
endorsed.		—, against one	باقی ذمہ فٹس
— payable after		—, undisputed	لاکلام باقی
date.		—, irrecoverable	بڑی باقی
— to bearer	شاہ جوگ ہندی	—, nominal	باقی فرضی
—, second, third	پینتھ پر پینتھ	—, former years	باقی سنوات
inding	لارم	— of	آمد درآمد مالکی وصول باقی
ank credit.	زمتی ہنگوی	trade.	
na-fide	میج میج	—, settle or dis	باقی چکانا
nd—Deed	نسک	charge.	
ided	اشیائے تجارت محصولی	— has arisen	باقی بڑی
oods.		— lies over	باقی چلی آئی ہے
tomry bond.	دستاویز و حق جہاز	—, one who owes a.	باقیدار
ity	معافی یا خطیہ	Balancing books	مٹانا
ch of contract	چھد شکنی	Bale	نہری
engagement.		Bank-bill	خندوی
h of trust	خیاب	Banker	پاچن صراف
r	لال	Bank firm	لوٹھی
	لنخ بڑھالیوالا	Bankrupt	دیوالیہ
1	بلہ ضرب کیا ہوا سونا چاندی	Bankstock	بنک کا نسک بولی
ss	کام	Bankruptcy	دیوالہ
lace of.	کارخانہ	—, to declare	تات لٹا
ising	مند کاروبار	Barter	
iving	چلتا کاروبار	Bear	

VOCABULARY OF BUSINESS TERMS

متعلق سوداگری

Acknowledgement	رسمید	Abatement	تخفیف—کمی
—, deed of	اقرارنامہ	Absent	غیر حاضر
Actuary	کارندہ	Acceptance	مکاتر—قبولیت
Aquittance	فارغ خطی—راضی نامہ	Account	حساب
Adjustment	فیصلہ	— book. Bank book	بھی کتاباں
—, amicable	آپسین تصفیہ	— current.	جمع خرچ—واصل باقی
Advance	پیشگی	— of balances	باقی کا حساب
Advice of a bill	چٹھی—مساچار	— of sales	بکری کا حساب
Affidavit	حلف بمقابلہ مجسٹریٹ	—, of auction sales	لیڈم کا حساب
Agent	گماشتہ	—, running-	حساب روز مرہ
Agreement	اقرار نامہ	from day to day.	
Annuity	مالیائہ	—, to balance an	جمع خرچ مددنا
Annul	باطل کرنا	—, to credit in	جمع کرنا
Antedate	آگے کر کے تاریخ دینا	—, to debit in.	خرچ میں لکھنا
Appraiser	تخمینہ ساز	—, to draw out an.	جمع خرچ لکھنا
Arbitration	ہنجایب	—, to open an.	لیکھنا ڈالنا
Arrears	بٹاہ	—, to place to.	بھی میں چڑھانا
—, recovery of.	وصولیاتی	—, to settle an	حساب فیصلہ کرنا
Article	رقم—جنس	—, balance of an.	باقی
—, each	ایک ایک رقم	Accountant	محاسب—حساب نویس
Assessor.	جماعت ٹالان محمول لکائیوالا	Accounts	حساب کتاب
Assessment	جمع	—, adjustment of	تصفیہ حساب
Assets	جاہداد	—, to make up	تہیانا
Assignment	مہر دہی یا انتقال	—, to write	حساب سے خارج کرنا
		off the.	

his tools.

Give a dog an ill name, and you
may as well hang him.

Great boast, little roast.

Ready money is a ready medi-
cine. A bird in the hand is worth
two in the bush.

Chickens, always
come home to roost.

There is no flying hence nor
staying here.

A physician new with poison
kills. A little knowledge is a
dangerous thing.

New brooms sweep clean.

It you spare the rod you will
spoil the child. A good be-
ginning makes a good ending.

One good turn deserves an-
other. Virtue is its own reward.

He is very cunning and mis-
chievous.

It takes a thief to catch a thief.

Diamond, cut diamond.
The thing speaks of itself.

Do good if you expect to receive
any.

Every dog has his day.

Every country has its custom.

Jack of all trades, & master of none.

The crow thinks her own bird
fairest.

God help those who help them-
selves. Faint heart never won
fair lady.

Two of a trade seldom agree.

To outstrip the wind.

Constant dropping wears the stone.

Ten fools speak to the purpose.

Out of sight out of mind.

یہ مہاد کما کھائے نامی چور پکڑا جائے

نام بڑے درجن تھوڑے
مقددہ حرمستہ۔ لونقد نہ تیرہ ادھار

نکر ماس برائی تیرہ آگے آئی

لہ۔ راہ رفتن نہ روئے ماندن

لیم حکیم خطرہ جان۔ لیم ملہ خطرہ

ایمان

لیا نوکر حرن ماری

لیکی لیک راہ ہدی بد راہ۔ لیکی کا

بدلا لیک ہے اس ہالہ دی اس

ہالہ لے

وہ ترا بالیج ہے

ولی را ولی می شناسد۔ لوہیکو لوہا

مانتا ہے

ہالہ کنگن کو آرمی کہا ہے

عاس بھلا کر ترا بھلا ہوگا

ہر کمالے را ذوالے۔ مسدا ناو کاخذکی

چلتی نہیں

ہر ملکہ و ہر مہرے

ہر فن مولا

خندہ کس را عقل خود

فرزد خود بچمال

ہم مردان مدد خدا

ہم بپند دشمن ہمیشہ۔ بود ہم پیشہ

با ہم بپند دشمن

ہوا سے بائیں کرلا

ہمیشہ کی رگڑ سے پتھر بھی گھس

ماتا ہے

ماتا ہے تھکا لیکی

Once a traitor never to be trusted.
Practice makes perfect.

Defer not till to-morrow what
may be done to-day,
It is a long lane that has not turn.
Where there's a will, there's a way.
Penny wise pound foolish.

Few words are best.
Brag is a good dog, but Holdfast
is a better.

Quick at meet, quick at work.
Birds of a feather flock together.

Haste makes waste.

A bitter jest is the poison of
friendship.

An ounce of prevention is worth
a pound of cure.

A woman's work is never done.

Let the dead bury the dead
It is not lost that a friend gets.
It is no use of crying when the
milk is split.

Old birds are not caught with
chaff.

Time cannot be recalled. Take
time when time is, for time
will away.

Feed makes the old wife trot.

Misery loves company.

Good wine needs no bush.

Lightly come, lightly, gone.

A handful is a sample of an ass
load.

Misfortune never comes single.

An empty door will tempt a saint.

Death is the great leveler.

A fool and his money are soon
parted.

A light purse is a heavy course.

A bad workman quarrels with

کات کی ہالڈی ایک دفعہ چڑھتی ہے
کار بکثرت

کار امروز را بفرہہ مگذار

کنہی گھوڑیکے بھی دن پھرتے ہیں
کرنیکی سو راہیں لکرنیکی کوئی نہیں
کسان پھیلی دی اور گناہی
کم مضمی بہت بہتر ہے
کہنے سے کرنا بہتر ہے

کھری مزدوری چوکھا کام
کند ہمنس با ہمنس پرواز * کبوتر با
کبوتر باز یا باز *

کہ تعبیل کار شیاطین بود
گدگدای و هانتاک جهانک ہنسی آئے

گرہہ کشتن روز اول

گرہستی کا کام رائڈ کا چرخہ ہے
گذشتہ را صلوات آیتہ را احتیاط
گھی کہاں گیا کھچڑی مین
گیا ہے سانپ لکل اب لکیر پیتا کر

گرگ باران دیدہ آسانی سے گرفتار
نہیں ہوتا

گیا وقت پھر ہاتھ آتا نہیں—وقت از
دست رفتہ ولیر از کمان جستہ باز
نہی آید

مار کے آگے بھوس بھاگتا ہے
مرک البوہ جشے دارد
مشک آنست کہ خود بیوید نہ کہ حطار
مال مفت دل بیرحم
مشتے نمونہ از خروار

فلسی مین آتا گیا
مفت کی شراب قاضی کو حلال ہے
موت کے آگے کوئی دوا نہیں چلتی
نادان اپنا مال جلد ضایع کرتا ہے

ناداری مریحیوں کا ایک صیب ہے
ناچ بجائی آگن لپڑھا

- Disputing about the skin before
catching the bear. موم نہ کوئیں کر لھو می لھو لٹھا
- Half a loaf is better than no
bread. مسب دهن جاتا دیکھو تو آدھا دیکھو
- Silence is the chief virtue.
Wake not a sleeping lion. مسب میہ ایتھ جیو
سرنی رال مسب چکاؤ
- Hesitating is very far from seeing.
Patience is the best plaster for
all sores. But its fruit sweet. مشددہ کئے تو ماسد دیکھ
- One is not said to miss his way
who returns home in the eve-
ning gay. صبح کی بھولا شام کو آجائی اویسے بھولا
- Charity mitigates evils.
Live not to eat but eat to live. صدقہ دیا دن بک
- A complexion is ever in want.
As the old cock crows, the young
one leaves. A the crow is so
the eggs will be. مام برای زلدکوسم او زلدگی برای
- A day after mid.
To the poverty of others no mercy
shown. طمع را مسد خوف است و حرمہ نیبی
- Necessity has no law.
The stream can never rise above
the fountain. شاد م شریک زادم گریک شریک اولاد
- With one foot in the grave.
A constant guest is never wel-
come. Too much familiarity
breeds contempt. عید پیچھے تو
- Prevention is better than cure.
It is time enough to cry 'oh!'
when you are hurt. شریک کی ضرورت مہاشی یا اناشی
- A contented mind is a continual
feast. ضرورت ناوہ
- A little pot is soon hot. لکڑی ہر کس ہندو شمس اوسم
- دل الہوی طیل الاقتا
دل از ہرک وانہ
غناست بڑی دولب مجھ
کمتر آدبی تھوڑی میں اول بڑی

may be fun to you, but it is
death to us.

I put a spoke in a wheel.
When the wine is in, the wit is
out.

Beauty requires no ornament

Each is one's own native land.
Every bird thinks his own
nest beautiful. Home is home
though it be ever so homely.

I make gifts on another's prop-
erty.

I gain without pains.

Fault confessed is half redress-
ed.

People who live in glass houses
should not throw stone.

What is bred in bone, won't out
of the flesh.

Murder will out.

He that would hang his dog,
gives out first that he is mad.

The middle path is the safest.

Bitter pills have blessed effects.

Money makes the mare to go.

A false friend is worse than a
bitter enemy.

Friends are worse than open
enemies.

A false report rides post.

Kings have long arms.

Between two stools a person falls
to the ground.

A scalded cat dreads cold water.

A brunt child dreads the fire.

چراغ کی مریں لوگوں کا لاشا

چلتی گڑی میں روڑا لگا کا
چاو میں آلو

عاجت مشافہ نیست روی دوارام را
لہن محتاج زہر تا جسے عربی عدا
نے دلی

حب الوطن از ملک سلیمان خیرست

علوانی کی دونوں دُدا چمکی فائدہ

عدم سے عشقت
خطا کے انداز سے کم عیب ہوتا ہے

مدا مضبوط و دیگران را نصیب

خوبی بد در طبیعت کہ نیست و نورد
جز بر وقت مرگ از دست

میان سر پر چڑھکر بولتا ہے

میری بد را بھالہ ہمارے عیب کو نیکی کو
ہدر چاڑھتے

عمرالامبر او سطا

داروی تلخ اسفند دفع مرض

دام کرای کام

دشمن دانا بہ از دوست نادان

دشمن چالی بہ از دوست زبانی

دروغ کو فروغ

درا میں دھکر مرکز سچہ میں لیر

دعا میں دواؤں گئے مایا ملی کہ رام

دہ چھ بہرک بہرک

A friend in need is friend in need.

دوست الی باشد کہ گیرد دست دوست

Too many cooks spoil the broth.

دوست میں مرخصی حرام دولت جاوید یافت ہو کہ لیک و نام

A good name is better than wealth.

Better late than never.

دیر کرنا اس سے بہتر ہے کہ بالکل نہ ہو ددیکھئے اونٹ کس کل بیٹھے

Observe which way the wind blows.

Hasten or make haste slowly.

دیر آید درست آید

Walls have ears.

دیر از ہم گوش دارد

A rolling stone gathers no moss.

Drowning men catch at straws.

ڈاؤن ڈول آدمی ہمیشہ محتاج رہتا ہے ڈرٹ کے کوٹکے کا سہارا بہت ہوتا ہے

If the sky fall we shall catch larks.

No joy without alloy.

The safest way round is the shortest way house.

عرقش کے راحت کے ساتھ رنج ضرور ہے

To carry coals to new castle.

To make ducks and drakes of once's money.

زہ راجا کے یہاں موتیوں کا کیا کال روپیہ اور آنا

The weak goes to the wall.

Many people prognostic the event is not distant. The voice of the people is the voice of God.

زبردست کی لائی سر پر زبان خفی کو نشانہ خدا مسجد ہو

Muddy springs will have muddy streams.

Doing insult to injury.

They begets money.

It is green. Nothing over the truth.

There are many captains ship sinks.

A dog is better than a lion.

A mountain of a mole hill.

زمین شور سنبل بر لیارد

زخموں پر لک چھڑکنا درزر کشد در جہان گنج گنج سالیج کو آئین کیا

ساحہ کی ہندیا چوراہ میں پتھرتی ہے

سکت حضور بہ از برابر دور

سولی کا پھاوڑا بنانا باب کا بنگڑ کرنا میل کا میل

- It may be fun to you, but it is death to us. چڑاين کي سون لڙکون ڪا تماشا
- To put a spoke in a wheel چلتی گڙي سڀن روڙا اٽڪا ٿا
- When the wine is in, the wit is out چاڙو مين الو
- Beauty requires no ornament. عايت مفاضة ليست روي دلارام را
لهين مصاح (پور ڪا جس عروبي خدا
۽ دگي
- Sweet is one's own native land. حب الوطن از ملك سليمان خريعت
- Every birds thinks his own nest beautiful. Home is home though it be ever so homely.
- To make gifts on another's property. حلواني کي دوکان دانا چيکي دانه
- No gains without pains. عذمت مي عظمت
- A fault confessed is half redressed. عطا ڪے اقرار مي ڪم خراب هون ۽
- People who live in glass houses should not throw stone. ۽ در مضبوط وديگران را نصيحت
- What is bred in bone, won't out of the flesh. عوي ند در طبيعتيکه تشب ۽ لروڊ
جر اوقفت مرگ از دميب ۽
- Murder will out. خون سر پر چڙهڪر ٺولتا ۽
- He that would hang his dog, gives out first that he is mad. عوي بد را بپاله اسپار ۽ حب ڪوئمڪو
هدر چاغي ۽
- The middle path is the safest. خيرا لا مورا اوسطها
- Bitter pills have blessed effects. داروي تلخ اميد دفع مرض
- Money makes the mare to go. دام کراي نام
- A false friend is worse than a bitter enemy. دشمن دانا به از دوست نادان
- Friends are worse than open enemies. دشمن چالي به از دوست (باني)
- A false report rides post. دروغ کو فروغ
- Kings have long arms. دريا مين رهڪر مگر مچھه مي ٿير
- Between two stools a person falls to the ground. ديدنا مين دواڙن گيے مايا ملي ٿه دام
- A scalded cat dreads cold water. چھا چھه ٻھولڪ ٻھولڪ
- A brunt child dreads the fire.

Over shoes over boots.

جب اوکھلی میں میرا ڈیرا ہوگا
میرے کپڑوں پر

A little leak will sink a great ship.

چھوٹا کھوکھلا کھوکھلا کھوکھلا

Many men many words.

جن سے بولتا ہوتا ہے

Cut your coat according to your cloth.

جتنی چادر دیکھو اتنے پیر پہنچاؤ

All is well that ends well. Might is right.

جس کا انجام بخیر رہے سب خوب ہے

What God will, no frost can kill.

جسے اللہ رکھے اوسے کون چکے

Fortune favors the brave. He who has the battle has the cattle. He who has the sword has the pot. Who has the kettles have bottles.

جس کی تیغ اوس کی دنگ جس کی
لاٹھی اوس کی پیس

Barking dogs seldom bite. Great barks are no biters.

جو گرجتے ہیں وہ بڑتے نہیں

Seek till you find and you will not lose your labour.

جو بندہ پابندہ

After having cried wine they sell vinegar.

جو فروخ کندہ تھا

No rose without a thorn.

جہاں گل ہے وہاں خار ہے

Water always seeks its level.

جہاں نشیب ہوتا ہے وہاں پانی مرتا ہے

Where no oxen are the crib is clean.

جہاں روکے نہیں وہاں ارنگ روکھ

In Rome, do as the Romans do.

جیسا کہ روم میں

As you sow so you shall reap.

جیسا بگا ویسا پائیگا جیسی کرتی

As the soul so is the angel. As gods so are the worshipper.

وہی بھرتی

جیسے روح ویسے فرشتے

It will be all the same a hundred years hence.

چار دہائی چاندی پیر الہیرا پاکھ

He that digged a pit, shall fall into it.

چاہ کن را چاہ دریش

One may buy gold too dear.

چمڑی جائے دمڑی نہ جائے

Bad and Bored.

چمڑی اور دو دو — ہم خرما و ہم خواب

The nearer the church, the further from God.

چراغ تلے اندھیرا

سہیڑیا چال

بھینس کے آگے میں ہاجے بھینس کھڑی
ہیگا ای

۷ فیض اگر یوسف ثانی ہے تو کیا ہے

بہاؤی بیٹی یرومن داخل

ہے ہااہہ پیر ہائے کچھہ لہیں ہونائے
ہائے ہائے سونہہ میں لٹہ لہیں
ہائے

۷ لاکھ بیسہ لاکھ حساب پالو
اسے از سہتسب چہ ناک

ہیں آنے پر احمق لانا ہوتا ہے

ہاپ کا سال اکثر تھ جائے چور بڑی ۶
لہک لیجائیے سال حرام ہر ہای
حرام زعم

بہوئی بہوئی کر کے کلاب بہوٹا ہے

بہوڑ کا مال ٹھس ٹھس کھائے

ہمیں گر گھڑیں کہ ہلی ہے تو ہلی ہی ہے

پیسہ بچانا پیسہ کمائی کی برابر ہے

نا لباشد چیز کتے مولد نگویند چیز ها

لندرمی ہزار لعنت ہے
لہولہا چنا ناچے گھنا

۱۰۸

کتابخانه ملی ایران
موسسه تحقیقات و نشریات
تهران

عرفت لسان مہا کلیان

لہذا کھانا مکھہ میں دھپ
ٹال ہٹول وقت کا چور

کھیت، زرعی ہڈائی

When greek meets greek, then,
comes the tug of war.

Over shoes over boots.

A little leak will sink a great ship.

Many men many words.

Cut your coat according to your cloth.

All is well that ends well. Might is right.

What God will, no frost can kill.

Fortune favors the brave. He who has the battle has the

cattle. He who has the sword

has the pot. Who has the

kettles have bottles.

Barking dogs seldom bite. Great barks are no biters.

Seek till you find and you will not lose your labour.

After having cried wine they sell vinegar.

No rose without a thorn.

Water always seeks its level.

There no oxen are the earth is clean.

Rome, do as the Romans do.

you sow so you shall reap.

he soul so is the angel. As

as so are the worshipper.

ill be all the same a hundred

as hence.

at digger a pit, shall fall

it.

ay buy gold too dear.

l Board.

rer the church, the fur-

om god.

ب اوکھلی مین سر دیا تو موسیٰ

سے کیا ڈر

سنا چھوٹا اوتا کھوٹا

جانے مولیٰ اوتی پائین

جسکی چادر دیکھو اوتی پھر بھلاو

جسکا انجام پھر وہ سب خوب ہے

جسے اللہ دے اوسے کون چکے

جسکی تیغ اوسکی دنگ — جسکی

لاٹھی اوسکی پیپس

جو گرجتے ہیں وہ اوستے نہیں

جو بندہ پابندہ

جو فروش گندم بنا

جہاں گل ہے وہاں غار ہے

جہاں نشیب ہوتا ہے وہاں پانی مرتا ہے

جہاں روکے نہیں وہاں ارنگ روکھ

جیسا دین ویسا پاپس

جیسا دنگ ویسا پائیتا — جیسی کرنی

ویسی پھرنی

جیسے روج ویسے فرشتے

چار دنگی چاندلی پھر ادھیرا پاکھ

چاہ کن را چاہ در پش

چمڑی جائے دمڑی نیجائے

ی اردو دو — ہم خر ما و ہم خواب

م تلے اندھیرا

Every sheep to its like.
Throwing pearls before swine.

بھیڑ یا چال
بھینس کے آگے بین ہا جے بھینس کھڑی
پگڑی
بے فیض اگر یوسف ثانی ہے تو کیا ہے
بباہی بقی پر ورس داخل

It is an ill wind that belows no-
body good.
Daughters and dead fish are not
keeping wares.
Nothing ventured nothing gained
No cross no crown.

بے ہائزہ پیر ہلڈے کچھ نہیں ہوتا ہے
ہاتھ ہلڈے مونہہ میں لٹکے نہیں
جانا

A clear conscience fears no ac-
cusation.
Success makes fool the wise.

لے لاگ بیباک۔ انا لکھ حساب پاک
امست از مستجب چہ ناک
بن آئے پر احمق دانا ہوتا ہے
پاپ کا مال اگر نہہ جای چور بڑی یا
ٹھک لیجائے سال حرام بود بھای
حرام رفت
پھوٹی پھوٹی کر کے تالاب بھرتا ہے

Evil got, evil spent.

پھوڑ کا مال ہنس ہنس کھائے
پسپ گر کہدین کہ لی ہے تو لی ہی مہی

Many a little make a mickle.
Little brooks make great river
Fools build houses and wise men
buy them.

پیسہ بچانا پیسہ کمائی کی برادر ہے
تا نباشد چیز کئے مردم نگوید چیز ہا

When all men say you are an
ass it is time to bray.
A penny saved is a penny earned.
There is no smoke without some
fire. Where there is smoke
there is fire.

لندوستی ہزار لغت ہے
ٹھوٹھا چٹا ناخے گھیا

Health is better than wealth.
Empty vessel make much sound.

Shallow brooks are noisy.
While the grass grows, the steed
starved.
He gives twice that gives in a
trice.

تا گرہائی آوردہ شوق مار گزیدہ مردہ
شوق
تربت دیان مہا کلیان

Procrastination is the thief of
time.

تھوڑا کھانا مکھ سے دھیا
تال مہا

When greek meets greek, then,
comes the tug of war.

Coming events cast their shadow
before.

What wind blew you hither.
To rob Peter to pay Paul.

Between the hawk and buzzard.
To be between two fire.
Catch the shadow and loose the
substance.

Empty vessels make much noise.
Out of sight, out of mind.
Slow and steady wins the race.
He that blows in the sky, shall
fill his own eye.

To cherish a viper in the bosom.
Out of frying pan I fell into the
fire.

To come in at one ear and go out
the other.

Enough is a good as a feast.
Penny wise, pound foolish.
A sport may set a house on fire.
Suspense is worse than death.—
Death is better than suspense.
Hope deferred maketh the heart
sick.

Turning tables.

To err is human.

Man proposes, God disposes.

Silence gives consent.

Possession is nine parts of the
law.

He that goes a borrowing, goes
a sorrowing.

All is not gold that glitters

A word to the wise.

A mother's bowels yearns to-
wards her own child.

رخدلی پہلے سے ہویدا ہوتے ہیں

کدھر سے چاند نکلا
مد کی پگڑی مصد کے سر۔ از ما
کشیدن و از شما بکشیدن
عز کنوان اودھر کھائی۔ اودھر چولہا
اودھر بھٹی
ہی کو چھوڑ ماری جی ادھی
رہے لہ ماری
ہہ چل گگری چھلک جی
دیدہ دور از دل دور
احتمال کہ مہ گردد
سمان کا تھوکہ مولہ پر آتا ہے

ستین میں سالپ پالنا
سمان سے گرا کھجور میں الکا

نہ کان مٹی اوس کان اورادی

سودہ حالی یز قناعہ چاہے
مرفیان لٹین اور کوٹیلون پر مہر
کے لگائے کو ایک چنگاری کافی ہے
انتظارا شد من الموت

لہا چور کوٹوال کو ڈانڈے
السان مرکب من القضا والنسیان
لسمی مٹی والا تمام من اللہ
لہاموشی لیم رضا
لقایس دلیل الملك

لقرض مقرض المجهیز

کثر چیز صورت حرام ہوئی ہے
لماعل نکشیۃ الامارہ
لہا بالے رہوڑان ہر پھر اپنوں ہی
کو دے

ENGLISH PROVERBS WITH THEIR EQUIVALENTS.

ہماں امثال اُردو و فارسی بمطابقت انگریزی

Count not your chickens before
they are hatched.

آب ندیدہ مژدہ از پا کشیدہ

It is too late to spare when the
bottom is bare.

آب پختہ نہ کیا دھرتی کی جب چڑیاں
چلت گئیں کھیت

Self done is well done.

آب کاج مہاکاج

Every man's house is his castle—

The mouse is the mistress of
her own mansion

اپنے گھر کا ہر شخص ناسخا ہے

To be once's own trumpton,—

Self praise is no recommenda-
tion.

اپنے مولہ سے دھما پائی۔ اپنے مولہ
مساں متہو

Good mind, good find.

آب پھلے تو جگ پھلے

Every tube must stand on its
bottom.

اپنا ٹوبہ اپنا پھروسا

Honor yourself, and you will be
honored.

اپنی عزائی اپنے حالہ

Every potter praises his own
pot.—All your geese are swans

Every cock praises his own
stow.—No man cries stinking
fish.—Nothing venture, no-
thing win.

اپنی چٹا چھہ کو کوئی کہتا نہیں کہتا
کس لگوید کہ دھن من لڑی است

Make the best of a bad bargain.

خود کردہ عہدے بہتہا ہے کتے کو
بہگتہا چاہئے

To kick against the pricks.

اپنے پیر من گلیاڑی مارلی

Every cook fights best on his
own dunghill.

اپنی کلی میں کتا بھی شہر

When the belly is full you may
see the supreme soul.

آب پھر تو پرمالما کی سرچیت

To doubt is to be lost.

Hard pan,	...	سورے اور چاندی کے بنا۔ پائدار بنیاد
Hold on, to,	— ...	تھہرنا دیر کرنا
Hoodlums,	— ...	ناشایستہ گروہ
Horn,	... ...	مشراب نوشی
Keep dark, to,	... —	پہید چھپانا
Know the ropes, to,	— —	ایک بات یا پیشہ سے واقف ہونا
Loafer,	... ...	مچھول۔ آوازہ
Lobster,	... ...	لال کرئی والا۔ انگریز، میاھی
Moonshine,	— ...	بیہودہ گوئی۔ فریب۔ دھوکہ
Muster or Musta,	—	نبولہ۔ کسی قسم کے مال تجارت کی بانگی
Nincompoop,	... ...	گھماڑ۔ بیوقوف
Notions,	— ...	چھوٹی یا کم قدر چیزیں
On the move, on the go,	... ...	لاقام مزاجی کیوجہ سے گھومنا یا جانا
Posted-often with up,	— —	بشے مذکور سے بخوبی واقف
Retire, to,	... ...	آرام کرنا۔ سونا
Road agent,	... ...	لٹیڑا۔ قزاق
Rough, a,	... ...	مردکش۔ حرامزادہ۔ لڑاکا
Rowdy,	... ...	بے قاعدہ۔ اوباش
Run one's face, to,	... ...	دلیری سے اودھیڑ لینا
Sad dog,	... ...	غرض مزاج۔ دلگی باز
Screw loose,	... ...	کوئی بیضابطگی یا خفلات
Sell, a,	— ...	شرارت فریب نا اُمیدی تھوکر
Seven-shorter,	— —	سات نال کا تہنچہ
Shell out, to,	... —	روپیہ ادا کرنا یا گنا
Show,	... ...	اہتری۔ انتظار کی وجہ
Snap,	... ...	تیزی قوت۔ زور
Sold,	... ...	تھکا گیا۔ فریب کھایا ہوا
Spunk,	... ...	عصہ ور مزاج۔ ناراضگی
Thick,	... —	باری۔ بڑی دوستی
Three sheets in the wind	— ...	لشہ سے بے اختیار
Tip one's fin, to,	... ...	ٹپنا
Tip the double, to,	... ...	بھاکت جانا
To-do,	... —	دور دعوپ۔ خنگامہ
Try it on, to,	... —	آزمائنا یا جرات کرنا
Unload, to,	— ...	بیچنا
Water, to,	... ...	طاہری مقدار
Whopper,	... ...	کوئی چیز اپنی قسم سے عجب

SLANG AND CANT PHRASES.

انگریزی بازاری محاورے

A black sheep,

A fat office,

All the go,

Almighty dollar,

A No. 1

As luck would have it,

Awful,

Back out or down to,

Bamboozle, to,

Bear,

Beat,

Bitten, to be,

Blues,

Bluff off, to,

Bogus,

Bonanza,

Boss,

Brick,

Brick in the hat,

Bull,

Bulldose or Bulldoze,

Bully,

Bummer,

— ناخلف۔ خاندان سے نرالہ اور نالایق ...

— تھوڑی سی محنت کی واسطے بڑی

... تشوہاد دینے والا کام

— بڑا نفع پیدا کرنیوالا۔ بڑا طرحدار ...

— دولت

... اول قسم۔ سب سے عمدہ ...

— ایسا اتفاق ہوا خوش نصیب یا بدنصیب

— بہت بڑا۔ کثرت سے

— قبول میں منصرف ہونا۔ نکل جانا ...

— اسحق بنانا۔ چکھ دینا۔ فریب دینا ...

— تمہیکہ دار۔ بیوی باری نرخ گھٹا دینیوالا

— نہایت بڑھ جانا۔ بہت مسرت لیجانا ...

— فریب کھانا ...

— ناامیدی ناامیدی

— ہٹانا دور کر دینا۔ دھکا دیکر نکال دینا

— بھولی بنا ہوا

— کامیابی کا قصد۔ بہت نفع

— عمدہ

— زلزلہ دل نیک شخص

— مشہور۔ بدست

— درجی سرکار۔ بڑا بڑا

— دھمکی میں ڈرانا

— بہت اچھا۔ کھریٹ کے ڈھکی

— کاش اور ولکی کشتی پر بسر کرنیوالے ...

— مہوئی بانیر بنانا

Swear like a trooper, to,	...	...	بہت لاپاک یا دلیادار ہونا
Sweet tooth,	...	...	چٹوریں
Talk big, to,	...	...	بھی مارنا
Talk one's self out of breath, to,	...	...	بہت باتیں کرنا
Take a fancy to, to,	...	...	مرکوب ہونا
Take a liberty or take liberties, to,	...	...	خلاف دستور سلوک کرنا
Take down a peg, to,	...	...	نیچا دیکھنا عاجز آنا
Take into one's head, to,	...	...	دل میں گہرا اندام میں چڑھ جانا
Take it, to,	...	...	مرض کرنا
Take one's time, to,	...	...	آرام سے کام کرنا ایک کا وقت لینا
Ten to one,	...	...	اٹھب۔احتمالاً
Thanks to,	...	...	بسیب۔اس وجہ سے
That far,	...	...	اُنسی دور۔اتنے فاصلہ تک
The coat fits,	...	...	چور کی ڈاڑھی میں لٹکا
There's the rule,	...	...	وہاں خطرہ ہے
The shakes,	...	...	جالڑ و بخار
The ups and downs,	...	...	ترقی و تنزلی اولیٰ لیج
The why and wherefore,	...	...	لیہیک اور کائی وجہ
Think aloud, to,	...	...	نادانستگی سے اپنے خیالوں کو ظاہر کرنا
Throw cold-water on, to,	...	...	دل ٹرانا
Throw dust in the eyes, to,	...	...	الکھوئیں خاک ڈالنا۔بریب دینا
To all appearance,	...	...	جہان تک کہ دکھائی دے صریحاً
Tom-boy,	...	...	چنپل
Too much of a good thing,	...	...	زیادہ اچھی چیز وہ ہے جو فی الحال موافق ہے
Trump,	...	...	زلدہ دل اور نیلے خصلت شخص
Trump-card,	...	...	کامیابی کا نام۔عیدہ معی
Turn out,	...	...	سواروں۔چالوس
Under a cloud to be,	...	...	مشہدہ۔احتار ہونا
Up and doing, to be,	...	...	ہوشیار اور چالاک ہونا
Uphill work,	...	...	مہمت کا کام۔مشکل
Walk over the course, to,	...	...	آسانی سے فتیاب ہونا
Warm as toast,	...	...	بہت گرم
Warrant you I'll,	...	...	بہتک۔میں سچ کہتا ہوں
Where the shoe pinches,	...	...	جہان کی تکلیف۔مشکل یا اعتراض وغیرہ
Wide of the mark,	...	...	نادرستہ۔غلط۔چھوڑنا
Worse for wear, the,	...	...	بگڑا

Rain in torrents, to,	...	...	در شور سے برستا
Rain or shine,	...	...	لہذا موسم
Raise the wind, to,	...	...	وہیہ جمع کرنا
Rake up, to,	...	...	غفہ عیب جوئی کرنا
Regular as clock-work,	...	...	تفاق یا موافقت سے باقاعدہ اور درست
Rich as Croesus,	...	—	ا دولت مند
Right and left,	...	...	باروں یا سب طرف
Rights and lefts,	...	...	دایک پیر کے ٹھیک ٹھیک موافق
Right away, or right off,	...	...	برا اکیبارگی
Right hand man,	...	...	ناصر مددگار ہاتھ کا برتن
Room and to spare,	...	...	گت جگہ یا خالی جگہ
Run foul of, to,	...	...	پرکھا جانا
Run the eye over, to,	...	...	ک نظر دیکھ جانا
Run wild, to,	...	...	دوناض۔ نامناسب یا بے حد ہونا
See how the land lies, to,	...	...	تھان یا تحقیقات کرنا
See it, to,	...	—	بجھنا۔ جاننا
Serve one right, to,	...	...	س لایق ہو ویسا سلوک کرنا
Snake one's side, to,	...	...	ل کھلا کے ہسنا
Short of, to be,	...	...	تھہ ٹنگ ہونا
Shut down, to,	...	...	بند کرنا
Sixes and sevens, at,	...	...	قریب۔ بے سر بیر
Sleep like a log, to,	...	...	خبر سونا
Slow coach,	...	...	وقت ضایع کرلیوالا۔ کاهل۔ مسست
Small fry,	...	...	چھوٹے کم قدر
Soft money,	...	...	مندری نوٹ
Some where about,	...	...	قریب میں۔ عنقریب
Sour grapes,	...	...	جو چیز لہ مل سکے وہ کسی کام کی نہیں
Sow wild oats, to,	...	...	غل و غش جوانیکے طور پر دن کاٹنا
Split the difference, to,	...	...	دھا آدھا فرق بانٹ دینا
Stand it, to,	...	...	رداشت کرنا۔ زمین یا جاگیر قائم رکھنا
still as a mouse,	...	...	ہایت چپ چاپ۔ شک کے ساتھ
Stop, to,	...	...	تھوڑا وقت صرف کرنا چند روزہ رہنا
Strike while the iron is hot, to,	...	...	وقع پر کرنا۔ ٹھیک وقت پر کام کرنا
Strong as a lion or as a horse,	...	...	ت قوی
Stump-speech,	...	...	تضایی بیان۔ مروج بیان
Sure enough,	...	...	بہ شک نہیں۔ بالکل سچ
Swap, to,	...	...	لنا

No matter,	— ...	بے نتیجہ ہے اصل
Not that I know of,	— ...	میں وہ نہیں جانتا ہوں
Nothing to speak of,	— ...	ہلکا-چھوٹا
Not to care a pin, rush, fig,	— ...	بے پروا رہنا نہ مالا
straw, &c., for,	— ...	بیان چھوڑ کر۔ اس ہاتھ کو چالے دو۔
Not to mention,	— ...	ابتر۔ بیان
Off the hooks,	— ...	مسن نے بیاہا (سود)
Old bachelor,	— ...	مسن بے بیاہی (حورب)
Old maid,	— ...	بکرمب شراب پیئے والا
On a spruce,	— ...	چھوٹا۔ حشر
One-horse,	— ...	قدم بھر ہر
Only a step,	— ...	اپنی ہی وجہ یا ذمہ داری پر
On one's own hook,	— ...	بیمار۔ دکھی
On the sick list,	— ...	اعتبار یا بھروسہ پر
On tick,	— ...	کام شروع کرنا
Open the ball to,	— ...	کچھہ اضمیان نہرنا۔ اعتبار نہ کرنا
Out of all patience, to be,	— ...	بے ترتیب۔ بیمار
Out of sorts,	— ...	آزادانہ اور اچھی طرح کہنا۔ ظاہر کرو
Out with it,	— ...	کینہ یا صداوت رکھنا
Owe a grudge, to,	— ...	امتحان میں پورا اور کمال امتحان دینا
Pass muster, to,	— ...	ٹھوڑا ٹھوڑا صحت پانا
Pick up, to,	— ...	خوب گرم۔ کھولنا ہوا
Piping hot,	— ...	مالتھی یا دوسرے کی ہدایت پر چلنا
Play second fiddle, to,	— ...	لہایت شریب
Poor as a church-mouse,	— ...	کچھہ موقع۔ خفیہ کر جیم
Poor chance,	— ...	شادی کی درخواست کرنا
Pop the question, to,	— ...	جو کچھ دال دلہا میسر ہو
Pot luck,	— ...	حکام۔ صاحب حکومت
Powers that be,	— ...	گفتگو کے بیچ میں کچھہ کہنا
Put in work, to,	— ...	کسی کی نصیحت پر موقوف رکھنا
Put it to, to,	— ...	شبیہ کرنا۔ شجی دکھانا
Put on airs, to,	— ...	گھبرا جانا بد انتظامی کرنا خلطی کرنا
Put one's foot in it, to,	— ...	آرامش پر بشرط نیک چلنی کے رکھنا
Put on one's good behavior, to,	— ...	الٹا کرنا یا کہنا۔ گھما کر ناک پکڑنا
Put the cart before the horse, to,	— ...	کچھہ متناہد شوار ہونا
Put to it, to be,	— ...	
Quick as thought,	— ...	

Let off, to, ...	بے سزا دئے چھوڑنا کام میں معاف رکھنا
Let the cat out of the bag, to, ...	پہید کہنا چھپی بات کا ظاہر کرنا —
Lie in a nutshell, to, ...	مختصر بیان ہوسکنا —
Light-fingered, ...	لیجائے میں چالاک۔ چور۔ اولٹھائی گیرا
Like, to, ...	مشکل میں پھنسا۔ قریب آنا
Live in clever, to, ...	چین میں بسر ہونا —
Loaves and fishes, ...	ذاتی نفع یا فائدہ —
Look or hunt for a needle in a hay mow, to, ...	لاحاصل شے کا تلاش کرنا
Look out, to, ...	ہوشیار ہونا۔ دور اندیشی کرنا
Look sharp, to, ...	خیال رکھنا۔ خبر دار رہنا
Make a clean sweep, to, ...	بالکل دور کر دینا۔ یا معدوم کرنا
Make a mess of it, to, ...	بیوقوفی میں کرنا۔ پریشانی پیدا کرنا
Make a mountain of a mole-hill, to, ...	طوہار باندھنا۔ مشکلات کا مقابلہ کرنا
Make faces, to, ...	کھیل یا مسخرہ پن سے مونہہ سکورتنا ...
Make fun of, to, ...	مضحکہ کرنا۔ دلگی میں ڈال دینا —
Make it pay, to, ...	معاوضہ کرنا۔ مناسب نفع اوتھانا ...
Make one's self at home, to, ...	اپنے گھر کی طرح دوسرے کے یہاں رہنا
Make sad work of, to, ...	ایک بات کے کرنیمن ایسی غلطی کرنا کہ جسکے سبب رنج یا مصیبت ہو
Make the mouth water, to, ...	مونہہ میں پانی بھرانا۔ لالچ دلانا ...
Make two bites of a cherry, to, ...	کسی کام کو تھوڑا تھوڑا کرنا
Marry a fortune, to, ...	شادی کے ذریعہ دولت پانا ...
Milk and water, ...	کمزور۔ طاقت ذہن وغیرہ میں محتاج
Mind one's P's and Q's, to, ...	ہوشیار رہنا۔ سودب رہنا
More frightened or scared than hurt, ...	لاحق بُرائی سوچنا یا اوس بُرائی سے ڈرنا جو کبھی نہیں آئی
Murder the King's English, to, ...	غلط بولنا۔ بُری انگریزی بولنا
Neither one thing nor another, ...	بے ترتیب بے قاعدہ
Next door to, ...	متصل۔ قریب۔ ملا ہوا
Nick of time, ...	مبارک موقع۔ عین وقت پر
No body the wiser, ...	بہوشیدہ
No end of, ...	بیشمار۔ جاری
No joke, ...	کوئی ضروری بات
No laughing matter, ...	ضروری۔ یا بھاری
No love lost between, ...	طرفین سے ناراضی یا کم خلقی

Have no business, to, ...	—	کچھہ واماندہ یا سروکار نہ رکھنا
Have no business there, to, ...	—	وہاں رہنا نہ چاہیے
Have the blues, to, ...	—	دل بھینا یا ہمت ہارنا
Have to, to, ...	—	مجبور ہونا۔ لاجوار ہونا
Have two strings to one's bow, to, ...	—	مطلب، حاصل کر لیکھی دوڑاھیں رکھنا
Head and ears, ...	—	سر و جسم۔ تمام و کمال
Helter-skelter, ...	—	جلدی اور بے ترتیب
Hide its diminished head, to, ...	—	خٹارے یا غلطی کے سبب موندھ جھپٹا نا
Hobson's choice, ...	—	خواہش لاتندہ۔ لائق
Hold water to, ...	—	نہ لپکنا کامل یا مضبوط ہونا
How comes it about, ...	—	اسکا کیا سبب ہے۔ یہ کیونکر ہوا
I dare say, ...	—	میرے بھوپر یہ ہے
In a round about way, ...	—	ہیچ سے اور بھبر کے
In for it, to be, ...	—	نہ اچ سکنا۔ھیزارہ اولگھان
In full blast, ...	—	پورا کام بڑی ترقی یا تیزی کے ساتھ میں
In good earnest, ...	—	سستندی سے مصمم طور پر
In hotwater, to be, ...	—	چھگڑے یا تکلیف میں ہونا
In less than no time, ...	—	آنا نا میں
In the arms of Morpheus. ...	—	سو جانا
In the dumps, ...	—	اوداس۔ ہست ہست
In the same boat, ...	—	ایک ہی صورت میں
Jail-bird, ...	—	وہ شخص جو جیلخانہ میں قید رہا ہے
Job's comfortor, ...	—	وہ شخص جو دوسری کی تکلیف کا باعث ہو کر اوسکی تکلیف میں لعنت ملا سکتا کرتا ہے
Joking apart, ...	—	دل لگی سے نہیں کہتا۔ ہل سبالتہ کہا
Jump from the frying-pan into the fire, to, ...	—	بھار سے نکال بھتی میں چھوکتا
Know what one is about, to, ...	—	دانائی اور حتمندی سے کام کرنا
Laid on one's back, to be, ...	—	چارپائی سے لگ جانا
Laid down the law, to, ...	—	مضبوطی سے بیان کرنا
Lay up or save, against a rainy day, to, ...	—	مستاجر یا بیماری کیوقت کے خیال سے روپیہ بچانا
Lead a cat and dog life, to, ...	—	چھکڑا کرنا یا لالچائی سے رہنا
Let me tell you, ...	—	مجھے کہنے دو

COLLOQUIAL PHRASES. انگریزی روزمرہ مع ترجمہ اردو

Afraid of one's own shadow, ...	نہایت ڈر ہو کر اپنے سایہ سے ڈرنا
A game at which two can play, ...	بدلا لے سکتا یا دے سکتا
A good round sum, ...	بڑی قیمتیں۔ بہت روپیہ
All but, ...	قریباً
All hands, ...	سب مددگار۔ سب لوگ
All in a pucker, ...	گھبرایا ہوا۔ پریشان
All the same, ...	گویا کہ بالکل
A long head, ...	رہا اور دور اندیش۔ زود فہم
Any thing but, ...	بالکل برخلاف
A rough estimate, ...	عام تخمینہ۔ تجویز۔ مراسمی
As ill luck would have it, ...	کبھتی ہے
As the story goes or runs, ...	کہتے ہیں۔ یوں نقل کرتے ہیں
As thick as hops, ...	بیشمار بکثرت
As things go, ...	حالت موجودہ کے مطابق یا بازار یا
A pinch, ...	چان یا دستبر کے موافق
At first hand, ...	تکلیف میں۔ ضرورت میں
At loose ends, ...	اصلی مخرج سے یا بغیر کسی دوسری
At sea, ...	کے درمیان کے
Goose chase, ...	بد انتظام۔ فراموش۔ ابتر
	بھبر یا مشتبہ۔ گھبرایا ہوا
	بیرونی یا مہنت رایگان
	کنارہ کرنا یا چلے جانا
	اپنا سب اسباب ہر ایک سے مقبوضہ
	مدد کار زائد حاصل کرنا

You call off my attention,	...	—	تم میرا دھیان ہٹا کر دیتے ہو
You called at my house,	...	...	تم میرے مکان پر آئے
You called for wine,	...	...	تم نے شراب مانگی
You will call me up early,*	...	...	تم مجھے سویرے جگاؤ
He does not care for me,	...	...	وہ میری پروا نہیں کرتا
He will carry himself through—	...	...	وہ اپنے نفس صاف نکال لے گا
I carry no money about me,	...	...	میرے ساتھ روپیہ نہیں
He seems cast-down,	...	...	وہ مضطرب نظر آتا ہے
He was cheated out of it,	...	...	کوئی اور نے ٹھک لے گیا
Come, cheer up,	...	—	چلو آؤ۔ خوش ہو لو
The sky is clouded over,	...	...	آسمان پر ابر ہو رہا ہے
He will come to no good,	...	...	اوسے کچھ فائدہ نہیں ہوگا
He comes off well enough,	...	...	وہ صاف نکلا جاتا ہے
He is coming to us,	...	...	وہ ہمارے پاس آتا ہے
He complies with his request,	...	...	وہ اوسکی درخواست منظور کرتا ہے
He concealed that from me,	...	...	اسنے یہ مجھ سے چھپایا
They concur with us,	...	...	وہ ہم سے متفق رائے ہیں
I console with you,	...	...	میں تمہارا شریک رہتا ہوں
Confide in me,	...	—	میرا اعتبار کر لیجئے
Why do you contend with him?...	...	...	تم اوس سے کیوں جھگڑتے ہو
He conversed on various subject,	...	...	اوسنے منفرقی مضمونوں پر گفتگو کی
He cries out to me to stop,	...	—	وہ مجھے آواز دیتا ہے کہ ٹھہرو
She cried out,	...	...	وہ روتی
He dared me to do it,	...	...	اوسنے کہا کہ بہاؤ آپ یہ کام کر تو لیں
We debated on that subject.	...	...	ہم نے اوس مضمون پر بحث کی
He declaims against that,	...	...	وہ اوسے برا بھلا کہتا ہے
I demanded from him,	...	...	میں نے اوس سے مانگا
That depends on you,	...	...	یہ تو آپ پر موقوف ہے
I fainted away,	...	—	مجھے ہش آگیا
He fell down,	...	...	وہ گر پڑا
The state will fall to me	...	—	یہ جاگیر مجھے ملے گی
My money fell out of my hand,	...	...	میرا روپیہ ہاتھ سے گر گیا
He fell out with me,	...	...	وہ مجھ سے بھڑکیا
He fetches away every thing,	...	...	وہ سب چیزیں لے جاتا ہے
I have found out secret,	...	—	مجھے وہ راز کھل گیا

* اس روپ میں ۵ حروف ربط آتے اور ہر ایک نے معنی بدل دئے

I am aware of that,
Are yer bargaining for the horse?

میں اوسکی اطلاع ہے
کیا آپ اس گھوڑے
ہیں؟

I shall soon be back,
To be mistaken,
He bears up against misfortune,
I bear with your bad temper,
You beat down his price,
I beckoned to him with my hand,
He behaves too ill to her,
I was blamed for it,
I will blot out that word,
He blew out his brains,
The wind will blow the house
down,

میں جلدی لوٹ آؤنگا
غلطی کرنا
وہ مصیبت مردانہ وار اٹھاتا ہے
میں آپ کی بد مزاجی سہتا ہوں
تم اوسکی قیمت تو تھپراویا کم کراؤ
میں نے اوسے ہاتھ سے اشارہ کیا
وہ اوس سے بُری طرح پیش آتا ہے
مجھے اسیر الزام لگا تھا
میں وہ لفظ مٹا دوں گا
اوسنے اوسکا پیچھا اوڑا دیا
یہ ہوا تو گھر گرا دیگی

The wind blew off my hat,
The storm blew over,
He blushed at that,
He boared at his house,
He boused it,
He bow down to the ground,
He bows to you,
He broke open my door,
I will bring him to justice,
I will bring away every thing
I will bring him over to us,
He brought the thing into ques-
tion,
I brought him in.*

ہوا نے میری ٹوپی اوڑا دی
طوفان چل لیا
اوسے شرم آگئی
وہ اوسکے گھر کھاتا ہے
اوسنے اسکا بھٹ گھمنڈ ہے
وہ زمین تک جھٹ گیا
وہ تمہیں مٹم کرتا ہے
اوسنے میرا دروازہ ٹوڑ ڈالا
میں اوسے عدالت دکھاؤنگا
میں سب چیزیں لے آؤنگا
میں اوسے راضی کر لوں گا
اوسنے یہ بات پوچھوائی

The wood burns away,
The candle is burnt out,
He burst into tears,
He busies himself with my affairs
He buttons up his coat,

میں اوسے اندر لے آیا
لکڑی جلی جاتی ہے
بٹی جل گئی
وہ روپڑا
وہ میرے کام میں مشغول رہتا ہے
وہ بند لگا رہا ہے

+ فعل blew کے ساتھ چار حروف ربط آئے ہیں * اوس فعل کے ساتھ متفرق
بالہ حروف ربط آئے اور ہر ایک نے جدا معنی پیدا کر دیے

English language
انگریزی کے بعض خاص محاورہ

I was abroad	— ...	میں باہر تھا
I account for that.	... ..	مجھے اوسکا سبب معلوم ہے
I acquitted myself of my com mission.	... ..	میں نے اپنا نام لاپس جوبی سے کیا
I address myself to you,	... ..	میں آپ سے کہتا ہوں
I adhere to my opinion,	... ..	میں تو یہی کہتا جاؤں گا
I admit of that,	... ..	مجھے اقرار ہے
I advert to his discourse,	... ..	میں اُسکی گفتگو کی طرف رجوع کرتا ہوں
I agree to your proposal,	... ..	مجھے آپکی تجویز منظور ہے
We agree in opinion,	... ..	ہمیں اس رائے میں اتفاق ہے
I agree with you,	— ...	مجھے آپسے اتفاق ہے
They agree about that,	— ...	اُنہیں اوس معاملہ میں اتفاق ہے
I allow of that,	... ..	وہ تو میں مانتا ہوں
That amounts to a rupee,	... ..	یہ تو ایک روپیہ ہوا
I apologize to you for error,	... ..	میں آپسے غلطی کا آپسے حذر کرتا ہوں
I was apprised of it,	... ..	مجھے اوسکی خبر لگی تھی
I approve of your conduct,	... ..	مجھے آپکا رویہ پسند ہے
That arises from your negligence	... ..	یہ آپکی غفلت کا نتیجہ ہے
I arrived at your house,	... ..	میں تمہارے مکان پر پہنچا
I asked of him,	... ..	میں اوس سے مالکا
I associate with him,	... ..	میں اوس سے بہت ربط رکھتا ہوں
I attend to what you say,	... ..	جو کچھ آپ کہتے ہیں میں غور سے سنتا ہوں

(حاشیہ) ان چار مثالوں سے معلوم ہوا ہوتا کہ لفظ agree کے ساتھ چار proposition آسکتے ہیں

	A. C.		A. C.
placed in the Church of the Invalides at Paris, ...	1840	Restoration of Charles II. on the 29th of May, ...	1660
Napoleon III. declared Emperor of France, ...	1852	Tea first used in England, ...	1666
Gold discovered in south Australia, ...	1852	Land-tax enacted in England, ...	1689
Gold discovered in Vancouver's Island, ...	1856	Bayonets first used by the French, ...	1693
Gold discovered in British Columbia, ...	1856	Union of kingdoms of England and Scotland, ...	1706
Sepoy mutiny, India, ...	1857	Christianity introduced in India, ...	1706
Stereotype printing for newspapers, ...	1857	New Style introduced into Britain, ...	1752
English and French force capture Conton, ...	1857	Transit of Venus over the Sun 16th of June, ...	1756
Emperor Maximilian executed, ...	1857	The American war commenced, ...	1775
Atlantic telegraph, first message, ...	1858	American independence, ...	1783
The Great Eastern launched, ...	1858	Dr. Herschel discovers the planet called by his name, ...	1781
Frederic William IV. of Prussia, died, ...	1861	Dr. Herschel discovers two of its Satellites, ...	1787
The telephone invented, ...	1861	Revolution in France began, ...	1789
Prince Albert died, ...	1861	King of France deposed, ...	1792
Prussian port blockaded by Denmark, ...	1864	Rev. Carey and Thomas reached Calcutta, November, 11th, ...	1793
Peace between Prussia and Denmark, ...	1864	The London Society commend operations in India, ...	1798
Battle of Sadowa, ...	1866	Bonaparte made first consul, ...	1799
Battles of Vionville, Gravelot, and Sedan, ...	1870	United Parliament of Great Britain and Ireland met for the first time, on the 22nd of January, ...	1801
Battle of Sedan, ...	1870	The American board sent Missionaries to Calcutta but they were ordered away by Government, ...	1812
Diamonds discovered in south Africa, ...	1871	Restoration of Louis 18th and peace between France and the Allied Powers, 1st of May, ...	1814
Gold discovered in New Zealand, ...	1871	Peace proclaimed in London, June 20th, ...	1814
William of Prussia Proclaimed Emperor of Germany, ...	1871	The Church of England commenced its operations in India, ...	1814
The Tuileries destroyed by communists, ...	1871	Battle of Waterloo, June 18th, ...	1815
Belfort restored to France, ...	1873	Catholic Emancipation, ...	1829
Death of Napoleon III., ...	1873	Revolution in France, July 29th, ...	1830
Mailsteamer Atlantic sunk; loss, 700, ...	1873	Cholera, ...	1832
Transit of Venus, ...	1874	Sir Walter Scott died 21st Sept, ...	1832
Sultan Abdul Aziz of Turkey, abdicated, ...	1876	West India Slave Emancipation Bill passed, ...	1833
Sultan Murad V. of Turkey, abdicated, ...	1876	American Banks suspend payments, June, ...	1837
Berlin conference, ...	1876	Victoria crowned in Westminster A., ...	1838
Malleable glass produced, ...	1876	Total Abolition of Slavery in all the British Colonies, August 1st, ...	1838
The Queen of Great Britain and Ireland Proclaimed EMPRESS OF INDIA and grand darbar of all Princess India at Delhi on Jan. 1, ...	1877	Insurrection in Canada, ...	1838
Zurich cremation of human bodies, ...	1878	War between Great Britain and China, ...	1840
Great Exposition in Paris, ...	1878	China Squadron of 15 ships of the line sail for China, ...	1840
Peace between Russia and Turkey, ...	1878	Queen Victoria marries Prince Albert of Saxe Cobourg Gotha, ...	1840
England at war with Zulus, ...	1879	The remains of Napoleon Bonaparte brought from St. Helena, and	
Prince Imperial killed by Zulus, ...	1879		
Social war upon Jews in Germany, ...	1880		
Dreadful Landship at Nyne Tal in which many Europeans and Natives were killed, ...	1880		

Cannary Islands discovered by a Norman,	A. C.		
Battle of Damascus between Tamurlane and Bajazet,	1405	France formed into a kingdom under Pharamond,	A. C.
Painting in oil invented at Bruges by John Van Eyck,	1400	City of Venice, founded,	420
Algebra introduced into Europe	1410	The Mahomedan era of the Hegira,	152
Constantinople taken by the Turks,	1412	England invaded by the Danes	622
Printing invented by Laurence of Harlem, who died in,	1420	Glass first brought to England,	600
Greek empire ends,	1410	The Britons subdued by the Saxons,	600
Glass manufactured in England,	1453	Computations from the birth of Christ used in history,	685
Engraving and etching on copper about,	1457	Charlemagne founds the western empire,	715
Printing brought to England by Caxton,	1160	James instituted in England	800
America discovered by Colon or Columbus,	1471	Arithmetical cyphers brought into Europe by Saracens letters of the alphabet had hitherto been used,	975
Portuguese sail to India round the Cape of Good Hope,	1492	Paper made of cotton first in use	98
Shillings first coined in England	1497	Danes finally driven out of Scotland,	1000
M. Luther began the Reformation,	1505	Jerusalem taken by the Turks,	1011
First voyage round the world by Magellan's ships,	1517	The conquest of England by William Duke of Normandy,	1066
Reformation introduced into England,	1522	The tower of London built by Henry I. took possession of Ireland,	1086
Variation of the compass discovered by Colbat,	1531	Henry II. took possession of Glas widows in private houses in England,	1171
Reformation completed in Scotland by John Knox,	1540	A conjunction of all the planets at sunrise, 16th September,	1180
Pope Gregory reforms the calendar from Virginia,	1560	The Kings of England and France went to the holy land,	1185
Mary Queen of Scotland beheaded by Elizabeth,	1553	Richard I. defeated Saladin at Ascalon,	1189
Telescopes invented in Germany	1555	Magna Charta signed by King John	1192
Decimal Arithmetic invented at Bruges,	1590	Astronomy and geography revived by the Moors of Spain,	1615
Union of the crowns of England and Scotland,	1602	The Tartars under Gengis Khan, overran the Sarsen empire,	1220
Galileo of Florence discovers Jupiter's satellites,	1603	Commons of England first summoned to Parliament,	1227
Thermometers invented by Drebel in Holland,	1610	Parliament regularly held from this year, being the 22nd of Edward I.	1261
Logarithms invented by Napier in Scotland,	1610	Turkish empire founded by Ottomans,	1290
Regulation of the blood, established by Harvey: this had been suggested in France in 1553,	1614	Mariner's compass improved by Groia of Amaldi,	1250
Discover the first British Settlement,	1619	Gunpowder made by a monk at Cologne,	1302
Metals invented in Italy by Agricola,	1625	Gold first coined in England by Edward III.	1330
Calculus applied to clocks by Wigen,	1643	Edward III. had 4 pieces of cannon at Cressy,	1344
Jump invented by Quericke	1649	Coals first brought to London,	1345
Reburg	1653	Wickliffe, the Engl' flourish'd,	1357

CHRONOLOGICAL TABLES.

دنیا کے تاریخی واقعات عظیم شروع عالم سے ابتداء

B. C.

Julius Cæsar's first descent in Britain, ...
Cæsar defeats Pompey at Pharsalia, ...
Cæsar murdered by Brutus and other conspirators, ...
Jesus Christ born, ...

55

48

44

5

A. C.

The common Christian era, as settled by, Dionysius, began on the first of January, ...

Christ being then 4 years old, ...

Jesus Christ baptized by John, ...

He suffers death on the Cross at Jerusalem at the 38th year of his age, ...

Claudius Cæsar's expedition to Britain, ...

London became a Roman Station, ...

Christianity said to be introduced into Britain, ...

Jerusalem taken and utterly destroyed by Vespasian and Titus, ...

Pompeii and Herculaneum overwhelmed by an eruption of Vesuvius, Pliny the elder dies, ...

Agricola builds his wall between the Forth and the Clyde, ...

Adrian builds a wall between Newcastle and Carlisle, ...

Silk first Exported from India ...

Wines first made in Britain, ...

The Franks, a German nation, settle in Gaul, which from thence was called France, ...

Observation of Sunday enjoined under Constantine, the first Christian emperor of Rome, ...

Constantine removes the seat of empire from Rome to Byzantium, thence called Constantinople, ...

Roman empire divided into eastern and western, ...

Europe overrun by the Goths under

1

29

33

43

50

60

70

79

85

121

274

276

277

321

328

364

The Creation of the World, ... 400

The murder of Abel, ... 387

The deluge of Noah's flood, ... 235

The Tower of Babel built, ... 224

The birth of Ibrahim, ... 2000

Joseph sold into Egypt, ... 172

The calling of Abraham, ... 198

Moses born, ... 157

Cecrops founds the kingdom of Athens, ... 1556

Cadmus carries Phœnician letters into Greece, ... 1493

The Pentateuch, or first five books of Moses written, ... 1452

Tyre built, ... 1252

Carthage founded by the Tyrians, ... 1233

Destruction of Troy, ... 1184

Dedication of Solomon's temple at Jerusalem, ... 1008

Era of the Olympiads began, ... 776

Era of the building of Rome, ... 753

Maps and globes introduced into Greece by Anaximander, ... 600

Tarquin the Proud, the last king of Rome expelled, ... 509

Xerxes' expedition against Greece, ... 481

Ezra restores Jerusalem, ... 458

The history of the Old Testament closes about, ... 430

Alexander the Great born, ... 356

Sun-dial first erected in Rome, ... 293

Dionysius of Alexandria began his era being the first who ascertained the solar year to consist of 365 days, 5 hours and 49 minutes, ... 285

The first Punic war began, ... 264

Hannibal invades Italy over the Alps, ... 218

Paper invented in China, ... 170

The first library formed in Rome, ... 168

Corinth and Carthage destroyed by the Romans, ... 146

Ends of the Ancients, ... 135

Holi, A festival on which Hindus collect a heap of wood on a certain spot and set fire to it in the evening, and also sprinkle color upon one another.

Dussehra, A night for lighting the lamps around the wrists by Brahma.

Shank'ant, A festival on which Hindus eat mixed dall and rice and also give alms to the Brahmins.

Navuti, The 1st day of Spring.

Dussehra, The day on which Rām killed Rāwan, and overcame Ceylon.

Nag Panchami, A day fixed for worshipping serpents, and the dolls with stricks.

Janam Ashtmi, The birthday of Krishna.

Rath Jatra, A procession of pilgrims drawing Siva Doli, A feast in honor of Siva.

Ram Navami, The birthday of Rām.

Mahomedan Festival or Holy Days.

Idar'ur'rum, Mourning days on account of Hussein's death.

Id'it'at, The day on which Mahomedans offer food to their dead.

Id'it'at, The day for praying and embracing each other for joy.

Id'it'at, The day of sacrificing goat and camels, or, New year's day.

Mahomedan Sacred Places.

Mecca, the temple of God.

Medina, the burial-place of Mahomed.

Yam'ina, a city where Hussein was killed and buried.

Yam'ina, a temple in Khurāsān, the burial-place of two Imāms.

Hindu Sacred Places.

Math'ura, called the birth place of Krishna.

Benares, the living place of Siva.

Prayag, a city at which the Ganges, Jamna and Sarasvati rivers join.

Nim'har, a place or tank, where all the sacred rivers are said to meet together.

Nagar'ot or **Javalaji**, a temple of a goddess.

Thakur dicara or **Jagannath**, the temple of Jagannath.

Dwarka, the capital of Krishna.

Math'ura, the birthplace of Siva erected by Ramah.

Math'ura, the temple of Siva.

Math'ura, a city where the Pind or balls of earth are offered in the name of ancestors.

ADDITION

Is rule by which two or more numbers are collected in to one sum.

1,36,75,484	۱۳۶۷۵۴۸۴
27,16,316	۲۷۱۶۳۱۶
3,45,72,167	۳۴۵۷۲۴۲۷
5,09,94,267	۵۰۹۹۴۲۶۷

SUBSTRACTION.

Teaches to take a less number from a greater.

46,53,789	۴۶۵۳۷۸۹
34,32,645	۳۴۳۲۶۴۵
12,21,144	۱۲۲۱۱۴۴

MULTIPLICATION.

Teaches us to find what a number will amount to when repeated, to any given number of time.

1,56,46,27	۱۳۶۴۵۱۷
56	۵۶
81,87,162	۸۱۸۷۱۶۲
68,22,635	۶۸۲۲۶۳۵
7,64,13,512	۷۶۴۱۳۵۱۲

DIVISION.

Teaches to find how many times one number is contained in another, to divide a number in what part you please.

9)80352(8927

تقسیم

تقسیم سے یہ

دراغت ہوا ہے کہ

ایک عدد دوسرے

میں کتنی

جاسکتا ہے

PAPER AND BOOKS.

ENGLISH COUNT.

24 sheets	— 1 quire.
10½ quires	— 1 token.
20 quires	— 1 ream.
2 reams	— 1 bundle.
10 reams	— 1 bale.

HINDUSTANI COUNT.

25 takhtas	— 1 dastar.
20 dastas	— 1 gaddi.

NUMBERS.

12 units	-	-	-	— 1 dozen.
144 units	-	-	-	— 12 dozen — 1 gross.
12 gross	-	-	-	— 144 dozen — great gross.
20 units	-	-	-	— 1 score.

1.—A VOIR DUPOIS WEIGHT.

16 Drams make	1 Ounce, oz.
16 Ounce "	1 Pound, lb.
28 Pounds "	1 Quarter, qr.
4 Quarters "	1 Hundreded wt.
20 Hd. wt. "	1 Ton, ton.

BAZAR WEIGHT.

4 Chhatank or 20 tola	— 1 Pao.
4 Pao "	— 1 Ser.
5 Ser "	— 1 Panseri.
4 Panseri "	— 1 Man.

1.—LINEAL MEASURE.

3 Barley corns (in length)	8 Jau (in breadth)
make 1 Inch, in.	make 1 Ungul.
12 Inches " 1 Foot, ft.	3 Ungul " 1 Girih.
3 Feet " 1 Yard, yd.	4 Girih " 1 Balisht.
5½ Yards " 1 Rod, Pole.	2 Balisht " 1 Hath.
or Perch	
40 Poles " 1 Furlough fur	2 Hath " 1 Gaz.
8 Furloughs " 1 Mile, mi.	3 Gaz " 1 Gattba.
3 Miles " 1 League, lea.	30 Gattba " 1 Jarib.
69½ Miles " 1 Degree, 1°	4000 Gaz " 1 Kos.

NOTE.—In some parts of the N.-W. P., the Gaz. = 33 English Inches consequently the Gattba = 5 Gaz = 8 feet 3 Inches, and the Jarib = 20 Gattba = 55 English Yards. The Gaz is however by no means of an uniform length, and is being gradually supplanted by the Standard English Yard of 36 Inches.

The following measurements are also often useful in certain cases :—

4 Inches make	1 Hand (used in measuring the height of horses.)
9 Inches " 1 Span (Balisht,)	} all of frequent occurrence in Bible History
18 Inches " 1 Cubit (Hath,)	
6 Feet " 1 Fathom.	
1 Line " 1-12th of an Inch.	

1 Geographical Mile = 1-60 of a degree.

22 Yards make	1 Chain, }	used in surveying and measuring land.	
100 Links "	1 Chain, }		
144 sq. Inc. "	1 sq. Foot.	20 Anwansi,	1 Kach.
9 sq. Feet "	1 sq. Yard.	20 Kachwansi	1 Latta.
391 sq. Yd. "	1 sq. Pole.	20 Lattas	1 sq. Jar.
40 sq. Poles "	1 sq. Rood.	20 sq. Jerib	1 Pighah.
4 Roods "	1 acre.		

BRITISH INDIAN MONEY.			
1 Pie	make 1 Pice	make P.	1 Farthing.
3 Pie	"	" Ps.	1 1/2
8 Pie	" 1 Anna	" A	1 Penny.
4 Pice or 12 pie	" 1 Rupee	" R	1 1/2 Pence.
16 Annas	" 1 Gold Mohur	" G M.	2 Shillings.
16 Rupees			£ 1-12

TROY WEIGHT.		
Used in weighing Gold, Silver, Jewelry, &c.		marked cut
14 grains	1 Dennyweight,	" oz.
20 pennyweights	1 Ounce,	" lb.
250 pennyweights	12 Once—1 pound,	
1 pound Troy	5760 grains.	

APOTHECARIES' WEIGHT.		
Used in compounding Medicines	Drugs and medicines are bought and sold	
	by avoirdupois weight.	
20 grains		— scruple.
3 scruples		— 1 dram.
8 drams		— ounce.
12 ounces		— pound.

BRITISH INDIAN WEIGHT.
The Unit of the British Ponderary System is called the Tola. It weighs 0 grains English Troy Weight. From it upwards are derived the heavy ights, viz., Chhatank, Ser, and Man; and by its sub-division, the small and lighter weight called Masha, Ratti, and Dhau.

The following Tables given both the series —

1 Dhan or grain	15	grain Troy	...	Avoir
4 Dhan	32	"	...	
8 Ratti	1 1/2	"	...	
12 Masha	15	"	...	
5 Tolah	7 dwt. 12 "	"	...	
1 Chhatank	1 oz 17 1/2 dwt. Troy	2 2/3 on.	"	Cwt.
16 Chhatank	1 2 Ser	2 2/8 lb	"	
40 Ser	1 Man.	32 2/7 lb.	"	
	100 lbs. Troy			

N. B.—The Man is exactly equal to 100 English pounds Troy, and 35 Seers are exactly equal to 72 pounds Avoirdupois.

Measure of Time.

ENGLISH TIME.	
60 seconds	— 1 minute.
60 minutes	— 1 hour.
24 hours	— 1 day.
7 days	— 1 week.
2 weeks	— 1 fortnight.
4 weeks	— 1 month.
52 weeks, 1 day and 11 hours	— 12 calendar month.
12 calendar months, or 365 day and 6 hours	— 1 Julian years.
HINDUSTANI TIME.	
8 ghari	— 1 pahar.
8 phars	— 1 roz.
7 roz	— 1 hafta.
2. hafta	— 1 ksh.
1 or 360 roz.	

ARITHMETIC.

علم حساب

Arithmetic is the science of computing by numbers.

It has five fundamental rules, viz., Numeration, Addition, Subtraction, Multiplication and Division. And by this all his operations are performed.

حساب وہ عمل ہے جس میں اعداد
مے بھٹ کی جاتی ہے۔ اومکی بنیاد
پانچ قواعد پر ہے۔ یعنی اعداد جمع
تفریق ضرب اور تقسیم اور انہیں مے
اور عمل بتے ہیں

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷
			18	19	20	30	40	50	60	70	80	90	100			
			۱۸	۱۹	۲۰	۳۰	۴۰	۵۰	۶۰	۷۰	۸۰	۹۰	۱۰۰			

The following signs are made use of in Arithmetic;—

- + (*Plus*) shows that the number before which it stands is to be added.
- − (*Minum*) that the number before which it stands is to be subtracted.
- × (*Multiplied into*) that the numbers between which it stands are to be multiplied together.
- ÷ (*Divided by*) that the number which precedes it is to be divided by the one which follows.
- = (*Equal to*) that the numbers between which it stands are equal to one another.

English Money Table.

2 Farthings	make 1 Half penny $\frac{1}{2}d$.
2 Halfpence	" 1 Penny, 1d.
12 Pence	" 1 Shilling, 1s.
20 Shillings	" 1 Pounds, 1£.
21 "	" 1 Guinea.
5 "	" 1 Crown.
2½ "	" 1 Half-Crown.

Hindustani.

4 Kaurian	make 1 Ganda.
4 Gande	make 1 Pai.
3 Pai	" 1 Paisa.
4 Paise	" 1 Anna.
16 Ane	" 1 Rupaya.
16 Rupai	" 1 Muhr.
6½ Muhr	" 1 Saikra.

NORTHERN INDIA MONEY TABLE.

2 Adhi	...	make 1 Damri	say 8 Kauries.
2 Damri	...	" 1 Chhadam	" 16 "
2 Chhadam	...	" 1 Adhela	" 32 "
2 Adhela	...	" 1 Paisa	" 64 "

My dear —,

Your brother's note brought me the news of your marriage, hence the reason of my troubling you with a congratulatory line. I am very glad to find that you have at last succeeded in getting yourself settled in that family, it is an ancient and respectable family, without the least dark spot on its reputation. I have heard that you are thinking of leaving for country, I advise you not to do so at present, it is much better to live with your father-in-law for sometime, after that you can go any where you like.

Believe me your sincerely.
LETTER OF CONDOLENCE.

My dear friend,

I am very sorry to hear of your brother's death, in whom you have lost a dear relative, society a deserving member, and I a very kind friend. If his numerous literary and scientific talents were admirable his resignation and patience under his long illness were not less so, but as, no work of our benovolent Creator is without wisdom, we must resign ourselves to His will and must be content with the saying of Job, "let they will be done."

Herewith is enclosed a Hundi of Rs. 50, oblige me by accepting it as the first subscription for his monument.

Remember me to his unfortunate family, yours affectionate and sympathising friend.

خط مبارکباد

میرے عزیز —

تمہارے بھائی کے خط سے معلوم ہوا کہ تمہاری شادی ہو گئی یہی سبب ہے جو مبارکباد کی واسطے جرات کر رہا ہوں مجھے نہایت خوشی ہوئی کہ تم آخر کو اوسے خاندان میں کامیاب ہو گے۔ یہ خاندان نہایت نام معزز ہے کبھی کسی طرح کی معزرتے اور اوسکے برخلاف میں نہیں آئی۔ میں نے سنا ہے کہ شاید تم باہر جایا چاہتے ہو میں انہی اوسکی صلاح نہیں دیکھتا۔ ہاں چند روز مسرال میں بالکل رہو پھر تمہیں اختیار ہے

خط تعزیت

دہلی ۲۸ مئی ۱۸۸۸ء

میرے دوست

آپکے بھائی کے انتقال کی خبر سنکر مجھے نہایت افسوس ہوا اوسکے اس حادثہ سے آپ نے اپنا عزیز شہر لے بیٹھیں جس اور میں نے بڑا مہربان دوست کہو یا۔ اگر اونکی حالی لباقبت بہمنل اور لایق تعزیت نہیں اس مدد کی بیماری میں اونکا استقلال اور صبر بھی اولے کم نہیں۔ مگر جو لکھ کوئی کام ایردی ہے مصلحت نہیں ہوا۔ چاہتے کہ ہم صبر کریں اور ایوب کی طرح کہیں کہ "جو خدا کی مرضی" اس میں ایک ہندوی مبلغ ۵۰ روپہ کی ملوث ہے یہ قبول فرمائے اور یہ پہلے چندہ اوسکی یادگاری کی واسطے منجھتے۔ اوسکی مصیبت زدہ گھر والوں کو سلام

one is laid up with fever here, Mrs. — is laid up with the monster near my writing desk. She had been very bad for the last 3 days. Rains have set in, and abundant crops appear very flourishing, your own compound is nothing but a long piece of verdure. Nature has breathed Arcadian beauty in every field. I always rise up early and promenade near your garden. I have to walk, as it is just 7 so good bye.

Yours truly,

My Dear Sir,

"The want of rain is being dreadfully felt" was the sentence pronounced concerning the Marwar in my last, want of credit and woe to him, who is too precipitate in the prognostications of such nature as this.

The rains have been very heavy since I dispatched you my last and if you cannot recollect its date say, from the 20th ultimo. It is no longer a desolate Marwar, no longer a dreary desert, nature has breathed Arcadian beauty in it, wood verdure, and water all conspire to make it fascinating. Draught is an ostracized tyrant, drummed out of the country with the loud sound of thunder—Hark! I hear it now!

Enough of the news atmospheric, I should turn to news personal I am as healthy as possible—most of the Marwaris are so. There are a few more news local, but I keep them for my next; the cessation of rain for the moment and a sudden burst of sunshine induce me to walk to the city—Salam to —.

Obediently yours, as ever.

جلد صحت ہو جائیگی ہر شخص
ہاں بیمار ہے۔ صاحب کی مہم میری
بہتر پاس بیمار میں پڑی ہیں تین دن
بیمار ہیں برسات یہاں شروع
ہو گئی ہے اور بکثرت فصل بامراد
آپکا احاطہ بھی ایک تختہ سبز نظر آتا
ہے کہیں میں فودوس کی مہم
کیفیت ہے میں روز صبح اٹھتا ہوں
اور تمہارے باغ کے پاس چہل قدمی
کرتا ہوں اسوقت صاف ہے ہیں
چہل قدمی کرنا ہے لو خدا حافظ

جناب من

پچھلے خط میں پالی کی شکایت
کر کے کیسا شرمندہ ہو رہا ہوں امید ہے
کہتے ہیں کہ اس موسم امپر جو اسقدر
جلدی ایسی شکایتیں زبان سے نکالے۔
پچھلے عریضہ کی مجھے تاریخ یاد نہیں
تہ مہی بیسویں سے مسجھ لیجئے کہ
پانی نے ایسا نار باندھ دیا کہ مارواڑ
اب ویران نہیں رہا جابجا سبزہ اور ہر
جگہ کثرت آب نے اسے نہایت دلکشا
کر رکھا ہے حضرت قحط جلا وطن تھے
گئے شور رعد کے ساتھ نکالے گئے
لیجئے سن لیجئے وہ آواز آرہی ہے
یہاں تک موسم کا حال تھا۔ اب میرا
حال سنئے۔ جہاں تک انسان سے تندرست
ہونا ممکن ہے میں ہوں اور مارواڑ
بھی ایسے ہی ہیں۔ اور بھی خبریں
ہیں لیکن کبھی پھر لکھوں گا اسوقت
تو پانی کا ٹھم جانا اور دھوپ کا نکل
انا مجھے بازار لے جاتا ہے۔ صاحب کو
سلام

Please address all my letters.
 &c., to — via — from this date
 Please inform me if I can send
 these packets to England by
 Parcel or by Pattern Post, and
 also what the rates are?
 Please book Tin box tea to
 Calcutta, bearing.

اج سے میرے خطوط دیکھو اس لئے
 سے بھیج دیتا ہوں۔ اگر
 صاحب میں
 دیکھتے ہیں بلکہ ولایت کو پارسل
 یا دیگر نوٹ میں خاص کے ہیں اور
 شرح محصول سے بھی انعام دیتے
 صاحب کر کے ہند جا کا بکس کلکتہ
 امریکہ روٹ کر دیتے
 دفعہ جسکے مذاقات ہو
 سارے مالوں حساب میں صاحب مالوں
 کی مذمت ہو جسکے اداکار حاضر
 ہوا تھا۔ مگر اسوس نے نہ میں صاحب
 دوسرے نسبت بہانہ رہتی تھیں۔
 کال اونٹیں حضرت وصیت ہو مہربانی
 کر کے اطلاع کر دیں تاکہ پھر حاضر ہوں
 تھوہہ تسلیات مذاقات قبول ہو

a note when one does not find a
 person at home.
 Mr. D. called on Mrs. N. in
 consequence of her having been
 so kind as to allow him to go and
 see her. He is extremely sorry
 not to have found her at home,
 and request she will have the
 goodness to let him know at
 what time she can see him to-
 morrow.
 Mean-while he begs leave to
 present her his best respects.

Answer.
 Mrs. N. present her compli-
 ment to Mr. D. begs he will
 excuse her not being at home
 yesterday, when he took the
 trouble to call. To-morrow she
 will be at home all day, and
 therefore Mr. D. may come at
 any hour he please, and will be
 sure to find her.

جواب
 میں صاحب کو — کا سلام۔ آپ
 کل سرایت لائے۔ میں یہاں نہ تھی
 معاف فرمائے۔ اچ دن بھر مکان پر ہوں
 جسوقت چاہیں اے سرایت لائے ضرور
 ملوگی مفت

Letters of Friendship.

My dear —
 I owe you (a reply of your
 letter) a debt, which I wish to
 pay to-day with interest. For I
 am thinking of spoiling this
 whole sheet which is before me.
 I am well again and would have
 replied your last sooner, had I
 not recovered earlier.
 Your friend Mr. — is not
 quite well as yet, but I hope he
 will be so soon. — Every

خطوط دوسرا
 مہربان من
 آپ کا ایک خط مجھے قرض ہے
 لے لیتے آج ہم یہ قرض مجھ سے ادا
 کریں گے سب سے بڑا تھوہہ کاغذ کا لیکر
 بہتہ دین اور جتنا کہ میں آج
 پہلے ہاتھ لے رہا تھا میں نے پہلے بیماری
 تندرست ہون اگر اس سے پہلے بیماری
 سے افاقہ ہوتا تو اب کے خط کا جواب
 ہی اس پہلے پہنچتا۔ آپکی دوست
 پیار ہیں آمید ہے

Gentlemen,

We have lost no time in executing the order you were kind enough to send us, and we flatter ourselves, that the quality of the articles, and the moderate prices will ensure us a continuance of your favours.

We are &c.

Messrs. A. Davids & Co.
Gentlemen,

Kindly inform me as soon as convenient the price of a Printing Press, with 500 Types &c., with full particulars, as I am desirous of purchasing a printing establishment, and oblige.

Yours faithfully,

Dear Sir,

In reply to your favour of the 17th Instant to the address of Messrs. A. David and Co., Meetrutt and forwarded to us by them, we beg to say we can supply you with printing press and material of the press given in the list forwarded to your address, by to day's post, less £5 per cash.

Hoping to receive answer.

Yours faithfully,

NOTES.

Please send me Shakespear for half an hour, I will send it back to you after perusal.

I beg you will kindly inform me the date and time on which the next Auc. will be held by you.

The Post Master, Delhi.

Dear Sir,

Please keep all letters, &c., to my address till called for.

Yours faithfully,

حضرت من

ہم نے جناب کے حکم کی تعمیل میں جس سے اپنے ہمیں سزاوار فرمایا تھا بالکل دیر نہیں کی ہمیں امید ہے کہ اچانک کی خوبی اور قیمت کی کثافت سے آئندہ بھی جناب کی فرمائشیں منظور جاری رہیں گی

نام — سوداگران میرٹھ

حضرات مہربانی کر کے جسٹدر چاند سکن ہو تصریر فرماویں کہ چھاپے کی پریس کی قیمت جسمیں پانچسو کی قریب ٹائپ ہوں کیا ہوگی چونکہ میرا ازادہ مطبع جاری کرلیکا ہے مہربانی فرماکر گل کیفیت مفصل لکھیں

صاحب من

اپکا خط اسی — سوداگران میرٹھ کا ہماری پاس پہونچا اونہوں نے ہماری پاس بھیج دیا تھا یہ فہرست اسباب جو ہم بھیجتے ہیں اس میں جو کچھ اوس کی قیمت لکھی ہے اوس سے ۳۵ روپیہ کم لینگے اگر نقد پر معاملہ ہوگا جواب کے منتظر آپ کے خیر خواہ

بیرم هل اینڈ کو

رقعے

عنایت کر کے دیوان شیکسپیر ادھ گھنٹہ کیلئے بھجادیجئے میں دیکھکر واپس کدوںگا

مہربانی کر کے مجھے لکھ بھیجئے کہ کس تاریخ اور کس وقت آپ کے یہاں نیلام ہوگا

بخدمت پوسٹماسٹر صاحب دہلی

صاحب من

جیتک میں نہ منگاؤں میری خطوط وغیرہ عنایت کر کے آپ اپنے پاس رکھنے دیں۔ آپ کا خیر خواہ

the 15th instant we have been favoured with yours of the 7th of the same month, covering two bills on the city, value 1,153 L. 15s. 4d. These drafts have been duly accepted; and the amount, added to your former remittance, completes the sum of L 4,600 on account of Messrs. George & Co., and thus closing this transaction.

For your kind attention to this business, we can but request you to accept our best thanks; and hope that on some other occasion your trouble will be better remunerated, with a tender of our best services here.

We remain, &c.

Gentlemen,

I will thank you immediately to send me goods, as per order enclosed.

I must here remark, that in your completion of my last order, several of the articles were of inferior quality. And I trust you will be careful to avoid this error in future.

I am, &c.

Sir,

In consequence of the orders contained in your esteemed favour of the 10th instant, we have purchased for your account, thirty bags of Egyptian cotton of good quality, at 9d. per pound, and shall ship the same on board the Ann, Captain George, a vessel which we expect to sail in ten or twelve days. The invoice amount will be about £20 when shipped we shall wait on you with invoice and bill of lading.

We are very truly, &c

بندھرویں ماہ حال کے حریصہ کے بعد وصول ہوا جس میں دو ہندوستان تعدادی مبلغ — کی بھولچیں وصول ہوئیں مبلغ مذکور اور جناب کے عطیہ ساتھ کہ اونکی مقدار ۴۲۰۰ ہے عراجہ — اور اونکے شریکوں کے حساب میں جمع کے اور اس مقدار پر حساب بہاق ہوا ہم چاہتے ہیں کہ جناب اس بزرگ عطیہ کا شکریہ قبول فرماویں کہ جناب نے انتساب اور ہم سے اس کام میں ہماری مدد کی۔ اور آرزو ہے کہ فرصت کے وقت اوں نکالیف کا حوض جو جناب نے گوارا فرمائیں کسی خدمت سے جو یہاں سے منلی ہو ادا کیا جاوے

حضراب

جن اب کی صایب کا نہایت شکر گزار ہونگا کہ اب جلد تر اسباب مندرجہ فہرست پہنچدیں اور یہ بھی اطلاع دیتا ہوں کہ جو اسباب جناب نے پہلے روانہ کیا تھا اوس میں چند چیزیں گھٹیا تھیں امید ہے آئندہ اس قسم کی غلطیوں کی احتیاط رہے

حضراب

جناب کے خط کی تعمیل میں جو ۱۰ ماہ حال کا لکھا ہوا تھا ۳۰ تھیلے مصری روٹی کے جو نہایت عمدہ حسن کے ہیں جناب کے حساب میں ہمنے خریدے ہیں اور ہمارے (ان) پر جسکا کپتان — ہے جو دس بارہ روز میں روانہ ہوتا لدوانے جاوینگے اور کل قیمت بیسک ۲۰۰ ہوئے * بیسک ب لدوانے کا پلا۔ ارسال خدمت

to-morrow. I shall consign to you by the ship Man and Captain — 30 pieces of linen and 12 pieces of cloth, according to your order. If you need any thing more, I hope you will favour me with your further orders. I am Sir your humble servant.

Sir,

Having a bill to take up, and being at present short of cash, I take the liberty of troubling you for the small balance of account in my favour. Should it be inconvenient to let me have the whole, a part at this critical juncture, will exceedingly oblige. Your obedient servant.

Answer.

Sir,—Agreeably to your request I have inclosed for the balance which remains due, an order payable at sight on Mr. G. M. of Egypt who will pay you the amount, on receiving your receipt for the same. I request that for the future, you will give me proper notice when you wish a payment to be made. Your truly.

Answer in the negative.

Sir,

I regret that it is not in my power to comply with your demand: but I will remit the full amount of your account as soon as I can get in some bills due to me, which I expect in the course of next week.

I am, Sir, yours truly:

Sir,

Since we last wrote to you on

دوسری دن اسباب پہونچا دیگا اور
اوپر جہاز میں کپتان موصوف کی
معرفت میں تہاں ملل اور بارہ تہاں
چھینٹ کے تہاں طلب کئے ہوئے
پہونچیں گے۔ اگر اور کچھ اسباب آپ
کو ضروری ہو کر دیکھ کر اوسکے حکم سے
بہتی مشرف فرمائے

صاحب

چونکہ بالٹیل ایک ہل کا روپیہ دینا
ہے۔ اور روپیہ موجود نہیں ہے۔ اس لئے
میں اپنے بقیہ روپیہ کی واسطے آپ کو
تکلیف دی۔ اگر کل روپیہ ممکن ہو
تو جلد آپ عنایت کریں گے دم! آپ
کے نہایت احسان مند ہوں گے

جواب

میرے صاحب

بتعمیل ارشاد آپکے بقیہ روپیہ کی
ایک دستوری اس خط میں مشرف ہے
جب یہ پہونچے تو — کر جو — میں
دین دکھا دیجئے گا وہ دیکھتے ہی آپ
سے رسید لیکر روپیہ دیدینگے امید
کہ آئندہ جب کبھی آپکو روپیہ دینے
کی ضرورت ہو تو دیکھ کر اطلاع دین

جواب انکاری

نہایت افسوس ہے کہ میں آپ کی
تعمیل ارشاد نہیں کر سکتا۔ لیکن آپکے
حساب کا کل روپیہ جسوقت کہ میرا
وہ روپیہ جسکا کہ اگلے جمعہ تک
منتظر ہوں وصول ہو جائیگا ضرور روانہ
کر دوں گا

صاحب من

آپکا نوازشیادہ مورخہ قطن میرے

Our charge for commission is 2 per cent except on Manchester goods, on which we charge 3 0/0 as we have to pay 1 0/0 to our agent there, and we pass interest in account current 6 0/0 per annum.

To-day's price copper button is £ 84 per Ton less 2½ 0/0 and we shall be very glad to execute an order entrusted to our care.

The Manchester market is steady at the prices quoted in our enclosed circular; and I shall be very pleased to match any prices you may send us. In fulfilling us with an order, kindly remit us part of the cost, at the same time the remainder of which we expect on delivery of the lading, which in all cases pass through the hands of above named kind friend and agent. Yours truly.

Gentlemen.

By order and for account of Messrs — and brother of Egypt we have shipped on board the ship Ann and Captain ... who is to sail from our port for the above place, ten bales of lustring and five of jaconet amounting to...

With all possible regard, we remain, &c

Gentlemen,

I am in receipt of your much esteemed favour of the 29 ultimo, and have now the pleasure to advise you of the arrival of the Ann. She is now in the port of Alexandria, Captain — and will commence discharging his cargo

کرنیکو حاضر ہیں جو بینک جناب کی
زبان دینی توجہ کا ہمارے طرف سے ہوگا
ہماری کارگزاری کی کمیشن دو روپیہ
سبکڑہ ہے ۱۰ رو وہ کیڑونکی فرمائش کے
کہ وہ تین روپیہ میٹڑہ ہے اس سبب
ہے کہ اس مقدار میں سے بقدر ایک
روپیہ کے وکیل میٹڑہ کو اور ۶ — کو
ہر سال کمیشن دیتے ہیں آج نرخ لانہا کا
۴۸ ہے اور فی طن ۲ کم ہے ہم نہایت
خوش ہو گئے اگر اپنے حساب کے موافق
اشیا بھیجے گا آپ حکم دیدینگے
منچسٹر کا بازار اوس نرخ پر ہے کہ
حسکی فہرست لقاہ میں پہنچتی ہے
اور ہم ہر فرمائش کے انجام دیتے کو
جو جناب کو درکار ہو حاضر ہیں *
دوسرے بہہ کہ جو فہرست کہ جناب
روالہ فرماویں اوسکے ہمراہ کچھ نقد
بھی ہو باقی بوقت سپردگی مال اور
صاحب کی معرفت وصول ہوجائیکا
جسکا ذکر پہلے ہوا

.....

حضران

بمقتضائے حکم اور بلکہ داری
موداگران اور اولکے بھائیونکی جو —
میں ہیں ہمتے جہاز (این) پر — جس
کا کپتان — ہے اور یہاں سے مقام مذکور
کو جانا ہے دس — اور پانچ — کہ جنکی
فیس — ہوئی ہے روانہ کئے ہیں
زیادہ ہدیہ ملزم بکمال توقیر و احترام

حضران خواجگان

آپکا مہربانی نامہ لکھا ہوا ۲۹ تاریخ
ماہ گزشتہ کا پہنچا اور ہم بکمال
خوشی اطلاع دیتے ہیں کہ وہ جہاز —
جسکا کپتان — اب اسکندریہ میں
ہے اپنے پہنچنے کے

Answer.

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter, and am obliged by the preference given to our house.

The order you favoured us with, was this day sent off by the Express, in nine cases, with mark (G.) which we hope will reach you in safety. you may rely upon the articles being of the first quality. We beg leave to observe that we do not entertain the smallest doubt of your punctuality in making us due returns, wishing you every degree of success. I am, &c.,

Sir,

I beg to acquaint you that in consequence of my having taken into partnership my brother ... the business of my establishment will hence forward be conducted under the firm of — and brother. On hearing that you are the correspondent of — we became extremely desirous of rendering you our correspondent in Manchester. Kindly favour us with your last circular and at the same time showing your charge on commission.

Gentlemen,

We have received your esteemed favour of the 3rd instant and while thanking our dear friend — for mentioning our name to your honourable house, we hasten to assure you how much pleasure it will give us to protect our interests of your good self confided to our care, and that they will command our best attention.

صاحب من

آپکا عنایت نامہ آیا آپ کا احسان ہے کہ آپ نے ہماری دوکان کو اسباب کے لئے لکھا ہم نے اسی تاریخ وہ اسباب جو آپ نے منگایا تھا مرکب دھالی پر ۹ صندوقوں میں بھیج دیا ہے اسید ہے کہ احتیاط سے آپ کے پاس پہنچے گا اور اُن صندوقوں پر نشان (ج) کا کر دیا ہے یہ سب چیزیں اول درجہ کی ہیں یہ بھی عرض ہے کہ مجھکو آپ کے معاملہ میں ذرا بھی شک نہیں اور اگر خدا چاہے تو آپ کو ہر طرح کامیابی ہوگی

صاحب من

میں آپ کو اطلاع دیتا ہوں کہ میں اپنے بھائی فلن کا شریک ہو گیا ہوں اور کار تجارت میں اب سے نام ہم دونوں کا خط و کتابت میں یہی برابر رہیگا اور چونکہ ہمکو معلوم ہوا کہ جناب فلن کی طرف سے کارکن ہیں پس ہم بھی چاہتے ہیں کہ تمام — میں آپ ہماری بھی آڑھت کریں عنایت فرما کر اپنا پچھل گشتی اشتہار بھیجوائیں اور اپنی کمیشن سے اطلاع دشین

حضرات

ہم جناب کے عنایت نامہ مورخہ ۳ تاہ حال کے وصول ہونے سے مشرف ہوئے اور ہم اپنے پیاری دوست — کا جس نے مہربانی فرما کر ہمکو حضرت سے شناسا کیا ہے شکر کرتے ہیں اور خیر توقف کے جناب کے عنایت نامہ کا جواب لکھتے ہیں تاکہ ہم جناب کو ثابت زدائیں کہ ہم جناب کی خدمت قبول

Receipt.

Received from —
the sum 30-6-0 for goods as per
bill dated 4th March 1874.

رسید
مبلغ ۳۰-۶-۰ بابت قیمت اسباب
جو بموجب حوالہ مورخہ ۴ مارچ سنہ
۱۸۷۴ع واجب الادا ہے — سے وصول
پائے

1st February 1874.

I acknowledge that I have re-
ceived from —
the sum of 100 pounds and 50
Napoleon which I had lent him
on his note of hand of the 1st of
February last.

۲۰۰ — سے مبلغ
اقرار کرتا ہوں کہ — سے مبلغ
روپیہ ۱۰۰ جو کہ اوسے بموجب دستاویز یکم
فروری گزشتہ مہینے قرض لئے تھے
میں وصول پائے
معرورہ یکم فروری سنہ ۱۸۷۴ع

Another Receipt

I hereby acknowledge that I
have received of —
the sum of 20 for two year's in-
terest on the sum of 200 Rupees
which he owes me, due on the
1st February last.

اقرار کرتا ہوں کہ مہینو بیس روپیہ
جواب — سے وصول ہوئے اور یہ بیس
روپیہ اون دوسو روپوں کا سود ہے جنکا
ادا کرنا دو برس ابتدائی یکم فروری
گزشتہ سے قرضدار کے ذمہ ہے
معرورہ یکم ماہ جولائی سنہ ۱۸۷۹ع

RECEIPT.

Received this day from
the sum of 200-0-0 for one quar-
ter's rent due on the 1st April
last.

باعت تحریر آئکہ
آجکی تاریخ یوم مقرر کو ۲۰۰-۰-۰ مہینو
وصول ہوئے اور یہ اوس کرایہ کی
چھارم ہے جو اپریل گزشتہ کے یکم سے
مقرر ہوا ہے

LETTERS OF BUSINESS

Sir,

Having commenced business
on my own account and being
well acquainted with your ho-
norable conduct in trade, I shall
be obliged by your sending goods
as per order immediately. Re-
ferring you for my respectability
to Messrs. Siufy and Co.; assur-
ing you, at the same time, of the
greatest punctuality on my part.
I am, &c.

خطوط تجارت

حضرت من۔ چونکہ میں تجارت کے
کاروبار میں واقف ہوں اور اب میں نے
خود تجارت شروع کی ہے اگر اب
اے کرم سے اشیائے مندرجہ فہرست
جلد تر روانہ فرمائیں تو ہمیشہ شکر
بزار رہوں گا اور میرے اعتبار کو اور
مرداگران مقام — اور اونکے شریکوں
سے دریافت کر لیں اور یہ بھی عرض
کرتا ہوں کہ میں کمال احتیاط کے
ساتھ آپکی فرمایسولگی تعمیل کروں گا

— 1st March 1874.

To Mr.

Three months after sight please pay this sole bill of Exchange, to — or order, the sum of one hundred pounds, for value received in goods and pass it to my account as per advice from.

1st April 1874.

To — For 4,000 Francs.

On the 20th of May please to pay to — or order, the sum of four thousand Francs, for value received in goods and charge the same to the account of your humble servant.

A PROMMISSORY NOTE.

— the 1st of Safar.

Bill for P. 1,000

Three months after date I promise to pay — or order the sum of one thousand paisters, for value received in goods.

Another.

On presentation I promise to pay Mr. — the sum of 300 pounds, 10 shillings, and 5 pence for value received in cash.

Another.

On the 18th of January next, we promise to pay to the sum of 100 Napoleons and 5 Francs, for value received in cash.

از — یکم مارچ سنہ ۱۸۷۴ء

بدمت —

جب یہ ہندوی پھولیے تو اوس
ریخ سے تین مہینے کے بعد مبلغ
ایک سو روپیہ قیمت اوس امباب کے
سے لیے خرید کیا تھا نامبردہ کو یا
رین کو جسکو وہ اجازت دے حوالہ
رہنا اور موافق میری تحریر کے اوس
روپیہ کو میرے حساب میں لکھنا

از — تاریخ — سنہ ۱۲۸۱ھ

بدمت — مقام —

حنایت فرما کر بتاریخ — حضرت —
تو یا اوس شخص کو جو اولکی طرف
سے اجازت رکھتا ہو چار ہزار روپیہ
قیمت اوس امباب کی جو میں نے لیا
تھا دے دیجئے اور ان روپیوں کو اپنے
اوس خادم حقیر کے نام لکھ لیجئے

از مقام — تاریخ — ماہ سنہ ۱۲۸۱ھ

اقرار کرتا ہوں کہ آجکی تاریخ سے
۲ مہینے بعد مبلغ ایک ہزار بابت
بہمت اور چیزوں کے جو خرید کی
ہیں حضرت — کو یا اوسکو جو اولکی
طرف سے اجازت روپیہ لینے کی رکھتا
ہو ادا کرونگا

جواب

جب یہ سند پیش ہوگی تو تین
سو روپیہ اور دس شلنگ اور پانچ
پنس اوس روپیہ کے بابت جو میں نے
لقد لیا ہے فوراً — کو دیدولگا

اقرار کرتا ہوں کہ ۱۸ ماہ جنوری
آئندہ کو ۱۰۰ نپولین اور پانچ فرانک
— کو اوسکے عوض میں جو اوسے
میںے لقد لیا ہے دے دوں گا

sent herewith — L 50 and take receipt for the same. I am sorry to give you so much trouble, but shall be happy to be of service to you whenever an opportunity offers itself.
Your humble servant.

Answer.
Dear Sir.

Duly received yours, and can assure you that I shall always be happy to transact any business for you. Agreeable to your direction, I paid the L 50 to Mr. — and herewith enclose you his receipt for the same. With best wishes, I remain Dear Sir yours truly &c.

MODELS OF BILLS OF EXCHANGE RECEIPTS, AND PROMISSORY NOTES.

— 1st January 1874.

Exchange for B. P. 2, 500.

At sight please to pay this first bill of exchange to Kamil — the sum of two thousand, five hundred Egyptian paisters, for value received from him in cash, and place it to account as per advice from.

— 1st February 1874.

To Mr. —

Dear Sir.

I have to-day drawn on you for four hundred Napoleons payable at sight to — for value received of him in cash. I beg you will honour it and charge it to my account.

لشرف لیجائیں اور ۵۰ روپیہ جو اس سازنامہ کے ساتھ پہنچتے ہیں صاحب موصوف کو حوالہ فرما کر رمبد اومکی لے لیں ایکو اس تکلیف دینے کا مجھے نہایت افسوس ہے معاف فرمائیکا اور اب کبھی کوئی کار خدمت میرے لائق ہو لو ضرور یاد فرمائیکا

جواب

صاحب من
ایکا حمایت نامہ میری پاس پہنچا
میری عین خوشی ہے کہ کوئی خدمت
اب کی بھالوں اب کی ہدایت کے
مواضع پچاس روپیہ فلان صاحب کو
دے لئے اور اس عریضہ میں رمبد
اومکی بھیجی جاتی ہے زیادہ لپاز

ہندوی اور سالہ اور رمبدین لکھنے
کا طریق

— یکم جنوری سنہ ۱۸۸۲ع
مہربانی کر کے بیچرڈ پہنچنے اس
ہندوی کے مبلغ دو ہزار پانسو روپیہ —
کو اوسکے عوض میں جو میں نے اون سے
شد لئے تھے دے دو اور موافق اس اطلاع
کے جو تمکو پہنچتی ہے ہمارے حساب
میں داخل کرلو

— یعنی یکم فروری سنہ ۱۸۷۹ع

بخدمت — مقام —

صاحب من

اچکی تاریخ ایک درشنی ہندوی
۴۰۰ روپیہ کی آپ کے نام پر ہوتی ہے
بیچرڈ اطلاع کے حضرت — کو روپیہ
جو اونسے لیا تھا حوالہ فرماتا یا سکار
دینا اور بعد ادا کرلیکے میرے ذمہ
تصریر کرنا

To SOLICIT A SITUATION AS CLERK Gentlemen.

Having heard that you are in want of a clerk capable of managing your French and English Correspondence, I take the liberty of offering myself for the situation. Long Practice in a counting house of the first respectability has rendered me perfectly conversant with mercantile affairs; and I flatter myself I should be found fully qualified to conduct your foreign correspondence. I can give the most unexceptionable reference. Should you wish for further information, you will have the goodness to favour me with a line.

I am gentlemen your humble servant.

التماس وظیفہ کاتب
خبرات
میں سے کہ آپ کو ایسا کاتب جو
اپ کی فرانسیسی و انگریزی کی
تصویر کر سکتا ہو درکار ہے پس اس
رضہ کو پیش کر کے اس خدمت
التماس کی جرات کی ہے اس
ب سے کہ میں تجارت کے کاموں سے
اہ ہو گیا ہوں جب سے مکتب مشہور
جاری میں ان کاموں کو کرتا رہا ہوں
پس میری آرزو یہ ہے کہ اس انگریزی
اور فرانسیسی تصویروں کے واسطے مقرر
کیا جاؤں اور میں اس کام کی واقفیت
کی گواہیان بھی اپنے پاس رکھتا ہوں
اور اگر آپ اور زیادہ دریافت کرنا
چاہیں تو از راہ کرم مجھ کو لکھ

آپ کا بندہ فلان

LETTERS OF INVITATION.

Marriage
Mr. and Mrs.—have the honour to request your presence at the Marriage ceremony of Mr.—their son with Miss—on Friday next.

— اور اوسکی بی بی اپنا شرف
انے ہیں کہ آپ کو اپنے بیٹے کی شادی
— جو — سے ٹھہری ہے اطلاع دیں
اور جناب جمعہ آئندہ کو تشریف لائیں

NOTICE OF FUNERAL.

With great sorrow we have to inform you of our sad bereavement by the death of—which took place on—The funeral ceremonies will take place from the house of the deceased on—at—

جنازہ کی اطلاع
ہم آپ کو کمال اندوہ کے ساتھ اوس
محنت کی خبر دیتے ہیں جو ہم
ان شخص کے رحلت سے ہوئی
ن وقت تجہیز و تکفین ہوگی اور فلان
ن پرما دیا جائیگا

MISCELLANEOUS.

— presents his kind compliments to — and begs the honour of his company to dinner on Thursday next at 5 o'clock.

متفرقات
— سلام دوستانہ پہونچاتا ہے —
صاحب کو اور آرزو کرتا ہے کہ اگلی
جمعرات کو ہجے اوسکے
کھانے سے اوسکو

Register of candidates for employment in the Department of Public Instruction, Oudh.

Gujraj Singh,

Head Assistant,

for Director of Public Instruction in Oudh.

To

The Inspector General of Education, Central Provinces.

Sir;

Being given to understand that you require some scholars for your Educational Department, most respectfully beg to offer myself as a candidate for one.

Besides English I have a good knowledge of Persian, Urdu and Nagree. The enclosed copies of certificates will show you my qualifications.

I have the honor to be,

Sir,

Yours Obedt. Servt.

S. M. Nasrat Ali,

Delhi

20-7-69.

From

Inspector General of Education,
Central Provinces.

To

M. Nasrat Ali,

DELHI

Dated Nagpoor, 26th July, 69

Sir,

Your application has been registered.

I have, &c.,

Your most Obedt Servant,

C. Browning, M. A.,

Ins. Genl of Ed., C. Prov.

کہ تمہارا نام امیدواران سرورشتہ تعلیم

کی فہرست میں درج کر لیا گیا

گجراج سنگھ

ہیڈ ایسٹنٹ برائے ڈائریکٹر

آف پبلک انسٹرکشن اودھ

خدمت جناب صاحب السیکٹر جنرل

بہادر سرورشتہ تعلیم ممالک وسط

حالیہ

میں نے سنا ہے کہ حضور کو چند

لغوی طلبہ تعلیم کے واسطے درکار ہیں۔

لہذا بذریعہ عرضی ہذا امیدوار ہوں

کہ میرا نام بھی ان میں درج فرمایا جائے۔

انگریزی کے سوا فارسی، اردو اور

ناگری میں بھی مجھے بہار ہے

نقل اسناد، مسئلہ عرضی ہذا سے

میری لائقہ حضور کو معلوم ہو

حالیہ

عرضی

سید محمد نصر علی از دہلی

مورخہ ۲۰ جولائی سنہ ۱۸۶۹ء

از طرف صاحب السیکٹر جنرل

بہادر سرورشتہ تعلیم ممالک وسط مقام

لاہور مورخہ ۲۶ جولائی سنہ ۱۸۶۹ء

بنام محمد نصر علی

مقام دہلی

صاحب نام آپ کا نام فہرست

امیدواروں میں درج ہو گیا

آپ کا تابعدار

لی برونگ

ایم ایسکٹر

تعلیم ممالک وسط

of *Jawahir-i-Bebaha* which you have been so good as to send.

I remain,

Sir,

Your obediently,
(Sd.) T. BARING, Capt.
Private Secy. to the Viceroy.

FORMS OF APPLICATIONS.

To THE DIRECTOR OF
Public Instruction,
Lucknow

Sir,

I beg to offer myself as a candidate for employment in your Department.

Besides English I have a good knowledge of Persian and Urdu. The accompanying copies of certificates will show you my qualifications.

I have the honor to be,

Sir,

Yours obedt. servt.,
S. M. Nasrat Ali,
Farrash-khana's Gate.

Delhi,
6-11-68.

From W. HANDFORD, Esqr.,
Director of P. Instruction,
Oudh.

To Moonshi Nasrat Ali,
Delhi.
Dated Lucknow, the 10th
November 1868.

Sir,

Referring to your application for employment in the Educational Department of Oudh, I have the honor to request that you will be good enough to forward answers to the questions

اب نے از راد عنايت ارسال
اتي شكره ادا كرتا هون
آپکا فرمانبردار

تی سیرنگ کبتان

برایویت سکرٹری وائسرائے

لموٹہ در خواست

موجود ڈائریکٹر صاحب بہادر
سرورشہ تعلیم ملک اودھ

مقام لکھنؤ

جناب عالی

مدنی استوار ہے کہ حضور ہزار
بروز کوئی خدمت سرورشہ تعلیم
میں عنايت فرمائیں سوا انگریزی کے
فارسی و اردو میں بھی دستگاہ
حاصل ہے۔ لہذا نقول اسناد بدرجہ
عرصی ہذا ارسال حضور میں جسے
مدنی کی بہت طاہر ہو جائے گی
زیادہ حد ادب

عرصی مد تصرف عالی

از دہلی کھڑکی مرادشاہ

معروضہ ۶ نومبر ۱۸۶۸ء

از مکملہ ڈائریکٹر صاحب بہادر

سرورشہ تعلیم ملک اودھ

بنام

منشی تصرف عالی مقام دہلی

از لکھنؤ مورخہ ۱۰ نومبر ۱۸۶۸ء

صاحب من

آپکی درخواست روزگار کی جواب
میں ہے کہ مہربانی
جو اس کے

the loyal and grateful affection
of the millions who inhabit her
empire in the East.

I have the honor to be,
With profound respect,

Sir,
Your Royal highness' faithful
subject and dutiful servant,
S. M. Nusrat Ali,

THE PRIVATE SECRETARY TO
H. E. the Viceroy, and Go-
vernor-General of India.

Sir,

Hearing of His Excellency's
patronage to oriental learning I
have respectfully ventured to
submit a copy of my—containing
all the remarkable specimens of
oriental Caligraphy, and solicit
the favor of your bringing it to
his Excellency's notice for his
Lordship's acceptance.

No pains have been spared to
collect the best specimens, and it
is humbly hoped that they will
meet with His Lordship's benign
approval. It so, I respectfully
entreat for an acknowledgement.

Hoping to be forgiven for the
liberty I have taken in trouble-
ing you.

I beg to remain, sir,
Your most obedt. servant.
S. M. Nasrat Ali.

GOVT. HOUSE CALCUTTA.
3rd February 1876.

Sir,

In reply to your letter of the
26th ultimo, I am directed to
convey to you His Excellency the
Viceroy's thanks for the copy

بہائی خدمت جناب پرائیویٹ
سکرٹری حضور ڈیڑر جنرل بہادر
وایسرائ ہند

جنابہن
حضور گورنر جنرل بہادر کی قدر
دانی علوم مشرقی کا شہرہ منکر بندہ
ایک جلد کتاب جواہر ہے بہا جسمین
ہر طرح کے نمونے غرض خطی کے درج
ہیں آپکے نام روانہ کرتا ہے امید
ہے کہ آپ عنایت فرما کر اس کتاب
کو ہندوستان عالی حضور وایسرائ بہادر
کی خدمت میں پیش کریں گے میں نے
عمدہ نمونوں کے تلاش کر کے میں جو
نمایا جانکاہی کی ہے اس کے صلہ میں
خط حضور انور کی پسندیدگی کا
غواہان ہوں اگر میری کتاب خدمت
عالی میں منظور ہو چاہی تو مجھ کو
براہ عنایت اطلاع دیجئے اور آپ کو جو
میں بہت تصدیق دیا ہے اس کی معافی
چاہتا ہوں

آپ کا فرمانبردار امید نصرت علی

گورنمنٹ ہاؤس

کلکتہ ۳ فروری سنہ ۱۸۷۶ء

عاجب ملی

بجواب خط مورخہ ۲۶ مارچ گذشتہ

بجواب ہدایت ہزارکسانسی وایسرائ
بہادر حضور ہند کتاب جواہر ہے بہا کا

مستور پر لون معلی الثاب گردون کتاب
شاعرزادہ ولز بہادر ولیعهد مصلطہ
برطانیہ نامت شوکتہ

یہ کتاب حواہر زواہر جو اس
عہدیت مد کی برسوں کی جانکاہی
کا نتیجہ ہے اور کو حضور حالی میں
پیشکش کرتا ہوں۔ کسی زبان میں خورش
نوسی کے نمونے امقدر کثرت سے
دستیاب نہیں ہوئے جیسے کہ فارسی
و عری میں ہیں۔ کسی زمانہ میں یہ
خوشخط نسخے ہماری ملک کی عمارات
عالی کی آرائش و زینت حمال کئے
جاتے تھے اور اس باعث سے ہر عمارت
کی بیرونی دواڑوں پر کندہ ہیں مگر
اب یہ فن نسبت کم قدری کے معدوم
ہوا جاتا ہے حالانکہ اس کتاب میں
بہت سے نمونے اسے ہیں جو اس زمانہ
میں کالعدم ہو گئے ہیں۔ اس دعاگو
فی خاص حرص اس کتاب کے لکھے سے
یہ ہے کہ وہ اس فن عظیم کے عدم
معدومی کا کفیل ہو جاویں نہر دہلی
ایک زمانہ میں کاملین اہل اسلام کا
معدن رہا ہے اور ہر طرح کے علوم و
مذہب کا اس مشہر میں نہایت رواج تھا
جانبہ بہادر شاہ بادشاہ سابق دہلی
بططہرا میں جو نہایت مشکل ہے
طولی رکھتے تھے امید ہے کہ آپ
ن کو اوس تہذیب و امن و امان کے
چہ کا نمونہ سمجھنے کے جو آپ کی
مکرہ کے عہد معدوم مہد میں
ملک کو حاصل ہوا یہ عہدیت
خدائی تعالیٰ سے دست بدعا ہے
ہماری قبضہ ہند کو بائیں نصف
اری ممالک مغربہ پر مصلحت

عرضی
گوی دلی سید نصرت علی

To His Royal Highness
The Prince of Wales.
May it please your royal High-
ness.

The copy of "Jawahir-i-Zawa-
hir" is offered by one of your
Royal Highness' humble sub-
jects, as a product of his humble
labors in oriental Calligraphy as
Arabic & Persian. It had once
been the best ornament of our re-
markable architecture and sculp-
ture. Scarcely any Mahomedan
building of any note and age is
to be met without it. But it is
becoming extinct now. Many
of the specimens of the Caligra-
phy in the book have already
become so. It has been your
Royal Highness' humble subject's
aim to release them from obscu-
rity by publishing them in this
shape, in order to secure for them
a sort of guarantee from total
defunctness.

As Delhi had once been the
centre of Mahammedan civiliza-
tion in India, every attempt at
literature and science has been
tried here; and as this art has
been once very fashionable here,
the late Emperor Bahadur Shah
being one of the best Caligra-
phists in Tughra (a very difficult
writing) your Royal Highness'
humble subject has ventured to
present this book as a curiosity
of this country.

Hoping that it may be the
symbol of this resuscitation of
our civilization, and prosperity,
diffused by your Royal Highness
beloved Mother and our Graci-
ous Queen's benign rule.

May she long live to rejoice in

To

HER MOST GRACIOUS IMPERIAL MAJESTY
ALEXANDRA VICTORIA.

Queen of the United Kingdom of
Great Britain & Ireland And
Empress of India.

May it please your Majesty.

This Copy of *Jawahir-i-Zawahir*, is offered by one of your Majesty's Indian subjects as a product of his humble labors in Oriental Calligraphy and penmanship.

No Country and no language can boast to have such a splendid Calligraphy as Arabic and Persian, but unfortunately it is becoming extinct. It has been your Majesty's humble petitioner's aim to release it from obscurity, and by publishing this book to secure a sort of guarantee for it from total oblivion,

Like the Archeological magnificence of this country its Calligraphy is also remarkable though both are dwindling to utter extinction. But as your Majesty's Government has lately paid attention to the former, it is hoped that these relics of the old civilization may also revive under your Majesty's benign rule.

May your Majesty long live to rejoice in the loyal and grateful affection of the millions who inhabit your empire in the East is the prayer of

Your Majesty's humble subject,

S. M. Nusrat Ali,

Proprietor of the

"*Mataba*," Delhi.

محضور لامع النور قدسی القاب والا
خطاب مزیم نقاب بلقیس قیاب جناب
ملکہ معظمہ برطانیہ وائرلنڈ و فیض
ہند خلد اللہ ملکها وابد اللہ عدلها
میرمائد

اس گہترین نے کتاب جواہر زواہر
عربی اور فارسی کی خوشخطی میں
نہایت کوشش اور عجز و یزی سے مرتب
کی ہے اسکو بددگان عالی کی خدمت
گرامی میں پیش کرتا ہے گر قبول افتد
زہے عز و شرف محضور عالی کسی
ملک اور کسی زبان میں ایسے عمدہ
نمونے خوشنویسی کے دستیاب نہیں
ہو سکتے جیسے عربی فارسی میں ہیں
مگر فی الحال بسبب کم قدری وہ
معدوم ہوئے جاتے ہیں اس لئے اس
دعا گو کا یہ ارادہ تھا کہ اسکی عدم
معدومی و بربادی کا کفیل ہووے اور
ایک کتاب تیار کر کے اسکو صفحہ دھر
میں بالکل محفوظ نہونے لے۔ یہ ملک
ہمیشہ سے قدیم کتبوں اور تعمیرات
نادرات و متفرق خطوط کے خوشنویسی
کے لئے مشہور چلا آتا ہے اگرچہ اس
زمانہ میں دنور و بہ تنزل تھے لیکن
اول نے تو حضور انور کے قدردانی سے یہ
کر جان تازہ پائی۔ اب امید ہے کہ
تہذیب قدیم کی یہ تبرک بھی حضور
کے عہد عدل مہد میں اپنی قدر کو
پہنچینگے اس عقیدت مند کی یہ دعا
ہے کہ خدا تعالیٰ محصور کو اس خیر
خواہ اور ملک خال بے شمار رعایا کے
سر پر ہمیشہ قائم رکھے *

عرضی

ترقیخواہ دلی سید نضر علی

اور کافور یا دھواں لے کر ہر طرف سے گھومنا کہ نہایت ضروری مطالبہ
 ضروری ہے کہ اگر ضروری مطلب ہو چکا اور سادہ کاغذ بچ رہے تو فضول باتیں لکھ کر کاغذ کو
 رشتہ دار کو محفوظ رکھنے میں چند امور کا بھانپنا ضروریات سے ہے مثلاً باپ بیٹے کو

صدقت اور وفا ظہار کرے اور اگر انہوں نے غلطی کر لی ہو تو ادب اور حیا سے ظاہر کرے
 صرف دھوکے قاعد کی پابندی کو ہاتھ سے نہ جانے دے۔ لڑائی اور ملائیں جو غلطی ہو
 درست کرے۔ بتدی چھوٹے چھوٹے قصے لکھیں کہ اس میں غلطی نہیں ہوتی۔ مرد
 آسان لفظ حسب قاعدہ لکھیں اور نہایت مبالغہ کے الفاظ جیسے اور دو میں متعلق ہیں اگر پرہیزگار

اپنے انصر کو ذرا سا پرچہ لکھو جب تک کہ خفیف محتاط ہو
 اگر ضرورت ہو تو خط کو پیرگراف کر کے لکھو۔ جب تک ضرورت ہو خط میں تہذیب
 خط استقامت صاف اور خوش خط لکھو کہ کمال آسانی سے پڑھ لیا جائے۔ مرد جبہ الفاظ کے سوا
 اور الفاظ کو مختصر نہ لکھو۔ اپنا نام صاف اور پورا لکھو۔
 معزز آدمیوں کو سفید کاغذ پر صفائی سے خط لکھو اور داغ وغیرہ سے محافظت کرو۔
 اگر ایک خط پر تاریخ لکھو اور احتیاط سے طے کر کے نیکر واد پر پتہ لکھو۔
 نمونہ نفاذ رجسٹری

Valued Rs 0-0-0 Mr A B. Calcutta From B D Agra. Dated.		Registered. Mr. E.F. Agra From C.E. Calcutta. Dated.
To Mr. Bombay.		Stamped

نامت کے چلے چور شہوار و کو لکھ جاؤں میں

Your affectionate father. Your affectionate papa. Your affectionate

mama. Your affectionate sister. Your affectionate

brother &c. Your loving and dutiful son &c. Your very aff

لفافونین مکتوب الیہ کا نام دست میں۔ پتہ اس کے نیچے جانب راست لکھیں اور ٹکٹ
سے جانب راست لگاویں۔ نام کو دو سطر وین ٹکٹ کر کے نہ لکھیں۔

لقب بہادر وغیرہ نام کے بعد لکھیں۔ لفافونین لفظ مشتر۔ کم مرتبت اشخاص کے

واسطے آتا ہے اور نیز منسٹر اور دوسرے لقب میجر ڈاکٹر وغیرہ نام سے پہلے بطور اور

جیسے لفظ بہادر کے استعمال کرتے ہیں اور بہادر کے لکھنے کے بعد ضرورت ہنر تر

سوداگر کے خطوط میں۔ صاحب۔ بہارے صاحب۔ جناب۔ جنٹلمین اور منسٹر

بصیغہ جمع لکھتے ہیں۔ لقب باؤگرمی جیسے ایم اے۔ بی اے۔ ال ال ڈی۔

ایف آر ایس۔ ایم ڈی۔ سی ایس۔ بی ای۔ کے سی بی۔ سی ایس ای وغیرہ

نام کے بعد باول سطر کے آخر لکھتے ہیں۔ لیکن لقب۔ ڈاکٹر۔ ریزنڈ۔ کرنل

کپتان۔ لفٹننٹ۔ ایڈجوٹنٹ۔ میجر وغیرہ ہمیشہ نام کے بعد لکھنا چاہئے۔

فوجی انسرفو کی خط و کتابت میں رجمنٹ کا نام بھی لکھنا ضرور ہے۔

ہدایات و رہنما خطوط

۱ اول اپنے دلیں سمجھ لو کہ کس بنا پر خط لکھا جائیگا کیا مضمون ہوگا۔ اور کیا وجہ پیش

کر دے گی۔ کیا دلیلیں اٹھار کر دے گی۔

۲ تصور کر لو کہ تمہارا دوست یا مکتوب الیہ پاس بیٹھا ہے اور تم اس سے باتیں۔

کر رہے ہو۔ یہ سمجھ کر جو کچھ کہنا ہے کہو۔ اسوقت لکھو تب تمہارا خط خط ہوگا اور تم

اپنے مطلب میں غلطی نہ کرو گے۔

۳ کار و بار کے خطوط مختصر۔ صاف۔ اور پُر از مطلب ہونا لازم میں۔ مشغول خط

لکھنے کے وقت بہ خیال کر لیتا ہے کہ اپنے سے زیادہ مکتوب الیہ کا وقت اور

کام کے علاوہ پڑھنے میں خط کی ہی ضائع ہوگا۔ ابھی سمجھ میں آئے اور جواب

پادری صاحب کو روزِ مذکور بارورڈ اور ڈیرسب لکھتے ہیں
 عورتوں کے واسطے بیسے ستر کے میڈم (بابیگم) لکھتے ہیں
 بونام مقام۔ ایرج اور پتہ جہدہ وغیرہ کے کوہونا جاتے ہیں۔ جس شکل سے شروع کریں
 اسی شکل سے خط کو تمام کریں لیکن اگر اول حرف لفظ سے شروع کریں تو خانے کے
 جلوئیں *I am, Dear Sir* لکھیں۔

فقرے جو کسی چیز کی طلب میں لکھتے ہیں

*Will you do me the favor of sending. I should be much ob-
 liged by your sending. I should esteem it a favor by your
 doing &c. I will take it as a favor if you will &c.*

خاتے کے خطے جو دوستانہ لکھتے ہیں

*Believe me yours sincerely. I beg to subscribe myself, Your
 sincere friend. Your esteemed friend and companion.
 Yours ever Sincerely. Yours in Sincerity. Yours Ever. Yours
 Always. Ever yours faithfully. Yours truly. Yours very truly*

خاتہ کے عشیقہ جملے

*Your sincere admirer. Your affectionate lover. Your affec-
 tionate lover and admirer. Ever yours*

خاتے کے خطے جو اعلیٰ کو لکھتے ہیں

*Yours respectfully. I have the honor
 to be Sir Yours obediently. I have the honor to be, Sir, Your
 obedient and humblest servant. I have &c. I have the honor
 to be Sir Your most obedt servant. I have the honor to remain
 Yours very respectfully. I am Sir Yours obediently.*

کتابیات علی ادب

(الف)

Dehli January 2nd 73

(ب)

Dear Sir.

(ج)

Please return the book which

I sent you on the 1st Dec. last, if you have done with it

(د)

I am my Dear Sir.

(ه)

Yours faithfully

J. Smith Esquire

M. H.

Calcutta

انگریز میں مقام کا نام اول صفحہ کے سر پر طرف راست (جہاں الف ہے) لکھا جاتا ہے اور اس کی برابر یا ذرا نیچے تاریخ و سنہ وغیرہ تحریر کرنے لایم ہیں القاب و غیرہ سب سے پہلے لکھتے ہیں (جہاں ب ہے) بطرف چپ لکھتے ہیں بعد ازاں نمبر (ج) صفحہ کے سر سے ایک تہائی چھوڑ کر القاب کے آخری لفظ کے اختتام سے حسب نمونہ مندرجہ بالا شروع کرتے ہیں۔ خاتمہ کے جملے (د) وغیرہ خط کے انجام پر چپ راست لکھتے ہیں۔ مکتوب الیہ کا نام (ه) صفحہ کے جانب چپ و خط سے ذرا نیچے۔ لکھتے ہیں لیکن وقتی کاغذات میں مکتوب الیہ کا نام (ب) کے مقام پر لکھا جاتا ہے متر یا ڈیر سر نہایت نام طریقہ خط و کتابت کا ہے۔ ای ڈیر سر۔ اور مائی ڈیر سر۔ مکتوب الیہ کے نام کے ساتھ لائے جاتے ہیں۔ ڈیر سر۔ اجنبی کو بھی عزت کے واسطے لکھتے ہیں لیکن پتھر پر ہے کہ بعد دو تین خطوں کے آنے پر اس کے ڈیر سر لکھیں۔

MISCELLANEOUS.

متفرقات

This road is very circuitous, is there no other straighter? ...

What road is this going along the bank of the river? ...

How many marches from Shah-jehanpore to Barreilly? ...

There is an unbridged river on the way. ...

Is this British territory or independent? ...

On the road how many big villages are there? ...

What is the price of grain in the bazar? ...

Have the grain sellers fixed the tariff yet? ...

The grain appears very dear, when will it get cheaper? ...

Perhaps it is owing to the rains that provisions don't come in

They have to pay very heavy interest in purchasing on credit, ...

He wishes to pay principal of the loan in cash and for the interest to deposit some jewelry in pawn, ...

Why are you dunning me so, I'll pay you shortly ...

If you cannot pay in full let me have it by instalments, ...

Your account is now settled, sign this paper, ...

If any thing new occurs acquaint me of it, ...

How much do you get a month

یہ سڑک تو بہت پھیر کی ہے کیا اور کوئی اس سے سیدھی نہیں؟

اس دریا کے کنارے کی سڑک کونسی ہے؟

شاہجہانپور سے بریلی کتنے پڑاؤ ہے؟

راہ میں ایک دریا ہے بل کا ہے؟

یہ انگریزی عیالدار ہے یا خود مختار؟

سڑک پر کتنے بڑے بڑے گاؤں ہیں؟

بازار میں ناچ کا کیا بھاؤ ہے؟

بیموں نے اسٹاک غلہ کا نرخ مقرر کیا ہے یا نہیں؟

غلہ بہت مہنگا معلوم ہوتا ہے مستی کب ہوگا؟

شاید بارش کے سبب رند نہیں آئی

اودھار خریدنے سے اونہیں بہت سود دینا پڑتا ہے

وہ چاہتا ہے کہ قرضہ کا اصل تو نقد دے اور سود کے واسطے کچھ زور گروی رکھے

تم کیوں اس قدر تقاضہ کرتے ہو میں کچھ عرصہ میں ادا کر دوں گا

اگر یکمشت ادا نہیں کر سکتے تو قسط کر دو

اب تمہارا حساب بیکار ہوا اس کاخذ پر اپنے دستخط کر دو

اگر کوئی نئی بات ہو تو ہم کو خبر دو

تم کو کیا مہینہ ملتا ہے اور کیا خرچ

DIRECTION TO A BEARER.

بہرہ سے گفتگو

Come here.	...	...	ادھر آؤ
Come with me.	...	—	میرے ساتھ آؤ
Go soon.	...	—	جلدی جاؤ
Be off.	...	—	چلا جا
Go and see.	...	...	جاؤ اور دیکھو
Return soon.	...	...	جلدی واپس آؤ
Say nothing.	...	...	کچھ نہ نہو
Where is the letter?	...	...	خط کہاں ہے؟
On the table.	...	...	میز پر
Who kept it there?	...	...	کس نے وہاں رکھا؟
My brother.	...	...	میری بھائی نے
Had — been here?	...	...	— آیا تھا
Yes, sir.	...	...	ہاں صاحب
He has just gone.	...	...	وہ ابھی گیا ہے
What did he say?	...	—	اوسے کما کہا؟
He said, he could not come yesterday.	...	...	اوسے کہا میں کل نہیں آسکتا
Has the barber come?	...	...	حمام آیا ہے؟
He is present.	...	...	وہ حاضر ہے
Tell him to wait a little.	...	—	اوسے کہو ذرا ٹھہری
Call him in.	...	—	اوسکو اندر بلاؤ
Bring some hot water.	...	...	ٹھوڑا گرم پانی لاؤ
Do not delay.	...	...	دیر نہ کرو
Shut the doors.	...	—	دروازے بند کرو
Wait a little.	...	...	ذرا صبر کرو
Eat your meal and return quickly.	...	...	کھاؤ کھا کر جلد چلے آؤ
Fasten the gate.	...	...	بھاٹے بند کرو
Tell the Bhisti to fill the — with water.	...	...	بھستی سے کھر کہ — کو پانی سے بھر دے
Had the postman been here?	...	...	کیا چٹھی دستان آیا تھا؟
Is there any letter for me?	...	...	میری کوئی چٹھی ہے؟
What is the postage on it?	...	...	اسکا کیا منہضول ہے؟
Has the English mail come in?	...	...	ولایس کی ڈاک آئی ہے؟

to repair a few cracks in the tarrace, ...	چھت کی درزون کی مرمت کر دے
Commence the excavation for the varandah foundation to-morrow morning, ...	کل علی الصباح برآمدہ کی نیو کھدوانا شروع کرو
The walls are to be plastered with mortar, ...	دروازوں کی چونے سے استرکاری کی جائے
Upper story walls to be of sun-dried bricks. ...	اوپر کے منزل کی دیواریں کچی اینٹ کی ہوں

TRAVELLING.

مسافرت

We start tomorrow evening, ...	ہم کل شام کو روانہ ہونگے
Get two riding and 7 baggage camels ...	دو سواریان اور ۷ لادو اونٹ منگاؤ
Go to the Kotwal, and tell him to send me 4 carts, tomorrow morning, ...	کوٹوال سے جا کر کہو کہ کل علی الصباح میری پاس ۴ چھکڑے بھیج دے
See, that the riding camels are good, ...	دیکھنا سواری کے اولٹ اچھے ہوں...
The first two stages. I go on a friend's elephant, ...	پہلے دو منزلین میں اپنے دوست کے ہاتھی پر طے کرونگا
Are the cart and camel drivers present? ...	گاڑیان اور ساریان حاضر ہیں؟
Do they want any money in advance? ...	کیا وہ کچھ روپیہ پیشگی مانگتے ہیں؟
My kit goes early, to-morrow morning, ...	میرا سامان کل صبح جائیگا
2 coolies are required to carry —	اسباب لیجانیکے واسطے دو مزدوروں کی ضرورت ہے
How long do you halt here? ...	کب تک آپ یہاں قیام کریں گے؟
A week, ...	ایک ہفتہ
The road, from this place to the next stage, is very bad, ...	راستہ اس مقام سے دوسری منزل تک بہت خراب ہے
We must halt here for a day or two, ...	ایک دو روز یہاں مقام کرنا پڑیگا
I have missed the road, ...	میں راستہ بھول گیا ہوں
Where is the new road? ...	نئی سڑک کہاں ہے؟

I want all 11 inch bricks, and they must be neither warped nor cracked, — من سب اٹھس ۱۱ انچہ کی چاہتا ہوں وی پھٹی یا تیرھی لہوں

I will take care to have them well burnt, — میں انکو احباط سے پکارا لگا

Head Mason, are all the stones properly cut? I wish to lay the foundation of the house the day after tomorrow, — مستری! کیا سب پتھر درستی سے تراش لئے گئے۔ میں پرسوں گھر کی لیو ڈالنی چاہتا ہوں

The plinth will be 4 feet above the surface, — ٹرمی زمین سے ۴ فٹ اولچی ہونی چاہئے

The walls are to be 16 feet high, and 2 thick, — دیواریں ۱۶ فٹ اولچی اور ۲ فٹ چوڑی

The mortar is to be made of lime and sand; and for the out-offices of clay, — کیکل چونے اور بالے سے تیار کرو اور گارا شاگرد پستہ کے گھروں کی واسطے

It is not necessary to have any ceiling to the rooms, only have the beams and joists varnished — کبری میں چھب لگانا کچھ ضرور نہیں صرف کڑیوں اور شہ لہروں پر روغن دینا چاہئے

This wall is not straight; where is your plumb, line? — یہ دیوار میلھی نہیں ہے تمہارا مول کہاں ہے

Did I not tell you that the house should have a terraced roof, the Veranda a sloping terrace, and the out houses tiled roofs? — کیا میں نے تم سے نہیں کہا کہ کوئھی کی چھب پکی اور پراستہ کے ڈھال اور شاگرد پیشہ کے گھروں کے کھری کی ہو؟

Let the girders rest on stones, or wooden wall-plates, and be laid 15 inches in the walls; — مثہ لہریں پتھر پر یا لکڑی کے دامے پر رکھی جائیں اور دیوار کے اندر ۱۵ انچہ ہوں اور کڑی ۶ انچہ

and the joists 6 inches, — چھب کے چاروں طرف اندازاً ڈیڑھ گز اولچی منڈیر بننا اور اوس میں چند پرالے کے لئے جگہ چھوڑ دو

Build a parapet wall, of a foot and a half high round the edge of the terrace; with a few openings for projecting spouts — دیکھو بڑی ہوشیاری سے کیکل کرو اور اوسکو خوب گھونٹو

See that the plastering be done with great care, and the surface well rubbed, — ایک راج کو میرے گھر بنچاؤ کہ وہ

Send a mason over to my house, —

جناب آپ بڑی سست ہیں۔ خیر جو مرضی ہو دیدیجئے

... r, you are very hard in striking a bargain: pay whatever you please, —

... میں آپ کو ناراض کرنا نہیں چاہتا۔

... میزے پاس ۲۵ روپیہ کا نوٹ ہے یہہ لیلو۔ اور باقی روپیہ دیدو

... do not wish to displease you, —

... have got a Bank note of 25 Rs. —

... take it, and let me have the difference, —

کارہگروں سے گفتگو

DIRECTION TO WORKMAN.

مکان کا نقشہ کہاں ہے جو اس زمین پر بنیگا؟

... Where is the plan of the house, which is to be built on this site? —

... یہ نقشہ کس نے کھینچا ہے؟

... Who has drawn this plan? —

... صاحب — فلاں نے

... —, Sir, —

... شاہابش — اوس نے خوب ترقی کی ہے

... Well, he has improved wonderfully, —

... مکان بنانے سے پہلے میں ایک کنواں کھدوایا چاہتا ہوں

... I wish to sink a well before I commence building the house, —

... حساب بناؤ کیا خرچ ہوگا

... Make an estimate, please, —

... کیا تم اینٹ بنائیوالے ہو؟

... Are you the brick-maker? —

... تم مجھے پچاس ہزار پکی اینٹ دی

... Could you supply me with fifty thousand burnt bricks? —

... مکنتے ہو

... In what length of time do you require them? —

... اپ اولہیں کب تک چاہتے ہیں

... In a month, what shall you charge for each thousand? —

... ایک مہینہ میں — اور ہزار کے واسطے کیا لوگے؟

... I will supply you with the number you require, and within the specified time, at 9 Rs. a thousand, —

... جس قدر آپ چاہتے ہیں مہیاد مقررہ کے اندر ۹ روپیہ ہزار کے حساب سے دوںگا

... No, I will pay you six thousand, —

... نہیں میں تمہیں ۶ روپیہ ہزار دوںگا

... Sir, it costs immense labour in preparing, and tempering the clay, and in moulding, drying, —

... جناب مٹی کو کھودنے اور تیار کرنے اور چھاننے اور اینٹوں کے پاتنے سکھانے اور پکوانے میں بہت محنت پڑتی ہے

It is a valuable pair, and a real C. one; but those that are made at—are cheaper, and look like C ones. I shall however let you have it for 600 Rs. — Will you take 400? — — are a good judge of

۱۲۹ قیمتیں جوڑ رہے ہیں اور اصل کشمیری
ہے۔ امرتسر کے اپنے شہر سے سستے شہر
میں اور وہ بھی دیکھتے ہیں کشمیری
معلوم ہوتے ہیں۔ تاہم میں یہ جوڑ
آج کو ۶۰ روپیہ میں دیکھوں گا ...
چار سو بھی آئے؟

Will you take 400 ?
No sir, you are a good judge of
shawls, you purchase them of-
ten, and if you offer such a low
price for such a valuable arti-
cle, I must confess, I am help-
less,

... صاحب کو تو اس کی خوب
ساخت ہے اور خریدنے بھی رہنے
حسن پھر اب اس قدر کم قیمت فرمائے
ہیں مجھ سے

Are you praising me to take me
in? ... to be clever-

کیا تم ٹھہرے کے لئے میری تعریف کرتے ہو
 یہ مسئلہ لئے نہیں سہی۔ کہ جو نئے سے سبانا دیوانا

"He who pretends to be clever-
er than a banya is a fool,"
is a common saying among you,
any thing else? —

آپ کو کچھ اور بھی درکار ہے
میں صاحب کو ایک ڈیڑی چاہئے ہے
یہ نہیں نہیں ہے اسے میں صاحب
بھی پسند کریں گے

Do you want any thing else? —
This lady here wants a bonnet,
Here is a very good one, it will

...
 ٻيهر اهو نئيون شين تي آڻيو ويو هو.
 انهيءَ وقت تي به صاحب
 ...

Here is a very
suit her taste,

اس کی کیا قیمت ہے ؟
 حجاب صرف ۲۵ روپہ
 صرف ۲۵ روپہ

May I ask its price?
Rs. 25, sir.

صرف ۲۵ روپيه
صرف ۲۵ روپيه

Only 25 Rs., sir.

صرف ۲۵ روپہ

Only 25 Rs., Sir.
You say "only 25 Rs."
very dear.

نام اڑکی گران فروش هم

You say "only"
You are very dear.
I like

نہیں مل سکتے ہیں واقعی کہو

You are very
I am sure, I like this might be
bought for that money. Name
the lowest price,
purchase several

اگر واجبی قیمت کہوے تو میں تم
ہی سے خریدوں گا

I intend to purchase several things. If you are reasonable in your prices, I shall buy them from you, Rs. 15 Rs. for it

— ۱۰۰ —

Very well, sir, pay 15 Rs. for it,
I will give you 12.

بنا به ت به شراب پدیده و پیله دین
من — من باره دونگا

No, I will give you 12.

...
... میں نے اپنے لئے لکھیں

Take it for 14.

اس سے زیادہ نڈو لگا

No, I have offered
price, and will give

اس سے زیادہ ندوں کا

Where is the paint?	... ..	رنگ کہاں ہے؟
Bring the paint brush,	... —	رنگنے کا قلم لاؤ
I shall paint it yellow?	... —	میں اسے زرد رنگوں گا

GARDEN.

باغ

Whose garden is this?	... ..	یہ باغ کس کا ہے؟
Where is the gardener?	... —	مالی کہاں ہے؟
The garden gate is open?	... ..	باغ کا دروازہ کھلا ہے؟
Will you allow me to work in your Garden?	... ..	اپنے باغ میں ہمیں سیر کرنے دو گے؟
Take a little walk in the garden?	... ..	باغ میں ذرا سیر کیجئے
This is a beautiful garden,	... ..	یہ خوب صورت باغ ہے

BUYING AND SELLING.

خرید و فروخت

Whose shop is this?	— —	یہ کس کی دکان ہے
Where is the owner?	— ...	دکاندار کہاں ہے
What do you want, sir?	— ...	جناب آپ کیا چاہتے ہیں؟
I want to purchase a few articles.	— ...	میں کچھ چیزیں خریدنا چاہتا ہوں
Take what you want, sir,	— ...	جناب آپ جو چاہیں لیں
I want a pair of C. Shawls : have you got any.	— —	ایک کشمیری جوڑے کی ضرورت ہے تمہارے پاس ہے
Yes, we have. Here is a pair, look at it.	— —	ہاں دیکھئے ایک جوڑہ تو یہ ہے
I do not like the color of this.	— —	مجھے اس کا رنگ پسند نہیں
Please select any pair that suits you.	— —	اچھا کوئی اور جوڑہ پسند کر لیجئے
What will Seven hu Seven hu to pay s.	— —	اس کا کیا لیجئے
Do you m customer.	— —	جناب سات سو روپہ
As the artic	— —	سات سو روپہ
Will you no	— —	دی کیا تم

She has sweetness in her conversation, and modesty in her demeanour, ...

They are certainly very estimable qualities, ...

Besides that she has a well cultivated mind, ...

Will your brother live with his father-in-law? ...

No, Sir, he will continue to live in Greenwich, ...

The relations and some particular friends will be invited, ...

There will no doubt be a great many people invited, ...

I am over-joyed on hearing about the marriage of your brother, tell him I shall not fail to be present at his wedding, ...

اوسکی باتوں میں بہت نرمی اور چال ...
میں نہایت شرم ہے

واقعی یہ نہایت پسندیدہ صفتیں ہیں

خاندانہ اس کے طبیعت بہت شایستہ ہے

تو کیا بھائی صاحب اب اپنی سسرال ...
میں رہیں گے؟

نہیں وہ تو بدمنور گینچ ہیں ...
رہیں گے

برادری کے لوگ اور بعض دوست آشنا ...
آئیں گے

تو بلا شک بلا شک بہت سے لڑائی جائیں ...
گے

آپ کے بھائی کی شادی مس کے میں بہت ...
خوش ہوا۔ میری طرف سے کہہ
دیں گا کہ میں بھی ضرور حاضر
ہوں گا

POST OFFICE.

ڈاکخانہ

I want to write a letter, — ...

Where is the post office? — —

Is this letter for the Post, — ...

Take this letter to the Post O. ...

Give me a postage stamp, — ..

When does the Mail leave here, —

Are there any letters for me? —

The Mail has just arrived,

میں ایک خط لکھنا چاہتا ہوں

ڈاکخانہ کہاں ہے؟

یہ چھٹی ڈاک کے واسطے ہے

یہ چھٹی ڈاک کہ لے جاؤ

ایک ٹکٹ ہم کو دو

ڈاک ادھر سے کب جاتی ہے؟

ہماری کوئی چھٹی ہے؟

ڈاک ابھی آئی ہے

COLOURS.

رنگ

What colour shall I make it? — —

Black, white, or red?

Green, brown, or blew?

ہم اوسکو کیا رنگ کریں

کالا، سفید یا لال

سبز، بھرا، یا نیلا

ON MARRIAGE.

شادی

I have heard that your brother	میں نے سنا ہے کہ آپ کے بھائی صاحب
is going to be married, ...	کی شادی ہونے والی ہے۔
That is true, and I invite you to	ہاں سچ ہے میں آپ کو بھی نیرتتا
his wedding, ...	ہوں آپ کو بھی شریک ہونا ہوگا۔
What lady does he marry, ...	کون سے گھرانے میں شادی ٹھہری لڑکی
She is the daughter of a Wollen	کیاں کی ہے
Draper, Mr. B., Huzratgung,	ایک پشمینہ والے ہیں اولکی لڑکی ہے
I know him he is a very honest	فلاٹے صاحب — حضرت گنج والے —
and famous man, ...	میں بھی اُنہیں جانتا ہوں — بڑے
Every body speaks very highly	ایمان دار اور مشہور آدمی ہیں ...
of him, ...	ہر شخص اولکی بہت تعریف کرتا ہے
Has he no other children ? ...	کیا اولکے اور کوئی لڑکا بالا نہیں ؟ —
No, Sir, he has two daughters,	نہیں صاحب — ایک لڑکا اور دو لڑکیاں
one of whom married Colonel	اور بھی ہیں — لڑکا تو فلاٹے جگہ ہے
—, whom you know, and a	اور ایک لڑکی کرنیل — صاحب
son, who is in the west Indies,	کے ہاں بیاہی ہے — کرنیل صاحب
He has a great fortune undoubt-	کو تو آپ بھی خوب جانتے ہیں —
edly, ...	تو واقعی لڑکے کا باپ بڑا صاحب
It is not for money that he	مقاوم ہے
marries her, she is an amiable	روپیہ کے لیے میرے بھائی شادی نہیں
and young lady, ...	کرتے — لڑکی کم عمر اور نہایت
He is right; the qualities of	لئیق ہے
heart and mind are preferable	بھائی صاحب آپ کے بہت مناسب
to money, ...	کرتے ہیں — روپیہ سے لیاقت و سلیقہ
Not only has she these but she	کا زیادہ خیال رکھنا چاہیے —
is beautiful in addition, ...	یہ خریبان تو ہیں ہی خوب صورتی
Your brother can not fail to be	اولکی علاوہ ہے
happy with such an accom-	آپکے بھائی صاحب ایسے لئیق سلیقہ
plished person, ...	شعار شخص سے نہایت خوش رہیں
You are true, I have no doubt	گے
of it because I know perfectly	آپ سچ کہتے ہیں مجھے بھی اس
well her person as well as her	میں کچھ شک نہیں — میں دلہن
disposition, ...	کے مزاج و صورت سے خوب واقف
	ہوں

into my warehouse where you will see carriages of all kinds ;
 there are a good many to choose from,
 Yonder, there is a carriage, which I think will suit me, ...
 It is a neat and good travelling chaise, though it is second hand,
 The wheels are in a very bad state, the body is too heavy, and the shape is quite old fashioned,
 I beg your pardon, Sir, it is a carriage of the latest fashion, but if it is not to your taste, you can choose another, ...
 What is the price for this Calash ?
 500 Rs. Sir, it is very cheap, ...
 That's too dear for me, I will not go to such a price, ...
 Well, what will you give me ? ...
 I feel shame to offer you what I inclined, though even that I think is out of my power, ...
 You are at liberty to offer what you think it is worth, I shall not be offended at it,
 As you seem an honest man ; I will give you ۵۰۰ Rs. but on condition that you will furnish the harness the traces and the bridle for that price,
 I lose much by it, but as nothing is sold at present I will let you have it,

اندر تنوع لیلیں۔ وہاں ایک دو تیس چار سو موجود ہیں۔ پسند کرلیجیگا
 ہاں۔ وہ گاڑی تو دیکھنا میرے کام کی معلوم ہوئی ہے
 وہ گو دز پرانی ہے لیکن سبک اور سوار کی گرن کی ہے
 ہیشے اوسکے اڑی خراب ہیں ڈھچر بٹی بہت بھاری معلوم ہوتا ہے۔ اور وہ تو بہت ہی پرانی ہے
 خطا معاف۔ یہ تو سب سے نئی وضع کی صاحب ہے۔ لیکن حضرت کو نہیں پسند تو کیا مضائقہ اور موجود ہیں دیکھ لیجئے
 اس گاڑی کی کیا قیمت ہوگی ؟
 مسرتی ہے۔ پانچ سو روپیہ دیدیجیگا
 یہ تو اب بہت کہتے ہیں میری انسی حسب کہاں
 بھلا اب کہا دینگے
 میں کہتے ہوئے ڈرتا ہوں گو جو کچھ کہا چاہتا ہوں وہ ابھی میری حیثیت سے زیادہ ہے
 بے تکلف جو کچھ مرضی مبارک من آئے فرمائے۔ میں نرا نہیں مانے گا
 تم اہلکار آدمی معلوم ہوئے ہو۔ اچھا چار سو روپیہ منظور ہوں تو زان تسمہ اور لگام تسمہ اتنے میں دیدیجئے۔
 اس میں مجھے بہت نقصان ہے لیکن بکری چونکہ ان دنوں اہایس کم ہے خیر

By Jove! so Dear! ...
I have not sold these as yet, I
won't take more than proper
from you, pomegranates eight
annas per seer, and apples 30
for a rupee, ...

The apples are not ripe, Perhaps, but I think they are ripe, look at their color, and smell them. You can't get better than these. However, leave the unripe ones to me.

Oh, yes, my friend, it is India,
ask whatever you like at *Cabul*;
even cattle refuse to touch
such apples, ...

Are these pomegranates sweet
or sour? ...

What is in that box?

Saffron,

How do you sell it? ...

Eight annas per tolah, ...

Very dear!

Well, one word; I won't take

less than 5 annas per tolah, ...

Don't charge so much, who will

buy at this rate?

don't know this, but people in

the market rush to buy at this

Rate, ... to me there

This is old—listen to me, there
 ... dear. If

is no use in selling dear. If

you sell cheap you will sell more...

more and thus realize more of
I accept take as much

Well then I accept mine ...

as you say,

بھلے آدمی خدا سے ڈر میں مجھ کہہ —
 میں تو ابھی بڑھتی ہی نہیں کی آپ
 سے زیادہ نہیں لونگا۔ انا اٹھ اٹھ
 سیر اور میں روپیہ کے ۳۰ دانہ —

— — —
 خیر۔ ایک مہینہ تو جالٹا ہوں پکے مہینے
 انکا رنگ تو دیکھئے۔ اور سونگہ ہے
 تو۔ اسے اچھے اور کیا ہونگے کچے
 کچے مجھے چھوڑ دیجیئے — — —

ہاں اپائی۔ یہ ہندوستان ہے جو
چاہو مانگو۔ کابل میں تو ایسے
سیت بکریاں بھی لہیں کہا ہیں۔

یہ اثار کھنڈے ہیں کہ میثقیہ

وس ٹیپہ میں کیا ہے ؟

عقربان

استخرج دیتے ہو؟

... اللهم انه تولد

بہت مہربان ہے!

چہا ایک بات ہے۔ پانچ اللہ سے کم نہ

دو کتا

میں نے کہا: کون لیگا؟

Journal of Management Education 30(6)

بازار مبین تو اس قیمت

پر بوقتِ دوزِ دوزِ کبر خریدتے ہیں...

عبدلہ علی خان

ہے۔ منو

من ربي حين وجهه فائدة لمن
مستأجره

لیہی بہت ۵۵

...
پیر آپ کا کہنا ہے انکے

لیکھ دیتے

[illegible]

and cold water are heavenly blessings,	—	نار و آبی بذر بار بار سے مرچیں تو لے
Boots! Get some pepper from the shop and cream for the Tea,	...	آؤ اور دیکھو چائے کے لیے مائی
Bring some water,	...	پانی لے آنا
Take care lest it drop,	...	پانی کو پیتے کو لے آؤ
The water is hot,	...	دیکھو دیکھو: نار گرے نہیں
Get fresh water from the well,	...	یہ پانی گرم ہے
This is the great drawback in the Indian Summers,	...	کوئٹھ میں تازہ پانی لاؤ
Pass the Pulao dish this side,	...	ہندوستان کی گرمیوں میں یہی تو بڑی تکلیف ہے
See that the dish may not fall,	...	پالو کی رکائی ذرا ادھر اڑھا دو
Tell, to prepare some tea,	...	دیکھو ضرورہ کا پہالہ کھن اوندھ تھالے
Tea is ready,	...	کہہ دو کہ تیوری میں چائے تیار ہیں
Excuse me, please,	...	چائے تیار ہے
don't drink tea, because it causes dizziness,	...	پانی پیو تو معاف رکھو
But a cup won't do any harm,	...	مٹھہ خشکی کرائی ہے اس لیے
Put some milk, to take away its drying effects,	...	نہیں پیتا
The sugar is all settled down,	...	لیکن ایک پہالہ سے کہا ہوتا ہے
Give me the spoon to stir it,	...	عسکی رفع کر لیکے لے ہوڑا سا دودھ
It is very hot,	...	دال دو
Light the pipe,	...	شکر تو لیو بھٹھہ گئی
Noke, please,	...	بذر اچھہ دو نو ہالہ لون
		یہ تو بہا سے گرم ہے
		حالم ذرا ملگادو
		لہجے پیچھے

ON PURCHASING

خرید و بیعت کی باتیں

The green-grocer is present,	...	مہو فروش حاضر ہے
Let him come, where is he?	...	اے دو کہاں ہے
How do you sell the pomegranates?	...	انار کتنے میں بیٹے ہو
At ten annas per seer,	...	دس آنہ سیر
And how the Apples?	...	ور میں کتنے دے
Twenty five for a Rupee	...	روپہ کے بیس
		پہلے آدھی دلا سے دس بیچ سچ کہہ

no profit from you, ...
 I will give you six annas per yard only and no more, if you like you can sell it, ...
 No, sir, I cannot take less, ...
 You are at liberty then to ask what you like, ...
 Will then give me 7 annas per yard please, even in this I lose 1 anna, cursed be the man if I get any profit in this bargain, ...
 How many yards do you want, sir? ...
 Only 20 yards, ...
 Please see I measure then, I hope to get profit in any other bargain, ...

رکھا ہو
 ہم تو تمہیں چھ آنہ گز کے دام دین گے۔ تمہارا جی چاہے دو جی چاہے ندو
 نہیں صاحب۔ کم نہیں ہونگے
 اچھا بھائی تمہاری خوشی
 خیر ۷ ہی آنہ دیجیے لیجائے۔ اس میں بھی ایک آنہ گز کا نقصان ہے مردود ہو جسے اس سودے میں کچھہ لٹع ملتا ہو
 کئے گز آپ کو درکار ہے؟

یہی بیس گز
 اچھا۔ لیجیے دیکھئے میں ثابتا ہوں
 پھر کبھی اور مسجھہ لینگے

ON DINNER.

Hollo! Sir, in what good time you have come breakfast is ready, come and join us, — I have taken my breakfast, don't at all feel hungry, ...
 Well, never mind, Eat some thing here too, ...
 Upon my word, I don't feel any appetite now. I took my supper late last night, and consequently don't feel inclined to eat any thing more, —
 Well then, don't eat much, look sharp, you are spoiling the food by delay, it is not good to deny the favor—Hot bread

کھانے کی باتیں
 واہ بھائی واہ! تم بھئی کیا وقت پر آئے کھانا تیار ہے۔ آؤ کچھہ کھالو ...
 میں تو کھا کر آیا ہوں ذرا بھی بھوکھہ نہیں
 بھلا کیا مضائقہ۔ کچھہ تو یہاں بھی مہی
 آپ کی قسم بالکل بھوکھہ نہیں کل کھانا رات گئے کھایا تھا۔ اسوقت ذرا بھئی جی نہیں چاہتا
 اچھا تھوڑا ہی کھانا دو چارھی لقمے۔ آؤ
 یہی روٹی تھنڈی ہوتی ہے سویرے سویرے کھانے سے انکار کرنا اچھا نہیں گرم روٹی اور تھنڈا پانی نعمت ہے

will soon get a good practice ... دیکھنا جلد مہارت پیدا کر لو گے
in it, ...

WITH DRAPER.

بازار سے گفتگو

May we enter the shop ?	... ..	ہم دوکان کے اندر آئیں ؟
What do you want ? Sir,	... ..	صاحب! آپ کیا چاہتے ہیں ؟
A piece of long-cloth, }	... ..	ٹھوڑا سا لٹھا
Please come in,	... ..	اندر آئیے لائیے
Here is a cloth manufactured at Glasgow,	... ..	دیکھئے یہ لٹھا گلاسگو کا ہے
It is not of the quality, I want,	... ..	یہ ایسا نہیں ہے جیسا میں چاہتا
show me a better one,	... ..	ہوں ذرا بڑھ کا نکالو
Please see, if this pleases you, ..	... ..	اچھا دیکھئے۔ یہ پسند آئے گا
No, not so, it has too much starch in it,	... ..	نہیں ایسا بھی نہیں۔ اس میں کلف بہت ہے
Please tell me of what number do you want ?	... ..	بھائی! بتائیے کس نمبر کا آپ کو درکار ہے ؟
Of No. 50.	... ..	پچاس نمبر کا
Please look at this, no shop-keeper can bring better than this,	... ..	اچھا! اسے بھی دیکھئے۔ اس سے بڑھ کا کسی دوکان سے نہ نکلیگا
Well, then say, how do you sell this, per yard ?	... ..	خیر کہو۔ یہ کتنے گز دیا ہے ؟
No matter, whatever the price may be I will take two pice less than the fixed market rate,	... ..	قیمت میں ہوجھئے۔ بازار کے پھاڑ سے دو پیسہ کم لے لیتا ہوں
No, first you should fix a price,	... ..	نہیں۔ پہلے قیمت ٹھہرا لو
Eight annas per yard,	... ..	اوپر آٹھ آنہ گز ہے
That's too dear (or much,)	... ..	یہ تو بہت ہے
Say, what is reasonable,	... ..	ذرا واجبی کہو
I had told you, sir, what it had really cost me I don't gain anything in this,	... ..	میں نے خیر واجبی نہیں کہا لاگت کئی لاگت کہہ دی ہے۔ اس میں مجھے کوڑکا فائدہ نہیں
I won't pay so much,	... ..	انبار میں کبھی نہ دوں گا
On oath I tell you that I charge	... ..	قسم ہے جو میں نے اس میں تم سے لفع

no profit from you, ...	رکھا هو
I will give you six annas per yard only and no more, if you like you can sell it, ...	هم تو تنهين چھه آنه گز کے دام دين گے۔ تنهارا جي چاهے کو جي چاهے ندو
No, sir, I cannot take less, ...	نھين صاحب۔ کم نہين هونگے
You are at liberty then to ask what you like, ...	اچھا بھائي تنھاري خوشي
Will then give me 7 annas per yard please, even in this I lose I anna, cursed be the man if I get any profit in this bargain, ...	خير ۷ هي آنه دي جيے لي جائے۔ اسمين بهي ايک آنه گز کا نقصان هے مردود هو جسے اس سودے مين کچھه نفع ملتا هو
How many yards do you want, sir? ...	کتنے گز آپ کو درکار هے؟
Only 20 yards, ...	يہي بيس گز
Please see I measure then; I hope to get profit in any other bargain, ...	اچھا۔ لي جيے ديکھيے مين ناپتا هون پھر کبھي اور مسجھه لينگے

ON DINNER.

کھانے کي باتين

Hollo! Sir, in what good time you have come breakfast is ready, come and join us, — I have taken my breakfast, don't at all feel hungry, ... Well, never mind, Eat some thing here too, ... Upon my word, I don't feel any appetite now. I took my supper late last night, and consequently don't feel inclined to eat any thing more, — Well then, don't eat much, look sharp, you are spoiling the food by delay, it is not good to deny the favor—Hot bread

واہ بھائي واہ! تم بھي کيا وقت پر آئے کھانا تيار هے۔ آؤ کچھه کھالو ... مين تو کھا کر ايا هون ذرا بهي بهوکھه نہين بھال کيا مضائقه۔ کچھه تو يهان بهي سبي آپ کي قسم بالکل بهوکھه نہين کل کھانا رات گئے کھایا تھا۔ اسوقت ذرا بهي جي نہين چاهتا ... اچھا تھوڑا هي کھانا دو چارهي لقمے۔ آؤ بهي روٹی تھنڈي هوتي هے سویرے سویرے کھانے سے انکار کرنا اچھا نہين گرم روٹی اور تھنڈا پاني نعمت هے

will soon get a good practice ... دیکھنا چلہ مہارت پیدا کر لو گے
in it,

WITH DRAPER.

May we enter the shop? ...
What do you want? Sir, ...
A piece of long-cloth,? ...
Please come in, ...
Here is a cloth manufactured at ...
Glasgow, ...
It is not of the quality, I want, ...
show me a better one, ...
Please see, if this pleases you, ...
No, not so, it has too much ...
starch in it, ...
Please tell me of what number ...
do you want? ...
Of No., 50. ...
Please look at this, no shop- ...
keeper can bring better than ...
this, ...
Well, then say, how do you sell ...
this, per yard? ...
No matter, whatever the price ...
may be I will take two pice less ...
than the fixed market rate, ...
No, first you should fix a price, ...
Eight annas per yard, ...
That's too dear (or much,) ...
Say, what is reasonable, ...
I had told you, sir, what it had ...
really cost me I don't gain ...
anything in this, ...
I won't pay so much, ...
" you that I charge

بزاز سے گفتگو

ہم دوکان کے اندر آئیں؟
صاحب—آپ کیا چاہتے ہیں؟
تھوڑا سا لٹھا
اندر کس لٹے
دیکھئے یہ لٹھہ کلامگو کا ہے
یہ ایسا نہیں ہے جیسا میں چاہتا
ہوں ذرا بڑھ کا نکالو
اچھا دیکھئے—یہ پسند آئیگا
نہیں ایسا بھی نہیں—اس میں کلف
بہا ہے
پتائی کس نمبر کا آپ کو درکار
ہے؟
بچاس نمبر کا
اچھا اسے بھی دیکھئے—اس سے
بڑھ کا کسی دوکان سے نہ نکلیگا
خیر کہو—یہ کتنے گز دیا ہے؟
قیمت مت پوچھئے—بازار کے بھاؤ سے
دو برسہ کم دیدیجیگا
نہیں پہلے قیمت پتھراو
تو آٹھ آنہ گز ہے
یہ تو بہت ہے
ذرا واجبی کہو
میں غیر واجبی نہیں کہا لاگت کئی
لاگت کہہ دی ہے—اس میں مجھے
کوڑیکا فائدہ نہیں
انہا کو میں کہتی تھ دوںگا
قسم ہے جو میں اس میں تم سے لٹع

Can you read and understand this language? ...

Yes, I can read fairly and can even understand a little, but am sorry I cannot talk fluently, ...

I am afraid you will never be able to do unless you try to get into European society, for reading is one thing and talking another, ...

Since I commenced English I studied books only; but now I think that practice in talking is as important as the other, ... English seems more difficult to be learnt than Persian ...

Oh! not so, every thing seems difficult at beginning, but it becomes easier by and by, ...

Your pronunciation is correct, your words are distinct, a knowledge of English idioms is only wanting to make you a bold and eloquent speaker, try to master them, you have a good manner of speaking, ...

I will try to do so, but I feel ashamed, for I make blunders. My friend, you should not feel ashamed with this; by and by you shall be able to talk fluently and correctly, ...

Sir, I think I can talk a little now, ...

Yes, you are a clever fellow and

یہ زبان تم کچھ پڑھ یا سمجھ سکتے ہو؟

—
ہاں پڑھ تو خوب لیتا ہوں اور کچھ مطلب بھی سمجھ سکتا ہوں مگر افسوس کہ صفائی سے گفتگو نہیں کر سکتا۔

—
اس سے مجھے اندیشہ ہے کہ تم کبھی گفتگو نہ کر سکو گے جب تک تمہاری کسی انگریز سے صحبت نہ ہو کیونکہ بولنے کی اصطلاحیں اور ہن

جب سے میں نے انگریزی شروع کی میں صرف کتابیں ہی دیکھا گیا لیکن اب معلوم ہوا کہ بولنے میں مہارت پیدا کرنا بھی ایشدر ضرور ہے ... زبان انگریزی مجھے زبان فارسی سے زیادہ مشکل معلوم ہوتی ہے ... ہرگز نہیں۔ شروع میں تو ہر چیز مشکل معلوم ہوتی ہے لیکن رفتہ رفتہ آسان ہونے لگتی ہے ...

تمہارا تلفظ درست ہے تمہاری لفظیں صاف ہیں۔ ذرا انگریزی محاورے اور سیکھ لو پھر پڑے دلیر اور فصیح بولنے والے ہو جاؤ گے۔ یہ حاصل کرلو تمہیں انداز گفتگو اچھا یاد ہے ...

اب میں کوشش کروں گا۔ لیکن غلط بولنے کے سبب شرم آتی ہے ... اچھا شرم کیسی رفتہ رفتہ تم بہت صحت و فصاحت سے بولنے لگو گے ...

— ضرب۔ اب تو میں کچھ گفتگو کر سکتا ہوں ان بھائی۔ تم تو بہت ذہین ہو اور

Yes, you appear to be some-what sad, let me know what is the matter ?

I will tell you, but I am afraid it will make you laugh, ...
No, I will not, you may go on, ...

The real cause is this that I met a gentleman yesterday whom I did not know that he was an English scholar. Unfortunately a wrong word escaped my lips which ashamed me not a little,

For shame, what a strange fellow you are, why don't you learn English then, not to make yourself so ridiculous again,

Well, do you learn English now, Yes, sir, I do,

Very well, indeed it is a language so current that its ignorance is thought a great defect; without it, education is considered incomplete. One ignorant with it, can never acquire a thorough knowledge of mathematics Geography, History or any thing; moreover, it has so many interesting books of fictions as to keep the mind engaged,

I am fond of such works, and will try to master the language in order to comprehend them, ...

ہاں۔ اُج تم کچھ آدمی سے تو معلوم ہوئے ہو۔ کہو تو کیا بات ہے ؟

اجی ماں۔ بات بتائینگے لیکن الدیشہ یہ ہے کہ تم جسے لگوئے لیہیں ہم ہرگز، لیہیں ہنسیگے۔ آپ فرمائیں

اصل یہ ہے کہ کل میری ایک صاحب سے ملاقات ہوئی معلوم نہ تھا کہ انگریزی خوان ہیں ایک لفظ خلط مولیٰ سے نکل گیا بڑی ہنسی ہوئی

لاحول ولا قوۃ تم بھی صاحب طرح کے آدمی ہو انگریزی کیوں لیہیں میکیہ لیتے کہ پھر ہنسی نہ ہو

کسوں جی۔ اب تم انگریزی سیکھتے ہو

ہاں صاحب بہت اچھا۔ واقعی یہ زبان ایسی رائج ہے کہ اسکا نہ جاننا بڑا عیب سمجھا جاتا ہے اس کے بغیر تعلیم ناقص رہتی ہے۔ جو یہہ لین جاننا اُسے ریاضی جغرافیہ تاریخ وغیرہ لیہیں اسکی حد درجہ اس کے اُس میں قصہ اور افسانہ کی ایسی دلچسپ کتابیں ہیں جس میں انسان کا جی بہلا رہتا ہے

ہیکو بھی مان کتابوں کا کمال شوق ہے اب میں کمرش کرونگا کہ اونکو زہ سکون

Very uneasy, fever did not leave me for a second,

What medicine have you taken ?

None, with any regularity,

Please stretch your hand, I wish to feel your pulse,

You have fever even now,

I suspect there is something wrong with your belly,

Let me, well, examine it, does that pain you ?

Yes, that is the very spot where the pain is most acute,

Have you any heart-burn ?

Yes—then take this prescription to the Druggist there—and use the medicine he gives you,

Do what ever you please with me, for I have great confidence in your prescriptions, ...

What else I should do ?

I will send you some pills, please take two of them every morning, but avoid cold air,

Sir, this cruel fever has made me very uneasy,

Please fear not, there is nothing serious, you will become well,

I beg leave to go for present,

Good morning,

PERMISSION FOR PUBLISHING

Good-morning, Sir, How are you ?

Oh! sir, what can I say how I am ?

تو برا حال رہا ساری رات تب

چڑھی رہی ہے کچھ دوا کھائی ؟

احتیاط سے کچھ نہیں کھائی

اپنا ہاتھ بڑھائے آپ کی نبض

ابھی تب بھی بیمار ہے

اور مجھے معلوم ہوتا ہے کہ تمہارے پیٹ میں کچھ خلل ہے

بیہ تھوڑے تھوڑے کیوں اب دیکھتا ہے ؟

ہاں اس جگہ درد شدت ہے

کچھ معدہ میں سوزش ہے ؟

ہاں—تو یہ نسخہ سامنے حطار پامس

لیجاؤ اور دوا لیکر لٹاؤ

جو آپ مناسب سمجھیں میرے واسطے

کریں کیونکہ آپ کے نسخہ پر میری

بڑی خاطر جمع ہے

انکے سوا اور کیا کروں ؟

میں کچھ گولیاں بھیجوں گا ہر صبح کو

ادھیں سے دو گولیاں کھالیا کیجئے—

مگر دوا سے احتیاط رکھنا

صاب حکیم صاحب—مجھے اس بیماری

نے لگنا کر دیا ہے

کچھ اندیشہ نہیں تم جلد

میں اجازت چاہتا ہوں

سیکھتے کی ترکیب

مراجہ شریف

راج پٹاؤں ؟

But, how is your father; ... مگر آپ کی والدہ کا مزاج کس طرح ہے ؟
 He is quite well, but mamma is ... وہ تو اچھی حالت میں ہیں ذرا والدہ کی
 a little indisposed, ... طبیعت خراب ہے
 I am very sorry to hear this, ... مجھے یہ سن کر افسوس ہوا خدا جلد
 may God grant her speedy re- ... شفا دے
 covery, and good health, ...
 But what is the matter with her ? ... لیکن اب آپ کا کیا حال ہے ؟
 Nothing serious, only fever with ... کچھ نہیں بھار اور جڑے
 chilly fits, ...
 Will she be not disturbed by my ... اگر میں حاضر ہوں کچھ آپ کا ہرج اور
 coming to see her, ... نہ ہوگا
 No, God forbid, you will highly ... خدا نخواستہ ہرج کیا ہے آپ کا تعریف
 oblige us with your visit, ... لانا ہمارا سر
 Then, at what time I may call on ... پھر کس وقت حاضر ہوں
 you. ...
 At any time in the morning you ... کسی وقت صبح کو۔ لیجئے خدا
 like ; good bye. ... حارث

With a Doctor.

حکیم سے گفتگو

Tell me what is the matter ... یہ تو تمہارا کیا حال ہے ؟
 with you ? ...
 I am ill, — Sir, ... حضور بیمار ہوں
 How long have you been suf- ... کئی دنوں سے تم بیمار ہو
 fering ? ...
 Nearly, one week, ... ایک ہفتہ سے
 How did the fever attack you at ... پہلے نہ ہون تھا کہ کیونکر آئی تھی
 first, ...
 With chillness, shivering, pains ... بڑی سردی، لرزہ سے اور تمام عضو
 in all my limbs and headache, ... میں درد سے بھی ہوا تھا ...
 After a short time perspiration ... بعد ازاں تیزی کے پسینہ آیا جس سے
 broke out which relieved me ... طبیعت بحال ہوئی اور میں سو رہا
 much and I fell asleep, ...
 Dear Doctor, I am very ill to- ... حکیم صاحب آج میں بہت بیمار
 day, ... ہوں
 Sir, How have you been at ... اب کو کتنا تازہ رہے ؟
 night ? ...

you left to wait on so many ... کا پھر کوئی خبر لینے والا نہ تھا ...
sick men.

GOOD-MORNING

تسلیمات

- How are you to-day? ... آج تمہارا مزاج کیسا ہے !
- How is the health of your honor? ... حضور کا مزاج مبارک کس طرح ہے
- All right—thanks. ... شکر ہے۔ بہت اچھا ہے
- I think, rather fear, that you ... مجھے معلوم ہوتا ہے کہ شاید آپ
- have forgotten me, ... مجھے بھول گئے
- No Sir,—not a bit, ... نہیں حضرت۔ بالکل نہیں
- Yes, indeed, I beg to be excused ... ہاں البتہ قصور ہے کہ اکثر حاضر
- for not coming oftener ... نہیں ہوتا
- No, need to apologize, you are at ... نہیں حضرت عذر کیا ضرور ہے آپ
- liberty to come whenever you ... کا مکان ہے جب چاہیئے تشریف
- like, ... لائے
- I had a desire to pay you my ... میں آتا تو اس سے پہلے بھی مگر
- respects earlier—but owing to ... کچھ سبب ایسا ہوا کہ آنہ مکا۔۔۔
- some cause, or other I could ...
- not do so, ...
- Please sit down, take a chair, we ... مہربانی کر کے بیٹھنے کی فرمائیے اب
- will have a long talk now, ... ہم اور آپ خوب باتیں کریں گے
- No, thanks, excuse me for the ... نہیں اسوقت معاف رکھئے پھر حاضر
- present, I will come again, ... ہوں گا
- Why are you in such a hurry, ... حضرت ایسی کیا جلدی ہے ؟
- Sir? ...
- To be sure, I have a pressing ... واقعی مجھے ضروری کام ہے اور گھڑی
- business—and the clock warns ... کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ
- that I should be off, ... مجھے فرصت بھی تو گھڑی ہے
- Will you be good enough to tell ... مہربانی کر کے یہ نہ فرمائے کہ وہ کام
- me what business is that; do ... کیا ہے اگر میری لائق ہو تو میں
- not scruple to avail of my ser- ... حاضر ہوں
- vices if the business in question ...
- demands them, ...
- No, thanks, be good enough to ... نہیں آپ کی حیثیت ہے آج تو مجھے
- let me go; I will come and ... جانے دیجئے میں کل آؤں گا اور
- stay to-morrow, ... رہوں گا

you will see there is nothing in it.

TO SALUTE AND INQUIRE AFTER HEALTH.

Good-morning my dear friend;
I am happy to meet you, how do you do,
You are very kind; I am quite well, how are you,

Pretty well, thank God, I was afraid you were ill; for since a long time I had not the pleasure of seeing you,

Yes, of course, I was sick for sometime; I had a bad cold and that's the reason I could not come out for a time,

You were right; a neglected cold may be attended with dangerous consequences,

I am not one of those who are over careful of themselves—but I have no inclination to expose myself to a serious illness, when I can prevent it in the beginning,

It was the best treatment and consequently you have got rid of it, and how does all your family do,

Thank you, they are all in good health at present,

What! Have your mother, brother and sisters been ill too,

No, not my mother happily; for there would have been no per-

آپ دیکھ لینگے کہ یہ بالکل واپس آیا ہے

مزاج پر مبنی

حضورت ملامت آداب میں آپ سے ملکر نہایت خوش ہوا۔ مزاج شریف

آپ کی عنایت سے میں تو بالکل تندرست ہوں آپ اپنے مزاج کا حال تو فرمائے

الصلی اللہ علیہ وسلم اچھا ہوں عرصہ سے اب سے تیار حاصل نہیں ہوا۔ کہیں علالت نصیب اعدا تو نہ تھی

ہاں البتہ کچھ دنوں بیمار تو رہا رکام نے نہایت تنگ کیا۔ اسی وجہ سے میں باہر نکلا چھوڑ دیا

آپ نے خوب کیا۔ رکام میں اگر شروع سے ہی احتیاط نہ کی جائے تو بڑے بڑے ناساد پیدا ہو جاتے ہیں

میں اُمید نہیں ہوں جو خواہ مضامین بالضرورت بہت محتاط ہیں۔ لیکن ایسا بھی نہیں ہوں کہ شروع میں اگر مرض رک سکے نہ روکوں اور اپنی شغلت سے بڑھا لوں

یہ جو آپ فرمایا سب سے اچھا علاج تھا اور دیکھتے آپکو صحت بھی اسی سے ہو گئی۔ طمان بہلہ یہ تو فرمائے

کھر میں تو سب طرح خیریت ہے آپ کی عنایت سے اب تو سب تندرست ہیں

ہیں! کیا آپ کی والدہ بھائی اور بہنیں مسکی سب بیمار ہو گئیں تھیں

خدا کی عنایت سے یہ رائے بیماروں

No, not at all.	...	—	نہیں صاحب کبھی نہیں
That is not.	...	—	نہیں
That is false.	...	—	جھوٹا ہے
There is no such thing !	...	—	بالکل ایسی ہی بات ہے
The news is contradicted,	...	—	خبر تو جھوٹھی نکل چکی ہے
It is falsehood,	...	—	یہ سراسر جھوٹ ہے
It is a calumny,	...	—	یہ بہتان ہے
It is a newspaper figment,	...	—	یہ کسی اخبار والے کی ایجاد ہے
That can not be,	...	—	یہ ہو نہیں سکتا
That is impossible,	...	—	یہ ناممکن ہے
I willingly bet against it.	—	—	میں شرط کرتا ہوں جو یہ صحیح ہو
I will lay the contrary,	...	—	میں اس کے خلاف شرط کرتا ہوں
I deny the fact.	...	—	جیسے اس معاملہ میں سے انکار ہے
It is a fabrication,	—	—	یہ کسی کی گڑھی ہے
Nothing is less certain,	—	—	میں سے بڑھکر اور جھوٹا نہ نکلیگا
It is allowable to doubt it.	—	—	میں میں شک کرنا جائز ہے
Tell that to somebody else,	—	—	یہ کسی اور سے کہیگا
You are romancing,	—	—	پ کیا کوئی افسانہ سنا رہے ہیں
You are rattling,	—	—	پ کیا دل لگی کر رہے ہیں
Pshaw ! you jest,	—	—	بی واہ آپ یہی ہنسی کرتے ہیں
Is it really true ?	—	—	یا یہ یونہی ہے
Is it possible ?	—	—	یا یہ ممکن ہے
Do you speak seriously ?	—	—	یا آپ واقعی سچ سچ کہہ رہے ہیں ؟
It is incredible,	—	—	ایماندہ کے لائق تو یہ بات نہیں ہے
That is beyond my comprehension,	—	—	یہ میری قیاس سے باہر ہے
I can form no conception of it,—	—	—	میری سمجھ میں تو یہ نہیں آتا ہے
Indeed, I do not know what to think of it,	—	—	حقیقی میں نہیں جانتا کہ یہ کیونکر ہے
I am sure there is not a word of it true,	—	—	میں خوب یقین ہے کہ اسکی ایک بات بھی سچی نہیں
You have been imposed on,	—	—	میں کسی نے بہکا دیا ہوگا
If you knew what I know, you	—	—	اگر آپ جانتے جتنا میں جانتا ہوں

I am highly sensible of your politeness.	... ..	آپ کے اخلاق کو محض یہاں نہیں ہو سکتے
Do not mention it,	... ..	بھلا یہ کیا ذکر ہے
Take a chair, sit down,	... ..	گھسی لیٹے۔ ابٹھٹھ
Do me the favor to take a seat,	... ..	کرم کچھ بٹھٹھ
I am much obliged to you but I cannot stay this time any longer,	—	آپکا میں بہت ممنون ہوں لیکن اس وقت معاف رکھتے
What! will you leave us now?	... ..	ہیں! کیا اب انہی جاے ہیں!
I am extremely sorry I cannot enjoy your company longer.	... ..	مجھے نہایت افسوس ہے کیا۔ کیجئے زیادہ گھبر نہیں سکتا
You are in great hurry,	... ..	اب کو بڑی جلدی ہے
I have a business that is indispensable.	—	مجھے کچھ اسساہی ضروری نام ہے
I am afraid I shall get there too late,	... ..	مجھے الدیسہ ہے کہ شاید وقت پر میں نہ پہنچوں
I have an appointment on business of importance,	—	میں اسساہی ایک ضروری وعدہ کر آیا ہوں
In that case I cannot detain you any longer,	... ..	ن حال میں آپ کو روک نہیں سکتا
I should not wish to lay any restraint on you,	... ..	ایضاً
I am sorry your visit has been so short,	—	افسوس ہے آپ کچھ ہی نہ ٹھہرے
It is with regret I leave you so soon,	... ..	مجھے بھی آپ سے ایسی جلدی جدا ہونیکا رنج ہے
You will make us amends another time,	—	اچھا! اسکا بدلہ ہم آپ کو کرنا ہوگا
When shall we have the pleasure of seeing you again,	... ..	بھو تو اب کب لیاں جاہل عوی
If God pleases I will see you as soon as I get an opportunity,	—	اللہ اعلم! وہاں تک ممکن ہوگا جلدی
Good bye, take care of yourself,	... ..	میریجے۔ بسوقت فرصت ہوئی
I wish you every success,	—	تو خدا سے دعا کرو استقامت سے جانا
I wish everything may succeed to your mind,	... ..	خیر تمہیں کسوقت کہے
Come and see us again as soon as possible,	—	خیر کبے نہیں کہے
May God give you a long life	—	خیر! اگر

CHAPTER II.—باب دوم

دزیان گفتگوئے روز مرہ بطور سوال و جواب

INTERVIEW, SALUTE, AND TAKE LEAVE.

ملاقات سلام و رخصت کے فقرے

Peace be on you! On
you be peace & the mercy
of God, and his blessing,

Used by the
Mahomedans.

السلام علیکم (یہ مسلمان بولتے ہیں)
و علیکم السلام و رحمۃ اللہ و
برکاتہ

God bless you! (used by the
Hindoos.) ... by

... رام رام (یہ ہندو بولتے ہیں)

Good-morning, day or evening or
night (used by the Europeans,)

— سلام (یہ انگریز بولتے ہیں)

I wish you a good-morning, a
good day, ...

خدا کرے یہ دن آپکو بخیریت گزرے

Your humble servant, ...

... آپکا نیاز مند

I am happy to have the plea-
sure of seeing you, ...

... آپسے ملکر کتنا خوش ہوں

I am overjoyed at this happy
meeting, ...

... میں تو آپ سے ملکر پہولا نہیں ممانا

Your visit has enhanced all my
former pleasure, ...

... ہوں

I was fearful, lest I should not
have the pleasure of meeting you, ...

... آپکی ملاقات سے وہ خوشی ہوئی کہ

It is a long time since I had
the satisfaction to see you, ...

... کبھی نہ ہوئی تھی

Keep your hat on, I beg, ...

... مجھے اندیشہ تھا کہ شاید آپ سے نیاز

You are too polite, ...

... حاصل نہ ہو

... مدت سے آپ سے نیاز ہی نہیں حاصل

... ہوا

... آوی نہ اوتاریے

... آپ کے مزاج میں بہت تکلف ہے

Pan,	کڑھائي	Linen,	لين مسکته	Mattress	توشک
Ladle,	کفگیر	Nape,	نواڑ	Calico, chintz	چھینٹ
Charcoal,	کریله		باورچی خانہ کی چیزیں	Silk-cloth,	حریر
Pitcher,	گھڑا-ٹھلیا	Fire,	آگ	Tray-lid	خواب پوش
Pestle,	موسل	Hearth,	انگیشھی	Carpet,	دری
Fuel,	ایندهن	Embers,	انگارے	Table-cloth	دمتیر خوان
Morter,	هاون	Utensils,	برتن	Glove	دمبتانہ
	الفاظ متعلق صرف و نحو	Scale,	ترازو	Napkin	دمت مال
Grammatical terms		Oven,	تدور	Kerchief,	روسال
Idiom,	اصطلاح	Frying-pan	توا	Edging,	سندھاف
Spelling,	ملا	Basket,	توکرا	Case of cloth	خلاف
Accent,	تلفظ لہجہ	Blow-pipe,	پھکنی	Shirt,	قمیض
Com-	ترتیب-تصنیف	Cup,	پیالہ	Tapestry,	قالین
position,		Broom,	جھاڑو	Brocade	کیشاب
Sentence,	جملہ	Skimmer,	جھرنا	Waist-coat	گرتا
Orthography,	صرف	Lamp,	چراغ	Belt, Sash	کمربند
Tence,	زمانہ	Spoon,	چمچہ	Blanket,	کیل
Mode,	صیغہ	Fire-place,	چولہا	Collar, cravat	گلوبند
Conjugation,	گردان	Tongs,	دمت پناہ	Cushion,	گدڑی
Declension.		Smoke,	دھوان	Cloak,	لبادہ
Rule,	قاعدہ	Match,	دیا سلائی	Peti-coat,	سایا-لہنگا
Paragraph,	فقہہ	Pot,	ھانڈی	Flannel,	لوئی
Prose,	نثر	Ashes,	راکبہ	Quilt,	لحاف
Syntax,	نحو	Plate,	رکابی	Muslin	ململ
Verse	نظم	Bread,	روٹی	Stocking,	موزہ

Bill,	چکی	Wall,	دیوار	Quiro,	بالو
Umbrella,	چھانا	Threshold	دھلیز	Inkstand,	دستہ کاغذ
Stick,	چھڑی	Earth	زمین	Pencil,	دوات
Rope,	ڈوری	Stair	ڑیہ	Ink,	سرمشی قلم
Wallshade	دیوالگیر	Canopy,	ساتھیاں	Pen	سباهی
Candle-stick	شمعدان	Bean	شہتیر	Penknife	چاقو
Ladder,	مسبھی	Niche	طاق	Paper,	کاغذ
Trunk, Box	صندوق	Timber,	کڑی	Gum,	گولندہ
Chest.		Pebble,	کنکر-کھریا	Envelope,	لٹافہ
Casket,	صندوقچی	Chalk.		Sealing-wax,	لاکھہ پتی
Guglet,	صراحی	Cell,	کوٹھری	Rule,	مسطر
Lock,	فل	Window,	کھڑکی	Seal,	مهر
Key,	کنجی	Tiling	کھربیل	Sky,	گھر کی بات
Chair,	کرمی	Pillar	مستون	Compound,	آسمان
Book,	کتاب	Plaster	کیکل-گچھہ	Stable,	احاطہ
Watch,	گھڑی	Clay	جکٹی مٹی	Peristyle,	اصطل
Bell	موگری-mal	Drain	موری	Yard, Area	اوسارا
let.	گھنٹہ	Arch,	محراب	Eaves of a roof	انگن
Snuffers,	گل تراش	Nich	میان	Brick,	اولی
Stool,	مونڈھا	House of 2 or 3 stories	مکان دو یا سہ منزلہ	Foundation,	المنٹ
Table,	میز		گھر کا سامان	Balcony,	ٹیمباد
Lining,	لباس کے نام	Ewer	آفتابہ	Necessary,	پرامدہ
Sleeve,	امتر	Spitting	اوگلدان	Gutter,	پرنالہ
Veil,	آمٹین	Book-case	الاری	Cellar,	بھاشہ
Stays,	ٹرقہ	Clothes-horse	الکٹی	Stone,	پتھر
Towel,	انکبا	Mirror	آکبہ	Lattice,	جالی
Handkerchief	انگوچھہ	Candle	پتی	Platform	چونرہ
Broad-cloth,	رومال	Mat,	پوریا	Roof,	بھت
Trowsers,	ناقب	Cradle,	پانیا	Gallary	بچا
Gown,	پایسامہ	Bed	پلنگ	Frame	کھمک
Coverlet,	پیشواڑ	Fan	پنکھا	Pivot	
Turban	پلنگ بوش	Tripods,	پٹائی	Lime,	خولٹھالہ
Pillow,	پگڑی	Bag	کھولہ	Closet,	کبرا
Capvass,	تکیہ	Sackcloth	لات	Hall,	دالان
Cap, Hat,	گڈ	Broom	جھاڑو	Parlour	دروازہ
Fringe,	ٹوٹی	Reel,	چرخہ	Door	نامہ
Sheet,	چھالو	Lamp	چراغ	W	

Day	دن	Cucumber	ککڑی	Mint	مینہ
Noon	دوپہر	Mimusops	کھرنی	Cauliflower,	کھرنی
Night	رات	Carambola	کمرکھ	Spinage	سپناج
Year	سال - برس	Date	کھجور	Onion	لک
Afternoon	سہ پہر	Plantain	کیلا	Watermelon	پاز
Evening,	شام	Carrot	گاجر	Tobacco,	تباکو
Morning,	صبح	Sugarcane,	گنا و پونڈا	Roseapple	روسیا
Century	صدی	Fig(wild)	گولر	Barley	جامن
Tomorrow, } Yesterday, }	کل	Wheat	گیہوں	Tea	چو
Hour	گھنٹہ	Garlic,	لہسن	Rice	چاہ
Minute,	لوحہ	Bean	لوبیا - میم	Chickped	چاول
Month	مہینہ	Pompion	لوکی - گہیا	Beet	چنا
Time,	وقت	Pea	مٹر	Citron	چوتندر
Week	ہفتہ	Radish	مولی	Melon	چکولٹا
	ایام	Fenugreek	میتھی	Purslain	خرپڑہ
Sunday	اتوار	Yetch,	موٹھ	Poppy	خرپہ
Monday,	پیر	Flour,	میدہ	Apricot	خشخاش
Tuesday,	منگل	Orange	نارنگی	Corianderseed	خربانی
Wednesday,	بدھ	Pear,	ناشپاتی	Yam	دھنیا
Thursday,	جمعرات	Cactus	ناگ پھلی	Oil	رتالو
Friday,	جمعہ	Salt,	نمک	Saffron	نیل
Saturday,	منیچر ہفتہ	Lemon,	لیموں	Green	زعفران
	منطق البروج	Termeric,	ہلدی	Mustard,	ساک
		Dairy	شیر خاں	Vinegar,	رائی
SIGNS OF THE ZODIAC		Milk	دودھ	Cattrop	مرکہ
Aries, حمل	ثور	Curd	دھی	Rape	سنگھاڑا
Gemini	جوزہ	Rennet	جامن	Apple	سرموں
Cancer	سرطان	Butter,	مکھن	Custardapple	میپ
Leo	اسد	Cream,	ملائی	Sugar	شریفہ
Virgo	مہبلہ		اوقات	Sweetpotato	شکر
Libra	میزان	Today	آج	Turnip	شکر قند
Scorpio	قوس	Midnight	آدھی رات	Mulberry	مشاغف
Sagittarius	جدی	Half hour	آدھ گھنٹہ	Grewia	مشتوت
Capricornus	دلو	The day before yes-		Flummery	فالسہ
Squarius	حوت	terday or after to-		Acidity,	فالودہ
Pisces	کتابت کا سامان	marrow	برسوں	Jack(fruit)	کھٹائی
Sheet,	تختہ کاغذ	The fifth day, to-day	پنجموں	Gourd	کھپل
		past or future	اتریموں	Raisin	کدو
					کشمش

Porpoise	میرلس	Sheep	بھیر	Mongrel	دو شلہ
Crocodile	گھڑیاں	Cat	بلی	Robber	ڈاکو
Frog, Crast	مچنڈک	Buffalo	بھیر	Envy, Malice	حسد
Tortoise	کچھرا	Monkey	بندر	Wanderer	ڈانواڈول
Allegator	مگرسٹاکا	Leopard	چبھا	Witch	ڈانی
Fish	چھلی	Tiger	سندوا	Briber	دشوب لست والا
Snake	مالب	Mule	حصر	Bribe	دشوب
	هشرام الارض	Bear	دھھ	Miser	موم
Scorpion	بھیر	Lion	میر	Tyranny, Injustice	ظلم
Wasp	بھڑ	Dog	کا	A shroud-steal	کفن چور
Flea	بسر	Horse	گھڑا	Tattle, Prattle	گب
Moth, Spark	پتنگا	Ass	گدھا	Plunderer	لٹبرا
Lizard	چھبنگر	Zebra	گورخر	Battle	لڑائی
Cricket	چھبکی	Jackal	گبنڈ	Jester, Comi-	مسحرا
Louse	جو	Baboon	لکڑ	cal, Droll	
Ant	چھوٹا	Fox	لوسڑی	Worthless	لکھا
White ant	دھنک	Elephant	ھالھی	Good	امعال و اوصاف حسد
Gnat	ڈاس	Antelope, Deer	ھرن	Justice	چھا
Musquito	مچھر	Owl	چڑیوں کے نام	Trustee	صاف
Bug	کھنڈل	Heron	ال	Greatness	اماندار
Fly,	مکھی	Quail	بگا	Doubt	بھڑائی
Spider	مکڑی	Falcon	بھیر	Goodness	بھلائی
	اومان	Goose,	بطخ - بھر خانی	Abstinence	پرہیزگار
Standing	اوتھے	Duck		Faithful	دیانلدار
Flying	اڑتے	Partridge	بھیر	Shameful	مشرکہ
Sitting	بیٹھتے	Kite	چیل	Shame	شرم
Swimming	بڑتے	Sparrow	چڑیا	Acute,	ھوشیار
Walking	چلتے - پھرتے	Pigeon	کوڑ	Clever	لائی
	اناج ٹوکاری و - جو دھاب	Crow	کڑا	True	راست گو
Meal	آٹا	Parrot	طوطا	Truth	راستی
Walnut	اخروت	Peacock	مور	Generous	مضی
Ginger	ادرك	Locust	گڈی	Chaste, Mod-	پاکدامن
Peach	آڑ	Cock, Hen	مرع - مرغی	est	
Fleawork	امیغول	Eagle, Vulture	ھما - گد		چوٹائی
Opium	امیون	Leech	چاندران آبی	Camel	ونٹ
Potatose	آل		چرنک	Goat	کڑی
Mango	آم				

Bracelet	کنگن	Strap	چموتی	Castle	قصر
Lamp black	کاجل	Knife	چھری	Court	محکمہ
Comb	کنگا	Bow	ڈھنکئی	Manufactory	کارخانہ
Ornament	گھنا	Curdled sour milk	رئی	Church, Chaple	گرجا
Black	سی	File	ریتی	Tower	گرجا
Tooth powder	منجن	Shoe maker's knife	راپی	Warehouse	گودا
Myrtle	مینہلدی	Shield		House	گھر
Ring worn in the nose	نتہہ	Needle	ڈھال	Peel	پیل
Ornament for neck	ھیکل	Axe	موتی	Collge School	کالج
افعال و اوصاف رذیلہ		Saddle Sheath	کلہاڑا	Customhouse	کسٹم ہاؤس
Pick-pocket	اوپکا	Bow	زین	Temple	مندر
Rude,	بے ادب	Instrument for cutting grass	کمان	Mansion, palace	محل
Great liar	بڑا جھوٹا	Touch stone	کھریا	Mosque	مسجد
Forgetful	بھولکڑ	Engine	کسوٹی	Theatre	ناچ گھر
Interest	بیاج — سود	Stick	کل	TOOLS: اوزار	
Shameless	بیحیا	Eyc of a needle	لاٹھی	Saw	آرا
Foolishtalk	بیہودہ بات	Bullet	ناکا	Razor	آمنترا
Deaf	بھرا	Small hammer	گولی	Gun	بندوق
Sinful	بدکار	Arm	ھتوڑی	Spear Lance	نیزا
Usurer	بیاج خور	Mirror	ھتیار	Auger برما	بسولا
Shamelessness	بیحیائی	Looking glass	آرشی	Point of an arrow	بھال
Toothless	پوہلا	Ring	آئینہ	Mattock	پیلچا
Mean	پاچی	Armlet	انگوٹھی	Lancet, Vaccina- tion	پچھنا- ویکسین
Lisper, Stutterer	توٹا	Ornament worn on the wrist	بازو بند	Flint	پتھری
Pot bellied	ٹوندیلا	Bettle	پہنچی	Blows pipe	پھنکی
Robber	ھگ	A kind of Bracelet	پان	String	ٹاگا
Game	جوا	Tooth-brush	چوڑی	Sword	تلاوار
Lie, Untruth	جھوٹ	Box for holding	دھون	Drawnsword	ننگی تلوار
Theft, thief	چوری چور	Antimony	سرمہ دانی	Cannon	ٹوپ
Wretch	چندال	Decoration	سرمہ	Pistol	تپچہ
Cavetousness	لالچ		منگار	Arrow	نیر
Kas cal	حرام زادہ			A match of a gun	ٹوڑا
Enemy	دشمن			Spring while	چرخہ
eadly foe	دشمن جانی			Apotters wheel	چاک
eater	دغا باز			Spinning wheel	چرخہ
				String of a bow	چلہ

Coin	ضرب	Spring	بهار	Zenith	مهبیل
Confiscation	صفا قرق	Autumn	خزان	Dogstar	مشاره
Tyrant	ظالم	Winter	جازه	Star	شمسی
Criminal	جذالت موجداری	Summer	گرم	Solar	طریق الشمس
nal court		قسم لیل		Sun's	
Officer	عہدہ دار	Linseed oil	السی کا تیل	course	ملکی
Treaty	عہدنامہ	Almond oil	بادام کا تیل	Celestial	قوسی
Faction	فساد	Sesamum oil	تل کا تیل	Concave	قمران
Magistrate	موجدار	Castor oil	رینڈی کا تیل	Conjunction of	
Secretary	میر منی	Olive oil	زیتون کا تیل	the planets	
Queen	ملکہ	Mustard oil	کروا تیل	Disk of the sun	قرص
Aide-de-camp	صاحب	Sweet oil	مینہا تیل	Polestar	قطب
Council	مجلس	Cocoanut oil	ناریل کا تیل	Globe	کرہ ملکی
Criminal	معدوم	Of Govt.	حکومت	Beam	کرن
Duty on goods	محصول	Ambassador	الہی	Eclipse of the	کسوف
Judge	منصف	Authority	اختیار	sun	
Revenue	مالگداری	Royalty	بادشاہی	Milky-way	کھکشان
Viceroy	نواب	King	بادشاہ	Eclipse	گرہن
Deputy	نائب	Exchequer	بیب المال	Solarsystem	نظام شمسی
Envoy	وکیل	Crown	تاج	Meridian	نصف السہار
Plenipoten-	وکیل مطلق	Fine	جرمانہ	Planet	نیم
tiary		Treasure	خزانہ	New moon	ہلال
BUILDINGS.	حصاروں	Tribute	خراج	Atmosphere	ہوا
Bastion	برج - دمدہ	Archives	دست خانہ		
Summerhouse	بارہ دري	Council,	دیوان عام	Taste	چکھنے کی قوت
Tank	ٹالاب	general		Hearing	سننے کی قوت
Arsenal	توپخانہ	Council,	دیوان خاص	Smell	مولگھنے کی قوت
zine		Privy.		Sight	دیکھنے کی قوت
Mint	نکسال	Subject		Touch	چھونے کی قوت
Hettage Hut	جھوٹی	Current			اطراف جہان
Bath	حمام	Conspiracy		THE CARDINAL POINTS.	
Monastery	خانقاہ	Dominion		North	اوپر - شمال
Shop	دوکان	Dynasty	شاہی	South	دکین - جنوب
Inn	سرائے	Rebel	مردکش	East	پورب - مشرق
Fort	قلعہ	Prince	شاہزادہ	West	پچیم - مغرب
ail. Prison	قیدخانہ	Emperor	شاہنشاہ	SEASON.	موسم
	کے	Peace	صلح	Rainy season	بارش

Hail	اوله	Silver	چاندی	جمادات
Hurricane	آندھی	Zinc	دمنده	MINERALS
Snow—Ice	برف	Gold	مونا	Mica or tale
Lightning	بیلی	Lead	میسہ	Crystal
Whirlwind	بگولہ	Steel	فولاد	Sand
Frost	پالا	Tin	قزنی	Topaz
Cataract	چھرونا	Iron	اوجا	Alum
Tide	جوار بہاؤ	SPICES	گرم مصالحہ	Stone
Volcano	جواک مکھی	Card amum	الانیچی	Clay
Earth quake	زلزلہ	Mace	جاوتری	Pebble
Inundation	میلاب	Nutmeg	جانیپھل	Emerald
Mirage	مراب	Cinnamon	دارچینی	Jasper
Storm Tempest De-	طوفان	Coriander seed	دھنیا	Porphyry
uge Flood	خبار-بشار	Black pepper	کول مرچ	Marble
Vapour	کھو	Cloves	لونگ	Agate
Fog Mist	کج	Pickle	اچار	Antimony
Thunder	گوداب	Sauce	اچار	Arsenic white
Whirlpool	لہر	COLOURS.	رنگ	Black
Wave	میںہ	Sky blue	چٹنی	marble
Rain	ہوا	Brown	اودا	Cinnabar
Wind	علم حیثیت	Purple	بہورا	Saltpetre
ASTRONOMY.	اجسام	Violet	بینجی-ارغوانی	Cornelian
Bodies	برج	Yellow	بنفشی	Charcoal
Constellation	بدر	Dusky	پیلا	Emery
Fullmoon	خسوف	Saffron	خاکی	Sulphur
Eclipse of the		Green	زعفرانی	Kuby
moon		White	مبز	Coral
Circle	دایرہ	Black	سفید	Pearl
Comet	مدار تارہ	Rosy	کالا	Salt
Cycle	دور قدر یا شمس	Red	گلہبی	Sapphire
Degree	درجہ	Blue	لال-مرخ	Diamond
Saturn	زحل-منیچر	Orange	نیلا	Orpiment
Astronomical	زیم		نارنجی	METALS.
table			فلزات	
earth				
enus	زمین	NATURAL PHENOMENA.		
ortex.	زھرہ	Cloud	ابر-بادل	
	مدت الرامس	Dew	اوس-مشمم	

A church	گرجا	Ter-	گندمپه دره	A square	مربع
A ware-house, Godown	گودام	pentine	گندمپه دره	A measuring rod	میزان
Gum	گوند	A cross	گهت	A coarse kind of sugar	گندم
A sledge hammer	گهن	A pulley	گهنلی	A large earthen vessel	گهز
A round thing, a cylindre	گول	A Thatcher	گه امی	A house	گهر
A Dome	گوند	A pickaxe	گدبختی	Red ochre	گهر و
A blacksmith	لوهار	Gum lac, lac	لاک	Iron	لوهار
Bar iron	لوهار چوکور	Rod iron	لوهار گول	Bond iron	لوهار
Flat iron	لوهار چیتا	Sheet iron	لوهار چادر	Iron wire	لوهار
Pig iron	لوهار سري	A log	لکها	A thick rope for fastening boats	لوهار
Paste	لیٹی	Blue vitriol	لکها پتھر	Boat man	لوهار
Load	لداو	A hammer	مارتول	Parapet	لوهار
A pile, engine	مچی	A mark	مک	A school	لوهار
A writer	محرر	A gang of laborers	مدن	A mosque	لوهار
Head mason	مسفری	Mason, architect	معمار	Earth, soil, clay	لوهار
A leather bag for water	مسق	Arch	محراب	Kerosine oil	لوهار
Eave board	مہت	A merchant	مہاجی	Prepared material of any kind	لوهار
A temple	مندر	A hand barrow	مہجی	Small opening, drain	دوری
A leather cutter	مچی	A large leather well, bucket	موتہ	A peg, a pin	موتہ
Yellow ochre	مکھائی	Earthen vessel	مکھائی	A grass	موتہ
Butter milk	مکھا	Cocoa-nut oil	نارنگائی	Dwelling	موتہ
Goor, a coarse kind of sugar	مکھائی	Weight	وزن	A corner	موتہ
A large earthen pan	دند	Wind	هوا	A water course	موتہ
Measurement	ناب	Wind mill	هوا چکی	Coarse broad tape	موتہ
Nuddy	ندی			A well curb	موتہ
Varnish	وارنش			A small earthen vessel	موتہ
A mason's hammer	هتورا			A sugar of lead	موتہ
A wheel barrow	هتورا				

A punch	سہا	Fine lime	سندلہ	A wooden stand	دلی
A merchant	سو دا گر	A thread	سوت	A coarse	رنگی
A cotton rope	سو تکی رسی	A plummet	سو داؤل	thread made	
Gold	سونہ	Arsenic	سنگھیا	of flax	
Red lead	سندو رسندر سی	A file, a rasp	سو ہ	A single stem of reed	میلہ
Lead	سیدھا	A fold	شکن	A press, a cramp	مکچہ
Sugar	شکر	City	شہر	A Beam	شہتیر
A glass	شیشہ	A box, a chest	صندوق	Sandle wood	صندل چوب
A nitch	طاق	A Foot, } 12 inches }	فٹ	Parapet	فصل
A measuring tape	فیتہ	Distance	فاصلہ	Floor	فرش
Frame for a door	فریم	A laborer	قلی	A tomb	قبر
Grave yard	قبرستان	A Fort	قلعہ	A Graft, a sharp } pointed thing }	قلم
A tin man	قلعی گر	A Truss	قینچی	A kind of grass	کانس
A Room	قمرہ	A Prison } Jail }	قید خانہ	A hod for carry- } ing mortar }	کٹہرا
A hinge	قبطہ	Lamp black	کاجل	Glass	کانچ
A small earthen pen	کو نڈا	A work shop	کارخانہ	An artisan	کار یگر
A bolt	کابلہ	Plinth of a } building }	کر سی	A small pickaxe	کدال
Cornice	کانس	A peg	کھونٹی	A Potter	کھار
A Trowel	کر ٹی	Excavation	کھدائی	Sun dried brick	کچی ایندہ
A rafter, a pile,	کڑی	Window	کھر کی	Cornice	کنگنی
Tiled roof	کھپر یل	A depression	کھوت	Chalk	کر یا مٹی
Manure	کھات	A dibble } used by } grass cutters }	کھوپا	A trip	کھپ
Brick on edge	کھر نچہ	A flat roof- } ed house }	کو تھی	A corner rafter	کنجیہ
Upright post	کھم	Tile	کھپرا	Charcoal	کو ڈیلہ
A small earthen vessel	کروا	Nail	کیل	A corner	کو نا
A key	کنجی	Mud mor- } tar, loam }	گار	A wooden tod	کویا
A felling axe	کھڑی			An apartment	کو تھڑی
Coal tar	کو لٹار			A well	کوا
spring, an arch	کمانی			Mud, mire	کینپیر
well sinker	کو یر			Door	کو اتر
etter, rubbish. } weepings }	کو ترا			A village	گانو
oken bats	کھوا			A cart, a carriage	گازی
carrier	گازی				

A rammer	درست	A reaping hook	درآبی	A tailor	درزی
A crack	درز	To fill in } درز بندی	cracks	To save joints	درزچا
A small door	درپچی			A door	در
Handle	دسته	A ten feet rod	دس	A river	دریا
A carpet	دری	A tree	درخت	An arch	ذات
Centerings	دچاره	A fall, a slope	دحال	A small bucket	دولچی
A clod	دخیل	A nut	دخیری	A machine } for draw- ing water	دخیکلی
To cast	دخال	A cord, a thread	دور		
Smoke	دحول	A flue	دخوش	Curdled milk	دهی
A crane for raising weights }	دم کل	Opening	دهانه	Metal	دهانت
A wedge	دهانس	A blot	دهبه	A shop	دوکان
The axle	ددر	Milk	دوده	Two feet measure	دو فته
A panel	دله	A thick } دسترتی	cotton cloth	A bellows	دهوکنی
A large bellows	دمکش	A nut key	دخیریکس	A bucket	دول
Sun's heat	دهوب	Ashes	راکمه	Rasin	رال
A brick layer	راج	Sugar in a } راب	raw state	Tin	رانگ-نلمی
Rope	رسی	A chisel	رخالی	Crown of } the arch	راس
Sandy	رتیلی	Oil	روغن	Paint	رنگ
Brick bat	روزا	A dyer	رنگریز	A large wheel } for draining water	رخت
A Painter	رنگساز	Sand	ریت		
A plane	رنده	Mortar, } plaster	ربخته	A course, a layer	زده
A file	ریتی	A mould	سانچہ	A ladder	سدھی
The earth	زمین	The upper } part of	سورگی	Road	سڑک
Power, force	ژور	Reed		Reed	سرکندہ
Pounded bricks	سرخی	Sugar of lead	سفیدد	Mustard oil	سرسونگانیل
Glue	سریس	Flax		White w	سفیدی
Tongs	سرسبی				
Slope	سلمی				
A gold-smith	سفر				

A water-mill	پنچکی	A thin band of iron	پتی	A Culvert	لیا
Steel	پوٹن	Putty	پوتین	A Bundle of Grass	پولا
Level	پنسال	A digging spade	پہاڑہ	A wheel	پہرہ
Measurement	پیمائش	A cask	پیپا	Grass	پھوس
To mark the cross	پتلی پندیر	A cross to draw	پتلی	A Measure	پیمانہ
Yellow Ochre	پیلی مٹی	a perpendicular		A wedge.	پچر
Brass	پیتل	from		A venetian.	جہلملی
Half burnt brick	پدلی ایندھ	A thick pillar.	پدیا پیہ	A coarse cloth.	جھوٹا
Iron nails used	پاروں }	A shovel.	جہام	A stone slab.	جلد
in a curb.		A cover		A pair.	جوت
A book-binder.	جلدگر	for a door.	جہانپ	To join.	جوتنا
A pair.	جوتری	A joint.	جوت	A brace frame	چار ابرما
The yoke	جوا	To try	جوہا نا	A well-sinker	چاہ کن
Zinc.	جستہ	Well curb.	جاکن	Contonment.	چہاونی
A rake.	جیلی	A well	چاہ	A thatch	چہپر
Silver.	چاندی	A knife.	چاکو	A Peon.	چہراسی
To thatch	چہاننا	A carrier.	چمار	Leather.	چمڑا
A thatcher	چہپر بند	A Badge.	چہراس	Mat.	چٹائی
A Pulley.	چرخ	A Hido	چرسا	A screen	چہلنا
Tongs, pincers	چہٹا	A well bucket	چرس	Lime.	چونا
A silding bolt.	چٹکنی	A potter's wheel	چاک	Roof.	چہت
A four wheeled cart	چوہرہ بند	Even.	چورس	Projecting roof.	چہانچہ
ortar mill.	چونہ کی چکی	Clay,	چکنی	Mill.	چکی
mortise.	چول	stiff soil.		A house	حویلی
en.	چولہا	Road-	چوکی	A bend.	خم
water reservoir.	حوض	chaukee.		A tracing,	داغ بیل
porary	خاک	A line.	خط	alignment }	دباو
ing, a tent. }	دیرہ	A circle	دائره	Pressure	
		A dentle	دانت		
		A bill hook.	داو		

A Vice	بانک	Thread	دان	Weight to measure	دات
An anger	برما	A perlin	دنه	Gravel	بجری
A tower, A basture	برج	A Carpenter	درختی	Yerandah	برآمده
An enclosed kiln	دبخته	A small nail	برنجی	Burgah	درکه
Mason's adze	بسولی	Carpenter's adze	بسولا	A furnace	دانی
A long & thin log	دلا	A long bamb	بلی	House with a sloping roof	دنگله
A mill lever	دم	A Ridge pole	دلیندگی	Foundation	دلیان
Chaff	دوسه	Bond	دند	A water carrier	دشقی
Mat	بوریا	A thin thatch	دولوا	A grocer	دلیچ
An Excavator	دبلدار	A weight	دوچه	A spade	دراور
Handle	دلمت	A fascine	دبده	Even, flat	دلا
A Tank, A pond	دال	Coarse Canvas	دات	A Lock	داریون
A wire drawer	دانش	A Wire	داز	Terpentine Oil	دبا
A wooden tool for beating	دای	A red hot	داو	Copper	دصیلی
A Leather stripe	دسمه	A Police Station	دانا	Tubseeles	دیل
A Bag	دیلی	Scales	درازو	Oil	دیرسرا
Stone cutter's chisel	دانی	A bamboo frame	دانه	Upright post	دیزها
Header brick	دورزا	A basket	دوکرا	Twisted, Crooked	دوتیا
Rise of the arch	دیزی ذات	Mason's level	دکونتی	Blue vitriol	دانی
A Privy, A latrine	دایانه	Bottom, Bed	دلی	Water	دانی
A villar	دانه	Height from which an arch is turned	دایکار	Stone	دانه
Scaffolding	دازه	A water spout	دنا	A cutting in door frame	دام
Mercury	دازه	Roofing	دنا	A puka flat roof	دایت
A Bridge	دیل	A puka floor	دکا فرش	To burn as bricks	
An open brick kiln	دیزا	A Compass	دکار		
Well burnt brick	دکی	Joining in unision Mosaic	دیکاری		
A small	دیرنگ				
A Grove	دینانی				
Mari	دندول				

فہرست دیگر اُن ادویات کی جو بعد تیاری کلاں کے دستیاب ہوئیں

Grapes	داکہ-انگور	Viola Odorata	بنفشہ	Vabrean	ولایتی جڈاماسی
Ginger-dry	سربٹہ	White Vitreol	سفید تونا	Wrightia Tinctoria	اندر جو
Galangal	چھوٹا کلنجن	Zizgphus Jujuba	بیر	Ginger-green	ادری
Realger	منسل-لال ہڑتال	Althea Rosea	گل خيرو	Starch	نشاستہ
Oak Galls	مازو پھل	Picrorrhiza	کتکھی	Fumaria	پت پاپڑہ
		Kurora		officinalis	

لغات اردو و انگریزی متعلق تعمیرات

—000—

Dried Cowdweg	آپاہ	Bell Metal	اڑدھات	A fire place	آتشخانہ
A spoke	آرا گنج	Small Saw	آری	A saw	آرہ
Stable	استبل	Abutment	الین	An upright post	اڑنا
The Ha- unches }	اطراف محراب	Steel	اسپات	Plaster	استرکاری
A chimney	انگیتھی	Inch 12th part of a foot }	انچہ	Almyrah	الہاری
Egg	اندّا	Linseed Oil	السی کاتیل	Castor Oil	اندی کاتیل
A brick	اینڈہ	Kucha brick	اینڈہ خام	Puka brick	اینڈہ پختہ
Under burnt brick }	اینڈہ کم پختہ	Tools, impliments }	الہ و اوزار	Over burnt brick }	اینڈہ زیادہ پختہ
Glass	آئینہ	A wooden enclosure	بڑا	Cook room	بارچی خانہ
A Bund	بانڈہ	The upper story	بالا خانہ	Bamboo	بانس
Sand	بالو				

Chiretta	چرائٹہ	Castor Oil	اربتہ کا تیل	Fish Oil	مچھلی کا تیل
Poppy seeds	خشخاش	Egg	انڈا	Opium	اوم - امیون
Pharbitis Nil	کالا دانہ	Peganum	اسبند	Ponny	خشخاش
Dates	کھجور	Harmala	حرملا	Capsules	کے بوتلے
Black pepper	کالی مرچ	Anise	سوف	Emblie	ادو
Plumbago Kosea	لال چترا	Spogel Seeds	اسپوگل	Myrobalams	میروبالام
Red Lead	سیندور	Lithasge	مرنر سنگ	White Lead	سفیدہ
White Guana	سفید حام	Prunes	آلو بخارا	Saltpetre	شیرا
Pellitory	انٹرکرا	Pomegranate	انار	Red Sandal	رڈٹ چندن
Rhubarb	ریڑند چینی	Radish	مولی	Quince seeds	بہی دانہ
Confection of Roses	گلقد	Rose Water	گلاب	Cabbage Rose	گلاب کا پھول
Jaggery	گڑ	Sugar	شکر - گھات	Sugar Can	آؤ گھ - کنا
Salix Caprea	بیدہ مشک	Salep	ٹعلب مصری	Sugar Candy	مصری
Soap	صابون	Soap Nut	ریٹھا	White Sandal	چندن
Squill	کاندا - رالتی بیلا	Scammony	سقمونیہ	Sarsae-Radix or	سارسا
				Jamaca Sarsaprilla	ا
Jinjili Seed	تل	Jinjili Oil	{ تل کا تیل - امیتھاتیل }	Senna	سنامکی
Indian Mustard	رائی	Shorea Robusta	رال	Suet	چربی
Common salt	نمک	Carbonate of soda	سجی	Barax	سہاگا - پاپڑی لوس
Sulphur	گندھک	Amber	کھربا	Nux Vomica	کچلا
Turnen - }	گندہ پروژہ کا تیل	Tea	چا	Tamarind	ٹاملی - ابللی
tine Oil }		Chebulic	{	Belbric	{ بہیزا
Gulancha	گلو	Myrobalans	}	Myrobalans	کدیرا
Anthelmintica	کالی جھری	Raisina Veronia	مقلی	Tragacanth	گورگور
				Tribulus Lanuginous	

Carum	شاہ زبردہ - کالا زبردہ	Caraway seeds	ولایتی زبردہ	Cardamom	الہچی
Nigrum		Cloves	لونگ	Carum Ajowan	اجوائن
Cassia Absus	چاکسو	Cassia bark	تج	Cassia fistula	اصلتاس
Sinna	ہندی سنا	Wax	موم	Catecha	کتھا
Spermaceti	سچھلی کی چربی	Long pipper	پیلی	Betel Leaf	پان
Chanica Roxburghi	پیدلاہل	Cinamon	دارچینی	Endine Seeds	کاسنی کے بیج
Colocynth	اندراین	Lime	نیدو	Orange	نارنگی
Lemon	بوتا نیدو	Cochineal	قرمز دانہ	Citron	ترنج
Tragacanth	گوند نڈیرا	Cocoanut Oil	ناریل کانیل	Cocoa Nut	ناریل
Coffee	بون - بن	Chalk	کھرباسٹی	Coriander	دھنیا
Saffron	کیسر	Cubebs	کباب چینی	Croton seed	جمال گوتا
Verdigris	زنگار	Curcuma	ہلدی	Blue stone	نیلا توتیا
Long Zedoary	کچور	White Dhatra	دھتورا سفید	Cyperus Pertenius	ناگروہوتا
Black Dhatra	دلا دھتورا	Echium	گاوزبان	Carrot	گاجر
Ferri sulphas	کسیس	Ficus Glomerata	گوار	Fig	انجیر
Siquorice	مٹھتی	Mercury	پارا	Gum Arabic	بدول کا گوند
Hermadactyl	سورنچاں	Calomel	رسکپور	Cinnabar	شنگرف
Corrosine Sublimate	شوہر	Star Anise	اناس پھل	Jalap	جالپ
Kino	دہم الاخوین	Jasmin	چنیدی	Milk	دودھ
Henna	ہندی	Lactusa Latua	کاھو کے بیج	Linseed	السی
Liquid Storax	سلارس	Linseed Oil	السی کا تیل	Kamala	کمپلا
Manna	شیر خشت	Mango	آم	Mastich	مصطکی
Oxymel	سکھچدین	Honey	شہد	Peppermint	پیونڈہ
Musk	کستوری	Mulberry	شاہ توت	Plantain	کیلا
Mace	حاوتری	Nutmeg	جاء پھل	Myrrh	بدل
Tobacco	تماکو	Spikenard	بل چھتر	Nigella Satina	کاونچی
Olive Oil	زیتون کا تیل	Nymphæa Edulis	کندول		

فہرست ادویات مستعملہ ہندوستان

Acid, Hydro-chloric نمک کائینز اب-ہندوستان	Wine Vinegar انگوری سرکہ	Acetum-Vinegar سرکہ
	Acid گندھک کا } Sulphuric دینز اب }	Acid, Nitric شورہ کائینز اب
Aconitum Ferox میتھازھر	Acid Benzoic اگر	Acid Tartaric انگور کا ست
Aegle } بیل بیل- Marmelos } سیپھل	Aconitum Jaduar نرسی	Aconitum, } Hetiophyllum } انیس
Aloes صبر-الوا	Gartic لہسن	Onion پیاز
Ammoniacum آشک	Sal Ammoniac نوسنار	Alum پتھر کی
Almond بادام	Seeds of } لاجی دانہ Amomum }	Amomum تری لاجی
Sweet Almond مریٹھا بادام	Ananas Sativas ایتاس	Bitter Almond کڑوا بادام
Creat کربات	Chamomile بابونہ کے پھول	Dill سونہ - سرا
Sulphuret of antimony سرمہ	Rain-water مینہ کے پانی	Aqua-water پانی
Distilled-water مقطر پانی	Arrack شراب	Betel Nut سبز کی
White } سفید سنبھل- Arsenic } سنکھیا	Artemesia Indica مچھری	Orpiment ہرنال
Asparagus } سفید موسلی Ascendens }	Gold Leaf سونہری ورق	Assafoetida ہینگ
Silver Leaf چاندی کے ورق	Bdellium گولہ	Margosa نیمب
Bambusa, } بنس لوجن Concretion } یا کپور	Barberry رسوت	Benzoin لوبان-عود
Black salt کالامک	Bondue Nut } کتھر نرس- ساگر گولہ }	Armenian } گل ارمنی- Bole } گھرو
Mudar آی	Campher کاندر	Gamboga گوتا گنبا
Indian Hemp گانجی کا بیڑ		Extract of Hemp گنجا
Chillies لال مرچ	Wood } لکڑی کا گولہ Charcoal }	Charcoal گولہ
Animal Charcoal ہڈی کا گولہ		

Pregnancy	پیت سے ہونا	Tingling	جینے جھنی	Sneezing	چھینک
Dream	سپنا	Sleep	نیند	Yawning	جمائی
Voice	بول - سر - آواز	Thirst	پیا س	Hunger	بیوک
Wart	مسا	Urinkle	چھری	Speech	بولی

خواص الادویہ

Demulcent	تر کرنیوالا	Relaxant	دھیرا کرنیوالا	Canstic	دافع کرنے والا
Narcotic	سن کرنے والا	Refrigerent	تھنڈا کرنیوالا	Diuretic	مٹانے والا
Expectorant	کف چھڑانیوالا	Anodyne	سلانے والا	Sedative	درد دور کرنیوالا
Laxative	پیت کا نرم کرنیوالا	Mucilaginous	لعاب رکھنیوالا	Emetic	رد لانے والا
Condiments	گرم مصالح	Anthelinintic	کیتڑے نکالنیوالا	Cathartic	جلاب
Tonic	زور دینے والا	Astringent	قبض کرنیوالا	Stomachic	هضم کرنیوالا
				Aphrodisiac	قوت باہ زیاد کرنے والا

طریق المعالجات

Dentifrice	منجی	Collyreimo	انجن	Poultice	لپٹی - لپری
Pill	گولی	Powder	پھنکی	Gargerism	غرارة
Infusion	بہیگی دوا	Solution	گھولا	Lozenge	تکیا
Confection	مٹھائی	Electuary	معجون	Dlecoction	کاتڑا
Blood Letting	رگ کھولنا	Ointment	ملہم - مرہم	Seton	بتی
umigation	دھونی	Draught	گھونٹ	Cuppping	سینگی لگانا
		Friction by oil	تیل ملنا	Liniment	ہانے کی دوا

Nectalopia.	قوت نہا	Cataract	موتیا بند	Ophthalmia.	آنکھ آنا
Toothache.	دانت کا درد	Epistaxis	نکسیر	Daysopia.	دن اور دھا
Aphthae	نعاواں - چہاڑ	Sorethroat	گلے کا درد	Hoarseness	آواز یا گادیتھا
Asthma	دسمہ	Scrofula	کدال خناریر	Goutre	گلہڑ - گھٹکا
Hoopingcough	ہیبا دہا	Cough	کھاسی	Consumption	چھٹی - حق
Pleurisy.	پہلو کا درد	Fainting	بیہوشی	Palpitation	دل دھڑکا
Splenitis	پلی	Leveritis	کلیجے کا درد	Jaundice	کدول باو
Diarrhoea	دست لگنا	Hydrothorax	جھاتی میں پانی بھرنا	Dropsy	حلد دھر
Dysentery	آنریں لہو پیچش	Indigestion	اچیرن - بدھضمی	Constipation	واضی
Eructation	ڈکارنا	Vomiting	رڈ - اٹنی کرنا	Nausea	حی - ملانا
Barborygma	بیست کڑکڑانا	Hiccup	ھپکی	Morbis	اگھال پگھال
Flatulency	دھمی چڑھنا	Colic	باو گڑا	Cholera	کدو دارہ
Lumbrasee	کھچڑا	Piles	بواسیر	Tapeworm	کایچ نکلا
Fistula in ano	پھگندر	Dialictes	ڈیالکٹس	Prolapsus ani	پنہری
Grauel	پیشہ سائمن ریت	Strangury	پیشاب میں درد دھونا	Stone in Bladder	پیشاب
Difficulty in passing urine	بوند بوند کرنا	Incontinence of urine	آپ سے آب	Retention of urine	بند دھونا
Gonorrhoea	سیراک	Hernia	پیشاب کا آنا	Stricture of urethrae	دائیزہ کا بہت جانا
Ardor urinae	چنٹ		آت اٹنا	Hydrocele	فوطہ میں پانی اٹنا
Piretonitis	آفت اٹنا	Prolapsus utri	بیچہ دان کا باہر آنا	Amenorrhoea	حاض کا کم دھونا
Minorrhogia	حیض کا زیادہ دھونا	Leucorrhoea	رحم سے زرد پانی نکلا	Whitlow	چہلو ر ی
Abortion	پیت کا گربا	Hoemoptysis	خون تھوکتا	Baldness	جندلا
Com of the foot	گھٹا	Scurf	بفا	Squinting	بہنگائی - ڈیرا بن
Spermatorrhoea	جریان	Deafness	بہرا بن	Dumness	گورگور
Blindness	اندھا بن	Humpback	کڑائی		
Stammering	ھکلاھت				
Lameness	لنگڑ بن				

فهرست امراض عامه

Inflammation.	جلن	Pain.	درد - پیژ	Sickness	دکمه
Wound.	گهاو	Bruise.	چوت	Weakness.	کم زوری
Throbbing.	تیس	Boil	پهورا	Swelling	سوجن
Scab.	کهوند - کهتی	Healing	انگور بهرنا	Empyocemia	انوردها پهورا
Itch	کهاج - کهجایی	Rmple	پونسی	Scar.	گهاو کانشان
Measles	پذگونی - پذا	Smallpox.	مانا - سینلا	Erysipelas	سرخی
Fistula.	نالی گهاو	Gangrene.	سژن	Buleo	باگهی - بد
Elephantiasis.	گوده	Leprosy	کوزه	Cancer	راج پهورا
Seiatica.	ریکس	Rbeumatism	گدیها گندویا	Gout.	نقرس
Guinaeworm.	نازو - نهروا	Ringworm.	داد	Syphylis	باد - گرسی
Cholera.	هیضه - مری	Plague.	مری	Magatte	کیدز - پلو
Quotidian.	گرگرمی	Intermittant	باری	Fever	جر - تب - بخار
Tertian.	نجماری	fever	کاتپ	Ague.	تب جازا
Delerium	بژ پزانا	Crysis.	بحران	Quartan.	چونوا - چونویه
Pustule.	په پهورا - چپهالا	Fracture	هژی کاتوندا	Dislocation.	جوزر کتوندا
Plethora	خونکا بژه جانا	Tumor	رسول	Sudden	اچانک مرنای }
Hoemorrhage.	لهونکمانا	Anemia	خون کاکم هونا	death.	
		Anasarca.	بد نمین پانی آتونا }	Neuralgia	درد اعصاب
Vertigo.	گهو مری	Hemicrania	آدهاسیسی	Headache	سرکارد
Epilepsy	مرگی	Melancholia	پکلاپن	Madness	باورا نی
Hemiplegia	آدهرنک	Palsy.	ستنگ	Apoplexy	سکته
Locked jaw.	دانست لکنا	Tetanus	دهنگ باد	Facial paralysis	لقوه
Calarrb.	تهند	Hydwcepalus.	سرمی پانی آتونا }	Spasm.	اکزاست
Scaldhead.	گنچ	Sunstroke.	لوه کالکنا	Cold.	تهند

Mat-maker.	خمرای	Treasurer	خزانچی	Turner	خردای
Wet-nurse.	دائی-دردہ لائی	Mid-wife.	دائی-جفائی	Tent-maker.	خیمہ دوز
Broker	دلال	Tailor.	درزی	Door-keeper	دربان
Washerman	دھوبی	Carder.	دھبیا	Milk-seller.	دردہ والا
Songster	دوم-دھاری	Dog-keeper.	گتے کار کھوال	Shield-maker.	ڈنگر
Drummer.	ڈھولکیا	Crier.	ڈھنڈھو ریا	Songstress	ڈومدی
Painter.	رنگساز	Dyer.	رنگریز	Mason, Builder.	راج
Cotton-seller.	روٹی والا	Darner	روگر	Rope-maker.	رسن دنا
Camel-drawer.	ساربان	Saddler.	زین والا	Silk-merc.	ریشم والا
Thread-seller	سوت والا	Merchant	سوداگر	Horse-Doctor	سالتوتری
Money-changer	صراف	Stone-seller	سنگ فروش	Ink-seller.	سیٹھی والا
Bleeder.	فصاد	Apothecary.	عطار	Polisher.	صیقلگر
Butcher.	قصابی	Elephant-driver.	میلبدان	Beggar.	مقبر
Stationer.	کاغذی	Tinner of pot	قلمی گر	Singer.	قوال
Potter.	کھار	Whore.	کسبی	Roast-seller.	کبابی
Green-grocer.	کنچڑا	Bower.	کس کر	Peasant.	کسان
Carter.	گازیبان	Palanquin-bearer	کھار	Comb-seller.	کنکھی والا
Gunner.	گولنداز	Perfumer.	گندھی	Shepherd	گڈر یا
Songster	گویا	Sexton.	گورن	Rag-seller	گودڑیا
Salt-maker	لوتیا	Fuel-seller	لکڑی والا	Watchmaker	گھڑی ساز
Torch-bearer	مشعلچی	Gardener.	مالی	Blacksmith	لوہار
Bracelets-maker	منہدار	Sailor	ملاح	Artist	مصور
Juggler.	نٹ	Seal-engraver	شہرکن	Flour-seller	میدہ والا
Standard-bearer	نشان بردار	Dancer	نچو ریا	Baker.	نانہائی
Tape-seller	نواز	Actor	نقال	Kettle drummer	نقارچی
Eunuch.	ہیچڑا	Ploughman.	ہل والا	Indian pipe-maker	نیچہ مند }

Bridegroom.	دولہا	Husband's-		Son-in-law.	داماد
Step-mother	سوئیلمی مان	younger brother.	دنیور	Bride.	دلہن
Father-in-law.	خسر	Mother-in-law	ساس	Sister-in-law	سالی
Co-wife	سوت	Brother's wife	سرہم	A wife's sister's	
Woman.	عورت	Infant.	شیرخوارہ	husband.	سازہو
		Mother's		Family.	کندہ
		brother	مامون		

اہل حرفہ

Cowherd.	ادیر	Glazier	آئینہ جونیوالا	Sawyer	آراکش
Ohandler.	بتی والا	Bamboo-seller	بانس والا	Cook.	باورچی
Inn-Keeper, Sutler.	بہنیا را	Cornchandler	بنڈیا	Draper.	بزاز
Carpenter.	پرہشی	Haberdasher	بساطی	Monkey-keeper	بندروالا
Drinker.	بہنگیرا	Pimp	بہڑوا	Bard.	بہت
Water-bearer.	بہشتی	Sweeper.	بہنگی	Multiform.	بہروپیا
Betel-seller.	پان والا	Porter	پلہدار	Pioneer.	بیلدار
Cheese-seller.	پنڈیر والا	Cage-seller.	پنجرے والا	Druggist	پنڈساری
Oil-seller.	تیلی	Bead-seller.	پوتہ والا	Swimmer.	تیراک
Robber.	تہگ	Tobacco-seller.	تماکو والا	Herb-seller.	ترکاری والا
Weaver	جلاہا	Brazier.	تھنڈیرا	Cap-seller	توپي والا
Head constable.	جمعدار	Surgeon.	جراح	Astrologer	جوتشی
Jeweler.	جوہری	Executioner.	جلاد		یا نچومری
Book-binder.	جلد ساز	Leech - seller	جرونک والا	Shoemaker.	جوتی
Fowler.	چڑیمار	Servant.	چاکر		بنڈیوالا
Shepherd.	چرواہا	Miller	چکی رھا	A mace bearer	چوبدار
Thatcher.	چپر بند	Horse-breaker	چابکسوار	Watchman	چوکیدار
Confectioner.	حلوائی	Physician	حکیم	Mill-	
Butler.	خانسا مان	Sweeper.	خاکروب	maker	چکی بندیوالا

Meat.	گوشت	Leg.	تالک	Ankle.	بغضه
Bone.	هڈی	Caul.	چھلی	Muscle.	بٹھا
Artery	شریان	Artery.	رگ	Breath.	سانس
Calf.	پنڈای	Knee.	گھٹنا	Buttock.	چوڑ
Knuckles.	پور	Stomach	اوجہ - معدہ	Heel.	اڑی
Vein.	نس	Toes.	پاونکی انگلی	Sole of the foot.	تلا
Life.	جان	Body.	دھڑ	Mole	تل
Urethra.	دائزہ	Bladder.	پھنکا	Gall, Bladder.	پتہ
Womb.	بچہ دان - رحم	Spirit.	روح	Testicles.	آد - خصیہ
Stature.	قد	Grease.	چربی	Vagina.	موج

فضلات

Perspiration.	پسینا	Phlegm.	بلغم	Tears	آرسو
Snot.	رینٹ	Spittle.	نہرک	Pus.	پیس
Sperma	منی	Urine.	موت	Filth	گرو

رشتہ داروں کے نام

Son.	بیٹا - لڑکا	Father.	باپ	Mother.	ممان
Older Brother.	بڑا بھائی	Brother.	بھائی	Daughter	لڑکی
Niece.	بھتیجی	Nephew.	بھتیجا	Younger brother.	چھوٹا بھائی
Sister.	بھن	Daughter-in-law.	بھو	Sister's husband.	بھائی کی بیوی
Grandson.	پوتا	Paternal-aunt.	بھوپھا	Paternal grand-father.	پر دادا
Wife.	جوڑو	Maternal grand-father	پر نانا	A	چچی
Uncle.	چچا	Husband.	خاوند		
Grand-father.	دادا				

اعضائے جسم انسان

—000—

Cue	چوٹی	Curl	زلف	Hair	بال
Head	سر	Tangled-hair	لت	Ringlet	گھونگر والے بال
Brain	بہینجا	Palate	قالو	Skull	کھوپڑی
Face.	چہرہ	Temple.	کنپٹی	Forehead.	پیشانی
Eyelash.	پلک	Pupil of the eye.	پتلی	Eye.	آنکھ
Ear.	کان	Eye ball	} دھیلہ	Eyelid.	پپوٹا
The tips of the ear.	لو	Socket for eye.		Eyebrow.	بھون
Bridge of the nose.	بانسا	Nostrils.	نتھنا	Nose.	ناک
Cheek.	گال	Tooth.	دانت	Mouth.	منہ
Gum.	مسورہا	Lips.	ھونٹھ	Jaw.	چبڑا
Neck.	گردن	Windpipe.	نرخرا	Throat	حلق
Uoula	کوا	Tongue	زبان	Nape.	گدھی
Chin.	تھڈی	Mustaches.	مونچھ	Beard.	تارھی
Shoulder.	کاندھا	Dewlap	بغبغا	Dimple.	تھڈی کا گڑھا
Hip, Haunch.	کوٹھا	Backbone.	} ریڑھ	Back.	پٹھ
Abdomen	پیڑو	Spine.		Loin, waist.	کمر
Lap.	گود	Armpit.	بغل	Rib	بسلی
Elbow.	کھنڈی	Arm.	بازو	Hand.	ھاتھ
Little-finger.	چھٹکلیا	Palm.	ھتیلی	Wrist.	کلائی
Thumb.	انگوٹھا	Middle-finger.	} بیچ کی آنکلی	Index-finger	} شہادت کی آنکلی
Finger.	آنکلی				
Arifice	سوراخ پستان	Chest	} چھاتی	Nail.	ناخن
Belly.	پیٹ	Breast.		Nipple.	چوچی
Liver.	کلیجا	Spleen.	تلی	Intestines.	آنت
Kidney.	گردا	Lungs.	بہینہڑا	Blood.	لہو
Heart	دل	Joint.	جوز	Navel.	توندی - ناف
Thigh.	چانگھہ - ران	Anus.	مقعد	Wart.	مسا

موسم ضمیر pronoun جو اسم کے عوض آتا ہے مثلاً وہ he یہہ this تم thou
و شہرہ یہہ پچھلے دنوں تو اسم کے متعلق ہوتے

جوڑے فعل یا verb جو کوڑہ کرنا یا کسی حالت میں ہونا بتائے
I, am (اے ایم) میں ہوں (کتا بھونکا) dog bark

بالجوبین متعلق فعل یعنی adverb جو فعل کی حالت بتائے یعنی فعل
صاف وہ کام دے ہو صفت اسم کے صاف بدیتی ہے مثلاً لڑکا چلیدی دو
boy runs swiftly (بوائے رنز سوائفٹلی) اسمین چلیدی متعلق فعل ہے *
چوتھے حرف ربط proposition جو انگریزی میں اسم یا ضمیر کے آگے اور
آرڈو میں تیسرے آتا ہے اور انکا ربطہ یا صورت حال بتائیکے کام کے ہیں مثلاً
گھوڑے پر on the horse اس میں پر یعنی on پریموڑین ہے *

ساتویں حرف عطف یا conjunction جو لفظ اور فقرے کے جوڑنے میں آتا
ہے مثلاً وہ اور میں He and I

آٹویں حرف ندا جو دلکا جوش ظاہر کرتا ہے مثلاً واہ واہ! شاہنشاہ
Oh! Bravo اس سے معلوم ہوا کہ اصل میں تین ہی قسم کے لفظ ہیں (اسم
فعل و حرف) اور جو ہیں وہ انہیں کے متعلق ہیں یہاں پر انہی نام اور بھی
بات رکھنی چاہیے کہ انگریزی کے لئے ایک جزء کلام خاص بھی ہے جو آرڈو
میں نہیں یعنی آرٹیکل article یا حرف تکبیر و تعریف اسمکی دو قسمیں ہیں
ایک ڈیفائیٹ definite وہ (دی) the ہے اور یہہ ہر اسم نکرہ پر داخل ہوتے
ہے مثلاً وہ کولسویٹ یعنی حرف اصلی سے شروع ہوا ہو اور خبرہ وارڈ
یعنی حرف اعتراض سے اسکا آغاز کیا گیا ہو دوسری قسم انڈیفائیٹ
indefinit (ای) a و an لے داخل ہوتا ہے اس اسم نکرہ پر جو کولسویٹ
سے شروع ہوا ہو اور (ان) داخل ہوتا ہے اس اسم نکرہ پر جسکے ابتدا میں
واوّل آتا ہو *

پنکھواشتی یعنی حتماً صاف وقت

PUNCTUATION.

یہہ اصلئے استعمال کیے جاتے ہیں کہ پڑھنے والا کہاں کہاں گھبرے (کامہ)
پر تیب سے کم (سمی کولن) پر اس سے زیادہ اور (کولن) پر اس سے بھی زیادہ
اور (فل اسٹاپ) یہ سب سے زیادہ جہاں مطلب ختم ہوتا ہے

Comma کما کی شکل یہہ ہے (,)

Semicolon سمی کولن کی شکل یہہ ہے (;)

Colon کولن کی شکل یہہ ہے (:)

Fullstop فل اسٹاپ کی شکل یہہ ہے (.)

” “ نقل عبارت میں نام آتے ہیں

تعریف و تعجب (!)

So much about vowels. As far the Consonants, they sound just the same as in English, the letters c and x are not used; and only the following require any remark.

- (1) n. (underlined is nasal) as in song.
- (2) g. Always has the sound of گ but with a dot it makes گ.
- (3) Is represented by ض in English.
- (4) By ch:
- (5) By kh.
- (6) (sin) Which is represented by an apostrophe over the letter a, thus ا, is rather difficult to pronounce for Europeans who pronounce it like common ا or a—so which is represented by q in English, is difficult of pronunciation.

یہاں تک تو انگریزی و اردو کے تلفظ کا بیان ہوا۔ اب دونوں کی گرامر کا مزاج ہے یعنی دونوں کے صرف و نحو کے مشترک قاعدہ چاہتے ہیں جس سے مستثنیٰ اور تفریق کی ترکیب سمجھ جائے۔

قواعد صرف و نحو

GRAMMAR.

قاعدے دونوں کے ہم لئے دیتے ہیں اس میں امتحان کے صواب و لغو زیادہ بھی ہے کہ ایک کا جاننے والا درست کرے۔ مگر یہ بھی لیکنا انگریزی کے قواعد فارسی زبان کے ہمارے ہیں لیکن اردو فارسی کے قاعدہ حوالاً اردو نے حرای کے ڈھنگ پر دیے ہیں۔ اب یہ کہ فارسی میں تو دراصل کوئی خاص صرف و نحو میں کتاب کرتے ہیں تو قواعد نکال سکتے ہیں سوائے بعض قواعد کے جسے اضافت مقامی کہ خاص فارسی اور اردو میں ہے۔

اور یہ بھی طالب علموں کو یاد دہانے کے لئے کہ ہر زبان کے اصول اور زبانوں کے اصول سے ملتے جلتے ہوتے ہیں لیکن تدریس میں فرق ہوتا ہے اور جب یہ ظاہر ہیں اور اسکا یہ سبب ہے کہ ان دونوں زبانوں میں اکثر و جملہ میں مواضع نہیں بلکہ جس طرح انگریزی زبان طبعی اور فرانسیسی زبان سے نکلی ہے اس طرح اردو بھی فارسی حرای ترکی اور ہندی سے بنی ہے بلکہ جسے اسکا انگریزی ہندی و بھاشا ہوئی ہے اردو میں انگریزی کے بھاشا سے الفاظ مل گئے ہیں چنانچہ انگریزی و اردو میں جملہ کلام انگریزی میں part of speech کہتے ہیں

اول اسم noun جو صرف چیزوں اور لوگوں کا نام ہے مثلاً لڑکا Boy
Horse گھوڑا Calcutta کولکٹہ Solomon سلیمان وغیرہ

دوم صفت adjective یا جو اسم کی تعریف کرتی یا نفی دینا یا کرنی
حرفیت ہائے مثلاً اچھا لڑکا good boy برا گھوڑا bad horse

اب یہ دونوں لفظے دونوں زبانوں کے الف بے میکہنے کیلئے ہیں۔ مگر انگریزی میکہنے والے اگر اردو دان ہیں تو بے تامل انگریزی الف بے پہلے لکشم اسطرف سے اطمینان ہوا تو اب تلفظ کے قواعد بتانا چاہئے اس میں چونکہ انگریزی میں تلفظ کے صحیح کرنے میں بہت دقتیں ہوتی ہیں پہلے ہم اسی کے قواعد بتائے ہیں جنکو یاد رکھنے سے اُمید ہے کہ انگریزی تلفظ بہت آسان ہو جائے * سب سے پہلے تو یہ بات یاد رکھنی چاہئے کہ انگریزی میں مارا مدار ایک ایک کی آواز کئی کئی طرح پر ہے جو ہم پہلے لکھ چکے ہیں اُس میں رکھتا ہے یا ba بیت bat بیت bate (۱) یہ آواز ذرا مٹہہ چیرنے سے نکلتی ہے اور چونکہ ہماری زبان میں ایسی کوئی آواز نہیں انگریزی زبان کی خاص آوازوں میں ہے (۲) یہ اردو کی بیت کے برابر ہے *
قواعد تلفظ انگریزی

ah, ba, hat, bate,

اس میں یاد رکھنے کی بات یہ ہے کہ واول a کو دیکھا کہ کولسولینٹ یعنی حروف تہجی کے بعد آیا تو یہ واز ہوئے درمیان میں آیا تو وہ ہوئی اور دوسرے واول کے ساتھ آیا تو کیا ہوئی؟ اس طرح حرف e

eb,	be,	bet,	bete,
ایب	بی	بیت	بیت
		امی طرح	
ih,	hi,	lit,	bite,
ایب	ہی	لیٹ	بایت

ob,	bo,	bot,	bote,
اوب	بو	بات	اوت

واو مچھول وہی حروف پھیلا کر واو مچھول ذرا مٹہہ پھیلا کر
حالی ہذا القیاس

ub,	bu,	hut,	or	put,	bute,
اب	بو	ہٹ	یا	پٹ	اوت

a اور 3 بھی حروف علت ہوئے ہیں جب کہ لفظ واو معروف کے آء میں ہوں اس حساب سے اصل تو پانچ واول ہوئے اور گں سات۔ یہ الفاظ جو ہم نے انگریزی اوتار لکھے ہیں صرف تلفظ بتانے کے لئے لکھے ہیں معنوں سے غرض جدا گانہ بہت بڑی کتاب میں بھی لکھا جس پر سبب یہ ہے کہ جیسا ہم نے بیان کیا انگریزی میں آواز تو کچھ اور گہتی ہے اور حرف کچھ اور۔ اردو کی طرح نہیں جسمیں ہر آواز کے لئے ایک خاص حرف ہے انگریزی میں یہ بات ہے کہ ایک ایک لفظ میں دو دو تے آئے ہیں چنانچہ beat view

The Persian-Arabic Alphabet

EXEMPLIFICATIONS.			COMBINED FORM			POWER.	DETACHED FORM.	NAME.
Initial.	Medial.	Final.	Initial.	Medial.	Final.			
ا	ا	ا	ا	ا	ا	a &c.	ا	alif
ب	ب	ب	ب	ب	ب	b	ب	bo
پ	پ	پ	پ	پ	پ	p	پ	pe
ت	ت	ت	ت	ت	ت	t	ت	te
ث	ث	ث	ث	ث	ث	t	ث	to
ج	ج	ج	ج	ج	ج	j	ج	se
چ	چ	چ	چ	چ	چ	ch	چ	jim
ح	ح	ح	ح	ح	ح	h	ح	che
خ	خ	خ	خ	خ	خ	kh	خ	he
د	د	د	د	د	د	d	د	kh
ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	d	ذ	di
ر	ر	ر	ر	ر	ر	r	ر	d
ز	ز	ز	ز	ز	ز	z	ز	
ژ	ژ	ژ	ژ	ژ	ژ	zh	ژ	shin
س	س	س	س	س	س	s	س	suād
ش	ش	ش	ش	ش	ش	sh	ش	zuād
ص	ص	ص	ص	ص	ص	s	ص	toe
ض	ض	ض	ض	ض	ض	z	ض	zoe
ط	ط	ط	ط	ط	ط	t	ط	ain
ظ	ظ	ظ	ظ	ظ	ظ	a, &c.	ظ	ghain
ف	ف	ف	ف	ف	ف	f	ف	fe
ق	ق	ق	ق	ق	ق	q	ق	qáf
ك	ك	ك	ك	ك	ك	k	ك	káf
گ	گ	گ	گ	گ	گ	g	گ	gáf
ل	ل	ل	ل	ل	ل	l	ل	lâm
م	م	م	م	م	م	m	م	mim
ن	ن	ن	ن	ن	ن	n	ن	nûn
و	و	و	و	و	و	w, &c.	و	war
ه	ه	ه	ه	ه	ه	h	ه	he
ی	ی	ی	ی	ی	ی	y, &c.	ی	y

بدر

و این
صفت الکر
نظیر است
حالات و
کلمات

بسم الله الرحمن الرحيم

دیباچہ

ہزار شکر اے قادر مطلق حقیقی جاشانہ کہ کڑوڑوں برکتیں
تیرے ایک نام سے ہیچیدہ ہزار عالم میں ظاہر ہیں ہر زبان
بیوی شکر گزار اور ہر لہجہ کا راسی پر مدار ہے *

میرخان ہوا بھر صبا ہے خواند لڑا باصطلاح ہے
اور نعمت متکائر حضرت فخر امیر میدان عالم محمد مصطفی
اللہ علیہ وسلم کو جن کے سبب ہندی لڑا دان شکستہ زبان
اصطلاحات عرب سے ماہر ہیں ہر مسلم ایماندار اور ہر
مومن شیریں گفتار ہے *

اما بعد یہ کتاب مفید عام زبان انگریزی و اردو میں حاوی
تمام ضروریات تحریر و تقریر و معارف و اصطلاحات و انشا و
نصاب وغیرہ ہر دو زبان یکساں صحت و اعتبار کتب معتبرہ
میں تیسرے و تلاش کر کے بندہ درگاہ لم یزلی مید محمد مصطفی
حلی این حالیناب سید ناصر الدین محمد ابوالمنصور امام فن
مناظرہ این جناب فیضیاب سید محمد علی صاحب مشفق نے
اس واسطے تالیف کی تاکہ شاہین علوم انگریزی اور ناواقفین
زبان اردو کو باوجود اس کتاب کے کاروبار روز مرہ میں کتب
متعدہ سے یاد کر لیں حاجت بہر یکتای حقیقی اس لائانی
کتاب کو جو تین چار مہینے کے عرصہ میں دو زبانوں
ہوئی ہے شش چہست میں پہنچائے اور ہفت

